# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch），(punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch），(punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch），(punch,) 000003

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 《笨拙》（Punch），(Punch,)
# 第1/3页

[pʌntʃ] ,
**PUNCH ,**
冲床 ,

冲床，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪ'vɑːri] .
**OR THE LONDON CHARIVARI .**
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

[vɒl] . [wʌn] .
**VOL . 1 .**
卷 . 1 .

第一卷

[nəʊ'vembə(r)] - , - .
**NOVEMBER 13 , 1841 .**
十一月 - , - .

1841年11月13日。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 205 ]**
[ 页 - ]

[第205页]

[ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] .
**THE BIRTH OF THE PRINCE OF WALES .**
这 出生 的 这 王子 的 威尔士 .

威尔士亲王的诞生。

( [baɪ][ðə; ði] [əb'zɜːrvərz] [əʊn] [ˌkɒrə'spɒndənt] . )
**( By the Observer's own Correspondent . )**
( 经过 这 观察员 自己的 通讯员 . )

（本报记者报道）

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['premətʃə(r)] [ɪn] [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] [ˌprɒbə'bɪləti]
**It will be seen that we were not premature in announcing the probability**
它 将要 是 已见 那 我们 是 不是 过早 在 宣布 这 可能性
[ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] ;
**of the birth of a Prince of Wales ;**
的 这 出生 的 一个 王子 的 威尔士 ;

由此可见，我们当初宣布威尔士亲王可能诞生的预测并非为时过早；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['eni] [wʌn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [wɪð]
**and though it was impossible that any one should be able to speak with**
和 尽管 它 曾是 不可能的 那 任何 一 应该 是 有能力的 到 说话 和
['sɜːt(ə)nti] ,
**certainty ,**
肯定 ,

尽管任何人都不可能确切地说出答案，

['aʊə(r)] ['pɒzətɪv] [təʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [sɜ:rvz] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [ɪk'sklu:sɪv] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ɔ:l]

| our | positive | tone | upon | the | occasion | serves | to | show | the | exclusive | nature | of | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 积极的 | 语气 | 之上 | 这 | 场合 | 服务 | 到 | 展示 | 这 | 独家的 | 自然 | 的 | 全部 |

['aʊə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] .

| our | intelligence | . |
|---|---|---|
| 我们的 | 智力 | . |

我们对此采取的积极态度，正是为了展现我们所有人智慧的独特性。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ɪneɪbld] [naʊ] [tu:; tə] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [wɪl] [ɪ'mi:diətli] [teɪk] , [ɪn'di:d] [hi:; hi]

| We | are | enabled | now | to | state | that | the | Prince | will | immediately | take | , | indeed | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 已启用 | 现在 | 到 | 状态 | 那 | 这 | 王子 | 将要 | 立即地 | 拿 | , | 的确 | 他 |

[hæz; həz] [ɔ:l'redi] ['teɪkən] ,

| has | already | taken | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 已经 | 已采取 | , |

我们现在可以断言，王子将立即采取行动，事实上他已经采取行动了。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] ,

| the | title | of | Prince | of | Wales | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 标题 | 的 | 王子 | 的 | 威尔士 | , |

威尔士亲王的头衔

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ˌʌndə'stʊd] [hi:; hi] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] — [æt; ət] [li:st] [ɪf] [ə; eɪ][tʃaɪld][səʊ] [jʌŋ]

| which | it | is | generally | understood | he | will | enjoy | — | at | least | if | a | child | so | young |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 它 | 是 | 一般来说 | 理解 | 他 | 将要 | 享受 | — | 在 | 至少 | 如果 | 一个 | 孩子 | 所以 | 年轻的 |

[kæn; kən][bi:; bi] [sed] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] — [ʌn'tɪl][æn; ən] [ɪ'vent] [ʃæl; ʃəl] ['hæpən]

| can | be | said | to | enjoy | anything | of | the | kind | — | until | an | event | shall | happen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 是 | 说 | 到 | 享受 | 任何事物 | 的 | 这 | 种类 | — | 直到 | 一个 | 事件 | 将 | 发生 |

[wɪtʃ] [wi:; wi][həʊp] [wɪl] [bi:; bi] [pə'spəʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] [prə'træktɪd] ['pɪəriəd] .

| which | we | hope | will | be | postponed | for | a | very | protracted | period | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我们 | 希望 | 将要 | 是 | 推迟 | 为了 | 一个 | 非常 | 拖延 | 时期 | . |

人们普遍认为他会很享受——至少如果一个这么小的孩子能享受到这种乐趣的话——直到发生一件我们希望能够推迟很长一段时间的事情。

[ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] , [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] [sə'vaɪv] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [wɪl] [ə'send] [ðə; ði] [θrəʊn] ;

| The | Prince | of | Wales | , | should | he | survive | his | mother | , | will | ascend | the | throne | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 王子 | 的 | 威尔士 | , | 应该 | 他 | 存活 | 他的 | 母亲 | , | 将要 | 上升 | 这 | 王座 | ; |

如果威尔士亲王比他的母亲活得更久，他将继承王位；

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [dʒɔ:dʒ] [ðə; ði] [fɪfθ] , ['ælbət] [ðə; ði] [fɜ:st] , ['henri] [ðə; ði] [naɪnθ] ,

| but | whether | he | will | be | George | the | Fifth | , | Albert | the | First | , | Henry | the | Ninth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 无论 | 他 | 将要 | 是 | 乔治 | 这 | 第五 | , | 阿尔伯特 | 这 | 第一的 | , | 亨利 | 这 | 第九 | , |

但他究竟会成为乔治五世、阿尔伯特一世还是亨利九世呢?

[tʃɑ:lz] [ðə; ði] [θɜ:d] , [ɔ:(r)] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ,

| Charles | the | Third | , | or | Anything | the | Nothingth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查尔斯 | 这 | 第三 | , | 或者 | 任何事物 | 这 | 什么也没有 | , |

查理三世，或者任何虚无，

[dɪ'pendz] [ə'pɒn] ['sɜ:kəmstənsɪz] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][æt; ət] ['lɪbəti] [tu:; tə] [ə'lu:d] [tu:; tə] — [æt; ət]

| depends | upon | circumstances | we | are | not | at | liberty | to | allude | to | — | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 取决于 | 之上 | 情况 | 我们 | 是 | 不是 | 在 | 自由 | 到 | 暗示 | 到 | — | 在 |

['prez(ə)nt] ;

| present | ; |
|---|---|
| 展示 | ; |

这取决于一些我们目前不便提及的情况；

[nɔ:(r)][du:; də][wi:; wi] [θɪŋk] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ɪneɪbld] [tu:; tə][du:; də][səʊ][ɪn][ə; eɪ]['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .

| nor | do | we | think | we | shall | be | enabled | to | do | so | in | a | second | edition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 做 | 我们 | 思考 | 我们 | 将 | 是 | 已启用 | 到 | 做 | 所以 | 在 | 一个 | 第二 | 版 | . |

我们认为在第二版中也无法做到这一点。

['aʊə(r)] [sə'dʒestʃən] [lɑ:st] [wi:k] , [ðæt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [bɜ:θ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] [ɒn] [lɔ:d] ['meɪərz] [deɪ] ,

| **Our** | **suggestion** | **last** | **week** | **,** | **that** | **the** | **royal** | **birth** | **should** | **take** | **place** | **on** | **Lord** | **Mayor's** | **Day** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 建议 | 最后的 | 星期 | , | 那 | 这 | 皇家 | 出生 | 应该 | 拿 | 地方 | 在 | 主 | 市长的 | 天 | , |

我们上周建议，王室成员的诞生应该在伦敦市长日这一天进行。

[hæz; həz] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['hæpi] [tu:; tə] [si:] , [bi:n] ['pɑ:ʃəli] [ə'tendɪd] [tu:; tə] ;

| **has** | **,** | **we** | **are** | **happy** | **to** | **see** | **,** | **been** | **partially** | **attended** | **to** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | , | 我们 | 是 | 快乐的 | 到 | 看 | , | 到过 | 部分 | 参加 | 到 | ; |

令人欣慰的是，这个问题已得到部分解决；

[bʌt; bət][wi:; wi] [rɪ'gret] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [hɒg][hæz; həz][nɒt] [bi:n] [gɒn] ,

| **but** | **we** | **regret** | **that** | **the** | **whole** | **hog** | **has** | **not** | **been** | **gone** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 后悔 | 那 | 这 | 所有的 | 猪 | 有 | 不是 | 到过 | 已消失 | , |

但遗憾的是，整头猪还没有被全部处理掉。

[baɪ] [twɪnz] ['hævɪŋ] [bi:n] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['neɪʃ(ə)n] ,

| **by** | **twins** | **having** | **been** | **presented** | **to** | **the** | **anxious** | **nation** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 双胞胎 | 拥有 | 到过 | 呈现 | 到 | 这 | 焦虑的 | 国家 | , |

由一对双胞胎呈现在焦急的国民面前，

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [mait] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] ['bærənətsi] [i:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['aʊtgəʊɪŋ] [ænd; ənd]

| **so** | **that** | **there** | **might** | **have** | **been** | **a** | **baronetcy** | **each** | **for** | **the** | **outgoing** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 那里 | 可能 | 有 | 到过 | 一个 | 从男爵爵位 | 每个 | 为了 | 这 | 外向 | 和 |

['ɪnkʌmɪŋ] [lɔ:d] [mɛəz] [ɒv; əv] ['dʌblɪn] [ænd; ənd] ['lʌndən] .

| **incoming** | **Lord** | **Mayors** | **of** | **Dublin** | **and** | **London** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 即将到来 | 主 | 市长 | 的 | 都柏林 | 和 | 伦敦 | . |

因此，都柏林和伦敦即将卸任和即将上任的市长可能会分别获得男爵爵位。

[pə'hæps] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'ti:] [mait] [hæv; həv] [bi:n] [ə'tendɪd] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [tu:; tə] ['fɒləʊ] ['aʊə(r)]

| **Perhaps** | **,** | **however** | **,** | **it** | **might** | **have** | **been** | **attended** | **with** | **difficulty** | **to** | **follow** | **our** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | , | 然而 | , | 它 | 可能 | 有 | 到过 | 参加 | 和 | 困难 | 到 | 跟随 | 我们的 |

[əd'vaɪs][tu:; tə][ðə; ði] ['veri] ['letə(r)] ;

| **advice** | **to** | **the** | **very** | **letter** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|
| 建议 | 到 | 这 | 非常 | 信 | ; |

然而，或许完全按照我们的建议去做会遇到一些困难；

[bʌt; bət][wi:; wi] [ˌnevəðə'les] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [mait] [hæv; həv] [bi:n] [ə'reɪndʒd] ; [ðəʊ] [ɪf] ['ʌðə(r)z] [θɪŋk]

| **but** | **we** | **nevertheless** | **think** | **it** | **might** | **have** | **been** | **arranged** | **;** | **though** | **if** | **others** | **think** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 尽管如此 | 思考 | 它 | 可能 | 有 | 到过 | 安排 | ; | 尽管 | 如果 | 其他的 | 思考 |

['ʌðəwaɪz] ,

| **otherwise** | **,** |
|---|---|
| 否则 | , |

但我们仍然认为这可能是事先安排好的；不过，如果其他人有不同的看法，

[wi:; wi] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] ['fɜ:ðə(r)] [tu:; tə] [seɪ] [ə'pɒn][ðə; ði]['mætə(r)] [ ə'lju:d ] [tu:; tə] .

| **we** | **,** | **of** | **course** | **,** | **have** | **nothing** | **further** | **to** | **say** | **upon** | **the** | **matter** | **alluded** | **to** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | , | 的 | 课程 | , | 有 | 没有什么 | 更远 | 到 | 说 | 之上 | 这 | 事情 | 暗示 | 到 | . |

对于所提及的事项，我们当然没有什么要补充的了。

[wi:; wi] ['veri] [mʌtʃ] [rɪ'gret] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'naʊnsmənt] ,

| **We** | **very** | **much** | **regret** | **to** | **make** | **an** | **announcement** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 非常 | 很多 | 后悔 | 到 | 制作 | 一个 | 公告 | , |

我们非常遗憾地宣布：

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][glæd][æt; ət] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][fɜ:st][tu:; tə][du:; də][səʊ] ,

| **and** | **are** | **glad** | **at** | **being** | **the** | **first** | **to** | **do** | **so** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 高兴的 | 在 | 存在 | 这 | 第一的 | 到 | 做 | 所以 | , |

他们很高兴成为第一个这样做的人。

[ðəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sɒri] [tuː; tə]['ædvɜːt][tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , ['tʌtʃɪŋ] [æn; ən] [ə'lɑːmɪŋ]

| though | we | are | sorry | to | advert | to | the | subject | , | touching | an | alarming |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我们 | 是 | 对不起 | 到 | 广告 | 到 | 这 | 主题 | , | 接触 | 一个 | 令人担忧 |

['sɪmptəm] [ɪn][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['rɔɪəl] .

| symptom | in | the | Princess | Royal | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 症状 | 在 | 这 | 公主 | 皇家 | . |

虽然我们很遗憾要谈到这个话题，因为它涉及到安妮公主的一个令人担忧的症状。

[hɜː(r); hə(r)] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] , ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] ,

| Her | Royal | Highness | , | ever | since | the | birth | of | the | Prince | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 皇家 | 高度 | , | 曾经 | 自从 | 这 | 出生 | 的 | 这 | 王子 | , |

殿下，自从王子出生以来，

[huːm] [wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] [naʊ] ['ventʃə(r)][tuː; tə][kɔːl][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] ,

| whom | we | think | we | may | now | venture | to | call | her | brother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 我们 | 思考 | 我们 | 可能 | 现在 | 风险投资 | 到 | 称呼 | 她 | 兄弟 | , |

我们现在可以大胆地称他为她的兄弟了，

[hæz; həz] ['sʌfəd] [frɒm; frəm][æn; ən] [ə'fekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][nəʊz] ,

| has | suffered | from | an | affection | of | the | nose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 遭受 | 从 | 一个 | 感情 | 的 | 这 | 鼻子 | , |

患有鼻部疾病，

[wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv][dʒɔɪnt] [sɪns] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['streɪndʒə(r)] ( [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi]

| which | is | said | to | be | quite | out | of | joint | since | the | royal | stranger | ( | for | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 说 | 到 | 是 | 相当 | 出去 | 的 | 联合的 | 自从 | 这 | 皇家 | 陌生人 | ( | 为了 | 我们 |

[həʊp][wiː; wi] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] [ ə'ljuːd ] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] [æz; əz][ə; eɪ]

| hope | we | may | take | the | liberty | of | alluding | to | the | Prince | of | Wales | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 我们 | 可能 | 拿 | 这 | 自由 | 的 | 暗示 | 到 | 这 | 王子 | 的 | 威尔士 | 作为 | 一个 |

['streɪndʒə(r)] ,

| stranger | , |
|---|---|
| 陌生人 | , |

据说这完全不合时宜，因为这位皇家陌生人（我们希望可以冒昧地将威尔士亲王称为陌生人）

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [æt; ət] [liːst] [wiː; wi][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [hɪm] )

| for | he | is | a | stranger | to | us | , | at | least | we | have | never | seen | him | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 是 | 一个 | 陌生人 | 到 | 我们 | , | 在 | 至少 | 我们 | 有 | 绝不 | 已见 | 他 | ) |

[keɪm] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] .

| came | into | existence | . |
|---|---|---|---|
| 来了 | 进入 | 存在 | . |

因为他对我们来说是个陌生人，至少我们从未见过他）就此诞生。

[wiː; wi][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɒn] [gʊd] [ɔː'θɒrəti] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə] [siː]

| We | hear | it | on | good | authority | that | when | the | Princess | was | taken | to | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 听到 | 它 | 在 | 好的 | 权威 | 那 | 什么时候 | 这 | 公主 | 曾是 | 已采取 | 到 | 看 |

[hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] ,

| her | brother | , |
|---|---|---|
| 她 | 兄弟 | , |

我们从可靠渠道获悉，当公主被带去见她哥哥时，

[hɜː(r); hə(r)] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] , [huː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [ɑː'tɪkjuleɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [saʊndz] , [ɪk'skleɪmd] , " [tɑː(r)] !

| Her | Royal | Highness | , | who | begins | to | articulate | a | few | sounds | , | exclaimed | , | " | Tar | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 皇家 | 高度 | , | WHO | 开始 | 到 | 能言善辩 | 一个 | 很少 | 声音 | , | 惊呼 | , | " | 焦油 | ! |

" [wɪð] [ʌn'juːʒuəl] ['emfəsɪs] .

| " | with | unusual | emphasis | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 异常 | 强调 | . |

殿下开始发出几个音节，然后异乎寻常地强调道："焦油！"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [frɒm; frəm] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l][bʌt; bət] [ə'fektɪŋ] ['sɜːkəmstəns] ,

| It | is | supposed | , | from | this | simple | but | affecting | circumstance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 据称 | , | 从 | 这 | 简单的 | 但 | 影响 | 环境 | , |

人们推测，正是从这一简单却感人的情境中.....

[ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] [wɪl] [ɪ'ventʃuəli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][tɑ:(r)] ,
**that** **the** **Prince** **of** **Wales** **will** **eventually** **become** **a** **Tar** **,**
那 这 王子 的 威尔士 将要 最终 变得 一个 焦油 ,

威尔士亲王最终会变成焦油脚。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [rɪ'geɪn] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ðə; ði][ˌʌndɪ'spju:tɪd] [də'mɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['si:z] ,
**and** **perhaps** **regain** **for** **his** **country** **the** **undisputed** **dominion** **of** **the** **seas** **,**
和 也许 恢复 为了 他的 国家 这 无可争议 统治权 的 这 海域 ,
[wɪtʃ] ,
**which** **,**
哪个 ,

或许还能为他的国家重新夺回无可争议的海洋霸权，

[baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [hæz; həz][nɒt] [bi:n] ['kwestʃənd] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [wɪl] [nɒt][bi:; bi] ,
**by** **-** **the** **-** **bye** **,** **has** **not** **been** **questioned** **,** **and** **probably** **will** **not** **be** **,**
经过 - 这 - 再见 , 有 不是 到过 被质问 , 和 大概 将要 不是 是 ,

顺便一提，这一点没有受到质疑，而且可能也不会受到质疑。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðə; ði]['neɪv(ə)l] [ə'trɪbju:ts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [wɪl] [nɒt][bi:; bi] [brɔ:t] ['ɪntu:]
**in** **which** **case** **the** **naval** **attributes** **of** **His** **Royal** **Highness** **will** **not** **be** **brought** **into**
在 哪个 案件 这 海军 属性 的 他的 皇家 高度 将要 不是 是 带来 进入
[æk'tɪvəti] .
**activity** **.**
活动 .

在这种情况下，殿下的海军属性将不会被启用。

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] .
**FASHIONABLE** **INTELLIGENCE** **.**
时髦 智力 .

时尚智慧。

['mɑ:stə(r)] [smɪθ] [tʊk] [æn; ən] ['eərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] 5th ,
**Master** **Smith** **took** **an** **airing** **on** **the** **5th** **,**
掌握 史密斯 采取 一个 播出 在 这 5th ,

史密斯大师于5日播出。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [gai] ['fɔ:ks] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['nju:mərəs] [swi:t] .
**accompanied** **by** **a** **Guy** **Fawkes** **and** **a** **very** **numerous** **suite** **.**
伴随 经过 一个 盖伊 福克斯 和 一个 非常 很多的 套房 .

还带着盖伊·福克斯和一大群随从。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɪ'lekt] ['sɜ:k(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɒnfaɪə(r)] .
**In** **the** **evening** **there** **was** **a** **select** **circle** **,** **and** **a** **bonfire** **.**
在 这 晚上 那里 曾是 一个 选择 圆圈 , 和 一个 篝火 .

晚上，举行了一场小型聚会和篝火晚会。

['mɪstə(r)] . ['bærən] ['neɪθən] [ænd; ənd]['fæməli][ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] [æt; ət] ['kɛnɪŋtən] .
**Mr** **.** **Baron** **Nathan** **and** **family** **are** **still** **at** **Kennington** **.**
先生 . 男爵 内森 和 家庭 是 仍然 在 肯宁顿 .

巴伦·内森先生和他的家人目前仍在肯宁顿。

[ðə; ði]['bærən] [dɑ:nst] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] ['hɔ:npaɪp] , [lɑ:st] ['wenzdeɪ] , [ɒn][wʌn][leg] , [brɪ'fɔ:(r)][ə; eɪ] ['pɑ:ti]
**The** **Baron** **danced** **the** **college** **hornpipe** **,** **last** **Wednesday** **,** **on** **one** **leg** **,** **before** **a** **party**
这 男爵 跳舞 这 大学 号角舞曲 , 最后的 周三 , 在 一 腿 , 前 一个 派对
[ɒv; əv] ['praɪvət] [frendz] ;
**of** **private** **friends** **;**
的 私人的 朋友们 ;

上周三，男爵单腿跳起了学院号角舞，表演对象是他的一些私人朋友；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [mɪs] ['neɪθən] [went] [θruː] [ðə; ði][krə,kəuviː'en; krə'kəuviː,en] , [ə'mɪdst]

| and | the | Honourable | Miss | Nathan | went | through | the | Cracovienne | , | amidst |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 尊敬的 | 错过 | 内森 | 去 | 通过 | 这 | 克拉科夫 | , | 在……之中 |

['twentɪ] - [fɔː(r)] ['kɒfɪ] - [kʌps][ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'vɜːtɪd] ['pɪtʃə(r)] ,

| twenty | - | four | coffee | - | cups | and | an | inverted | pitcher | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二十 | - | 四 | 咖啡 | - | 杯子 | 和 | 一个 | 倒 | 投手 | , |

尊敬的内森小姐穿过克拉科夫餐厅，周围散落着二十四个咖啡杯和一个倒扣的咖啡壶。

[sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ] ['verɪ] [lɒŋ] [ʃæm'peɪn] - [glɑːs] .

| surmounted | by | a | very | long | champagne | - | glass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克服 | 经过 | 一个 | 非常 | 长的 | 香槟酒 | - | 玻璃 | . |

顶部放着一个很长的香槟酒杯。

[ə'pɒn] [ɪn'spektɪŋ] [ðə; ði] [kʌps] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['greɪsf(ə)l] [pə'fɔːməns] [wɒz; wəz] [kən'kluːdɪd] ,

| Upon | inspecting | the | cups | after | the | graceful | performance | was | concluded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 检查 | 这 | 杯子 | 后 | 这 | 优美 | 表现 | 曾是 | 结束 | , |

表演结束后，在检查杯子时，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [tʃɪp] [ə'pɒn][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

| there | was | not | a | chip | upon | one | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不是 | 一个 | 芯片 | 之上 | 一 | 的 | 他们 | . |

它们身上连一点缺损都没有。

[ðə; ði] [ʃæm'peɪn] [glɑːs] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['friːkwəntlɪ] ['rætld] [ɪn][ɪts] ['perələs] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

| The | champagne | glass | , | though | it | frequently | rattled | in | its | perilous | position | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 香槟酒 | 玻璃 | , | 尽管 | 它 | 频繁地 | 摇晃 | 在 | 它是 | 危险的 | 位置 | , |

香槟酒杯虽然经常在危险的位置上发出嘎嘎声，

[rɪ'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːns] ,

| retained | it | through | the | whole | of | the | dance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保留 | 它 | 通过 | 这 | 所有的 | 的 | 这 | 舞蹈 | , |

在整支舞中都保持着这个姿势。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['keəfəlɪ] [pɪkt] [ʌp][æt; ət][ɪts] [kən'kluːʒn] [baɪ][ðə; ði] ['bærənəs] ,

| and | was | carefully | picked | up | at | its | conclusion | by | the | Baroness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 小心 | 挑选 | 向上 | 在 | 它是 | 结论 | 经过 | 这 | 男爵夫人 | , |

完事后，男爵夫人小心翼翼地捡起了它。

[huː] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['hæpi] [tuː; tə][faɪnd] ['lʊkɪŋ] [ɪn][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] [helθ] ,

| who | we | were | happy | to | find | looking | in | more | than | her | usual | health | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 我们 | 是 | 快乐的 | 到 | 寻找 | 寻找 | 在 | 更多的 | 比 | 她 | 通常 | 健康 | , |

我们很高兴地发现她看起来比平时健康得多。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'kʌstəmd] ['spɪrɪt] .

| and | enjoying | her | accustomed | spirits | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 享受 | 她 | 习惯 | 烈酒 | . |

她像往常一样兴高采烈。

[bɪl] [bʌŋks] [hæz; həz][ə; eɪ] [njuː] ['fiːlaɪn] [prə'vɪʒən(ə)l] ['ekwɪpɪdʒ] ['redi] [tuː; tə] [lɔːntʃ] .

| Bill | Bunks | has | a | new | feline | provisional | equipage | ready | to | launch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 账单 | 上下铺 | 有 | 一个 | 新的 | 猫科动物 | 临时 | 装备 | 准备好 | 到 | 发射 | . |

比尔·邦克斯准备推出一套全新的猫科动物临时装备。

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɪz][ə; eɪ] [dɑːk] [blæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wiːlz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [rɪtʃ] ['kʌlə(r)] ,

| The | body | is | a | dark | black | , | and | the | wheels | are | of | the | same | rich | colour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 身体 | 是 | 一个 | 黑暗的 | 黑色的 | , | 和 | 这 | 车轮 | 是 | 的 | 这 | 相同的 | 富有的 | 颜色 | , |

车身呈深黑色，车轮也采用了同样的深黑色。

['slaɪtlɪ] [pɪkt] [aʊt][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃɔːk] [straɪp] .

| slightly | picked | out | here | and | there | with | a | chalk | stripe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 轻微地 | 挑选 | 出去 | 这里 | 和 | 那里 | 和 | 一个 | 粉笔 | 条纹 | . |

这里那里用粉笔画了一条细细的条纹。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ˌɔːltə'geðə(r)][ɪz] ['veri] [lait] [ænd; ənd] ['prɪti] ,

| The | effect | altogether | is | very | light | and | pretty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 影响 | 共 | 是 | 非常 | 光 | 和 | 漂亮的 | , |

整体效果非常轻盈漂亮。

[pə'tɪkjələli] [æz; əz][ðə; ði] ['skjuːəz] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [njuː] ,

| particularly | as | the | skewers | to | be | used | are | all | new | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特别 | 作为 | 这 | 烤串 | 到 | 是 | 用过的 | 是 | 全部 | 新的 | , |

尤其是因为要用的烤肉签都是新的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔːd] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɑː(r); ə(r)][kʌt][hæz; həz] [biːn] ['riːs(ə)ntli] [pleɪnd]

| and | the | board | upon | which | the | ha'porths | are | cut | has | been | recently | planed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 木板 | 之上 | 哪个 | 这 | 哈波斯 | 是 | 切 | 有 | 到过 | 最近 | 计划 |

[wɪð] [mʌtʃ] ['naɪsəti] .

| with | much | nicety | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 很多 | 友善 | . |

而用来切割半孔的木板最近经过了非常精细的刨光。

[ðə; ði] ['trævəlɪŋ] [mə'nædʒəri][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ˌwɔːtə'luː] - [brɪdʒ] [wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪd] ['jestədeɪ]

| The | travelling | menagerie | at | the | foot | of | Waterloo | - | bridge | was | visited | yesterday |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 旅行 | 动物园 | 在 | 这 | 脚 | 的 | 滑铁卢 | - | 桥 | 曾是 | 到访 | 昨天 |

[baɪ] ['sevrəl] [ 'laundʒə ] .

| by | several | loungers | . |
|---|---|---|---|
| 经过 | 一些 | 躺椅 | . |

昨天，滑铁卢桥脚下的流动动物园迎来了几位闲逛者。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði]['nəʊzɪz] [pəʊkt] [θruː] [ðə; ði]['waɪərz][ɒv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] ,

| Amongst | the | noses | poked | through | the | wires | of | the | cage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 鼻子 | 戳 | 通过 | 这 | 电线 | 的 | 这 | 笼 | , |

在笼子铁丝网间探出的许多鼻子之间，

[wiː; wi] [ riˈmɑːk ] ['sevrəl] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊ'bɪləti] .

| we | remarked | several | belonging | to | children | of | the | mobility | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 评论 | 一些 | 属于 | 到 | 孩子们 | 的 | 这 | 流动性 | . |

我们注意到其中一些属于流动儿童。

[ðə; ði] ['spɪrɪtɪd] [prə'praɪətə(r)][hæz; həz] ['ædɪd] [ə'nʌðə(r)] [maʊs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [meɪ]

| The | spirited | proprietor | has | added | another | mouse | to | his | collection | , | which | may |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 精神抖擞 | 业主 | 有 | 额外 | 其他 | 老鼠 | 到 | 他的 | 收藏 | , | 哪个 | 可能 |

[naʊ] [biː; bi] [prə'naʊnst] [ðə; ði][fɜːst] — ['spiːkɪŋ] ,

| now | be | pronounced | the | first | — | speaking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 是 | 发音 | 这 | 第一的 | — | 请讲 | , |

这位精神抖擞的店主又为他的收藏增添了一只老鼠，现在可以说这是第一只——会说话的——老鼠了。

[ɒv; əv] [kɔːs] , - — [ɪn] ( ['entərɪŋ] ) ['lʌndən] .

| of | course | , | Surreysideically | — | in | ( | entering | ) | London | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | - | — | 在 | ( | 进入 | ) | 伦敦 | . |

当然，从萨里郡的角度来看——进入伦敦。

[sɔːŋz] [fɔː(r); fə(r)] [kə'tɑː(r)] .

| SONGS | FOR | CATARRHS | . |
|---|---|---|---|
| 歌曲 | 为了 | 卡他性炎症 | . |

献给猫的歌。

“ [ðə; ði]['veəriəb(ə)l]['klaɪmət][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['neɪtɪv] [lænd] ,

| “ | The | variable | climate | of | our | native | land | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 多变的 | 气候 | 的 | 我们的 | 本国的 | 土地 | , |

“我们故土气候多变，

" [æz; əz] ['roʊlənd] [ðə; ði] ['mɪnstrəl] [ɒv; əv] [mə'kæsə(r)] [hæz; həz] ['elɪgəntli] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] , [laɪk] [ə; eɪ]

| " | as | Rowland | the | Minstrel | of | Macassar | has | elegantly | expressed | it | , | like | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 罗兰 | 这 | 吟游诗人 | 的 | 马卡萨 | 有 | 优雅地 | 表达 | 它 | , | 喜欢 | 一个 |

['rəʊmən] ['epɪkjʊə(r)] ,

| Roman | epicure | , |
|---|---|---|
| 罗马 | 美食家 | , |

正如马卡萨的吟游诗人罗兰优雅地表达的那样，就像一位罗马美食家一样，

[ di'praiv ] ['aʊə(r)] ['naɪtɪŋgeɪl] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [tʌŋz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mə'ləʊdiəs] ['denɪzənz] [ɒv; əv]

| deprives | our | nightingales | of | their | tongues | , | and | the | melodious | denizens | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 剥夺 | 我们的 | 夜莺 | 的 | 他们的 | 舌头 | , | 和 | 这 | 悦耳动听 | 居民 | 的 |

['aʊə(r)] ['drɔːɪŋ] - [rʊmz; ruːmz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] " [swiːt] ['vɔɪsɪz] .

| our | drawing | - | rooms | of | their | " | sweet | voices | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 绘画 | - | 房间 | 的 | 他们的 | " | 甜的 | 声音 | . |

剥夺了夜莺的舌头，也剥夺了客厅里悦耳动听的居民的"甜美歌声"。

" ['veɪnli] [hæz; həz] - [reɪzd] [ə; eɪ] ['bʊlwək] [ɒv; əv] [l'əʊzəndʒɪz] [ə'genst] [ðə; ði] ['diːmən] [ɒv; əv]

| " | Vainly | has | Crevelli | raised | a | bulwark | of | lozenges | against | the | Demon | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 徒劳地 | 有 | - | 提高 | 一个 | 堡垒 | 的 | 锭剂 | 反对 | 这 | 恶魔 | 的 |

[kə'tɑː(r)] !

| Catarrh | ! |
|---|---|
| 卡他性炎症 | ! |

"克雷维利徒劳地筑起了一道菱形堡垒，抵御卡他症的恶魔！"

['sɔːnəs] [wɪl] [ɪn'veɪd] [ðə; ði] [θrəʊt] , [ænd; ənd] ['nəʊzɪz] [rʌn] [ɪn] ['evri] ['fæməli] ,

| Soreness | will | invade | the | throat | , | and | noses | run | in | every | family | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 疼痛 | 将要 | 入侵 | 这 | 喉 | , | 和 | 鼻子 | 跑步 | 在 | 每一个 | 家庭 | , |

喉咙会疼痛，而且全家人都会流鼻涕。

['siːmɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'fektɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['fjʊərɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['bluːmɪŋ] — [wiː; wi]

| seeming | to | be | infected | with | a | sentimental | furor | for | blooming | — | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 是 | 已感染 | 和 | 一个 | 感伤的 | 轰动 | 为了 | 盛开 | — | 我们 |

[prɪ'zjuːm] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [səʊ] ['njuːli] [bləʊn] .

| presume | from | being | so | newly | blown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 怙 | 从 | 存在 | 所以 | 新 | 吹 | . |

似乎感染了一种对盛开的感伤狂热——我们推测是因为刚刚盛开。

[wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] ['nəʊzɪz] ['tʃɪz(ə)ld] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] , [frɒm; frəm] [æn; ən] ['æləbɑːstə(r)]

| We | have | seen | noses | chiseled | , | as | it | were | , | from | an | alabaster |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 已见 | 鼻子 | 凿刻 | , | 作为 | 它 | 是 | , | 从 | 一个 | 雪花石膏 |

[blɒk] ,

| block | , |
|---|---|
| 堵塞 | , |

我们见过一些鼻子，仿佛是用雪花石膏块雕刻而成的。

[grəʊ] [ɪn] [wʌn] [ʃɔːt] [deɪ] ['skɑːlət] [æz; əz] ['aʊə(r)] [əʊn] ,

| grow | in | one | short | day | scarlet | as | our | own | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生长 | 在 | 一 | 短的 | 天 | 猩红 | 作为 | 我们的 | 自己的 | , |

短短一天之内，皮肤就变得像我们自己的皮肤一样鲜红。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [blʌʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] ['trʌb(ə)l] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪvɪŋ] [ðeə(r)]

| as | though | they | blushed | for | the | continual | trouble | they | were | giving | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 他们 | 脸红了 | 为了 | 这 | 持续的 | 麻烦 | 他们 | 是 | 给予 | 他们的 |

[ prə'praiətə ] ;

| proprietors | ; |
|---|---|
| 业主 | ; |

仿佛他们因为不断给主人带来麻烦而感到羞愧；

[waɪlst] [ðə; ði][pɪ'kju:liə(r)][ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] [prə'dju:st] [baɪ][ðə; ði] [kən'vɜ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪzlz] ['ɪntu:]['lɪkwɪdz]

| whilst | the | peculiar | intonation | produced | by | the | conversion | of | the | nasals | into | liquids |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而 | 这 | 奇特 | 语调 | 生产 | 经过 | 这 | 转换 | 的 | 这 | 鼻音 | 进入 | 液体 |

,

,

,

鼻音转化为液体音所产生的独特音调，

[ænd; ənd] [ðen] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪkwɪdz] ['ʌltɪmətli] ['ɪntu:] [ mju:t ] ,

| and | then | of | the | liquids | ultimately | into | mutes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 的 | 这 | 液体 | 最终 | 进入 | 静音 | , |

然后液体最终变成无声的，

[li:dz] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnfərəns] [ðæt] [ðeə(r)][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['stɒpɪdʒ] [ə'baʊt][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

| leads | to | the | inference | that | there | must | be | a | stoppage | about | the | bridge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 线索 | 到 | 这 | 推理 | 那 | 那里 | 必须 | 是 | 一个 | 停止 | 关于 | 这 | 桥 | , |

由此可以推断，桥梁建设必然遇到了阻碍。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ 'plækɑ:d, -əd ] , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv]['westmɪnstə(r)] , “ [nəʊ] ['θʌrəfeə(r)] .

| and | should | be | placarded | , | like | that | of | Westminster | , | “ | No | thoroughfare | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 应该 | 是 | 标语牌 | , | 喜欢 | 那 | 的 | 威斯敏斯特 | , | “ | 不 | 通道 | . |

应该像威斯敏斯特那样竖立标语：“禁止通行”。

” [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] ['dʒen(ə)rəli][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ˌes 'ti:] . [sə'si:liə] [wɪð] [ə; eɪ][kəʊld][ɪn]

| ” | It | has | been | generally | supposed | that | St | . | Cecilia | with | a | cold | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 有 | 到过 | 一般来说 | 据称 | 那 | 英石 | . | 塞西莉亚 | 和 | 一个 | 寒冷的 | 在 |

[hɜ:(r); hə(r)] [hed] [wʊd] [bi:; bi] [ɪn'kɒmpɪtənt] [tu:; tə] “ [nɪks][maɪ] ['dɒli] ;

| her | head | would | be | incompetent | to | “ | Nix | my | Dolly | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 头 | 会 | 是 | 不称职的 | 到 | “ | 尼克斯 | 我的 | 多莉 | ; |

人们普遍认为，如果圣塞西莉亚感冒了，她就无法“废除我的娃娃”；

” [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪ'rəʊniəs] [ænd; ənd]['pɒpjələ(r)]['predʒədɪs][ɪz] [kən'tɪnjuəli] [meɪd] [ðə; ði][ɪk'skju:s]

| ” | and | this | erroneous | and | popular | prejudice | is | continually | made | the | excuse |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 这 | 错误 | 和 | 受欢迎的 | 偏见 | 是 | 持续 | 制成 | 这 | 原谅 |

[fɔ:(r); fə(r)]['vəʊk(ə)l][ˌɪnə'bɪləti]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)] [mʌnθs] .

| for | vocal | inability | during | the | winter | months | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 声乐 | 无力 | 期间 | 这 | 冬天 | 几个月 | . |

”这种错误的、流行的偏见经常被用来作为冬季无法发声的借口。

[naʊ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv][bɪ'fɔ:(r)] [dɪ'skraɪbd] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɑ:ˌtɪkju'leɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

| Now | the | effect | which | we | have | before | described | upon | the | articulation | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 影响 | 哪个 | 我们 | 有 | 前 | 描述 | 之上 | 这 | 关节 | 的 | 这 |

[kə'tɑ:rd] [wʊd] [bi:; bi] ,

| catarrhed | would | be | , |
|---|---|---|---|
| 卡他性炎症 | 会 | 是 | , |

现在，我们之前描述的对卡他性关节炎患者关节的影响将是：

[ɪn]['aʊə(r)] [ə'pɪnjən] , [səʊ][fɑ:(r)][frɒm; frəm] [dɪs'pli:zɪŋ] ,

| in | our | opinion | , | so | far | from | displeasing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我们的 | 观点 | , | 所以 | 远的 | 从 | 令人不快 | , |

在我们看来，这非但没有令人不快，反而令人欣喜。

[ðæt] [wi:; wi] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['æmpli] ['kɒmpenseɪt] [fɔ:(r); fə(r)]['eni] [ˌɪmpər'fekʃən] [ɒv; əv][tju:n] .

| that | we | feel | it | would | amply | compensate | for | any | imperfections | of | tune | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 感觉 | 它 | 会 | 充足的 | 补偿 | 为了 | 任何 | 瑕疵 | 的 | 调 | . |

我们认为这足以弥补音准上的任何瑕疵。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

| For | instance | , |
|---|---|---|
| 为了 | 实例 | , |

例如，

[wɒt] [kæn; kən][biː; bi][faɪnə][ðæn; ðən][ðə; ði][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [prə'djuːs][ɪn][ðə; ði] [wel] - [nəʊn]
**what can be finer than the alteration it would produce in the well - known**
什么 能 是 更精细 比 这 改造 它 会 生产 在 这 出色地 - 已知
['bæləd][ɒv; əv] “ [əʊ][nəʊ] ,
**ballad of “ Oh no ,**
民谣 的 “ 哦 不 ,

还有什么比它在著名的民谣“哦不”中产生的改变更美妙的呢?

[wiː; wi]['nevə(r)]['menʃ(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ! ” — [ə; eɪ]['bæləd] [wɪtʃ] [hæz; həz]['ɔːlməʊst] [bɪ'kʌm] ['wɪərisəm]
**we never mention her ! ” — a ballad which has almost become wearisome**
我们 绝不 提到 她 ! ” — 一个 民谣 哪个 有 几乎 变得 令人厌倦的
[frɒm; frəm][ɪts] ['swiːtnəs] [ænd; ənd][ˌrepə'tɪʃ(ə)n] .
**from its sweetness and repetition .**
从 它是 甜味 和 重复 .

我们从来不提她! ——这首民谣因其甜美和重复而几乎令人厌倦。

[wɪð] [ə; eɪ] [kə'tɑː(r)] [ðə; ði] [wɜːdz] [wʊd] [rʌn] [ðʌs] : —
**With a catarrh the words would run thus : —**
和 一个 卡他性炎症 这 字 会 跑步 因此 : —

患上卡他性鼻炎时，话语会是这样：——

“ [əʊ][ləʊ] , [wiː; wi]['liːvə(r)] - [hɜː(r); hə(r)] ,
**“ O lo , we lever beltiol her ,**
“ 哦 洛 , 我们 杠杆 - 她 ,

“噢，我们杠杆贝尔蒂奥尔她，

[hɜː(r); hə(r)]['læ'bei][ɪz]['liːvə(r)] [hɜːd] .
**Her labe is lever heard .**
她 标签 是 杠杆 听到 .

她的实验室被杠杆听到了。

” [strʌk] [wɪð] [ðɪs] [ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [saʊnd] , [pʌntʃ] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə]['keɪtə(r)]['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)]
**” Struck with this modification of sound , PUNCH , anxious to cater even for**
” 击中 和 这 修改 的 声音 , 冲床 , 焦虑的 到 迎合 甚至 为了
[ðə; ði] [kə'tɑː(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səbskɹ'aɪbəz] ,
**the catarrhs of his subscribers ,**
这 卡他性炎症 的 他的 订阅者 ,

“PUNCH杂志对这种声音的变化感到震惊，甚至急于迎合其订阅者的喜好，

[ beg ][tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] “ - ,
**begs to furnish them with a “ calzolet ,**
乞求 到 提供 他们 和 一个 “ - ,

恳求为他们提供“calzolet，

” [wɪtʃ] [hiː; hi] [trʌsts] [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv][mɔː(r)] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [hɑː'mɒnɪk] ['miːtiŋz] [ðæn; ðən] ['pektərəl]
**” which he trusts will be of more service to harmonic meetings than pectoral**
” 哪个 他 信托 将要 是 的 更多的 服务 到 谐波 会议 比 胸饰
[l'əʊzəndʒɪz][ænd; ənd][ˌpærə'gɒrɪk] ,
**lozenges and paregoric ,**
锭剂 和 止痛药 ,

他认为，这比胸口药片和止泻药更有利于和谐的会议。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][æn'tɪsɪpeɪtɪd][ðə; ði][kəʊld][baɪ] [kən'vɜːrt] ['evri] [em]['ɪntuː][biː] , [ænd; ənd] ['evri]
**as we have anticipated the cold by converting every m into b , and every**
作为 我们 有 预期 这 寒冷的 经过 转换 每一个 米 进入 b , 和 每一个
[en]['ɪntuː][el] .
**n into l .**
n 进入 我 .

正如我们预料到的，我们将每个 m 都转换为 b，将每个 n 都转换为 l。

[ə; eɪ] [sɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kə'tɑː(r)] .
**A** **SONG** **FOR** **A** **CATARRH** **.**
一个 歌曲 为了 一个 卡他性炎症 .

一首献给卡塔赫的歌。

[baɪ] ['bɛri] ['æli] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [sʊl] ,
**By** **Bary** **Alle** **is** **like** **the** **sul** **,**
经过 巴里 一切 是 喜欢 这 苏尔 ,

巴里·阿勒就像是苏尔，

- [æt; ət][ðə; ði] - [ˌaɪ 'tiː] -
**Whel** **at** **the** **dawl** **it** **flilgs**
- 在 这 - 它 -

当它在达乌尔旋转时

[ɪts] - - [ɒv; əv] [lait] -
**Its** **goldel** **sbiles** **of** **light** **upol**
它是 - - 的 光 -

它的金色光芒

['ɜːrθs] [griːl] [ænd; ənd] - - .
**Earth's** **greel** **and** **lolely** **thilgs** **.**
地球的 格里尔 和 - - .

地球的绿色和可爱的小东西。

[ɪl] [veɪl] [ai] [suː] , [ai] ['ɑːli] [wɪl]
**Il** **vail** **I** **sue** **,** **I** **olly** **wil**
il 韦尔 我 起诉 , 我 奥利 威尔

Il vail I sue, I olly will

[frɒb] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] - [fraʊl] ;
**Frob** **her** **a** **scorlful** **frowl** **;**
弗罗布 她 一个 - 皱眉 ;

狠狠地瞪她一眼；

[bʌt; bət] [suːl] [æz; əz][ai][baɪ] [preə(r)z] - ,
**But** **sool** **as** **I** **by** **prayers** **begil** **,**
但 鞋 作为 我 经过 祈祷 - ,

但只要我祈祷，

[ʃiː; ʃi] [kraɪz] [əʊ][ləʊ] ! [bɪgoʊl] .
**She** **cries** **O** **lo** **!** **begole** **.**
她 哭泣 哦 洛 ! 贝戈尔 .

她哭喊着：哦，看！贝戈莱。

[jes] ! [jes] !
**Yes** **!** **yes** **!**
是的 ! 是的 !

是的！是的！

[ðə; ði] - [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][soʊlg]
**the** **burthel** **of** **her** **solg**
这 - 的 她 SOLG

她索尔格的妓院

[ɪz][ləʊ] !
**Is** **lo** **!**
是 洛 !

是 lo！

[ləʊ] !
**lo** **!**
洛 !

瞧！

[ləʊ] ! [bɪgoʊl] !
**lo** ! **begole** !
洛 ! 贝戈尔 !

洛！贝戈莱！

[baɪ] ['bɛri] ['æli] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [muːl] ,
**By** **Bary** **Alle** **is** **like** **the** **mool** ,
经过 巴里 一切 是 喜欢 这 穆尔 ,

巴里·艾尔就像是船首，

- [fɜːst] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪlvə(r)] ['ʃiːl] ,
**Whel** **first** **her** **silver** **sheel** ,
- 第一的 她 银 贝壳 ,

当她第一次露出银色的外壳时，

[ ə'weik ] [ðə; ði] - [sɒft] ['tuːleɪ] ,
**Awakes** **the** **lightilgale's** **soft** **tule** ,
醒来 这 - 柔软的 图勒 ,

唤醒了灯藻柔软的叶片，

[ðæt] [els] [hæd; həd] - [biːl] .
**That** **else** **had** **silelt** **beel** .
那 别的 有 - 贝尔 .

另一个还有静谧的山丘。

[bʌt; bət] ['bɛri] ['æli] , [laɪk] ['dɑːrkɪst] [lait] ,
**But** **Bary** **Alle** , **like** **darkest** **light** ,
但 巴里 一切 , 喜欢 最黑暗的 光 ,

但巴里·艾尔，就像最黑暗的光芒，

[ɔːl; oʊl][biː; bi] , [ə'læs] !
**Ol** **be** , **alas** !
ol 是 , 唉 !

唉！

[lʊks] [daʊl] ;
**looks** **dowl** ;
看起来 榫 ;

看起来像木棍；

[hɜː(r); hə(r)] - [ɔːl; oʊl]['ʌðə(r)z] - [ðeə(r)] [lait] ,
**Her** **sbiles** **ol** **others** **beab** **their** **light** ,
她 - ol 其他的 - 他们的 光 ,

她其他人的光芒，

[hɜː(r); hə(r)] - [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][baɪ] [aʊl] .
**Her** **frowls** **are** **all** **by** **owl** .
她 - 是 全部 经过 猫头鹰 .

她的皱眉都是猫头鹰造成的。

[aɪv] [bʌt; bət][əʊl] - [tuː; tə][baɪ][soʊlg] —
**I've** **but** **ole** **burthel** **to** **by** **solg** —
我已经 但 奥莱 - 到 经过 SOLG —

我只好去老妇人那里找索尔格——

[hɜː(r); hə(r)] - [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][baɪ] [aʊl] .
**Her** **frowls** **are** **all** **by** **owl** .
她 - 是 全部 经过 猫头鹰 .

她的皱眉都是猫头鹰造成的。

“ ['pɒsəm] [ʌp] [ə; eɪ] [gʌm] [triː] !
**“** **POSSUM** **UP** **A** **GUM** **TREE** **!**
“ 负鼠 向上 一个 胶 树 !

“负鼠爬上桉树！”

" [ə; eɪ][grænd][ˌglædiə'tɔ:riəl] [tʌŋ] - ['θreʃɪŋ] [tʊk] [pleɪs] ['leɪtli] [ɪn][ə; eɪ] [fi:ld] [nɪə(r)] ['peɪzli] ,
" A 一个 | grand 盛大 | gladiatorial 角斗士 | tongue 舌头 | - - | threshing 脱粒 | took 采取 | place 地方 | lately 最近 | in 在 | a 一个 | field 场地 | near 靠近 | Paisley 佩斯利 | , ,

"最近在佩斯利附近的一片田野里发生了一场盛大的角斗士式舌头脱粒比赛，

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [greɪt] ['tʃɑ:tɪst] ['tʃæmpiənz] — ['fɪrgəs] [oʊ'kɑ:nər] [ænd; ənd][ðə; ði] [rev] . ['mɪstə(r)]
between 之间 | the 这 | two 二 | great 伟大的 | Chartist 宪章主义者 | champions 冠军 | — — | Feargus 恐惧 | O'Connor 奥康纳 | and 和 | the 这 | Rev 牧师 | . . | Mr 先生
. ['bru:stə(r)] .
. Brewster 布鲁斯特 .

在两位伟大的宪章运动领袖——费格斯·奥康纳和布鲁斯特牧师之间。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [dɪ'beɪtɪd] [wɒz; wəz] , ['weðə(r)] [ɪz]['mɒrəl][ɔ:(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [fɔ:s] [ðə; ði]['fɪtə(r)] ['ɪnstrəmənt]
The 这 | subject 主题 | debated 辩论 | was 曾是 | , , | Whether 无论 | is 是 | moral 道德 | or 或者 | physical 身体的 | force 力量 | the 这 | fitter 钳工 | instrument 乐器
[fɔ:(r); fə(r)] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɑ:tə(r)] ?
for 为了 | obtaining 获得 | the 这 | Charter 宪章 | ? ?

辩论的主题是：道德力量还是武力才是获得宪章的更合适手段？

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [ɪ'spaʊzd] [ðə; ði]['mɒrəl] ['hoʊkəsɪŋ] ['sɪstəm] , [ænd; ənd] ['fɪrgəs] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]
The 这 | Doctor 医生 | espoused 拥护 | the 这 | moral 道德 | hocussing 骗术 | system 系统 | , , | and 和 | Feargus 恐惧 | took 采取 | up 向上 | the 这
['blʌdʒən] [fɔ:(r); fə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [fɔ:s] .
bludgeon 棍棒 | for 为了 | physical 身体的 | force 力量 | . .

博士拥护道德诡辩体系，而费格斯则拿起棍棒诉诸武力。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['prɪti] [kən'sɪdərəb(ə)l] [di:l] [ɒv; əv] ['faɪəwɜ:ks] [hæd; həd] [bi:n] [let] [ɒf] [ɒn][bəuθ][saɪdz] ,
After 后 | a 一个 | pretty 漂亮的 | considerable 大量 | deal 交易 | of 的 | fireworks 烟花 | had 有 | been 到过 | let 让 | off 离开 | on 在 | both 两个都 | sides 侧面 | , ,

双方燃放了相当多的烟花之后，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'gri:d] [tu:; tə][dɪ'vaɪd][ðə; ði] [fi:ld] , [wen] ['fɪrgəs] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] , [ə'sendɪd]
it 它 | was 曾是 | agreed 同意 | to 到 | divide 划分 | the 这 | field 场地 | , , | when 什么时候 | Feargus 恐惧 | , , | waving 挥手 | his 他的 | hat 帽子 | , , | ascended 上升
['ɪntu:][ə; eɪ] [tri:] ,
into 进入 | a 一个 | tree 树 | , ,

双方商定平分田地，这时，弗格斯挥舞着帽子，爬上了一棵树。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [frendz] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] .
and 和 | called 称为 | upon 之上 | his 他的 | friends 朋友们 | to 到 | follow 跟随 | him 他 | . .

他号召朋友们跟随他。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !
But 但 | , , | alas 唉 | ! !

但是，唉！

[fju:] ['ɑ:nsə(r)d] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌmənz] , — [hi:; hi][wɒz; wəz][left][ɪn][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [maɪ'nɒrəti] ;
few 很少 | answered 回答 | to 到 | the 这 | summons 传票 | , , | — — | he 他 | was 曾是 | left 左边 | in 在 | a 一个 | miserable 悲惨的 | minority 少数民族 | ; ;
[ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] ,
and 和 | the 这 | Doctor 医生 | , ,

响应召唤的人寥寥无几——他成了可怜的少数派；而医生，

[æz; əz][ðə; ði] ['jæŋkiz] [seɪ] , [dɪ'saɪdɪdli] “ [pʊt][ðə; ði]['krɪtə(r)][ʌp][ə; eɪ] [triː] .

| as | the | Yankees | say | , | decidedly | “ | put | the | critter | up | a | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 洋基队 | 说 | , | 绝对地 | “ | 放 | 这 | 小动物 | 向上 | 一个 | 树 | . |

正如洋基队所说，果断地“把这小家伙放到树上”。

” ['fɪrgəs] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['rædɪk(ə)l] ,

| ” | Feargus | , | being | a | Radical | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 恐惧 | , | 存在 | 一个 | 激进的 | , |

“费格斯，作为一个激进分子，

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kept] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ventʃərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['haɪə(r)] ['brɑːntʃɪz]

| should | have | kept | to | the | root | instead | of | venturing | into | the | higher | branches |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 有 | 保留 | 到 | 这 | 根 | 反而 | 的 | 冒险 | 进入 | 这 | 更高 | 分支 |

[ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɒnəmi] .

| of | political | economy | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 政治的 | 经济 | . |

应该坚持从根本入手，而不是涉足政治经济学的更高层次的领域。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] ['jæŋkiz] [seɪ] , “ [pʊt][ðə; ði]['krɪtə(r)][ʌp][ə; eɪ] [triː] ,

| At | all | events | the | Doctor | , | as | the | Yankees | say | , | “ | put | the | critter | up | a | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 活动 | 这 | 医生 | , | 作为 | 这 | 洋基队 | 说 | , | “ | 放 | 这 | 小动物 | 向上 | 一个 | 树 | , |

总之，正如美国人所说，医生“把这小家伙放到树上了”。

” [weə(r)] [wiː; wi]['kælkjuleɪt][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] [tɑː'neɪʃn] ['ʌgli] .

| ” | where | we | calculate | he | must | have | looked | tarnation | ugly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在哪里 | 我们 | 计算 | 他 | 必须 | 有 | 看起来 | 该死 | 丑陋的 | . |

“我们估计他当时一定丑得要命。”

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [pɪ'kjuːliəli] [ɪl] - ['tʃəʊzn] — [fɔː(r); fə(r)] [wen] [ə; eɪ]['faɪə(r)] - [ænd; ənd] -

| The | position | was | peculiarly | ill | - | chosen | — | for | when | a | fire | - | and | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 位置 | 曾是 | 奇特地 | 患病的 | - | 选定 | — | 为了 | 什么时候 | 一个 | 火 | - | 和 | - |

['fægət] ['ɒrətə(r)] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [spiːk] [triːz] - [ɒn] ,

| faggot | orator | begins | to | speak | trees | - | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 柴草 | 演说者 | 开始 | 到 | 说话 | 树木 | - | 在 | , |

这个位置的选择极其不妥——因为当一个煽动性演说家开始滔滔不绝地讲述时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] [ʃʊd; ʃəd][ɔːl] [teɪk] [ðeə(r)] [liːvz] !

| it | is | only | natural | that | his | hearers | should | all | take | their | leaves | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 仅有的 | 自然的 | 那 | 他的 | 听众 | 应该 | 全部 | 拿 | 他们的 | 树叶 | ! |

他的听众们自然都纷纷离席了！

[æn; ən] [ˌʌndɪ'vaɪdɪd] ['mɔɪəti] .

| AN | UNDIVIDED | MOIETY | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 未分割的 | 部分 | . |

不可分割的一部分。

[ðə; ði]['herəld] [gɪvz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [tuː] [p'ɜːsənz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [ɒf] ['sʌd(ə)nli]

| The | Herald | gives | an | account | of | two | persons | who | were | carried | off | suddenly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 先驱报 | 给予 | 一个 | 帐户 | 的 | 二 | 人 | WHO | 是 | 携带 | 离开 | 突然 |

[æt; ət]['læŋkəstə(r)][baɪ][ə; eɪ][ˌpærə'lɪtɪk] [ə'tæk] [iːtʃ] .

| at | Lancaster | by | a | paralytic | attack | each | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 兰开斯特 | 经过 | 一个 | 麻痹 | 攻击 | 每个 | . |

《先驱报》报道了兰开斯特两名男子因突发麻痹症而突然离世的事件。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ['kjʊəriəs][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪf] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'tæk]

| We | should | have | been | curious | to | know | the | result | if | , | instead | of | an | attack |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 应该 | 有 | 到过 | 好奇的 | 到 | 知道 | 这 | 结果 | 如果 | , | 反而 | 的 | 一个 | 攻击 |

[iːtʃ] ,

| each | , |
|---|---|
| 每个 | , |

我们本该好奇，如果不是各自发起攻击，结果会如何？

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][wʌn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
**they had had one between them .**
他们 有 有 一 之间 他们 .

他们之间有过一次。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 206 ]**
[ 页 - ]

[第206页]

[ðə; ðiː] [eə(r)] [ɒv; əv] - .
**THE HEIR OF APPLEBITE .**
这 继承人 的 - .

苹果咬的继承人。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
**CHAPTER IX .**
章 第九章 .

第九章

[ʃəʊz] [ðæt] ['dɑːktərz] ['dɪfə(r)] .
**SHOWS THAT DOCTORS DIFFER .**
演出 那 医生 不同 .

这表明医生之间存在分歧。

['eɪvɪŋ] ['krɪsnd] [hɪz; ɪz][tʃaɪld] , [ˌægə'memnən] [felt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['baʊndən] ['djuːti][tuː; tə]
**aving christened his child , Agamemnon felt it to be his bounden duty to**
拥有 受洗 他的 孩子 , 阿伽门农 毛毡 它 到 是 他的 邦登 责任 到
[hæv; həv][hɪm]['væksɪneɪtɪd] ;
**have him vaccinated ;**
有 他 已接种疫苗 ;

阿伽门农为孩子施洗后，觉得有义务让孩子接种疫苗；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [waɪfs] ['mʌðə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [pə'vɜːsəti] ['strɒŋli] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ðiː]['dʒiːnəs] ,
**but his wife's mother , with a perversity strongly characteristic of the genus ,**
但 他的 妻子的 母亲 , 和 一个 反常 强烈 特征 的 这 属 ,

但他妻子的母亲却有着该族人特有的顽固不化，

['strenjuəsli] [ə'pəʊzd] ['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɛnərz] [plæn][ɒv; əv] [riˈpiːlɪŋ] [ðə; ðiː] [smɔːl] pox1
**strenuously opposed Dr . Jenner's plan of repealing the small pox1**
竭尽全力 反对 博士 . 詹纳的 计划 的 废除 这 小的 pox1

强烈反对詹纳博士废除天花疫苗的计划[1]

[wʌn] . ['beɪlɪs] .
**1 . Baylis .**
1 . 贝利斯 .

1. 贝利斯。

, [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['hævɪŋ] [hɪm] [ɪn'ɑkjəˌletɪd] .
**, and insisted upon having him inoculated .**
, 和 坚持 之上 拥有 他 接种 .

并坚持要给他接种疫苗。

[pɔː(r); pʊə(r)]['mɪsɪz] . - [wɒz; wəz] ['sɔːli] [pə'plekst] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][hə'bɪtʃuəl] ['revərəns]

| Poor | Mrs | . | Applebite | was | sorely | perplexed | between | her | habitual | reverence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 太太 | . | - | 曾是 | 非常 | 困惑 | 之间 | 她 | 习惯性的 | 尊敬 |

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mæmə][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dred] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['nætʃ(ə)rəli][felt]

| for | the | opinions | of | her | mama | and | the | dread | which | she | naturally | felt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 意见 | 的 | 她 | 妈妈 | 和 | 这 | 恐惧 | 哪个 | 她 | 自然 | 毛毡 |

[ɒv; əv] [kən'vɜːrt] [ðə; ðɪ] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ɪnfənt][eə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ][plʌm] - ['pʊdɪŋ] .

| of | converting | the | face | of | the | infant | heir | into | a | plum | - | pudding | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 转换 | 这 | 脸 | 的 | 这 | 婴儿 | 继承人 | 进入 | 一个 | 李子 | - | 布丁 | . |

可怜的阿普尔比特太太非常困惑，一方面她习惯性地尊重她母亲的意见，另一方面她又自然而然地害怕把婴儿继承人的脸变成一团糟。

[ˌægə'memnən][hæd; həd] ['evɪdəntli] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['pɒzətɪv] [ə'pɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

| Agamemnon | had | evidently | determined | to | be | positive | upon | this | point | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿伽门农 | 有 | 显然 | 决定 | 到 | 是 | 积极的 | 之上 | 这 | 观点 | , |

阿伽门农显然已决定在这一点上采取肯定态度。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][ɪk'stræktɪd][frɒm; frəm][hɪm][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][wʌn] [wɜːd] —

| and | all | that | could | be | extracted | from | him | was | the | one | word | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 那 | 可以 | 是 | 提取 | 从 | 他 | 曾是 | 这 | 一 | 单词 | — |

[ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] !

| vaccination | ! |
|---|---|
| 疫苗接种 | ! |

从他口中得到的唯一信息就是——疫苗接种！

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . - [rɪ'plaɪd] ,

| To | which | Mrs | . | Waddledot | replied | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 太太 | . | - | 回复 | , |

对此，沃德尔多特太太回答说：

“ [ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] , [ɪn'diːd] ! — [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ðɪ][tʃaɪld][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][kɑːf] !

| “ | Vaccination | , | indeed | ! | — | as | though | the | child | were | a | calf | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 疫苗接种 | , | 的确 | ! | — | 作为 | 尽管 | 这 | 孩子 | 是 | 一个 | 小牛 | ! |

“接种疫苗？——就好像孩子是头小牛犊一样！”

[aɪm][ʃʊə(r)][ænd; ənd]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɪk'striːm] ['dʌlnɪs] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt]

| I'm | sure | and | certain | that | the | extreme | dulness | of | young | people | of | the | present |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 当然 | 和 | 肯定 | 那 | 这 | 极端 | 沉闷 | 的 | 年轻的 | 人们 | 的 | 这 | 展示 |

[deɪ] [ɪz] [ɪn'taɪəli] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] — [ˌaɪ 'tiː][ ɪm'bjuː ][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['stjuːpɪd]

| day | is | entirely | owing | to | vaccination | — | it | imbues | them | with | a | very | stupid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天 | 是 | 完全 | 欠款 | 到 | 疫苗接种 | — | 它 | 赋予 | 他们 | 和 | 一个 | 非常 | 愚蠢的 |

['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ænɪm(ə)l] [ɪ'kɒnəmi] .

| portion | of | the | animal | economy | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 部分 | 的 | 这 | 动物 | 经济 | . |

我确信，当今年轻人的极度迟钝完全是由于疫苗接种造成的——它使他们对动物经济中非常愚蠢的部分产生了依赖。

” [æz; əz] [ˌægə'memnən] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [ə'gen] [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] — “

| ” | As | Agamemnon | could | not | understand | her | , | he | again | ejaculated | — | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 作为 | 阿伽门农 | 可以 | 不是 | 理解 | 她 | , | 他 | 再次 | 射精 | — | “ |

[ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] ! ”

| Vaccination | ! | ” |
|---|---|---|
| 疫苗接种 | ! | ” |

“由于阿伽门农听不懂她的话，他又一次喊道——‘接种疫苗！’”

“ [bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)] , ” [ ˌriː'dʒɔin, ri- ]['mɪsɪz] . - ,

| “ | But | , | my | dear | , | ” | rejoined | Mrs | . | Applebite | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | , | 我的 | 亲爱的 | , | ” | 重新加入 | 太太 | . | - | , |

“但是，亲爱的，”阿普尔比特太太继续说道。

“ ['mæmə][hæz; həz][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [ɪk'spɪərɪəns] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'pɪnjən] [ɪz] [wɜ:θ] ['lɪsənɪŋ]
**“ Mama has had so much experience that her opinion is worth listening**
“ 妈妈 有 有 所以 很多 经验 那 她 观点 是 值得 聆听
[tu:; tə] ;
**to ;**
到 ;

“妈妈经验丰富，她的意见值得听取；

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [gɪv] [ðə; ði] ['prefrəns] [tu:; tə] — ”
**I know that you give the preference to — ”**
我 知道 那 你 给 这 偏爱 到 — ”

我知道你更倾向于——”

“ [ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] ! ” [ˌɪntə'rʌptɪd] - .
**“ Vaccination ! ” interrupted Collumpsion .**
“ 疫苗接种 ! ” 中断 - .

“接种疫苗！”科伦普森打断了她的话。

“ [ænd; ənd][səʊ][du:; də][aɪ] ;
**“ And so do I ;**
“ 和 所以 做 我 ;

我也是；

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv] [hɜ:d] [ɒv; əv] [grəʊn] - [ʌp] ['pi:p(ə)l] — [hu:] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [kən'sɪdəd]
**but we have heard of grown - up people — who had always considered**
但 我们 有 听到 的 生长 - 向上 人们 — WHO 有 总是 经过考虑的
[ðəm'selvz] [sɪ'kjʊə(r)] — ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [smɔ:l] [pɒks] , [dɪə(r)] . ”
**themselves secure — taking the small pox , dear . ”**
他们自己 安全的 — 采取 这 小的 天花 , 亲爱的 . ”

但我们听说过一些成年人——他们一直认为自己很安全——也得了天花，亲爱的。”

“ [tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)][wi:; wi][hæv; həv] , ” [tʃaɪmd] [ɪn]['mɪsɪz] . - ; “ [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] ['veri]
**“ To be sure we have , ” chimed in Mrs . Waddledot ; “ and it's a very**
“ 到 是 当然 我们 有 , ” 齐声说道 在 太太 . - ; “ 和 它是 一个 非常
['dredf(ə)l] [θɪŋ] ,
**dreadful thing ,**
可怕 事物 ,

“当然有，”沃德尔多特太太插嘴道，“而且这真是一件可怕的事情。”

['ɑ:ftə(r)][ɪn'dʌldʒənt][ænd; ənd]['tendə(r)]['peərənts][hæv; həv] [bi:n] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] ['nɜ:sɪŋ] ,
**after indulgent and tender parents have been at the expense of nursing ,**
后 放纵的 和 投标 父母 有 到过 在 这 费用 的 护理 ,
['kləʊðɪŋ] ,
**clothing ,**
衣服 ,

在溺爱和娇惯的父母牺牲了哺乳、穿衣等方面的投入之后，

['fizikɪŋ] , ['ti:tʃɪŋ] ['mju:zɪk] , ['dɑ:nsɪŋ] , [ɪ'tæliən] , [ frentʃ ] , [dʒi'ɒgrəfi] , ['drɔ:ɪŋ] , [ænd; ənd]
**physicking , teaching music , dancing , Italian , French , geography , drawing , and**
物理治疗 , 教学 音乐 , 跳舞 , 意大利语 , 法语 , 地理 , 绘画 , 和
[ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][ðə; ði]['gləʊbz] ,
**the use of the globes ,**
这 使用 的 这 地球仪 ,

体格检查、音乐教学、舞蹈、意大利语、法语、地理、绘画以及地球仪的使用，

[tu:; tə][ə; eɪ][tʃaɪld] , [tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] ['kærid] [ɒf] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] [ˌmɪs'gaɪdɪd] ['fɒndnəs] [hæz; həz]
**to a child , to have it carried off because a misguided fondness has**
到 一个 孩子 , 到 有 它 携带 离开 因为 一个 错误的 喜爱 有
[ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] — ”
**insisted upon — ”**
坚持 之上 — ”

对一个孩子来说，因为一种错误的喜爱而执意夺走它——”

“ [ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['peɪtə(r)] - .
“ Vaccination ! ” shouted pater Collumpsion .
“ 疫苗接种 ! ” 喊叫 父亲 - .

“接种疫苗！”科伦普森神父喊道。

“ [ɪg'zæktli] ! ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] “ [waɪfs] ['mʌðə(r)] . ”
“ Exactly ! ” continued the “ wife's mother . ”
“ 确切地 ! ” 持续 这 “ 妻子的 母亲 . ”

“正是如此！”妻子的母亲继续说道。

“ [naʊ] [ɪ'nɒkjuleɪt] [æt; ət][wʌns] , [seɪ] [ai] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [tʃaɪldz] [ʃɔːt] - ['kəʊtɪd] .
“ Now inoculate at once , say I , before the child's short - coated .
“ 现在 接种 在 一次 , 说 我 , 前 这 孩子的 短的 - 涂层 .

“现在就接种疫苗，”我说，“趁孩子还没穿短外套。”

” [ˌægə'memnən] [rəʊz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] ,
” Agamemnon rose from his seat ,
” 阿伽门农 玫瑰 从 他的 座位 ,

阿伽门农从座位上站了起来，

[ænd; ənd] [əd'vɑːnsɪŋ] [dɪ'lɪbərətli] [ænd; ənd] ['sɒləmli] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l][æt; ət] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][waɪf]
and advancing deliberately and solemnly to the table at which his wife
和 前进 故意地 和 庄严地 到 这 桌子 在 哪个 他的 妻子
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪfs] ['mʌðə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] ,
and his wife's mother were seated ,
和 他的 妻子的 母亲 是 坐着 ,

他沉着冷静、庄重肃穆地走到妻子和岳母所在的桌前。

[hiː; hi] ['sləʊli] [reɪzd] [hɪz; ɪz]['dekstə(r)][ɑːm] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ðen] ,
he slowly raised his dexter arm above his head , and then ,
他 缓慢地 提高 他的 德克斯特 手臂 多于 他的 头 , 和 然后 ,

他缓缓地将右臂举过头顶，然后，

['hævɪŋ] [kən'vɜːtɪd] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][ə; eɪ][fɪst] ,
having converted his hand into a fist ,
拥有 转换 他的 手 进入 一个 拳头 ,

他将手变成了拳头，

[hiː; hi] [dæʃt] [hɪz; ɪz] [kən'træktɪd] ['dɪdʒɪt(ə)l][ə'pɒn][ðə; ði] ['rəʊzwʊd] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [deəd] [nɒt]
he dashed his contracted digitals upon the rosewood as though he dared not
他 虚线 他的 合同 数字 之上 这 红木 作为 尽管 他 敢于 不是
[trʌst] [hɪm'self] [wɪð] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [wɜːd] ,
trust himself with more than one word ,
相信 他自己 和 更多的 比 一 单词 ,

他将蜷缩的手指重重地敲击在紫檀木上，仿佛不敢对自己说出超过一个字。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][wɒz; wəz] — “ [ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] !
and that one was — “ Vaccination !
和 那 一 曾是 — “ 疫苗接种 !

而那一个就是——“接种疫苗！

” ['mɪsɪz] . - [fɜːst] ['ɪmpʌls] [wɒz; wəz][tuː; tə][dʒʌmp][aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tɜːbən] ,
” Mrs . Waddledot's first impulse was to jump out of her turban ,
” 太太 . - 第一的 冲动 曾是 到 跳 出去 的 她 头巾 ,

“沃德尔多特太太的第一反应就是跳下她的头巾，

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [səkˈsiːdɪd] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [ˈmɪstɪk] [rəʊlz] [ɒv; əv] [gɔːz] [wɪtʃ]

| in | which | she | would | have | succeeded | had | not | the | mystic | rolls | of | gauze | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 她 | 会 | 有 | 成功了 | 有 | 不是 | 这 | 神秘 | 卷 | 的 | 纱布 | 哪个 |

[ ˈkɔnstitjuːt ] [ðæt] [ɪˈlæbərət] [hed] - [dres] [biːn] [sɪˈkjʊəli] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtʃesnʌt] “ [frʌnt] ”

| constituted | that | elaborate | head | - | dress | been | securely | attached | to | the | chestnut | “ | front | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 构成 | 那 | 精心制作的 | 头 | - | 裙子 | 到过 | 安全地 | 随附的 | 到 | 这 | 板栗 | “ | 正面 | ” |

[wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [jˈiəz] [tuː; tə] [tʃiːt] [ðə; ði] [wɜːld] [ˈɪntuː] [ə; eɪ]

| with | which | she | had | sought | for | some | years | to | cheat | the | world | into | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 她 | 有 | 寻求 | 为了 | 一些 | 年 | 到 | 欺骗 | 这 | 世界 | 进入 | 一个 |

[fəˈgetflnəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [nəˈtɪvəti] .

| forgetfulness | of | her | nativity | . |
|---|---|---|---|---|
| 健忘 | 的 | 她 | 耶稣诞生 | . |

如果不是那层神秘的薄纱卷构成了她精心设计的头饰，并且牢牢地固定在她多年来一直试图欺骗世人、让他们忘记她出生的栗色“前额”上，她本可以成功。

“ [aɪ][wɒz; wəz] [wɔːnd] [ɒv; əv] [ðɪs] !

| “ | I | was | warned | of | this | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 曾是 | 警告 | 的 | 这 | ! |

“我早就被警告过了！”

[aɪ][wɒz; wəz] [wɔːnd] [ɒv; əv] [ðɪs] !

| I | was | warned | of | this | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 警告 | 的 | 这 | ! |

我早就被警告过了！

” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˌdɪsəˈreɪndʒd] [ˈwʊmən] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [əbˈteɪnd] [breθ] [ɪˈnʌf]

| ” | exclaimed | the | disarranged | woman | , | as | soon | as | she | obtained | breath | enough |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 惊呼 | 这 | 混乱 | 女士 | , | 作为 | 很快 | 作为 | 她 | 获得 | 气息 | 足够的 |

[fɔː(r); fə(r)] [ˈʌtərəns] .

| for | utterance | . |
|---|---|---|
| 为了 | 发声 | . |

“那惊恐万分的女人好不容易喘过气来，才开口说道。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [ˌwʊdnt] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] .

| “ | But | I | wouldn't | believe | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 我 | 不会 | 相信 | 它 | . |

“但我不会相信。”

[aɪ][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [ðə; ði][ˈmembə(r)][fɔː(r); fə(r)] - [hæd; həd] [ˈdrɪvn] [wʌn][waɪf][tuː; tə]

| I | was | told | that | the | member | for | Puddingbury | had | driven | one | wife | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 讲述 | 那 | 这 | 成员 | 为了 | - | 有 | 驱动 | 一 | 妻子 | 到 |

[hɜː(r); hə(r)] [greɪv] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)][tuː; tə] [ˈdrɪŋkɪŋ] . — [aɪ][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [rʌn]

| her | grave | and | the | other | to | drinking | . | — | I | was | told | that | it | would | run |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 严重 | 和 | 这 | 其他 | 到 | 喝 | . | — | 我 | 曾是 | 讲述 | 那 | 它 | 会 | 跑步 |

[ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] ,

| in | the | family | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 家庭 | , |

有人告诉我，普丁伯里选区的议员害死了一个妻子，又把另一个妻子逼上了酗酒的恶习。——有人还说，这种恶习会遗传。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ə; eɪ] . [siː] . - [wʊd] [biː; bi][nəʊ][ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ˈmɪstə(r)] . [aɪ] .

| and | that | Mr | . | A | . | C | . | Applebite | would | be | no | better | than | Mr | . | I | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 先生 | . | 一个 | . | C | . | - | 会 | 是 | 不 | 更好的 | 比 | 先生 | . | 我 | . |

- ! ”

| Applebite | ! | ” |
|---|---|---|
| - | ! | ” |

而且，AC·阿普尔比特先生也好不到哪里去，和I·阿普尔比特先生没什么两样！

“ [əʊ] ! [ˈmæmə] — [juː; jʊ] [ˈriːəli] [rɒŋ] [ˈægi] , ” [ɪkˈskleɪmd] [təˈriːsə] .

| “ | Oh | ! | Mama | — | you | really | wrong | Aggy | , | ” | exclaimed | Theresa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | ! | 妈妈 | — | 你 | 真的 | 错误的 | 艾吉 | , | ” | 惊呼 | 特蕾莎 | . |

“哦！妈妈——你真的错了，艾吉，”特蕾莎惊呼道。

“ [ɪts] ['lʌki] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] , [maɪ][dɪə(r)] .
“ It's lucky for you that you think so , my dear .
” 它是 幸运的 为了 你 那 你 思考 所以 , 我的 亲爱的 .

“亲爱的，你这么想真是你的幸运。”

[ɪf] ['evə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪl] - [juːst] ['wʊmən] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [ʌn'hæpi] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
If ever there was an ill - used woman , you are that unhappy individual .
如果 曾经 那里 曾是 一个 患病的 - 用过的 女士 , 你 是 那 不开心 个人 .

如果说世上真有被虐待的女人，那你就是那个不幸的人。

[əʊ] , [ðæt] ['evə(r)] — [aɪ] — [ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv] — [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv][maɪn] — [hæv; həv][ə; eɪ][tʃaɪld]
Oh , that ever — I — should live — to see a child of mine — have a child
哦 , 那 曾经 — 我 — 应该 居住 — 到 看 一个 孩子 的 矿 — 有 一个 孩子
[ɒv; əv] [hɜːz] ['væksɪneɪtɪd] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪʃ] !
of hers vaccinated against her wish !
的 她的 已接种疫苗 反对 她 希望 !

哦，但愿我——有朝一日——能亲眼看到我的孩子——违背自己的意愿被接种疫苗！

” [ænd; ənd][hɪə(r)]['mɪsɪz] . - ( [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'fætɪkli] [staɪld] ) [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] ;
” and here Mrs . Waddledot ( as it is emphatically styled ) burst into tears ;
” 和 这里 太太 . - ( 作为 它 是 强调地 风格 ) 爆裂 进入 眼泪 ;

“这时，沃德尔多特夫人（正如剧中强调的那样）突然嚎啕大哭起来；

[nɒt] [ðæt] [wiː; wi] [miːn] [tuː; tə][ɪm'plaɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː][æn; ən][ɪk'spləʊsɪv][dʒet]
not that we mean to imply that she was converted into an explosive jet
不是 那 我们 意思是 到 意味着 那 她 曾是 转换 进入 一个 爆炸物 喷射
[doʊ] ,
d'eau ,
水 ,

并不是说她变成了一团爆炸性的喷射水，

[bʌt; bət][wiː; wi] [miːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] — [ʃiː; ʃi] — [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] ? — [ʃiː; ʃi] [ 'blʌbə ] .
but we mean that she — she — what shall we say ? — she blubbered .
但 我们 意思是 那 她 — 她 — 什么 将 我们 说 ? — 她 呜咽 .

但我们的意思是，她——她——我们该怎么说呢？——她呜咽着说。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [sə'praɪzɪŋ] [haʊ] ['veri] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ɔːl] [ə'keɪʒnz] [ɒv; əv]
It is really surprising how very sympathetic women are on all occasions of
它 是 真的 奇怪 如何 非常 交感神经 女性 是 在 全部 场合 的
['wiːpɪŋ] ,
weeping ,
哭泣 ,

令人惊讶的是，女性在所有哭泣的场合都表现出了极大的同情心。

['skəʊldɪŋ] , [ænd; ənd][sk'ændəlˌaɪzɪŋ] ; [ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋli] ['mɪsɪz] . - “ ['əʊpənd][ðə; ði]
scolding , and scandalising ; and accordingly Mrs . Applebite “ opened the
责骂 , 和 令人震惊的 ; 和 因此 太太 . - “ 打开 这
['faʊntɪnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
fountains of her eyes ,
喷泉 的 她 眼睛 ,

责骂和诋毁；因此，阿普尔比特太太“睁大了她那双泪眼婆娑的眼睛，

” [ænd; ənd] [rɔːd] [ɪn] ['kɒnsət] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['mæmə] .
” and roared in concert with her mama .
” 和 咆哮 在 音乐会 和 她 妈妈 .

“然后和她妈妈一起大声咆哮。”

[ˌægə'memnən] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪndʒəd] [mæn] — ['ɪndʒəd] [ɪn][ðə; ði] ['tendə] [pɔɪnt] —

| Agamemnon | felt | that | he | was | an | injured | man | — | injured | in | the | tenderest | point | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿伽门农 | 毛毡 | 那 | 他 | 曾是 | 一个 | 受伤 | 男人 | — | 受伤 | 在 | 这 | 最嫩的 | 观点 | — |

[hɪz; ɪz]['kærəktə(r)][fɔː(r); fə(r)] [kə'njuːbiəl] ['kaɪndnəs] ;

| his | character | for | connubial | kindness | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 特点 | 为了 | 婚姻 | 仁慈 | ; |

阿伽门农觉得自己像个受伤的人——伤到了最脆弱的地方——他本应在婚姻中展现仁慈；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['siːkrətli] [dɪd] [wɒt] ['meni] ['hʌzbəndz] [hæv; həv] [dʌn] ['əʊpənli] — [hiː; hi] [kən'saɪnd]

| and | he | secretly | did | what | many | husbands | have | done | openly | — | he | consigned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 偷偷 | 做过 | 什么 | 许多 | 丈夫们 | 有 | 完毕 | 公然 | — | 他 | 寄售 |

['mɪsɪz] . - [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] [ɪz]['ɔːlweɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz]['veri] [blæk] ,

| Mrs | . | Waddledot | to | the | gentleman | who | is | always | represented | as | very | black | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | - | 到 | 这 | 绅士 | WHO | 是 | 总是 | 代表 | 作为 | 非常 | 黑色的 | , |

他暗地里做了许多丈夫公开做过的事——把沃德尔多特太太托付给了那位总是被描绘成非常黑的绅士。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [weə(r)] [hiː; hi] [rɪ'zaɪdz] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [wɒʃ] [wɪð] .

| because | where | he | resides | there | is | no | water | to | wash | with | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 在哪里 | 他 | 居住地 | 那里 | 是 | 不 | 水 | 到 | 洗 | 和 | . |

因为他居住的地方没有水可以用来洗漱。

[æt; ət] [ðɪs] ['ægəˌnaɪzɪŋ]['məʊmənt]['ʌŋk(ə)l]['piːtə(r)] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] ;

| At | this | agonising | moment | Uncle | Peter | made | his | appearance | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 痛苦的 | 片刻 | 叔叔 | 彼得 | 制成 | 他的 | 外貌 | ; |

就在这令人揪心的时刻，彼得叔叔出现了；

[ænd; ənd][æz; əz] ['æktəz] ['ɔːlweɪz] [pleɪ] [best] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['ɔːdiəns] ,

| and | as | actors | always | play | best | to | a | good | audience | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 演员 | 总是 | 玩 | 最好的 | 到 | 一个 | 好的 | 观众 | , |

而且，演员总是能在优秀的观众面前发挥出最佳水平。

[ðə; ði] ['wiːpɪŋ] ['leɪdɪz] [kən'tɪnjuːd] [ðeə(r)] ['lækrɪməʊs] [pə'fɔːməns] [wɪð] [rɪ'njuːd] ['vɪgə(r)] .

| the | weeping | ladies | continued | their | lachrymose | performance | with | renewed | vigour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 哭泣 | 女士们 | 持续 | 他们的 | 流泪的 | 表现 | 和 | 更新 | 活力 | . |

哭泣的女士们继续她们悲恸的表演，而且更加卖力。

['ʌŋk(ə)l]['piːtə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][pleɪn][mæn] — [pleɪn][ɪn] ['evri] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɜːd] ; [ðæt][ɪz]

| Uncle | Peter | was | a | plain | man | — | plain | in | every | meaning | of | the | word | ; | that | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叔叔 | 彼得 | 曾是 | 一个 | 清楚的 | 男人 | — | 清楚的 | 在 | 每一个 | 意义 | 的 | 这 | 单词 | ; | 那 | 是 |

[tuː; tə] [seɪ] ,

| to | say | , |
|---|---|---|
| 到 | 说 | , |

彼得叔叔是个朴素的人——朴素到字面意义上的朴素；也就是说，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['ʌgli] [ænd; ənd] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ;

| he | was | very | ugly | and | very | simple | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 非常 | 丑陋的 | 和 | 非常 | 简单的 | ; |

他长相很丑，也很单纯；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [rɪ'zembld] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][hɑːf] - ['təʊstɪd]

| and | when | we | tell | you | that | his | face | resembled | nothing | but | a | half | - | toasted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我们 | 告诉 | 你 | 那 | 他的 | 脸 | 类似 | 没有什么 | 但 | 一个 | 一半 | - | 烤过的 |

['mʌfɪn] ,

| muffin | , |
|---|---|
| 松饼 | , |

当我们告诉你他的脸看起来就像一块烤了一半的松饼时，

[juː; jʊ][kæn; kən]['pɪktʃə(r)][tuː; tə] [jɔː'self] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] [laɪk]['ʌndə(r)][ðə; ði]

| you | can | picture | to | yourself | what | it | must | have | looked | like | under | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 图片 | 到 | 你自己 | 什么 | 它 | 必须 | 有 | 看起来 | 喜欢 | 在下面 | 这 |

['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [sə'praɪz] ;

| influence | of | surprise | ; |
|---|---|---|---|
| 影响 | 的 | 惊喜 | ; |

你可以想象一下，在惊愕不已的状态下，那会是什么样子；

[bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] ,

| but | nevertheless | , |
|---|---|---|
| 但 | 尽管如此 | , |

但是，

[bəuθ] [ˌægə'memnən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm][ðə; ði]

| both | Agamemnon | and | the | ladies | simultaneously | determined | to | make | him | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 阿伽门农 | 和 | 这 | 女士们 | 同时地 | 决定 | 到 | 制作 | 他 | 这 |

['ɑːbɪtreɪtə(r)][ɪn] [ðɪs] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt]['mætə(r)] .

| arbitrator | in | this | very | important | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 仲裁人 | 在 | 这 | 非常 | 重要的 | 事情 | . |

阿伽门农和女士们同时决定让他担任这件非常重要的事情的仲裁人。

“ ['ʌŋk(ə)l]['piːtə(r)] , ” [sed] [ˌægə'memnən] .

| “ | Uncle | Peter | , | ” | said | Agamemnon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 叔叔 | 彼得 | , | ” | 说 | 阿伽门农 | . |

“彼得叔叔，”阿伽门农说道。

“ ['brʌðə(r)]['piːtə(r)] , ” [ sɔb ] ['mɪsɪz] . - .

| “ | Brother | Peter | , | ” | sobbed | Mrs | . | Waddledot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 兄弟 | 彼得 | , | ” | 啜泣 | 太太 | . | - | . |

“彼得兄弟，”沃德尔多特太太抽泣着说。

“ [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][æn; ən] ['ædvəkeɪt] [fɔː(r); fə(r)] ? ” - ['mɪsɪz] . - .

| “ | Which | are | you | an | advocate | for | ? | ” | hystericised | Mrs | . | Applebite | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哪个 | 是 | 你 | 一个 | 提倡 | 为了 | ? | ” | - | 太太 | . | - | . |

“你支持哪一方？”阿普尔比特太太歇斯底里地问道。

“ [ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n][ɔː(r)] [ɪˌnɒkju'leɪʃn] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['evrɪbɒdi] [ɒn'sɒmb(ə)l] .

| “ | Vaccination | or | inoculation | ? | ” | exclaimed | everybody | ensemble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 疫苗接种 | 或者 | 接种 | ? | ” | 惊呼 | 大家 | 合奏 | . |

“接种疫苗还是注射疫苗？”众人异口同声地问道。

[naʊ] ['weðə(r)] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn][dɪd] ['klɪəli] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [drɪft] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [pʊt][tuː; tə]

| Now | whether | Uncle | John | did | clearly | understand | the | drift | of | the | question | put | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 无论 | 叔叔 | 约翰 | 做过 | 清楚地 | 理解 | 这 | 漂移 | 的 | 这 | 问题 | 放 | 到 |

[hɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

现在的问题是，约翰叔叔是否清楚地理解了向他提出的问题的含义。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi] [kən'siːvd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌsə'lɪsɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]

| or | whether | he | conceived | that | he | was | solicited | to | be | the | subject | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 无论 | 他 | 构思 | 那 | 他 | 曾是 | 征求意见 | 到 | 是 | 这 | 主题 | 的 |

[sʌm; səm] [bə'nevələnt] [ɪk'sperɪm(ə)nts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv]['fjuːtʃə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ,

| some | benevolent | experiments | for | the | advantage | of | future | generations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 仁慈 | 实验 | 为了 | 这 | 优势 | 的 | 未来 | 几代人 | , |

或者他是否认为自己是被邀请参与一些有益于后代的慈善实验的对象？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [nəʊ][mæn]['evə(r)] [lʊkt] [mɔː(r)] ['pɒzətɪvli]

| it | is | certain | that | no | man | ever | looked | more | positively |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 肯定 | 那 | 不 | 男人 | 曾经 | 看起来 | 更多的 | 积极地 |

可以肯定的是，没有人比他看得更积极。

[ɒn] [ðə; ði] [hɔːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'lemə]
**ON** **THE** **HORN** **OF** **A** **DILEMMA**
在 这 喇叭 的 一个 困境

进退两难

[ðæn; ðən]['ʌŋk(ə)l]['piːtə(r)] .
**than** **Uncle** **Peter** **.**
比 叔叔 彼得 .

比彼得叔叔还不如。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [truː] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz] [meɪd] [ə'pærənt] [tuː; tə][hɪm] ;
**At** **length** **the** **true** **state** **of** **the** **case** **was** **made** **apparent** **to** **him** **;**
在 长度 这 真的 状态 的 这 案件 曾是 制成 明显 到 他 ;

最终，他明白了事情的真相;

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [rɪ'flekts] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pɒsəb(ə)l]['kredɪt][ə'pɒn]
**and** **the** **conclusion** **that** **he** **arrived** **at** **reflects** **the** **greatest** **possible** **credit** **upon**
和 这 结论 那 他 到达的 在 反映 这 最 可能的 信用 之上
[hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] .
**his** **judgment** **.**
他的 判断 .

他得出的结论充分体现了他判断力的卓越之处。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] , [ðæt] [æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪ'vaɪdɪd] ['prɒpəti] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk]
**He** **decided** **,** **that** **as** **the** **child** **was** **a** **divided** **property** **,** **for** **the** **sake**
他 决定 , 那 作为 这 孩子 曾是 一个 分割 财产 , 为了 这 清酒
[ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd]['kwaɪətnəs] ,
**of** **peace** **and** **quietness** **,**
的 和平 和 寂静 ,

他决定，既然孩子是分割财产，为了和平与安宁，

[ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] - [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['væksɪneɪtɪd][ɪn][wʌn][ɑːm][ænd; ənd][ɪn'ɑkjəˌletɪd][ɪn][ðə; ði]
**the** **heir** **of** **Applebite** **should** **be** **vaccinated** **in** **one** **arm** **and** **inoculated** **in** **the**
这 继承人 的 - 应该 是 已接种疫苗 在 一 手臂 和 接种 在 这
['ʌðə(r)] .
**other** **.**
其他 .

Applebite 的继承人应该在一只手臂上接种疫苗，在另一只手臂上接种疫苗。

[fɔːls] [ə'lɑːm] .
**FALSE** **ALARM** **.**
错误的 警报 .

虚惊。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['pærəlaɪzd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['pærəgrɑːf] ['hedɪd] “ -
**We** **were** **paralysed** **the** **other** **day** **at** **seeing** **a** **paragraph** **headed** **“** **Sibthorpe's**
我们 是 瘫痪 这 其他 天 在 看到 一个 段落 标题 “ -
[kən'vɜːʃ(ə)n] .
**conversion** **.**
转换 .

前几天，我们看到一篇题为“西布索普的转变”的文章，顿时感到震惊不已。

” ['aʊə(r)] [nəʊz] [gruː] [peɪl] [wɪð] ['terə(r)] ; ['aʊə(r)] [hʌmp] [ hiːv ] [wɪð] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
**”** **Our** **nose** **grew** **pale** **with** **terror** **;** **our** **hump** **heaved** **with** **agitation** **.**
” 我们的 鼻子 生长 苍白 和 恐怖 ; 我们的 驼峰 喘息 和 搅动 .

“我们吓得鼻子都白了；我们激动得驼背都喘不过气来。”

[wiː; wi] [θɔːt] [ðeə(r)] [ɪgˈzɪstɪd] [ə; eɪ] [ˈgreɪtə(r)] [ˈdʒiːniəs] [ðæn; ðən] [ɑːˈselvz] [ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm]

| We | thought | there | existed | a | greater | genius | than | ourselves | and | that | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 想法 | 那里 | 存在 | 一个 | 更大的 | 天才 | 比 | 我们自己 | 和 | 那 | 一些 |

[wʌn] [hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ˈsɪbθɔːrp] [kʊd; kəd] [biː; bi] [kənˈvɜːtɪd] [ˈɪntuː] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ]

| one | had | discovered | that | Sibthorp | could | be | converted | into | anything | but | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 有 | 发现 | 那 | 西布索普 | 可以 | 是 | 转换 | 进入 | 任何事物 | 但 | 一个 |

[ˈmembə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈlɪŋkən] ,

| Member | for | Lincoln | , |
|---|---|---|---|
| 成员 | 为了 | 林肯 | , |

我们当时认为世上存在比我们更伟大的天才，并且有人发现西布索普可以被改造成任何角色，唯独不能成为林肯郡的议员。

[ænd; ənd] [bəˈfuːn] - [ɪn] - [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [haʊs] [ɒv; əv] [ˈkɒmənz] .

| and | buffoon | - | in | - | waiting | to | the | House | of | Commons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 丑角 | - | 在 | - | 等待 | 到 | 这 | 房子 | 的 | 公共领域 | . |

以及即将进入下议院的小丑。

[wiː; wi] [faʊnd] , [haʊˈevə(r)] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ əˈljuːd ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈrevərənd] , [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [ˈaʊə(r)]

| We | found | , | however | , | that | it | alluded | to | a | Reverend | , | and | not | to | OUR |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 成立 | , | 然而 | , | 那 | 它 | 暗示 | 到 | 一个 | 牧师 | , | 和 | 不是 | 到 | 我们的 |

[ˈkɜːn(ə)l] .

| Colonel | . |
|---|---|
| 上校 | . |

然而，我们发现它指的是一位牧师，而不是我们的上校。

[ˈriːəli] [ðə; ðiː] [ˈnjuːzpeɪpə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mɔː(r)] [ˈkeəf(ə)l] .

| Really | the | newspaper | people | should | be | more | careful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | 这 | 报纸 | 人们 | 应该 | 是 | 更多的 | 小心 | . |

报社的人真的应该更谨慎一些。

[sʌtʃ] [ˈstɑːtlɪŋ] [əˈnaʊnsmənts] [ɑː(r); ə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən]

| Such | startling | announcements | are | little | better | than |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 令人震惊 | 公告 | 是 | 小的 | 更好的 | 比 |

这种耸人听闻的声明与此并无太大区别。

[ʃiː] ( [ə; eɪ] ) [ɑː(r)] [ˈkruːəlti] .

| SHEE | ( | A | ) | R | CRUELTY | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | ( | 一个 | ) | 拉 | 残酷 | . |

纯属残忍。

[ˈduːɪŋ] [ðə; ðiː] [steɪt] [sʌm; səm] [ˈsɜːvɪs] .

| DOING | THE | STATE | SOME | SERVICE | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 正在做 | 这 | 状态 | 一些 | 服务 | . |

为国家做贡献。

[ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ðiː] [ˌkɒnfləˈgreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [ˈtaʊə(r)] ,

| During | the | conflagration | of | the | Tower | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 大火 | 的 | 这 | 塔 | , |

在塔楼大火期间，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ ˌæpriˈhend ] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ðæt] [ðə; ðiː] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [kɔːld] [ðə; ðiː] [waɪt]

| it | was | apprehended | at | one | time | that | the | portion | of | it | called | the | White |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 被捕 | 在 | 一 | 时间 | 那 | 这 | 部分 | 的 | 它 | 称为 | 这 | 白色的 |

[ˈtaʊə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [ʃeəd] [ðə; ðiː] [feɪt] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [grænd] [stɔː(r)] - [haʊs] ,

| Tower | would | have | shared | the | fate | of | the | grand | store | - | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 塔 | 会 | 有 | 共享 | 这 | 命运 | 的 | 这 | 盛大 | 店铺 | - | 房子 | , |

人们一度担心，被称为白塔的那部分建筑会和那座大仓库一样遭遇同样的命运。

— [ðɪs] [wɒz; wəz][haʊ'evə(r)] [prɪ'ventɪd] [baɪ] ['hæŋɪŋ] [wet] ['blæŋkɪts] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [wɪtʃ] [kə'pæsəti]
**—** **this** **was** **however** **prevented** **by** **hanging** **wet** **blankets** **around** **it** **,** **in** **which** **capacity**
— 这 曾是 然而 阻止 经过 绞刑 湿的 毯子 大约 它 , 在 哪个 容量
['piːtə(r)] ['bɔːrθwɪk] ,
**Peter** **Borthwick** **,**
彼得 博斯威克 ,

——然而，用湿毯子把这件事阻止了下来，彼得·博斯威克正是这样做的。

['mɪstə(r)] . - , [kɒl] . ['pɜːrsɪvəl] , [ænd; ənd] [lɔːd] [ˌkæsəl'reɪ] ,
**Mr** **.** **Plumtre** **,** **Col** **.** **Percival** **,** **and** **Lord** **Castlereagh** **,**
先生 . - , 上校 . 珀西瓦尔 , 和 主 卡斯尔雷 ,

普拉姆特先生、珀西瓦尔上校和卡斯尔雷勋爵

['kaɪndli] ['ɒfəd] [ðeə(r)]['pɜːsən(ə)l] ['sɜːvɪsɪz] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] ['ædmərəbli] [ə'dæptɪd] [fɔː(r); fə(r)]
**kindly** **offered** **their** **personal** **services** **and** **were** **found** **admirably** **adapted** **for**
亲切地 提供 他们的 个人的 服务 和 是 成立 令人钦佩地 改编 为了
[ðə; ði] ['pɜːpəs] .
**the** **purpose** **.**
这 目的 .

他们热情地提供了个人服务，并且非常胜任这项工作。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **pg** **207** **]**
[ 页 - ]

[第207页]

[ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] [əʊn] [bʊk] .
**THE** **GENTLEMAN'S** **OWN** **BOOK** **.**
这 绅士的 自己的 书 .

绅士之书。

[wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [prə'siːd] [tuː; tə][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l]['ædʒʌŋkt][tuː; tə][ə; eɪ]
**We** **will** **now** **proceed** **to** **the** **consideration** **of** **that** **indispensable** **adjunct** **to** **a**
我们 将要 现在 继续 到 这 考虑 的 那 必不可少 附件 到 一个
['riːəl] ['dʒentlmən] — [hɪz; ɪz] [pɜːs] .
**real** **gentleman** **—** **his** **purse** **.**
真实的 绅士 — 他的 钱包 .

现在我们将来讨论一位真正绅士不可或缺的物品——他的钱包。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l]['tælɪzmən] , [ðəʊ] [ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] ['riːəl] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,
**This** **little** **talisman** **,** **though** **of** **so** **much** **real** **importance** **,**
这 小的 护符 , 尽管 的 所以 很多 真实的 重要性 ,

这个小小的护身符，虽然意义非凡，

[ɪz] ['veri] ['lɪmɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][mə'tɪərɪəlz][ɒv; əv][ɪts] [fɔː'meɪʃ(ə)n] , ['biːɪŋ] [kən'faɪnd] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə][sɪlk] .
**is** **very** **limited** **in** **the** **materials** **of** **its** **formation** **,** **being** **confined** **exclusively** **to** **silk** **.**
是 非常 有限的 在 这 材料 的 它是 形成 , 存在 受限 只 到 丝绸 .

其形成材料非常有限，仅限于丝绸。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]['dʒen(ə)rəli][biː; bi][ɒv; əv][net] [wɜːk] , ['veri] ['speərɪŋli] ['paʊdəd] [wɪð] [smɔːl] [biːdz] ,
**It** **should** **generally** **be** **of** **net** **work** **,** **very** **sparingly** **powdered** **with** **small** **beads** **,**
它 应该 一般来说 是 的 网 工作 , 非常 少量地 粉末状 和 小的 珠子 ,

它通常应该是网状的，上面只撒有少量的小珠子粉末。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['delɪkət] ['kʌləs] ,
**and** **of** **the** **most** **delicate** **colours** **,**
和 的 这 最多 精美的 颜色 ,

以及最柔和的色彩，

[sʌtʃ] [kən'veɪɪŋ] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði]['feəri] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['bju:tiəs] [frend] [hæd; həd]

| such | conveying | the | idea | that | the | fairy | fingers | of | some | beauteous | friend | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 传递 | 这 | 主意 | 那 | 这 | 仙女 | 手指 | 的 | 一些 | 美丽的 | 朋友 | 有 |

[wəʊv] [ðə; ði]['taɪni] ['treʒəri] .

| wove | the | tiny | treasury | . |
|---|---|---|---|---|
| 编织 | 这 | 微小的 | 财政部 | . |

这样就传达出这样一种想法：这小小的宝库是由某位美丽朋友的仙女之手编织而成的。

[wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [sʌm; səm][ɒv; əv] ['pɑ:ti] ['kʌləs] ,

| We | have | seen | some | of | party | colours | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 已见 | 一些 | 的 | 派对 | 颜色 | , |

我们已经看到了一些派对颜色，

[ɪn'tendɪd] [ˌðeə'baɪ] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['seprət] [dɪ'pɒzɪtri] [ɒv; əv][ðə; ði][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)]

| intended | thereby | to | distinguish | the | separate | depository | of | the | gold | and | silver |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 故意的 | 从而 | 到 | 区分 | 这 | 分离 | 仓库 | 的 | 这 | 金子 | 和 | 银 |

[kɔɪn] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ( [prɪ'zju:md] ) [tu:; tə][bi:; bi][stɔ:(r)d] .

| coin | with | which | it | is | ( | presumed | ) | to | be | stored | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 硬币 | 和 | 哪个 | 它 | 是 | ( | 假定 | ) | 到 | 是 | 存储 | . |

其目的是为了区分存放金银币的单独仓库，金银币（据推测）将与金银币一起存放。

[ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [wi:; wi] [rɪ'pju:dieɪt] ; [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [tru:] ['dʒentlmən] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔ:lweɪz] [ə'pɪə(r)]

| This | arrangement | we | repudiate | ; | for | a | true | gentleman | should | always | appear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 安排 | 我们 | 否认 | ; | 为了 | 一个 | 真的 | 绅士 | 应该 | 总是 | 出现 |

[ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv] ['mʌni] ,

| indifferent | to | the | value | of | money | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 冷漠 | 到 | 这 | 价值 | 的 | 钱 | , |

我们拒绝这种安排；因为真正的绅士应该始终表现得对金钱的价值漠不关心。

[ænd; ənd] [ə'fekt] [æt; ət] [li:st] [æn; ən]['i:kwəl] [kən'tempt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɒvrɪn] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] .

| and | affect | at | least | an | equal | contempt | for | a | sovereign | as | a | shilling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 影响 | 在 | 至少 | 一个 | 平等的 | 鄙视 | 为了 | 一个 | 主权 | 作为 | 一个 | 先令 | . |

对君主的蔑视程度至少与对先令的蔑视程度相当。

[wi:; wi][prɪ'fɜ:(r)] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['meʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɜ:s] ['rɑ:ðə(r)] [lɑ:dʒ] [ðæn; ðən] ['ʌðəwaɪz] , [æz; əz]

| We | prefer | having | the | meshes | of | the | purse | rather | large | than | otherwise | , | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 更喜欢 | 拥有 | 这 | 网格 | 的 | 这 | 钱包 | 相当 | 大的 | 比 | 否则 | , | 作为 |

[wen'evə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəsəri] — [maɪnd] ,

| whenever | it | is | necessary | — | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 每当 | 它 | 是 | 必要的 | — | 头脑 | , |

我们更喜欢钱包的网眼比较小的一些，因为在必要时——请注意——

[wi:; wi] [seɪ] ['nesəsəri] — [tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ˌaɪ 'ti:] ,

| we | say | necessary | — | to | exhibit | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 说 | 必要的 | — | 到 | 展览 | 它 | , |

我们说有必要——为了展示它，

[ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['kɒntents] ['ʃaɪnɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [in'tə:stisiz] [ɑ:(r); ə(r)]['nevə(r)][æn; ən] [ʌn'pli:zɪŋ]

| the | glittering | contents | shining | through | the | interstices | are | never | an | unpleasing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 闪闪发光 | 内容 | 灼灼 | 通过 | 这 | 间隙 | 是 | 绝不 | 一个 | 令人不快 |

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] .

| object | of | contemplation | . |
|---|---|---|---|
| 目的 | 的 | 沉思 | . |

透过缝隙闪耀的光芒，总能让人赏心悦目。

[ðə; ði] [pɜ:s] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ju:st] [æt; ət][ðə; ði][kɑ:d] - ['teɪb(ə)l] ;

| The | purse | should | be | used | at | the | card | - | table | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 钱包 | 应该 | 是 | 用过的 | 在 | 这 | 卡片 | - | 桌子 | ; |

钱包应该在牌桌上使用；

[bʌt; bət]['nevə(r)] [prə'dju:st] [ən'les] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:ld] [ə'pɒn][æz; əz][ə; eɪ]['lu:zə(r)][tu:; tə] [peɪ] .

| but | never | produced | unless | you | are | called | upon | as | a | loser | to | pay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 绝不 | 生产 | 除非 | 你 | 是 | 称为 | 之上 | 作为 | 一个 | 失败者 | 到 | 支付 | . |

但除非你作为失败者被要求支付，否则永远不会产生。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [ðen] [bi:; bi] [ ri'zɔ:t ] [tu:; tə] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['nɒnʃələns] ;

| It | may | then | be | resorted | to | with | an | air | of | nonchalance | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 然后 | 是 | 复原 | 到 | 和 | 一个 | 空气 | 的 | 漫不经心 | ; |

然后，人们可能会以一种漫不经心的态度来采取这种做法；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][dɪ'mɑ:nd][ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] ['ɒnəd] , [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [θrəʊn]

| and | when | the | demand | upon | it | has | been | honoured | , | it | should | be | thrown |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 要求 | 之上 | 它 | 有 | 到过 | 荣幸 | , | 它 | 应该 | 是 | 抛掷 |

['keələsli] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

| carelessly | upon | the | table | , |
|---|---|---|---|---|
| 粗心大意 | 之上 | 这 | 桌子 | , |

当它所承载的需求得到满足后，就应该随意地把它扔到桌子上。

[æz; əz] [ðəʊ] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [jɔ:(r); jə(r)]['ɔ:ləʊst][æŋ'zaɪəti][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɜ:ðə(r)] ['sækrɪfaɪs][ɒv; əv]

| as | though | to | indicate | your | almost | anxiety | to | make | a | further | sacrifice | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 到 | 表明 | 你的 | 几乎 | 焦虑 | 到 | 制作 | 一个 | 更远 | 牺牲 | 的 |

[ɪts] ['kɒntents] .

| its | contents | . |
|---|---|---|
| 它是 | 内容 | . |

仿佛在暗示你急于进一步牺牲其中的内容。

[ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ] , [haʊ'evə(r)] , [bi:; bi][ə; eɪ]['wɪnə(r)] ,

| Should | you | , | however | , | be | a | winner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 你 | , | 然而 | , | 是 | 一个 | 优胜者 | , |

但是，如果你幸运地成为赢家，

['eni] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [pɜ:s] [mait] [bi:; bi] [kən'stru:d] ['ɪntu:][æn; ən] [ʌn'si:mli] [dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] “

| any | exhibition | of | the | purse | might | be | construed | into | an | unseemly | desire | of | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 展览 | 的 | 这 | 钱包 | 可能 | 是 | 解释 | 进入 | 一个 | 不体面的 | 欲望 | 的 | “ |

['welɪŋ] ,

| welling | , |
|---|---|
| 井 | , |

任何炫耀钱包的行为都可能被解读为一种不雅的“贪婪”欲望。

” [ɔ:(r)] [sɪ'kjʊr] [jɔ:(r); jə(r)]['geɪnz] ,

| ” | or | securing | your | gains | , |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 或者 | 确保 | 你的 | 收益 | , |

或确保你的收益，

[wɪtʃ] [ɒv; əv] [kɔ:s] [mʌst; məst]['ɔ:lweɪz][bi:; bi][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['pɜ:fɪkt] [ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə][ju:; jʊ]

| which | of | course | must | always | be | a | matter | of | perfect | indifference | to | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 的 | 课程 | 必须 | 总是 | 是 | 一个 | 事情 | 的 | 完美的 | 漠不关心 | 到 | 你 |

;

| ; |
|---|
| ; |

当然，你对此必须完全漠不关心；

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [əd'væntɪdʒ] [ju:; jʊ][əb'teɪn][frɒm; frəm] [tʃɑ:ns] [ɔ:(r)] [skɪl] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [meɪd]

| and | whatever | advantages | you | obtain | from | chance | or | skill | should | be | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 任何 | 优势 | 你 | 获得 | 从 | 机会 | 或者 | 技能 | 应该 | 是 | 制成 |

['ɒbviəs] [tu:; tə] ['evri] [wʌn][ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli] ['destɪnd] [tu:; tə] [ɪn'rɪtʃ] [jɔ:(r); jə(r)]['væleɪ; 'vælɪt] ,

| obvious | to | every | one | are | only | destined | to | enrich | your | valet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 明显的 | 到 | 每一个 | 一 | 是 | 仅有的 | 注定 | 到 | 丰富 | 你的 | 代客泊车 | , |

无论你凭借运气还是技巧获得的任何优势，都应该让所有人明白，这些优势最终只会使你的仆人致富。

[ɔː(r)][biː; bi] [ˌbenɪ'fɪʃəli] [ɪk'spendɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] [ɒv; əv]['kæbmən][ænd; ənd] ['leɪdɪz] [ɒv; əv]

| or | be | beneficially | expended | in | the | refreshment | of | cabmen | and | ladies | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 是 | 有益地 | 已支出 | 在 | 这 | 清爽 | 的 | 出租车司机 | 和 | 女士们 | 的 |

['feɪdɪd]['vɜːtʃuː] .

| faded | virtue | . |
|---|---|---|
| 褪色 | 美德 | . |

或者用来款待马车夫和品行衰落的女士们。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kən'veɪ] [ðiːz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [mɔː(r)] [kən'spɪkjuəsli] ,

| In | order | to | convey | these | intentions | more | conspicuously | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 传达 | 这些 | 意图 | 更多的 | 显眼地 | , |

为了更明显地传达这些意图，

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [biː; bi][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['feɪvə(r)] ,

| should | the | result | of | an | evening | be | in | your | favour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 这 | 结果 | 的 | 一个 | 晚上 | 是 | 在 | 你的 | 偏爱 | , |

如果当晚的结果对你有利，

[jɔː(r); jə(r)] ['wɪnɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'saɪnd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['weɪskəʊt] ['pɒkɪt] ;

| your | winnings | should | be | consigned | to | your | waistcoat | pocket | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 奖金 | 应该 | 是 | 寄售 | 到 | 你的 | 马甲 | 口袋 | ; |

你的奖金应该放进你的马甲口袋里；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] ['haɪt(ə)n] [ðə; ði] [ɪ'fekt] ,

| and | if | you | have | any | particular | desire | to | heighten | the | effect | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 你 | 有 | 任何 | 特别的 | 欲望 | 到 | 增高 | 这 | 影响 | , |

如果您特别希望增强这种效果，

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['mɒdərət] ['vælјuː] [meɪ] [biː; bi] [left] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

| a | piece | of | moderate | value | may | be | left | on | the | table | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 片 | 的 | 缓和 | 价值 | 可能 | 是 | 左边 | 在 | 这 | 桌子 | . |

桌上可能会留下一件价值适中的物品。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fɜːst] [flɔː(r)]

| A | GENTLEMAN | TAKING | A | FIRST | FLOOR |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 绅士 | 采取 | 一个 | 第一的 | 地面 |

一位绅士入住一楼

['kænɒt] [duː; də]['betə(r)][ðæn; ðən][faɪnd][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'kʌrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pɜːs] ;

| cannot | do | better | than | find | an | excuse | for | a | recurrence | to | his | purse | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 做 | 更好的 | 比 | 寻找 | 一个 | 原谅 | 为了 | 一个 | 复发 | 到 | 他的 | 钱包 | ; |

他除了找个借口再次掏空钱包之外，别无他法；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['pɑːʃ(ə)l][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][kɔɪn] [ ə'ljuːd ] [tuː; tə] [ə'bʌv] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd]

| and | then | the | partial | exhibition | of | the | coin | alluded | to | above | will | be | found |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 部分的 | 展览 | 的 | 这 | 硬币 | 暗示 | 到 | 多于 | 将要 | 是 | 成立 |

[tuː; tə][biː; bi] [prə'dʌktɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [məʊst] [dɪ'saɪdɪdli] [kən'fɜːmətəri] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv]

| to | be | productive | of | a | feeling | most | decidedly | confirmatory | in | the | mind | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 生产力 | 的 | 一个 | 感觉 | 最多 | 绝对地 | 确认 | 在 | 这 | 头脑 | 的 |

[ðə; ði]['lændleɪdi] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [truː] ['dʒentlmən] .

| the | landlady | that | you | are | a | true | gentleman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房东 | 那 | 你 | 是 | 一个 | 真的 | 绅士 | . |

然后，上面提到的硬币的部分展示将会在女房东心中产生一种非常确凿的确认感，即你是一位真正的绅士。

[ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] [wɪl] [prə'djuːs] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [wɪð] [ə; eɪ] ['treɪdzmən] [huːz] ['ælbəm] — [wiː; wi]

| The | same | cause | will | produce | the | same | effect | with | a | tradesman | whose | album | — | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 原因 | 将要 | 生产 | 这 | 相同的 | 影响 | 和 | 一个 | 零售商 | 谁 | 专辑 | — | 我们 |

[beg]['pɑːd(ə)n] ,

| beg | pardon | , |
|---|---|---|
| 求 | 赦免 | , |

同样的原因也会对一位商人产生同样的效果，他的专辑——恕我直言——

[huːz] ['ledʒə(r)] — [juː; jʊ][ɪn'tend] ['ɒnə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] .

| whose | ledger | — | you | intend | honouring | with | your | name | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 账簿 | — | 你 | 打算 | 致敬 | 和 | 你的 | 姓名 | . |

你打算用你的名字来纪念谁的账簿?

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] [dɪ'spleɪ] [jɔː(r); jə(r)] [pɜːs] [tuː; tə][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [frend] [ɔː(r)] [dɪ'pendənt] ,

| You | should | never | display | your | purse | to | a | poor | friend | or | dependant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 应该 | 绝不 | 展示 | 你的 | 钱包 | 到 | 一个 | 贫穷的 | 朋友 | 或者 | 依赖 | , |

你永远不应该向贫困的朋友或需要赡养的人炫耀你的钱包。

[ɔː(r)][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɒt]['əʊnli] ['stɪmjuleɪt] [ðeə(r)][kjuː'pɪdəti] ,

| or | the | sight | of | it | might | not | only | stimulate | their | cupidity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 视线 | 的 | 它 | 可能 | 不是 | 仅有的 | 刺激 | 他们的 | 贪婪 | , |

或者，看到它不仅会刺激他们的贪婪，

[ɔː(r)] [reɪz] [ðeə(r)][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][tuː; tə][æn; ən] [ɪn'ɔːdɪnət] [haɪt] ,

| or | raise | their | expectations | to | an | inordinate | height | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 增加 | 他们的 | 期望 | 到 | 一个 | 过度 | 高度 | , |

或者将他们的期望值抬得过高，

[bʌt; bət] [prɪ'vent] [juː; jʊ][frɒm; frəm] [ɪ'skeɪpɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɒdərət] [duː'sɜː(r)] [baɪ] “ [ðə; ði][kaɪnd]

| but | prevent | you | from | escaping | with | a | moderate | douceur | by | “ | the | kind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 防止 | 你 | 从 | 逃脱 | 和 | 一个 | 缓和 | 温柔 | 经过 | “ | 这 | 种类 |

['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [slɪpt] [ə; eɪ] ['spʊrɪn] ['ɪntuː][ðeə(r)][hænd][æt; ət] ['pɑːtɪŋ] .

| manner | in | which | you | slipped | a | sovereign | into | their | hand | at | parting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 方式 | 在 | 哪个 | 你 | 滑倒了 | 一个 | 主权 | 进入 | 他们的 | 手 | 在 | 离别 | . |

但阻止你带着适度的温柔逃脱，因为“你在临别时以友善的方式将一枚金币塞进他们手中”。

” [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][biː; bi] [riˈwɔːdid] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [pɜːs] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði] ['feloʊz]

| ” | A | servant | should | never | be | rewarded | from | a | purse | ; | it | makes | the | fellows |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 仆人 | 应该 | 绝不 | 是 | 奖励 | 从 | 一个 | 钱包 | ; | 它 | 制作 | 这 | 伙伴们 |

[ˌdɪskən'tentɪd] ;

| discontented | ; |
|---|---|
| 不满 | ; |

“永远不应该用钱袋给仆人奖赏；这会让仆人们不满；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [siː] [gəʊld] ,

| for | if | they | see | gold | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 如果 | 他们 | 看 | 金子 | , |

因为如果他们看到黄金，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] “ [aɪ][mʌst; məst] [siː] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi]

| they | are | never | satisfied | with | a | shilling | and | “ | I | must | see | what | can | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 绝不 | 使满意 | 和 | 一个 | 先令 | 和 | “ | 我 | 必须 | 看 | 什么 | 能 | 是 |

[dʌn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

| done | for | you | , |
|---|---|---|---|
| 完毕 | 为了 | 你 | , |

他们从不满足于一先令，“我一定要看看能为你做些什么”，

[dʒeɪmz] .

| James | . |
|---|---|
| 詹姆斯 | . |

詹姆斯。

” [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][biː; bi] ['fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [breɪk] [ə; eɪ] [pə'liːsmənz] [hed] , [ɔː(r)] [draɪv] ['əʊvə(r)]

| ” | Should | you | be | fortunate | enough | to | break | a | policeman's | head | , | or | drive | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 应该 | 你 | 是 | 幸运 | 足够的 | 到 | 休息 | 一个 | 警察的 | 头 | , | 或者 | 驾驶 | 超过 |

[æn; ən][əʊld]['wʊmən] ,

| an | old | woman | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 老的 | 女士 | , |

“如果你有幸打断一名警察的脑袋，或者开车撞死一位老妇人，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [pɜːs] [wɪl] [nɒt]['əʊnli][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði]['eɪklɑː][ɒv; əv][ðə; ði]

| you | will | find | that | your | purse | will | not | only | add | to | the | éclat | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 寻找 | 那 | 你的 | 钱包 | 将要 | 不是 | 仅有的 | 添加 | 到 | 这 | 光辉 | 的 | 这 |

[træn'zækʃ(ə)n] ,

| transaction | , |
|---|---|
| 交易 | , |

你会发现，你的钱包不仅能为交易增添光彩，

[bʌt; bət][məʊst] [mə'tɪəriəli] [ə'sɪst] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][bɪ'fɔː(r)] [huːm] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən][ɪn]

| but | most | materially | assist | the | magistrate | before | whom | you | may | be | taken | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 最多 | 重大 | 协助 | 这 | 地方法官 | 前 | 谁 | 你 | 可能 | 是 | 已采取 | 在 |

[dɪ'tɜːmɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ['veri] ['traɪflɪŋ] ,

| determining | that | the | case | is | very | trifling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 确定 | 那 | 这 | 案件 | 是 | 非常 | 琐事 | , |

但最重要的是，它能切实帮助审理你的法官判断案件是否微不足道。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [faɪn] [ɒv; əv] 5s . [wɪl] ['æmpli][ɪk'skjuːs][juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ðæt]

| and | that | a | fine | of | 5s | . | will | amply | excuse | you | from | the | effects | of | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 一个 | 美好的 | 的 | 5s | . | 将要 | 充足的 | 原谅 | 你 | 从 | 这 | 效果 | 的 | 那 |

[pə'laɪt][ˌepɪ'demɪk] [nəʊn] ['vʌlgoʊ][æz; əz] ['drʌŋkənnəs] .

| polite | epidemic | known | vulgo | as | drunkenness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有礼貌的 | 流行性 | 已知 | 庸俗 | 作为 | 酒醉 | . |

罚款 5 先令足以让你免受醉酒这种俗称"文明瘟疫"的危害。

[ðeə(r)] ['kænɒt] [biː; bi][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði]

| There | cannot | be | a | greater | proof | of | the | advantages | of | a | purse | than | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 不能 | 是 | 一个 | 更大的 | 证明 | 的 | 这 | 优势 | 的 | 一个 | 钱包 | 比 | 这 |

[prɪ'siːdɪŋ] ['ɪnstəns] ,

| preceding | instance | , |
|---|---|---|
| 前 | 实例 | , |

前面的例子足以证明钱包的优点。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [nəʊn] ['njuːmərəs] [keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] [hæv; həv] [biːn]

| for | we | have | known | numerous | cases | in | which | the | symptoms | have | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们 | 有 | 已知 | 很多的 | 案例 | 在 | 哪个 | 这 | 症状 | 有 | 到过 |

[prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] ,

| precisely | the | same | , |
|---|---|---|---|
| 恰恰 | 这 | 相同的 | , |

因为我们已经知道很多病例，它们的症状都完全相同。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['triːtmənt] [ˌdaɪə'metrɪkli] ['ɒpəzɪt] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [ðæt]

| but | the | treatment | diametrically | opposite | , | owing | to | the | absence | of | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 治疗 | 径直地 | 对面的 | , | 欠款 | 到 | 这 | 缺席 | 的 | 那 |

[ˌɪnkɒntrə'vɜːtəb(ə)l] ['evɪdəns] [tuː; tə]['kærəktə(r)] — [ðə; ði] [pɜːs] .

| incontrovertible | evidence | to | character | — | the | purse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无可辩驳的 | 证据 | 到 | 特点 | — | 这 | 钱包 | . |

但由于缺乏证明品格的无可辩驳的证据——钱包，待遇却截然相反。

[nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ]['pɑːvənjuː] [wʊd] ['kæri] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [luːs] ;

| None | but | a | parvenu | would | carry | his | money | loose | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 但 | 一个 | 暴发户 | 会 | 携带 | 他的 | 钱 | 松动的 | ; |

只有暴发户才会随身携带钱财；

[ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)]['sɜːt(ə)n][tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)][æn; ən] ['ɜːli] [dɪ'lɪvəri] [ɒv; əv]

| and | we | know | of | nothing | more | certain | to | ensure | an | early | delivery | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 知道 | 的 | 没有什么 | 更多的 | 肯定 | 到 | 确保 | 一个 | 早期的 | 送货 | 的 |

[jɔː(r); jə(r)] [smɔːl] [ə'kaʊnt] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [dɪ'tektɪd] [baɪ][ə; eɪ]['kredɪtə(r)][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['hʌntɪŋ]

| your | small | account | than | being | detected | by | a | creditor | in | the | act | of | hunting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 小的 | 帐户 | 比 | 存在 | 检测到 | 经过 | 一个 | 债权人 | 在 | 这 | 行为 | 的 | 打猎 |

[ə; eɪ] ['sɒvrɪn] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] .

| a | sovereign | into | the | corner | of | your | pocket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 主权 | 进入 | 这 | 角落 | 的 | 你的 | 口袋 | . |

我们知道，没有什么比被债权人发现你正试图从你的口袋里掏钱更能确保你的小额账户早日结清了。

[wiː; wi][hæv; həv] [nəʊn] ['teɪləz] , ['buːtmeɪkə] , ['hætə(r)] , ['həʊziə(r)] , ['lɪvəri] - ['steɪb(ə)l] - ['kiːpərz] , &

| We | have | known | tailors | , | bootmakers | , | hatters | , | hosiers | , | livery | - | stable | - | keepers | , | & |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 已知 | 裁缝 | , | 制靴匠 | , | 制帽商 | , | 袜类 | , | 涂装 | - | 稳定的 | - | 守门员 | , | & |

[siː] . ,

| c | . | , |
|---|---|---|
| c | . | , |

我们认识裁缝、鞋匠、帽匠、袜匠、马厩老板等等。

[grəʊ] [rɪ'mɑːkəbli] ['nɔɪzi] [wen] [rɪ'fjuːzd] [ə'sɪstəns] [tuː; tə] [miːt] ['hevi] ['peɪmənts] ,

| grow | remarkably | noisy | when | refused | assistance | to | meet | heavy | payments | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生长 | 非常 | 嘈杂 | 什么时候 | 拒绝 | 协助 | 到 | 见面 | 重的 | 付款 | , |

当被拒绝提供援助以支付巨额款项时，他们会变得异常吵闹。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'tɪnjuəli] ['kʌmɪŋ] [djuː] [æt; ət][məʊst] [ˌɪnkən'viːniənt] ['siːz(ə)nz] ;

| which | are | continually | coming | due | at | most | inconvenient | seasons | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 持续 | 未来 | 到期的 | 在 | 最多 | 不方便 | 季节 | ; |

这些账单总是在最不方便的季节到期;

[ænd; ənd] [wen] [rɪ'piːtɪd] [ di'naiəl ][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə]['saɪləns][ðem; ðəm] ,

| and | when | repeated | denials | have | failed | to | silence | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 重复 | 否认 | 有 | 失败的 | 到 | 沉默 | 他们 | , |

当反复否认都无法让他们闭嘴时，

[ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n]['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði] [pɜːs] [hæz; həz] [prə'kjʊəd] [ðə; ði][dɪ'zaɪəd] [ɪ'fekt] , — [wiː; wi]

| the | exhibition | only | of | the | purse | has | procured | the | desired | effect | , | — | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 展览 | 仅有的 | 的 | 这 | 钱包 | 有 | 采购 | 这 | 想要的 | 影响 | , | — | 我们 |

[prɪ'zjuːm] ,

| presume | , |
|---|---|
| 怙 | , |

我们推测，仅仅展示钱包就已经达到了预期的效果。

[baɪ][ɪn'spaɪərɪŋ][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] [peɪ] ,

| by | inspiring | the | idea | that | you | have | the | means | to | pay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 鼓舞人心 | 这 | 主意 | 那 | 你 | 有 | 这 | 方法 | 到 | 支付 | , |

通过激发你有能力支付的想法，

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] [ɪk'sentrɪk] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [v'juːz] [ɒv; əv]['kredɪt] — [ðʌs] [prə'djuːsɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][məʊst]

| but | are | eccentric | in | your | views | of | credit | — | thus | producing | with | the | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 偏心 | 在 | 你的 | 浏览 | 的 | 信用 | — | 因此 | 生产 | 和 | 这 | 最多 |

[ɪm'pɔːtʃənət] [dʌn]

| importunate | dun |
|---|---|
| 纠缠不休 | 逼债 |

但你们对信用的看法却很古怪——因此产生了最迫切的债务。

[ə; eɪ] ['brɪliənt] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

| A | BRILLIANT | TERMINATION | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 杰出的 | 终止 | . |

精彩的结尾。

[trə'mendəs] ['feɪljə(r)] .
**TREMENDOUS FAILURE .**
巨大的 失败 .

彻底失败。

[ðə; ði] ['editəz] ['prez(ə)nt][ðeə(r)]['kɒmplɪments; 'kɒmplɪments][tu:; tə][ðeə(r)][ɪ'nju:mərəb(ə)l] [səbskɹ'aɪbəz] ,
**The Editors present their compliments to their innumerable subscribers ,**
这 编辑 展示 他们的 赞美 到 他们的 无数 订阅者 ,
[ænd; ənd][beg][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ,
**and beg to say that ,**
和 求 到 说 那 ,

编辑们谨向无数订阅者致以诚挚的问候，并恳请各位读者：

['bi:ɪŋ] [pə'tɪkjələli] [hɑ:d] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒəʊk] ,
**being particularly hard up for a joke ,**
存在 特别 难的 向上 为了 一个 开玩笑 ,

特别想讲个笑话，

[ðeɪ] [trʌst] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [ək'sept][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [æz; əz][æn; ən] ['evɪdəns] [ɒv; əv]
**they trust that they will accept of the following as an evidence of**
他们 相信 那 他们 将要 接受 的 这 下列的 作为 一个 证据 的

他们相信他们会接受以下内容作为证据：

['getɪŋ] ['ʌndə(r)] [weɪ] .
**GETTING UNDER WHEY .**
获得 在下面 乳清 .

深入乳清之下。

[ə; eɪ] ['θʌrə] [drɑ:ft] .
**A THOROUGH DRAUGHT .**
一个 彻底 草稿 .

彻底的干旱。

[ðə; ði] [ɪk'stri:m] [prə'fɪʃ(ə)nsi] [dɪ'spleɪd] [baɪ]['sɜ:t(ə)n] ['pɑ:tiz] [ɪn] ['drɔ:ɪŋ] ['spjʊərɪəs] [ɪks'tʃekə(r)] - [bɪls]
**The extreme proficiency displayed by certain parties in drawing spurious exchequer - bills**
这 极端 熟练程度 显示 经过 肯定 各方 在 绘画 虚假的 国库 - 账单
[hæz; həz] [ɪn'dju:st] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['ɪʃu:] [prə'poʊzlz] [fɔ:(r); fə(r)] ['setɪŋ] [ʌp] [æn; ən] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n]
**has induced them to issue proposals for setting up an opposition**
有 诱导 他们 到 问题 提案 为了 环境 向上 一个 反对
[ɪks'tʃekə(r)] ['ɒfɪs] ,
**exchequer office ,**
国库 办公室 ,

某些政党在伪造财政法案方面展现出的极高技巧，促使他们提出设立反对派财政办公室的提议。

[weə(r)] [bɪls] [meɪ] [bi:; bi] [drɔ:n] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔ:tɪst] ['nəʊtɪs] .
**where bills may be drawn on the shortest notice .**
在哪里 账单 可能 是 绘制 在 这 最短 注意 .

账单可在最短时间内开具。

[æz; əz] [ðɪs] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['kʌnɪŋli] [ju'naɪtɪd][tu:; tə][ðə; ði][ɑ:t] - ['ju:niən][ɪn] ['sʌməset]
**As this establishment is to be cunningly united to the Art - Union in Somerset**
作为 这 建立 是 到 是 狡猾地 团结的 到 这 艺术 - 联盟 在 萨默塞特郡
- [haʊs] ,
**- House ,**
- 房子 ,

由于该机构将巧妙地与萨默塞特宫的艺术联盟合并，

[ðə; ði] [həʊl] [ɑ:t][ɒv; əv]['fɔ:dʒəri] [meɪ] [bi:; bi][ðeə(r)] ['lɜ:nɪd] [ɪn][sɪks] ['lesnz] .
**the whole art of forgery may be there learned in six lessons .**
这 所有的 艺术 的 伪造 可能 是 那里 学习 在 六 课程 .

伪造的全部技艺可以在六堂课中学会。

[ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv] [ɪks'tʃekə(r)] - [bɪls] [wɪl] [bi:; bi] ['kærid] [ɒn][ɪn] ['evri] [dɪ'pɑ:tmənt] ,

| The | manufacture | of | exchequer | - | bills | will | be | carried | on | in | every | department | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 生产 | 的 | 国库 | - | 账单 | 将要 | 是 | 携带 | 在 | 在 | 每一个 | 部门 | , |

国库券的印制将在各个部门进行。

[frɒm; frəm] ['prɪntɪŋ] [ðə; ði] [fɔ:mz] [tu:; tə] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] ['signətʃə] ; [ɪn] [ʃɔ:t] , [ðə; ði] [həʊl] [ɑ:t]

| from | printing | the | forms | to | imitating | the | signatures | ; | in | short | , | the | whole | art |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 印刷 | 这 | 表格 | 到 | 模仿 | 这 | 签名 | ; | 在 | 短的 | , | 这 | 所有的 | 艺术 |

[ɒv; əv]

| of |
|---|
| 的 |

从表格印刷到模仿签名；简而言之，整个艺术

['drɔ:ɪŋ] [tɔ:t] .

| DRAWING | TAUGHT | . |
|---|---|---|
| 绘画 | 教授 | . |

绘画教学。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | pg | 208 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第208页]

[ðə; ði] [oʊ'kɑ:nəl] ['peɪpəz] .

| THE | O'CONNELL | PAPERS | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 奥康奈尔 | 文件 | . |

奥康奈尔文集。

['aʊə(r)] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [ænd; ənd] [ɪk'sklu:sɪv] [ˌkɒrə'spɒndəns] .

| OUR | EXTRAORDINARY | AND | EXCLUSIVE | CORRESPONDENCE | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 非凡的 | 和 | 独家的 | 一致 | . |

我们非凡而独特的通信。

[wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] ['feɪvəd] [baɪ][ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sɪŋgjələ(r)]

| We | have | been | favoured | by | the | transmission | of | the | following | singular |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 到过 | 受青睐 | 经过 | 这 | 传播 | 的 | 这 | 下列的 | 单数 |

[ˌkɒrə'spɒndəns] [baɪ][ðə; ði] [nju:] [meə(r)] [ɒv; əv] ['dʌblɪnz] ['praɪvət] ['sekrət(ə)ri] .

| correspondence | by | the | new | Mayor | of | Dublin's | private | secretary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一致 | 经过 | 这 | 新的 | 市长 | 的 | 都柏林的 | 私人的 | 秘书 | . |

我们有幸收到了都柏林新任市长私人秘书寄来的以下这封不同寻常的信件。

[wi:; wi]['heɪs(ə)n][tu:; tə] [leɪ] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['dɒkjumənts] [bɪ'fɔ:(r)]['aʊə(r)] ['ridər] ,

| We | hasten | to | lay | the | interesting | documents | before | our | readers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 趋 | 到 | 躺 | 这 | 有趣的 | 文件 | 前 | 我们的 | 读者 | , |

我们迫不及待地将这些有趣的文件呈献给读者。

[ðəʊ] [wi:; wi][mʌst; məst] [dɪ'klaɪn] [ɪn'kɜ:rɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [əd'vaɪzɪŋ] [wɪtʃ]

| though | we | must | decline | incurring | the | extreme | responsibility | of | advising | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我们 | 必须 | 衰退 | 产生 | 这 | 极端 | 责任 | 的 | 建议 | 哪个 |

['ɒfə(r)][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][məʊst] [ˌædvən'teɪdʒəs] [fɔ:(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [oʊ'kɑ:nəl] [tu:; tə][ək'sept] .

| offer | it | would | be | most | advantageous | for | Mr | . | O'Connell | to | accept | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提供 | 它 | 会 | 是 | 最多 | 有利 | 为了 | 先生 | . | 奥康奈尔 | 到 | 接受 | . |

但我们必须拒绝承担建议奥康奈尔先生接受哪项提议最有利这一极其重要的责任。

['letə(r)] [ai] .

| LETTER | I | . |
|---|---|---|
| 信 | 我 | . |

信件一。

[sɜ:(r)] ,

| SIR | , |
|---|---|
| 先生 | , |

先生，

— [ai][ˌeɪ 'em] [rɪ'kwestɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sʌri] ['θɪətə(r)] [tu:; tə] [nɪ'gəʊʃieɪt]

| — | I | am | requested | by | the | management | of | the | Royal | Surrey | Theatre | to | negotiate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 我 | 是 | 请求 | 经过 | 这 | 管理 | 的 | 这 | 皇家 | 萨里 | 剧院 | 到 | 谈判 |

[wɪð] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [naɪts] - [pə'fɔ:məns] [ɪn][ə; eɪ]['ləʊk(ə)l]['drɑ:mə] ,

| with | you | for | a | few | nights | ' | performance | in | a | local | drama | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 为了 | 一个 | 很少 | 夜晚 | - | 表现 | 在 | 一个 | 当地的 | 戏剧 | , |

—皇家萨里剧院管理层委托我与您洽谈，希望能在当地剧院演出几晚。

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['rɪt(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] ,

| which | shall | be | written | for | the | occasion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 将 | 是 | 书面 | 为了 | 这 | 场合 | , |

为此次场合而撰写，

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'kwestɪd] [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]['sɪvɪk] ['dɪgnɪtəri] [ɪn][ðə; ði]

| and | in | which | you | are | requested | to | represent | the | Civic | dignitary | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 哪个 | 你 | 是 | 请求 | 到 | 代表 | 这 | 市民 | 显要人物 | 在 | 这 |

[aɪ'dentɪk(ə)l] [rəʊbz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ i'mɔ:təlaiz ] [baɪ][jɔ:(r); jə(r)] ['weərɪŋ] .

| identical | robes | which | have | become | immortalised | by | your | wearing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完全相同的 | 长袍 | 哪个 | 有 | 变得 | 永垂不朽 | 经过 | 你的 | 穿着 | . |

您将身着与您穿着的相同的礼服，代表市政要员出席，这件礼服也因此而名垂青史。

['mɪstə(r)] . ['dɪbdɪn] [pɪt] [ɪz][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mait] [bi:; bi] [dʌn] [wɪð] “ ['wɪtɪŋtən]

| Mr | . | Dibdin | Pitt | is | of | opinion | that | something | might | be | done | with | “ | Whittington |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 迪布丁 | 匹兹堡 | 是 | 的 | 观点 | 那 | 某物 | 可能 | 是 | 完毕 | 和 | “ | 惠廷顿 |

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][kæt] ,

| and | his | Cat | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 猫 | , |

迪布丁·皮特先生认为，或许可以对《惠廷顿和他的猫》这部作品做些什么。

” ['mɪəli] ['trænsfərɪŋ] [ðə; ði] [si:n] [frɒm; frəm] ['lʌndən] [tu:; tə] ['dʌblɪn] ; [ænd; ənd] ,

| ” | merely | transferring | the | scene | from | London | to | Dublin | ; | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 仅仅 | 转移 | 这 | 场景 | 从 | 伦敦 | 到 | 都柏林 | ; | 和 | , |

仅仅是将场景从伦敦搬到了都柏林；而且，

[æz; əz][hi:; hi] [h'iəz] [jɔ:(r); jə(r)] ['kaʊnti] [ɪz] ['haɪli] ['selɪbreɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɪ'kju:liə(r)] [bri:d] ,

| as | he | hears | your | county | is | highly | celebrated | for | the | peculiar | breed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 听到 | 你的 | 县 | 是 | 高度 | 著名 | 为了 | 这 | 奇特 | 品种 | , |

当他听说你们县因这种独特的犬种而闻名时，

['sendɪŋ] [tu:; tə]['aɪələnd][fɔ:(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪs'ti:md] “ [kɪl'kɛni] ['spi:ʃi:z] ,

| sending | to | Ireland | for | one | of | the | esteemed | “ | Kilkenny | species | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 到 | 爱尔兰 | 为了 | 一 | 的 | 这 | 尊敬的 | “ | 基尔肯尼 | 物种 | , |

向爱尔兰订购一种备受推崇的“基尔肯尼品种”，

” [wɪtʃ] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] [ri'æləti] [tu:; tə][ðə; ði][drə'mætɪs] [ænd; ənd]['fi:laɪn]['ædʒʌŋkt]

| ” | which | would | give | a | greater | reality | to | the | dramatis | personæ | and | feline | adjunct |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哪个 | 会 | 给 | 一个 | 更大的 | 现实 | 到 | 这 | 戏剧 | 人 | 和 | 猫科动物 | 附件 |

.

:

.

这将使剧中人物和猫科动物伙伴更具真实感。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][mɪə(r)] [sə'dʒestʃən] , [æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)]['sʌbdʒɪkt][ju:; jʊ] [meɪ] [prɪ'fɜ:(r)] — [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]

| This | is | a | mere | suggestion | , | as | any | other | subject | you | may | prefer | — | such | as | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 一个 | 仅仅 | 建议 | , | 作为 | 任何 | 其他 | 主题 | 你 | 可能 | 更喜欢 | — | 这样的 | 作为 | 这 |

[rɪ'beljən] [ɒv; əv] - - ,

| Rebellion | of | ' | 98 | , |
|---|---|---|---|---|
| 叛乱 | 的 | - | - | , |

这仅仅是一个建议，就像您可能更喜欢其他任何主题一样——例如1998年的叛乱，

['dɒnibrʊk] [feə(r)] , [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['mænʃ(ə)n] [haʊs] , [ɔ:(r)][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]

| **Donnybrook** | **Fair** | **,** | **the** | **Interior** | **of** | **the** | **Irish** | **Mansion** | **House** | **,** | **or** | **the** | **House** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 唐尼布鲁克 | 公平的 | , | 这 | 内部的 | 的 | 这 | 爱尔兰 | 大厦 | 房子 | , | 或者 | 这 | 房子 | 的 |

['kɒmənz] ,

| **Commons** | **,** |
|---|---|
| 公共领域 | , |

唐尼布鲁克集市、爱尔兰大厦内部或下议院

[kæn; kən][bi:; bi] ['rendəd] ['i:kwəli] [ɪ'fektɪv] .

| **can** | **be** | **rendered** | **equally** | **effective** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 是 | 渲染 | 同样地 | 有效的 | . |

可以达到同样的效果。

[ai][beg][tu:; tə][kɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][klɪə(r)][steɪdʒ]

| **I** | **beg** | **to** | **call** | **your** | **attention** | **to** | **the** | **fact** | **that** | **you** | **shall** | **have** | **a** | **clear** | **stage** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 求 | 到 | 称呼 | 你的 | 注意力 | 到 | 这 | 事实 | 那 | 你 | 将 | 有 | 一个 | 清除 | 阶段 |

[ænd; ənd] ['evri] [əd'vɑ:ntɪdʒ] ,

| **and** | **every** | **advantage** | **,** |
|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 优势 | , |

请允许我提醒各位注意，你们将拥有一个清晰的舞台和一切优势。

[æz; əz]['mɪstə(r)] . [en] . [ti:] . [hɪks] [wɪl] [bi:; bi] [left] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑ:st][ˌɔ:ltə'geðə(r)] ,

| **as** | **Mr** | **.** | **N** | **.** | **T** | **.** | **Hicks** | **will** | **be** | **left** | **out** | **of** | **the** | **cast** | **altogether** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 先生 | . | N | . | T | . | 希克斯 | 将要 | 是 | 左边 | 出去 | 的 | 这 | 投掷 | 共 | , |

由于NT Hicks先生将完全被排除在演员阵容之外，

[ɔ:(r)] [els] [pleɪ] [ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] [dʌm] ['vɪlən] ;

| **or** | **else** | **play** | **a** | **very** | **small** | **dumb** | **villain** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 别的 | 玩 | 一个 | 非常 | 小的 | 哑的 | 恶棍 | ; |

或者扮演一个非常愚蠢的小反派；

[səʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ni:d] [nɒt] [fɪə(r)] ['lu:zɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [ˌɒprə'tɒrɪkl] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [baɪ] ['bi:ɪŋ] [aʊt] - ['ʃaʊtɪd] .

| **so** | **that** | **you** | **need** | **not** | **fear** | **losing** | **your** | **oratorical** | **reputation** | **by** | **being** | **out** | **-** | **shouted** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 你 | 需要 | 不是 | 害怕 | 输 | 你的 | 演说 | 名声 | 经过 | 存在 | 出去 | - | 喊叫 | . |

这样你就不必担心因为被别人大声盖过而失去你的演讲声誉。

[ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ] [fi:l] [dɪ'spəʊzd][tu:; tə][ək'sept][ðə; ði] [tɜ:mz] , [wʌn][klɪə(r)][hɑ:f][ðə; ði] ['naɪtli] [rɪ'si:t] ,

| **Should** | **you** | **feel** | **disposed** | **to** | **accept** | **the** | **terms** | **,** | **one** | **clear** | **half** | **the** | **nightly** | **receipt** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 你 | 感觉 | 处置 | 到 | 接受 | 这 | 条款 | , | 一 | 清除 | 一半 | 这 | 每晚 | 收据 | , |

如果您愿意接受这些条款，请支付每晚收据的一半。

[preɪ] ['fɔ:wəd] [æn; ən]['ɑ:nsə(r)][baɪ] [rɪ'tɜ:n] , [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [get] [aʊt] [ə; eɪ] ['wʊdkʌt] [ɒv; əv][ðə; ði]

| **pray** | **forward** | **an** | **answer** | **by** | **return** | **,** | **that** | **we** | **may** | **get** | **out** | **a** | **woodcut** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 祈祷 | 向前 | 一个 | 回答 | 经过 | 返回 | , | 那 | 我们 | 可能 | 得到 | 出去 | 一个 | 木刻 | 的 | 这 |

[smɔ:l] - [kləʊðz] ,

| **small** | **-** | **clothes** | **,** |
|---|---|---|---|
| 小的 | - | 衣服 | , |

请尽快回复，以便我们能得到小衣服的木刻版画。

[ænd; ənd] [ˌʌndə'laɪn] [ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l] [s'tɒkɪŋz] .

| **and** | **underline** | **the** | **identical** | **stockings** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 强调 | 这 | 完全相同的 | 长筒袜 | . |

并着重强调相同的长筒袜。

[ai][hæv; həv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tu:; tə][bi:; bi] ,

| **I** | **have** | **the** | **honour** | **to** | **be** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 这 | 荣誉 | 到 | 是 | , |

我很荣幸能够.....

[jɔ:(r); jə(r)] [ə'bi:diənt] ['sɜ:vənt] ,

| **Your** | **obedient** | **servant** | **,** |
|---|---|---|---|
| 你的 | 听话 | 仆人 | , |

您忠实的仆人，

[ben] .
**BEN** .
本 .

本。

['fer,brʌðər] .
**FAIRBROTHER** .
公平兄弟 .

费尔布拉瑟。

[di:] . [oʊ'kɑ:nəl] , [ˌi: es 'kju:] .
**D** . **O'Connell** , **Esq** .
D . 奥康奈尔 , 先生 .

D. 奥康奈尔，法学博士

[ti:] . [ɑ:(r)] . [di:] . [el] .
**T** . **R** . **D** . **L** .
T . 拉 . D . L .

TRDL

[sɜ:(r)] ,
**SIR** ,
先生 ,

先生，

— [ðə; ði] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] [kri'eɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][ 'buzəm ][ɒv; əv][mæn'kaɪnd][ɪn]['dʒen(ə)rəl][baɪ][ðə; ði]
**—** **The** **intense** **interest** **created** **in** **the** **bosoms** **of** **mankind** **in** **general** **by** **the**
— 这 激烈的 兴趣 创建 在 这 胸部 的 人类 在 一般的 经过 这
['græfɪk] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['splendɪd] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd] [ə'staʊndɪŋ] [pə'fɔ:məns] [ɒv; əv]
**graphic** **account** **of** **your** **splendid** **appearance** **and** **astounding** **performance** **of**
形象的 帐户 的 你的 灿烂 外貌 和 惊人 表现 的
[ðə; ði] ['ɑ:dʒuəs] ['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d] [meə(r)] [ɒv; əv] ['dʌblɪn] ,
**the** **arduous** **character** **of** **the** **Lord** **Mayor** **of** **Dublin** **,**
这 艰巨 特点 的 这 主 市长 的 都柏林 ,

—您英姿飒爽的外貌和对都柏林市长这一艰巨角色的精彩演绎，在世人心中引起了极大的兴趣。

[ ɪn'dju:s, ɪn'du:s ]['mɪstə(r)] . ['dʌblju:] . [si:] . [mə'kri:di] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ][æn; ən]['ɒfə(r)][ɒv; əv]
**induces** **Mr** **.** **W** **.** **C** **.** **Macready** **to** **make** **you** **an** **offer** **of**
诱导 先生 . W . C . 麦克雷迪 到 制作 你 一个 提供 的
[ɪn'geɪdʒmənt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'fɔ:məns] [ɒv; əv] - [hə'rəʊɪk] ['fʌŋkʃənəri] [ɪn][ðə; ði]
**engagement** **for** **the** **performance** **of** **Shakspere's** **heroic** **functionary** **in** **the**
订婚 为了 这 表现 的 - 英勇 官员 在 这
[ˌfɔ:θ'kʌmɪŋ] [rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv] ['rɪtʃəd] [ðə; ði] [θɜ:d] ,
**forthcoming** **revival** **of** **Richard** **the** **Third** **,**
即将推出 复兴 的 理查德 这 第三 ,

促使 WC Macready 先生向您发出邀请，让您在即将复排的莎士比亚戏剧《理查三世》中扮演莎士比亚笔下的英雄官员。

[wɪtʃ] [ɪz][ə'baʊt][tu:; tə][bi:; bi] [prə'dju:st] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]['klæsɪk] ['mænɪdʒmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['θɪətə(r)]
**which** **is** **about** **to** **be** **produced** **under** **his** **classic** **management** **at** **the** **Theatre**
哪个 是 关于 到 是 生产 在下面 他的 经典的 管理 在 这 剧院
['rɔɪəl] ['drʊəri] - [leɪn] ,
**Royal** **Drury** **-** **lane** **,**
皇家 德鲁里 - 车道 ,

这部剧即将由他亲自执导，在皇家德鲁里巷剧院上演。

['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . [siː] . [mə'kriːdi] ['ɒfəz] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] ['brɪtʃɪz] [ɪf] [krækt] [ɪn] ['stuːpɪŋ] ;

| Mr | . | W | . | C | . | Macready | offers | to | replace | the | breeches | if | cracked | in | stooping | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | W | . | C | . | 麦克雷迪 | 优惠 | 到 | 代替 | 这 | 马裤 | 如果 | 裂纹 | 在 | 弯腰 | ; |

['ɔːlsəʊ] ,

| also | , |
|---|---|
| 还 | , |

WC Macready先生表示，如果裤子因弯腰而开裂，他将予以更换；此外，

[tuː; tə] [ˌgærən'tiː] [ə; eɪ]['lɪbərəl] [ə'laʊəns] [ɒv; əv][heə(r)] - ['paʊdə(r)][tuː; tə][fɔːl][frɒm; frəm][ðə; ði][wɪg] ,

| to | guarantee | a | liberal | allowance | of | hair | - | powder | to | fall | from | the | wig | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 保证 | 一个 | 自由主义 | 津贴 | 的 | 头发 | - | 粉末 | 到 | 落下 | 从 | 这 | 假发 | , |

为了保证假发上能掉落大量的发粉，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði]['juːʒuəl] [ɪ'fektɪv] [ænd; ənd]['dɪgnɪfaɪd][hjuːdʒ] [pɔɪnt] [waɪl] [ðə; ði][meə(r)][ɪz]

| and | make | the | usual | effective | and | dignified | huge | point | while | the | Mayor | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 这 | 通常 | 有效的 | 和 | 凝重 | 巨大的 | 观点 | 尽管 | 这 | 市长 | 是 |

['bəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

| bowing | to | the | king | . |
|---|---|---|---|---|
| 鞠躬 | 到 | 这 | 国王 | . |

市长向国王鞠躬时，发表了一番惯常的、有效且庄重的讲话。

[æn; ən] ['ɜːli] ['ɑːnsə(r)] [wɪl] [ə'blaɪdʒ][jɔː(r); jə(r)] [ə'biːdiənt] ['sɜːvənt] ,

| An | early | answer | will | oblige | your | obedient | servant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 早期的 | 回答 | 将要 | 必须 | 你的 | 听话 | 仆人 | , |

尽早答复，将令您这位忠仆不胜感激。

[tiː] . [dʒeɪ] . [sɜːl] .

| T | . | J | . | SERLE | . |
|---|---|---|---|---|---|
| T | . | J | . | 塞尔 | . |

TJ SERLE。

[piː] . [es] . [kæn; kən][juː; jʊ] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['ɔːldəmən] , [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]

| P | . | S | . | Can | you | bring | your | own | Aldermen | , | as | we | are | anxious | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| P | . | S | . | 能 | 你 | 带来 | 你的 | 自己的 | 市议员 | , | 作为 | 我们 | 是 | 焦虑的 | 到 |

[duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði]

| do | it | with | the |
|---|---|---|---|
| 做 | 它 | 和 | 这 |

PS：你们能否自带市议员？我们很想和你们一起完成这项工作。

[meə(r)] ( [meə(r)] ) [ænd; ənd] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] .

| MAYOR | ( | MARE | ) | AND | CORPORATION | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 市长 | ( | 母马 | ) | 和 | 公司 | . |

市长（MARE）和公司。

[piː] . [piː] . [es] . — [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [twelv] - [ʃiːt] ['poʊstərz] , [ænd; ənd][biː; bi]

| P | . | P | . | S | . | — | Think | of | the | fame | and | the | twelve | - | sheet | posters | , | and | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| P | . | P | . | S | . | — | 思考 | 的 | 这 | 名声 | 和 | 这 | 十二 | - | 床单 | 海报 | , | 和 | 是 |

['mɒdərət] .

| moderate | . |
|---|---|
| 缓和 | . |

PPS——想想名气和十二张海报，要适度。

['θɪətə(r)] ['rɔɪəl] , ['æ'dɛlˌfaɪ] .

| Theatre | Royal | , | Adelphi | . |
|---|---|---|---|---|
| 剧院 | 皇家 | , | 阿德尔菲 | . |

阿德尔菲皇家剧院。

[dɪə(r)]

| DEAR |
|---|
| 亲爱的 |

亲爱的

[dæn] , — [ðə; ði]['æ'dɛl,faɪ][ɪz]['əʊpən][tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)][rəʊbz] .

| DAN | , | — | The | Adelphi | is | open | to | you | and | your | robes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 担 | , | 一 | 这 | 阿德尔菲 | 是 | 打开 | 到 | 你 | 和 | 你的 | 长袍 | . |

丹，——阿德尔菲向你和你的长袍敞开大门。

['kʊd(ə)nt] [wi:; wi][du:; də] ['sʌmθɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['hɪərəʊ][frɒm; frəm] ['blɑ:ni] , [ænd; ənd][let][ju:; jʊ][bi:; bi]

| Couldn't | we | do | something | with | a | hero | from | Blarney | , | and | let | you | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 我们 | 做 | 某物 | 和 | 一个 | 英雄 | 从 | 布拉尼 | , | 和 | 让 | 你 | 是 |

[dɪ'skʌvəd] ['lɪkɪŋ] [ðə; ði] [stəʊn] ,

| discovered | licking | the | stone | , |
|---|---|---|---|---|
| 发现 | 舔舐 | 这 | 石头 | , |

我们能不能用布拉尼的英雄人物做点什么，让你被发现舔石头?

[ə'mɪd] ['tæbləʊz] , [blu:] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] ['mɪrɪədz] [ɒv; əv] [nɪmf] - [laɪk] [keɪt] - ?

| amid | tableaux | , | blue | fire | , | and | myriads | of | nymph | - | like | Kate | Kearneys | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 画作 | , | 蓝色的 | 火 | , | 和 | 无数 | 的 | 仙女 | - | 喜欢 | 凯特 | - | ? |

在如画的风景、蓝色的火焰和无数仙女般的凯特·卡尼之间?

[ɔ:(r)] [wʊd] [ju:; jʊ][prɪ'fɜ:(r)][æn; ən] ['æləgəri] , [jɔ:'self] [ə; eɪ]['mɜ:mæn] , [ɔ:(r)][ðə; ði]['dʒi:niəs][ɒv; əv]

| Or | would | you | prefer | an | allegory | , | yourself | a | Merman | , | or | the | Genius | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 会 | 你 | 更喜欢 | 一个 | 寓言 | , | 你自己 | 一个 | 人鱼 | , | 或者 | 这 | 天才 | 的 |

['aɪələnd] ,

| Ireland | , |
|---|---|
| 爱尔兰 | , |

或者你更喜欢寓言故事，把自己比作人鱼，或是爱尔兰的天才?

[dɪ'strɪbju:tɪŋ] ['ri:əl] ['wɪski] - [ænd; ənd] - ['wɔ:tə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][tæŋk] , [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [fɪld]

| distributing | real | whiskey | - | and | - | water | from | the | tank | , | which | shall | be | filled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 分发 | 真实的 | 威士忌酒 | - | 和 | - | 水 | 从 | 这 | 坦克 | , | 哪个 | 将 | 是 | 已填 |

[wɪð] [grɒg] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜ:pəs] .

| with | grog | for | that | purpose | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 格罗格酒 | 为了 | 那 | 目的 | . |

从装满朗姆酒的罐子中分发真正的威士忌和水。

[θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)] .

| Think | it | over | . |
|---|---|---|---|
| 思考 | 它 | 超过 | . |

仔细考虑一下。

['tru:li] [jɔ:z] ,

| Truly | yours | , |
|---|---|---|
| 真的 | 你的 | , |

肃然，

[ef] . [jeɪts] .

| F | . | YATES | . |
|---|---|---|---|
| F | . | 耶茨 | . |

F. 耶茨。

[di:] . [oʊ'kɑ:nəl] , [ˌi: es 'kju:] . & [si:] . & [si:] . & [si:] .

| D | . | O'Connell | , | Esq | . | & | c | . | & | c | . | & | c | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| D | . | 奥康奈尔 | , | 先生 | . | & | c | . | & | c | . | & | c | . |

D. 奥康奈尔先生 等等 等等 等等

['θɪətə(r)] ['rɔɪəl] , ['heɪˌmɑ:rkɪt] .

| Theatre | Royal | , | Haymarket | . |
|---|---|---|---|---|
| 剧院 | 皇家 | , | 干草市场 | . |

皇家剧院，干草市场。

['mɪstə(r)] . ['webstə(r)]['prez(ə)nts][hɪz; ɪz]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][tuː; tə]['dænjəl] [oʊ'kɑːnəl] , [ˌiː es 'kjuː] . ,

| Mr | . | Webster | presents | his | compliments | to | Daniel | O'Connell | , | Esq | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 韦伯斯特 | 礼物 | 他的 | 赞美 | 到 | 丹尼尔 | 奥康奈尔 | , | 先生 | . | , |

[meə(r)][ænd; ənd][em] . [piː] . , [ænd; ənd][ beg ][tuː; tə] [sə'dʒest] ,

| Mayor | and | M | . | P | . | , | and | begs | to | suggest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 市长 | 和 | M | . | P | . | , | 和 | 乞求 | 到 | 建议 | , |

韦伯斯特先生向市长兼国会议员丹尼尔·奥康奈尔先生致以问候，并恳请他提出以下建议：

[æz; əz][ðə; ðɪ] “ [rent] [deɪ] ” [wɒz; wəz][ə'rɪdʒənəli] [prə'djuːst] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['θɪətə(r)] ,

| as | the | “ | Rent | Day | ” | was | originally | produced | at | his | theatre | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | “ | 租 | 天 | ” | 曾是 | 起初 | 生产 | 在 | 他的 | 剧院 | , |

因为《租房日》最初就是在他的剧院上演的，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] ['eksələnt] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['fɜːðə(r)] [drə'mætɪk] [ə'tempt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [diː]

| it | will | be | an | excellent | field | for | any | further | dramatic | attempt | of | Mr | . | D |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 一个 | 出色的 | 场地 | 为了 | 任何 | 更远 | 戏剧性 | 试图 | 的 | 先生 | . | D |

. [oʊ'siː] .

| . | O'C | . |
|---|---|---|
| . | o'c | . |

对于 D. O'C 先生的任何进一步的戏剧性尝试来说，这将是一个绝佳的舞台。

[ə; eɪ][laɪn][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [diː] . [oʊ'siː] . [wɪl] [ɪn'djuːs]['mɪstə(r)] . [biː] . ['dʌbljuː] . [tuː; tə][pʊt][ðə; ðɪ]

| A | line | from | Mr | . | D | . | O'C | . | will | induce | Mr | . | B | . | W | . | to | put | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 线 | 从 | 先生 | . | D | . | o'c | . | 将要 | 诱导 | 先生 | . | B | . | W | . | 到 | 放 | 这 |

['drɑːmə][ɪn] [rɪ'hɜːs(ə)l] .

| drama | in | rehearsal | . |
|---|---|---|---|
| 戏剧 | 在 | 排演 | . |

D. O'C. 先生的一句话就能促使 BW 先生开始排练这部戏剧。

“ [diː] . [oʊ'kɑːnəl] , [ˌiː es 'kjuː] . & [siː] . & [siː] .

| “ | D | . | O'Connell | , | Esq | . | & | c | . | & | c | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | D | . | 奥康奈尔 | , | 先生 | . | & | c | . | & | c | . |

“D. O'Connell，先生等等”

” ['rɔɪəl] [vɪk'tɔːriə] .

| ” | Royal | Victoria | . |
|---|---|---|---|
| ” | 皇家 | 维多利亚 | . |

“皇家维多利亚。”

[sɜː(r)] ,

| SIR | , |
|---|---|
| 先生 | , |

先生，

— [æz; əz][səʊl] [le'siː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] [vɪk'tɔːriə][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][juː; jʊ][tuː; tə]

| — | As | sole | lessee | of | the | Royal | Victoria | I | shall | be | happy | to | engage | you | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 作为 | 唯一 | 承租人 | 的 | 这 | 皇家 | 维多利亚 | 我 | 将 | 是 | 快乐的 | 到 | 从事 | 你 | 到 |

[ə'pɪə(r)] [ɪn] ['kɒstjuːm] ,

| appear | in | costume | , |
|---|---|---|---|
| 出现 | 在 | 戏服 | , |

—作为皇家维多利亚酒店的唯一承租人，我非常乐意聘请您身着戏服出席。

[ɪn][ðə; ðɪ][meə(r)][ɒv; əv] ['gærət] , [ɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [neɪm] [meə(r)] ,

| in | the | Mayor | of | Garratt | , | or | , | for | the | sake | of | the | name | Mayor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 市长 | 的 | 加勒特 | , | 或者 | , | 为了 | 这 | 清酒 | 的 | 这 | 姓名 | 市长 | , |

在加勒特市长，或者，为了市长这个名字，

['eni] ['ʌðə(r)] [meə(r)] [juː; jʊ] [laɪk] .

| any | other | Mayor | you | like | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 其他 | 市长 | 你 | 喜欢 | . |

你喜欢的其他市长人选。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɔːl][ðə; ði][əʊld][wʌnz] [tuː] ['stjuːpɪd] , [wiː; wi][kæn; kən] [lʊk] [ə'pɒn] ['sʌmθɪŋ] [njuː] ,

| If | you | think | all | the | old | ones | too | stupid | , | we | can | look | upon | something | new | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 思考 | 全部 | 这 | 老的 | 一个 | 也 | 愚蠢的 | , | 我们 | 能 | 看 | 之上 | 某物 | 新的 | , |

如果你觉得所有旧方法都太愚蠢，我们可以看看新方法。

[ænd; ənd] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] .

| and | preserve | the | title | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 保存 | 这 | 标题 | . |

并保住所有权。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [mɪs] ['vɪnsnt] [ænd; ənd] ['suːzn] ['hɑːpli] ,

| You | shall | be | supported | by | Miss | Vincent | and | Susan | Hopley | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将 | 是 | 有 | 经过 | 错过 | 文森特 | 和 | 苏珊 | 霍普利 | , |

您将得到文森特小姐和苏珊·霍普利的帮助。

[wɪð] [tuː] [ 'məːdə ] [baɪ] ['mesəz] . [deɪl] [ænd; ənd] ['sævɪl] [ɪn][ðə; ði]['ɑːftə(r)] - [piːs] .

| with | two | murders | by | Messrs | . | Dale | and | Saville | in | the | after | - | piece | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 二 | 谋杀案 | 经过 | 先生们 | . | 戴尔 | 和 | 萨维尔 | 在 | 这 | 后 | - | 片 | . |

在后续报道中，戴尔先生和萨维尔先生犯下了两起谋杀案。

[ə'weɪtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][rɪ'plaɪ] , [aɪ] [rɪ'meɪn]

| Awaiting | your | reply | , | I | remain |
|---|---|---|---|---|---|
| 等待中 | 你的 | 回复 | , | 我 | 保持 |

等待您的回复，我依然如此。

[jɔː(r); jə(r)] [ə'biːdiənt] ['sɜːvənt] ,

| Your | obedient | servant | , |
|---|---|---|---|
| 你的 | 听话 | 仆人 | , |

您忠实的仆人，

[diː] . ['dʌbljuː] . - .

| D | . | W | . | OSBALDISTON | . |
|---|---|---|---|---|---|
| D | . | W | . | - | . |

DW 奥斯巴尔迪斯顿。

[diː] . [oʊ'kɑːnəl] , [ˌiː es 'kjuː] .

| D | . | O'Connell | , | Esq | . |
|---|---|---|---|---|---|
| D | . | 奥康奈尔 | , | 先生 | . |

D. 奥康奈尔，法学博士

['rɔɪəl] [pə'vɪliən] ['θɪətə(r)] .

| Royal | Pavilion | Theatre | . |
|---|---|---|---|
| 皇家 | 亭 | 剧院 | . |

皇家剧院。

[sɜː(r)] , — [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [kʌm] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] , [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

| SIR | , | — | If | you | mean | to | come | on | the | stage | , | come | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | , | — | 如果 | 你 | 意思是 | 到 | 来 | 在 | 这 | 阶段 | , | 来 | 到 | 我 | . |

先生，——如果您打算上台，请到我这里来。

[aɪ] [nəʊ] [wɒt] [suːts] [ðə; ði]['pʌblɪk] .

| I | know | what | suits | the | public | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 什么 | 西装 | 这 | 民众 | . |

我知道什么能迎合大众口味。

[ɪf] [juː; jʊ][kænt] [kʌm] [jɔː'self] , [send][jɔː(r); jə(r)] [kɒkt] [hæt] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dɛnvəl][ʃæl; ʃəl]

| If | you | can't | come | yourself | , | send | your | cocked | hat | , | and | Mrs | . | Denvil | shall |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 不能 | 来 | 你自己 | , | 发送 | 你的 | 上膛 | 帽子 | , | 和 | 太太 | . | 丹维尔 | 将 |

['dræmətaɪz][ˌaɪ 'tiː] .

| dramatise | it | . |
|---|---|---|
| 戏剧化 | 它 | . |

如果你不能亲自前来，就把你的三角帽寄过来，丹维尔夫人会把它表演出来。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['kɑːpəntə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ; [wiː; wi][kæn; kən] [gæg] [hɪm][ænd; ənd]

| We | have | a | carpenter | of | your | name | ; | we | can | gag | him | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 一个 | 木匠 | 的 | 你的 | 姓名 | ; | 我们 | 能 | 插科打诨 | 他 | 和 |

['gæmən] [ðə; ðiː]['pʌblɪk] ,

| gammon | the | public | , |
|---|---|---|---|
| 火腿 | 这 | 民众 | , |

我们认识一个叫你名字的木匠；我们可以堵住他的嘴，然后愚弄公众。

[æz; əz] [f'ɒləʊz] : —

| as | follows | : | — |
|---|---|---|---|
| 作为 | 跟随 | : | — |

具体如下：—

[ɪ'mens] [ə'trækʃ(ə)n] !

| IMMENSE | ATTRACTION | ! |
|---|---|---|
| 巨大 | 景点 | ! |

极具吸引力!

['siːnəri] [muːvd] [baɪ]

| SCENERY | MOVED | BY |
|---|---|---|
| 风景 | 已搬 | 经过 |

风景由……移动

[oʊ'kɑːnəl] ;

| O'CONNELL | ; |
|---|---|
| 奥康奈尔 | ; |

奥康奈尔;

[fɜːst] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ðiː]

| FIRST | APPEARANCE | OF | THE |
|---|---|---|---|
| 第一的 | 外貌 | 的 | 这 |

首次出现

[greɪt] ['ædʒɪteɪtə(r)] ! ! !

| GREAT | AGITATOR | ! | ! | ! |
|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 搅拌器 | ! | ! | ! |

极好的煽动者！！！

“ ['riːəl] [kɒkt] [hæt] .

| “ | REAL | COCKED | HAT | . |
|---|---|---|---|---|
| “ | 真实的 | 上膛 | 帽子 | . |

“真正的三角帽。”

” [jɔːz] , & [siː] .

| ” | Yours | , | & | c | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 此致 | , | & | c | . |

此致，敬礼。

[haɪ] .

| HY | . |
|---|---|
| 嗨 | . |

HY。

[dɛnvəl] .

| DENVIL | . |
|---|---|
| 丹维尔 | . |

丹维尔。

[gærɪk] ['θɪətə(r)] .

| Garrick | Theatre | . |
|---|---|---|
| 加里克 | 剧院 | . |

加里克剧院。

[sɜː(r)] ,
**SIR** **,**
先生 ,

先生，

— [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [praʊd] [tuː; tə] [ə'veɪl] [ɑː'selvz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [prə'feʃən(ə)l] ['sɜːvɪsɪz] [tuː; tə]
**—** **We** **should** **be** **proud** **to** **avail** **ourselves** **of** **your** **professional** **services** **to**
— 我们 应该 是 自豪的 到 可用 我们自己 的 你的 专业的 服务 到
[duː; də] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [də'mestɪk] [ænd; ənd] [ə'pɔːlɪŋ] ['mɜːdə(r)] [laɪn] ;
**do** **a** **little** **in** **the** **domestic** **and** **appalling** **murder** **line** **;**
做 一个 小的 在 这 国内的 和 令人震惊 谋杀 线 ;

—我们应该感到自豪，能够利用您的专业服务，在国内骇人听闻的谋杀案领域做出一点贡献；

[bʌt; bət] ['aʊə(r)] ['fɔːteɪ] [ɪz] ['bæleɪ] [ɔː(r)] ['pæntəmaɪm] ; [pə'hæps] , [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [sɪlk]
**but** **our** **forte** **is** **ballet** **or** **pantomime** **;** **perhaps** **,** **as** **you** **have** **your** **own** **silk**
但 我们的 长处 是 芭蕾舞 或者 哑剧 ; 也许 , 作为 你 有 你的 自己的 丝绸
[taɪts] ,
**tights** **,**
紧身裤 ,

但我们的强项是芭蕾舞或哑剧；或许，既然你有自己的丝袜，

[ðə; ði] ['lætə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] [maɪt] [suːt] [juː; jʊ] [best] .
**the** **latter** **department** **might** **suit** **you** **best** **.**
这 后者 部门 可能 套装 你 最好的 .

后一个部门可能更适合你。

['aʊə(r)] ['ɑːtɪst] [ɪz] [kən'sɪdəd] ['veri] [greɪt] , [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [kən'vɜːt] ['aʊə(r)] “ [dʒɪm] [ə'lɒŋ] ['dʒoʊzi] ”
**Our** **artist** **is** **considered** **very** **great** **,** **and** **shall** **convert** **our** **“** **Jim** **Along** **Josey** **”**
我们的 艺术家 是 经过考虑的 非常 伟大的 , 和 将 转变 我们的 “ 吉姆 沿着 约瑟 ”
[wʊd] - [kʌts] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] ['pɔːtreɪt] .
**wood** **-** **cuts** **into** **your** **portrait** **.**
木头 - 削减 进入 你的 肖像 .

我们的艺术家技艺精湛，他会将我们的“吉姆·阿隆·乔西”木刻版画变成您的肖像。

[wiː; wi] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [pledʒ] [ɑː'selvz] [tuː; tə] [prə'kjʊə(r)] [æn; ən] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [kɒkt] [hæt] .
**We** **will** **also** **pledge** **ourselves** **to** **procure** **an** **illuminated** **cocked** **hat** **.**
我们 将要 还 保证 我们自己 到 采购 一个 照明 上膛 帽子 .

我们还承诺会设法弄到一顶会发光的三角帽。

[æn; ən] ['ɜːli] ['ɑːnsə(r)] , ['steɪtɪŋ] [tɜːmz] , [wɪl] [ə'blaɪdʒ]
**An** **early** **answer** **,** **stating** **terms** **,** **will** **oblige**
一个 早期的 回答 , 声明 条款 , 将要 必须

尽早答复并明确条件，即可满足要求。

[jɔː(r); jə(r)] [ə'biːdiənt] ['sɜːvənts] ,
**Your** **obedient** **Servants** **,**
你的 听话 仆人 ,

您忠实的仆人，

['gɑːmərsɔːl] [ænd; ənd] ['kɒŋkwest] .
**GOMERSAL** **AND** **CONQUEST** **.**
戈默萨尔 和 征服 .

戈默萨尔和征服。

[diː] . [oʊ'kɑːnəl] , [ˌiː es 'kjuː] .
**D** **.** **O'Connell** **,** **Esq** **.**
D . 奥康奈尔 , 先生 .

D. 奥康奈尔，法学博士

[tiː] . [ɑː(r)] . ['sædlərz] [welz] .
**T** **.** **R** **.** **Sadler's** **Wells** **.**
T . 拉 . 萨德勒的 威尔斯 .

TR Sadler's Wells。

[sɜː(r)] , — [ˌʌndə'stændɪŋ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'baʊt][tuː; tə]['fɪgə(r)] ['pʌblɪkli] [ænd; ənd] [prə'feʃənəli] [ɪn]

| SIR | , | — | Understanding | you | are | about | to | figure | publicly | and | professionally | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | , | — | 理解 | 你 | 是 | 关于 | 到 | 数字 | 公开 | 和 | 专业地 | 在 |

['lʌndən] ,

| London | , |
|---|---|
| 伦敦 | , |

先生，——我知道您即将在伦敦公开亮相，从事专业工作，

[meɪ] [aɪ] [drɔː] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ] [juˈniːk] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

| may | I | draw | your | attention | to | my | unique | establishment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 我 | 画 | 你的 | 注意力 | 到 | 我的 | 独特的 | 建立 | . |

请允许我向您介绍一下我这家别具一格的店铺。

[aɪ][kæn; kən]['ɒfə(r)][juː; jʊ][æn; ən] ['eksələnt] [ɪn'geɪdʒmənt] [æz; əz][ðə; ði]['fɪgə(r)] - [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ]

| I | can | offer | you | an | excellent | engagement | as | the | figure | - | head | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 提供 | 你 | 一个 | 出色的 | 订婚 | 作为 | 这 | 数字 | - | 头 | 的 | 一个 |

['ves(ə)l][ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi] [prə'djuːst] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] ['nɔːtɪk(ə)l]['drɑːmə] .

| vessel | about | to | be | produced | in | a | new | nautical | drama | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 血管 | 关于 | 到 | 是 | 生产 | 在 | 一个 | 新的 | 航海 | 戏剧 | . |

我可以为您提供一个绝佳的机会，在新航海剧中扮演一艘船的船首像。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] [kɔːld] “ [ðə; ði] [ʃɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði]['ælɪgeɪtə(r)] ,

| It | is | at | present | called | “ | The | Shark | and | the | Alligator | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 在 | 展示 | 称为 | “ | 这 | 鲨鱼 | 和 | 这 | 鳄鱼 | , |

它目前名为“鲨鱼与鳄鱼”。

” [bʌt; bət] [meɪ] [biː; bi] ['ɔːltəd] [wɪð] ['iːkwəl] [ɪ'fekt] [tuː; tə] “ [ðə; ði] [meə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['ædʒɪteɪtə(r)] .

| ” | but | may | be | altered | with | equal | effect | to | “ | The | Mayor | and | the | Agitator | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 可能 | 是 | 已修改 | 和 | 平等的 | 影响 | 到 | “ | 这 | 市长 | 和 | 这 | 搅拌器 | . |

但稍作修改，即可与《市长与煽动者》产生同样的效果。

” ['begɪŋ] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] ,

| ” | Begging | a | reply | , |
|---|---|---|---|---|
| ” | 乞讨 | 一个 | 回复 | , |

“恳求回复，

[aɪ] [rɪ'meɪn] , [sɜː(r)] ,

| I | remain | , | Sir | , |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 保持 | , | 先生 | , |

我依然在，先生。

[jʊrz] [ə'biːdiəntli] ,

| Your's | obediently | , |
|---|---|---|
| 你的 | 顺从地 | , |

恭敬地，

['rɒbət] [hɑːnɚ] .

| ROBERT | HONNER | . |
|---|---|---|
| 罗伯特 | 霍纳 | . |

罗伯特·霍纳。

[diː] . [oʊ'kɑːnəl] , [ˌiː es 'kjuː] .

| D | . | O'Connell | , | Esq | . |
|---|---|---|---|---|---|
| D | . | 奥康奈尔 | , | 先生 | . |

D. 奥康奈尔，法学博士

[piː] . [es] .

| P | . | S | . |
|---|---|---|---|
| P | . | S | . |

PS

[duː; də][juː; jʊ][duː; də] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hɔːnpaɪp] [laɪn] ?

| Do | you | do | anything | in | the | hornpipe | line | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 做 | 任何事物 | 在 | 这 | 号角舞曲 | 线 | ? |

你在号角舞曲队伍里做什么?

[ə; eɪ] [fɔː(r); fə(r)][dæn] .

| A | PÆAN | FOR | DAN | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 祈祷 | 为了 | 担 | . |

为但祈祷。

[baɪ] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] “ ['faɪnɪst] - [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .

| BY | ONE | OF | THE | “ | FINEST | PISANTRY | IN | THE | WORLD | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一 | 的 | 这 | “ | 最好的 | - | 在 | 这 | 世界 | . |

由“世界上最好的糕点店之一”出品。

” [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['dʒenjuɪn] “ ['aɪrɪʃ] ['vɜːʃ(ə)n] ” [ɒv; əv][ə; eɪ] [siːn] [frɒm; frəm]

| ” | We | have | received | the | following | genuine | “ | Irish | version | ” | of | a | scene | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 有 | 已收到 | 这 | 下列的 | 真的 | “ | 爱尔兰 | 版本 | ” | 的 | 一个 | 场景 | 从 |

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪmz] ,

| and | for | the | times | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 这 | 时代 | , |

“我们收到了以下这段来自当时的、真实的“爱尔兰版本”场景:

[frɒm; frəm]['aʊə(r)] [əʊn] [pɪ'kjuːliə(r)][ænd; ənd][pəʊ'etɪk] [ˌkɒrə'spɒndənt] : —

| from | our | own | peculiar | and | poetic | correspondent | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 我们的 | 自己的 | 奇特 | 和 | 诗意的 | 通讯员 | : | — |

来自我们那位古怪而富有诗意的通讯员:——

“ [dɪə(r)] [pʌntʃ] , —

| “ | DEAR | PUNCH | , | — |
|---|---|---|---|---|
| “ | 亲爱的 | 冲床 | , | — |

“亲爱的Punch,——

[aɪ][beg]['pɑːd(ə)n] [ðæt] -

| I | beg | pardon | that | yoursilf |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 求 | 赦免 | 那 | - |

请原谅您。

[aɪm] [naʊ] - ,

| I'm | now | troublin | , |
|---|---|---|---|
| 我是 | 现在 | - | , |

我现在很麻烦,

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][let][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ][dʒʌst] [siːn] [ɪn] ['dʌblɪn] ;

| But | I | must | let | you | know | what | I | just | seen | in | Dublin | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 必须 | 让 | 你 | 知道 | 什么 | 我 | 只是 | 已见 | 在 | 都柏林 | ; |

但我必须告诉你我刚刚在都柏林看到的情景;

[ðeə(r)] ['dænjəl] [oʊ'kɑːnəl] , — [meə(r)] [ænd; ənd] [greɪt] ['ædʒɪteɪtə(r)] , —

| There | Daniel | O'Connell | , | — | Mayor | and | great | agitator | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 丹尼尔 | 奥康奈尔 | , | — | 市长 | 和 | 伟大的 | 搅拌器 | , | — |

丹尼尔·奥康奈尔——市长兼伟大的煽动家——

[hæz; həz] [biːn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['dʒuːdi][ɒv; əv][hɪm'self] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ʌn'hæpi] .

| Has | been | making | a | Judy | of | himself | , | the | poor | unhappy | cratur | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 制作 | 一个 | 朱迪 | 的 | 他自己 | , | 这 | 贫穷的 | 不开心 | 克拉图尔 | . |

这个可怜的不幸之人,把自己搞得像个傻瓜一样。

[æt; ət][hɪz; ɪz][taɪm][ɒv; əv][laɪf] , [tuː] ! [teə(r)][ænd; ənd] [aʊndz] [ɪts] ['maɪti] ['ʃɒkɪŋ] !

| At | his | time | of | life | , | too | ! | tare | and | ounds | its | mighty | shocking | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 时间 | 的 | 生活 | , | 也 | ! | 皮重 | 和 | 声音 | 它是 | 强大的 | 令人震惊 | ! |

在他这个年纪!撕裂和声音令人震惊!

[hiː; hi] [ʃʌvd] [ɑːx] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bɪg] [legz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [spæn] [bræn] [njuː] [sɪlk] ['stɒkɪŋ] :

| He | shoved | ach | of | his | big | legs | into | a | span | bran | new | silk | stocking | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 推搡 | ach | 的 | 他的 | 大的 | 腿 | 进入 | 一个 | 跨度 | 麸 | 新的 | 丝绸 | 袜 | : |

他把两条粗壮的大腿都塞进了一双崭新的丝袜里:

[haʊ] [ðə; ði] [ðem; ðəm] [kɑːvz] [baɪ] ['eni] ['meɪniːz] [wɒz; wəz] [θrʌst] [ɪn] ,

| How | the | divil | them | calves | by | any | manes | was | thrust | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 这 | 魔鬼 | 他们 | 小牛 | 经过 | 任何 | 鬃毛 | 曾是 | 推力 | 在 | , |

魔鬼是如何用鬃毛把那些小牛犊塞进去的,

[ɪz] [ə; eɪ] ['mistəri] [tuː; tə] [ɛvɹi] [wʌn] , [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] [blæk] [sɪlks] ['bʌstɪŋ] .

| Is | a | mistery | to | ev'ry | one | , | without | them | black | silks | busting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 神秘 | 到 | 每一个 | 一 | , | 没有 | 他们 | 黑色的 | 帛 | 突袭 | . |

对于每个人来说，这都是个谜，除非他们用黑色丝绸遮住脸庞。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['deɪsənt] ['traʊzəz] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sə'spendəz] ,

| And | instead | of | a | dacent | trousers | hanging | to | his | suspenders | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 反而 | 的 | 一个 | 达森特 | 裤子 | 绞刑 | 到 | 他的 | 吊带 | , |

而他背带上挂的，不是一条像样的裤子，

[hiː; hi] [hæz; həz] - - [ʌp] [wʌn] - [hɑːf] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [ʃɔːt] [niː] - ['endəz] .

| He | has | button'd | - | up | one | - | half | of | him | in | a | pair | of | short | knee | - | enders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | - | - | 向上 | 一 | - | 一半 | 的 | 他 | 在 | 一个 | 一对 | 的 | 短的 | 膝盖 | - | 终结者 | . |

他用一条及膝短裤遮住了半边身子。

[naʊ] , [pʌntʃ] , [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊθ] , [dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [hɪə(r)] [ðə; ði] [laɪks] [əʊ] - [ðæt] ?

| Now | , | Punch | , | on | your | oath | , | did | you | ever | hear | the | likes | o | ' | that | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 冲床 | , | 在 | 你的 | 誓言 | , | 做过 | 你 | 曾经 | 听到 | 这 | 点赞 | o | - | 那 | ? |

潘趣，你发誓，你听说过这种事吗?

[bʌt; bət] [əʊ] , - [pɔːl] , [ɪf] [juː; jʊ] ['əʊnli] [siːn] [hɪz; ɪz] [bɪg] - [hæt] ,

| But | oh | , | houly | Paul | , | if | you | only | seen | his | big | cock'd | hat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 哦 | , | - | 保罗 | , | 如果 | 你 | 仅有的 | 已见 | 他的 | 大的 | - | 帽子 | , |

但是，哦，亲爱的保罗，如果你看到他那顶大鸡冠帽就好了，

[stʌk] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒeɪzi] ; — [ə; eɪ] ['maɪti] - [θætʃ] ,

| Stuck | up | on | the | top | of | his | jazy | ; | — | a | mighty | illegant | thatch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡住 | 向上 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 他的 | 贾兹 | ; | — | 一个 | 强大的 | - | 苫 | , |

卡在他屋顶的顶端；——一个非常非法的茅草屋顶，

[wɪð] [heə(r)] [laɪk] [jʌŋ] [def] [bɜːrks] , [ɔːl] ['rʌʃɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [skrætʃ] ,

| With | hair | like | young | Deaf | Burke's | , | all | rushing | up | to | the | scratch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 头发 | 喜欢 | 年轻的 | 聋 | 伯克的 | , | 全部 | 匆忙 | 向上 | 到 | 这 | 划痕 | , |

头发像年轻的聋哑伯克一样，全都蓬松地竖了起来，

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] - ; [ænd; ənd] , - , [ðen] [hiː; hi] [wɔː(r)]

| You | must | have | been | divarted | ; | and | , | Jewil | , | then | he | wore |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 有 | 到过 | - | ; | 和 | , | - | , | 然后 | 他 | 穿着 |

你一定是分心了；还有，杰威尔，然后他穿着

[ə; eɪ] - [bɪg] [tə^'ljəni] - [kʌt] ['pɜːp(ə)l] ['velvɪt] - .

| A | thund'ring | big | Taglioni | - | cut | purple | velvet | roquelore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 大的 | 塔格利奥尼 | - | 切 | 紫色的 | 天鹅绒 | - | . |

一件气势磅礴、色彩艳丽的紫色天鹅绒罗克洛尔连衣裙，由塔格里奥尼手工剪裁而成。

[ænd; ənd] [huː] [bʌt; bət] [dæn] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [fæt] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [praɪd] ,

| And | who | but | Misther | Dan | cut | it | fat | in | all | his | pride | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 但 | 先生 | 担 | 切 | 它 | 胖的 | 在 | 全部 | 他的 | 自豪 | , |

除了丹先生，还有谁会骄傲地把它切得肥美呢?

[kʌvɜ-d] ['əʊvə(r)] [wɪð] [waɪt] ['feɪvəz] , [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] ['blʌʃɪŋ] [braɪd] ;

| Cover'd | over | with | white | favors | , | like | a | gentle | blushing | bride | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 覆盖 | 超过 | 和 | 白色的 | 恩惠 | , | 喜欢 | 一个 | 温和的 | 脸红 | 新娘 | ; |

身上覆盖着白色的小礼物，像一位娇羞的新娘;

[ænd; ənd] ['wʌznt] [hiː; hi] ['fɒloʊd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [ 'blægɑːd ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][teɪl] ,

| And | wasn't | he | follow'd | by | all | the | blackguards | for | his | tail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 他 | 跟随 | 经过 | 全部 | 这 | 黑帮 | 为了 | 他的 | 尾巴 | , |

难道不是所有恶棍都跟着他，追着他的尾巴吗?

['ʃaʊtɪŋ] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] , - [sək'ses] [tuː; tə][dæn] [oʊ'kɑːnəl] [ænd; ənd] - .

| Shouting | out | for | their | lives | , | ' | Success | to | Dan | O'Connell | and | Rapale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喊叫 | 出去 | 为了 | 他们的 | 生活 | , | - | 成功 | 到 | 担 | 奥康奈尔 | 和 | - | . |

大声为他们的生命欢呼："祝丹·奥康奈尔和拉帕莱成功！"

- [bʌt; bət][ðə; ði][əʊld][ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪ'heɪvd] ['maɪti] [ləʊ][ænd; ənd][meɪn] ,

| ' | But | the | Old | Corporation | has | behaved | mighty | low | and | mane | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 但 | 这 | 老的 | 公司 | 有 | 表现 | 强大的 | 低的 | 和 | 鬃毛 | , |

但是，老牌公司的行为却极其卑劣和无耻。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [lend][hɪm][ðə; ði][ləʊn][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [rɑːl] [guːld] [tʃeɪn] ,

| As | they | wouldn't | lend | him | the | loan | of | the | ancient | raal | goold | chain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 不会 | 借 | 他 | 这 | 贷款 | 的 | 这 | 古老的 | 拉尔 | 金 | 链 | , |

因为他们不肯借给他那条古老的拉尔金链子，

[nɔː(r)][ðə; ði]['kɒlə(r)] ; [æz; əz] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [θɔːt] ( [bɜːn] - [ɪm] ) ,

| Nor | the | collar | ; | as | they | said | they | thought | ( | divil | burn | ' | em | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 这 | 衣领 | ; | 作为 | 他们 | 说 | 他们 | 想法 | ( | 魔鬼 | 烧伤 | - | 呃 | ) | , |

也没有衣领；正如他们所说，他们认为（魔鬼会烧死他们），

[ɪf] [ðeid] [dʌn] [səʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['prɒbəb(ə)l][dæn]['nevə(r)] [wʊd] [rɪ'tɜːn] - [ɪm] .

| If | they'd | done | so | , | it | was | probable | Dan | never | would | return | ' | em | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们会 | 完毕 | 所以 | , | 它 | 曾是 | 可能 | 担 | 绝不 | 会 | 返回 | - | 呃 | . |

如果他们真的那样做了，丹很可能永远不会归还它们。

[bʌt; bət] , [gʊd] - [baɪ] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ɒf] , — [hiːz] [gɒn] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][tʃeə(r)] !

| But | , | good | - | bye | , | I | must | be | off | , | — | he's | gone | to | take | the | chair | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 好的 | - | 再见 | , | 我 | 必须 | 是 | 离开 | , | — | 他是 | 已消失 | 到 | 拿 | 这 | 椅子 | ! |

但是，再见，我得走了——他去坐椅子了!

[səʊ][maɪ] [lʌv] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [pʌntʃ] , [ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)][ə'baʊt][ðə; ði][meə(r)] .

| So | my | love | to | Mrs | . | Punch | , | and | no | more | about | the | Mayor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我的 | 爱 | 到 | 太太 | . | 冲床 | , | 和 | 不 | 更多的 | 关于 | 这 | 市长 | . |

所以，我向潘趣夫人致以爱意，关于市长的事就到此为止吧。

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| " | [ | pg | 209 | ] |
|---|---|---|---|---|
| " | [ | 页 | - | ] |

"[第 209 页]

['pʌntʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnslɪt] .

| PUNCH'S | PÆAN | TO | THE | PRINCELET | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 拳击的 | 祈祷 | 到 | 这 | 小王子 | . |

潘趣对公主的哀歌。

[hə'zɑː] !

| Huzza | ! |
|---|---|
| 好耶 | ! |

好耶!

[wɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [prɪns] [æt; ət][lɑːst] ,

| we've | a | little | prince | at | last | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们已经 | 一个 | 小的 | 王子 | 在 | 最后的 | , |

我们终于有了个小王子!

[ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['rɔɪəl] [bɔɪ] ;

| A | roaring | Royal | boy | ; |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 咆哮 | 皇家 | 男生 | ; |

一个咆哮的皇家男孩;

[ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [ðə; ði] ['buːmɪŋ] [belz]
**And all day long the booming bells**
和 全部 天 长的 这 蓬勃发展 铃铛

整日里，钟声隆隆作响

[hæv; həv] [rʌŋ] [ðeə(r)] [ piːl ] [ɒv; əv][dʒɔɪ] .
**Have rung their peals of joy .**
有 梯子 他们的 果皮 的 喜悦 .

他们已经敲响了欢呼的钟声。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɑːk] - [gʌnz][hæv; həv] [ bleiz ] [ə'weɪ] ,
**And the little park - guns have blazed away ,**
和 这 小的 公园 - 枪支 有 燃烧的 离开 ,

公园里的小型火炮一直在扫射，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [nɔɪz] ,
**And made a tremendous noise ,**
和 制成 一个 巨大的 噪音 ,

并发出巨大的声响，

[waɪlst] [ðə; ði][eə(r)] [hæθ] [biːn] [sɪns] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk]
**Whilst the air hath been fill'd since eleven o'clock**
而 这 空气 有 到过 已填充 自从 十一 点钟

虽然从十一点开始空气就一直很潮湿

[wɪð] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ;
**With the shouts of little boys ;**
和 这 喊叫 的 小的 男孩们 ;

伴随着小男孩们的喊叫声；

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [bel] ,
**And we have taken our little bell ,**
和 我们 有 已采取 我们的 小的 钟 ,

我们带上了我们的小铃铛，

[ænd; ənd] ['rætld] [ænd; ənd] [læfd] , [ænd; ənd] [sæŋ] [æz; əz] [wel] ,
**And rattled and laugh'd , and sang as well ,**
和 摇晃 和 笑了 , 和 唱 作为 出色地 ,

他们又嘎嘎叫，又笑又唱，

[ruː] - [tuː] - - !
**Roo - too - tooit !**
袋鼠 - 也 - - !

咕咕咕！

- !
**Shallabella !**
- !

沙拉贝拉！

[laɪf] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] !
**Life to the Prince !**
生活 到 这 王子 !

祝王子生命安息！

- !
**Fallalderalla !**
- !

Fallalderalla！

['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [prɪns] [wɪl] [biː; bi] ['deɪntɪli] [ sweið, swɔð ] ,
**Our little Prince will be daintily swathed ,**
我们的 小的 王子 将要 是 轻柔地 裹挟着 ,

我们的小王子将被精心包裹起来，

[ænd; ənd][leɪd][ɒn][ə; eɪ][bed][ɒv; əv] [daʊn] ,
**And laid on a bed of down ,**
和 铺设 在 一个 床 的 向下 ,

然后躺在羽绒床上，

[waɪlst] [hɪz; ɪz]['kreɪd(ə)l] [wɪl] [stænd] - [niːθ] [ə; eɪ]['kænəpi]
**Whilst his cradle will stand ' neath a canopy**
而 他的 摇篮 将要 站立 - 下方 一个 树冠

他的摇篮将安放在华盖之下

[ðæt] [ɪz] [wɪð] [ə; eɪ]['gəʊldən] [kraʊn] .
**That is deck'd with a golden crown .**
那 是 甲板 和 一个 金的 王冠 .

上面装饰着一顶金色的皇冠。

[əʊ] , [wiː; wi] [trʌst] [wen] [hɪz; ɪz] ['kwiːnli] ['mʌðə(r)] [siːz]
**O , we trust when his Queenly Mother sees**
哦 , 我们 相信 什么时候 他的 女王般的 母亲 看到

哦，我们相信，当他的王太后看到时，我们才会相信。

[hɜː(r); hə(r)] ['prɪnsli] [bɔɪ] [æt; ət][rest] ,
**Her Princely boy at rest ,**
她 王子 男生 在 休息 ,

她安息的王子男孩

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['helpləs] ['pɔːpə(r)] [beɪb]
**She will think of the helpless pauper babe**
她 将要 思考 的 这 无助 穷光蛋 宝贝

她会想起那个无助的穷苦女婴。

[ðæt] [laɪz][æt; ət][ə; eɪ] ['mɪlkˌlɛs] [brest] !
**That lies at a milkless breast !**
那 谎言 在 一个 无乳 胸部 !

那是因为乳房没有奶水！

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] ['ræt(ə)l]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [bel] .
**And then we will rattle our little bell .**
和 然后 我们 将要 嘎嘎作响 我们的 小的 钟 .

然后我们会摇响小铃铛。

[ænd; ənd] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [lɑːf] , [ænd; ənd] [sɪŋ] [æz; əz] [wel] —
**And shout and laugh , and sing as well —**
和 喊 和 笑 , 和 唱歌 作为 出色地 —

而且人们还会呐喊、大笑、歌唱——

[ruː] - [tuː] - - !
**Roo - too - tooit !**
袋鼠 - 也 - - !

咕咕咕！

- !
**Shallabella !**
- !

沙拉贝拉！

[laɪf] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] !
**Life to the Prince !**
生活 到 这 王子 !

祝王子生命安息！

- !
**Fallalderalla !**
- !

Fallalderalla！

['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [prɪns] , [wiː; wi][hæv; həv][nɒt][ə; eɪ] [daʊt] ,

| **Our** | **little** | **Prince** | **,** | **we** | **have** | **not** | **a** | **doubt** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 小的 | 王子 | , | 我们 | 有 | 不是 | 一个 | 怀疑 | , |

我们对我们的小王子毫不怀疑。

[hæz; həz][set][ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ] ;

| **Has** | **set** | **up** | **a** | **little** | **cry** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 放 | 向上 | 一个 | 小的 | 哭 | ; |

已经设置了一个小小的哭声;

[bʌt; bət][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [swiːt] ['vɔɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][tuː; tə] [suːð] ,

| **But** | **a** | **dozen** | **sweet** | **voices** | **were** | **there** | **to** | **soothe** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 打 | 甜的 | 声音 | 是 | 那里 | 到 | 舒缓 | , |

但有十几个甜美的声音在安慰他们,

[ænd; ənd] [sɪŋ] [hɪm][ə; eɪ]['lʌləbaɪ] .

| **And** | **sing** | **him** | **a** | **lullaby** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 唱歌 | 他 | 一个 | 催眠曲 | . |

给他唱首摇篮曲。

[wiː; wi]['wʌndə(r)] [mʌtʃ] [ɪf] [ə; eɪ] [vɔɪs] [səʊ][smɔːl]

| **We** | **wonder** | **much** | **if** | **a** | **voice** | **so** | **small** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 想知道 | 很多 | 如果 | 一个 | 嗓音 | 所以 | 小的 |

我们不禁好奇，如此微弱的声音是否真的存在。

[kʊd; kəd] [riːtʃ] ['aʊə(r)] [lʌvd] ['mɑːnərks] [ɪə(r)] ;

| **Could** | **reach** | **our** | **loved** | **Monarch's** | **ear** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 抵达 | 我们的 | 喜爱 | 君主的 | 耳朵 | ; |

或许能传到我们挚爱的君主耳中;

[ɪf] [səʊ] , [ʃiː; ʃi] [sed] “ [gɒd] [bles] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] !

| **If** | **so** | **,** | **she** | **said** | **“** | **God** | **bless** | **the** | **poor** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 所以 | , | 她 | 说 | “ | 上帝 | 保佑 | 这 | 贫穷的 | ! |

如果真是这样，她说：“愿上帝保佑穷人！”

[huː] [kraɪ][ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ][wʌn][nɪə(r)] .

| **Who** | **cry** | **and** | **have** | **no** | **one** | **near** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 哭 | 和 | 有 | 不 | 一 | 靠近 | . |

独自哭泣的人。

” [səʊ] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] ['ræt(ə)l]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [bel] ,

| **”** | **So** | **then** | **we** | **will** | **rattle** | **our** | **little** | **bell** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 然后 | 我们 | 将要 | 嘎嘎作响 | 我们的 | 小的 | 钟 | , |

“那么，我们就会摇响我们的小铃铛，

[ænd; ənd] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [lɑːf] , [ænd; ənd] [sɪŋ] [æz; əz] [wel] —

| **And** | **shout** | **and** | **laugh** | **,** | **and** | **sing** | **as** | **well** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 喊 | 和 | 笑 | , | 和 | 唱歌 | 作为 | 出色地 | — |

而且人们还会呐喊、大笑、歌唱——

[ruː] - [tuː] - - !

| **Roo** | **-** | **too** | **-** | **tooit** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| 袋鼠 | - | 也 | - | - | ! |

咕咕咕!

- !

| **Shallabella** | **!** |
|---|---|
| - | ! |

沙拉贝拉!

[laɪf] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] !

| **Life** | **to** | **the** | **Prince** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| 生活 | 到 | 这 | 王子 | ! |

祝王子生命安息!

-  !
**Fallalderalla** **!**
-  !

Fallalderalla!

['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [prɪns] ( [ðəʊ] [hiː; hi] [hɜːd] [ðem; ðəm][nɒt] )

| **Our** | **little** | **Prince** | **(** | **though** | **he** | **heard** | **them** | **not** | **)** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 小的 | 王子 | ( | 尽管 | 他 | 听到 | 他们 | 不是 | ) |

我们的小王子（虽然他没听到）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 《笨拙》（Punch），(Punch,)
# 第2/3页

[hæθ] [biːn] ['griːtɪd] [wɪð] ['hʌnɪd] [wɜːdz] ,
**Hath** **been** **greeted** **with** **honied** **words** **,**
有 到过 问候 和 蜂蜜 字 ,

已收到甜言蜜语，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [hæv; həv] [biːn] ['fɔndld] [tuː; tə][wɪn][ə; eɪ][smaɪl]
**And** **his** **cheeks** **have** **been** **fondled** **to** **win** **a** **smile**
和 他的 脸颊 有 到过 抚摸 到 赢 一个 微笑

他的脸颊被人抚摸，以博得笑容。

[baɪ][ðə; ði] ['prɪvi] ['kaʊns(ə)l] [lɔːdz] .
**By** **the** **Privy** **Council** **Lords** **.**
经过 这 私处 理事会 领主 .

由枢密院上议院决定。

[wɪl] [hiː; hi] [trʌst] [ðə; ði] “ ['tʃɑːmə(r)] ” [ɪn]['ɑːftə(r)] [j'iəz] ,
**Will** **he** **trust** **the** **“** **charmer** **”** **in** **after** **years** **,**
将要 他 相信 这 “ 魔术师 ” 在 后 年 ,

多年以后，他还会信任这位“魅力四射”的人吗?

[ænd; ənd] [diːm] [hiː; hi][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][mæn] ?
**And** **deem** **he** **is** **more** **than** **man** **?**
和 认为 他 是 更多的 比 男人 ?

并认为他超越了人类?

[ɔː(r)] [wɪl] [hiː; hi] [fiːl] [ðæt] [hiːz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [spek]
**Or** **will** **he** **feel** **that** **he's** **but** **a** **speck**
或者 将要 他 感觉 那 他是 但 一个 斑点

或者他会觉得自己渺小如尘埃?

[ɪn] [kriː'eɪʃənz] ['maɪti] [plæn] ?
**In** **creation's** **mighty** **plan** **?**
在 创造的 强大的 计划 ?

在造物主宏伟的计划中?

[let] [juː 'es][həʊp][ðə; ði][best] , [ænd; ənd]['ræt(ə)l]['aʊə(r)] [bel] ,
**Let** **us** **hope** **the** **best** **,** **and** **rattle** **our** **bell** **,**
让 我们 希望 这 最好的 , 和 嘎嘎作响 我们的 钟 ,

让我们抱最好的希望，并敲响警钟。

[ænd; ənd] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [lɑːf] , [ænd; ənd] [sɪŋ] [æz; əz] [wel] —
**And** **shout** **and** **laugh** **,** **and** **sing** **as** **well** **—**
和 喊 和 笑 , 和 唱歌 作为 出色地 —

而且人们还会呐喊、大笑、歌唱——

[ruː] - [tuː] - - !
**Roo** **-** **too** **-** **tooit** **!**
袋鼠 - 也 - - !

咕咕咕!

- !
**Shallabella** **!**
- !

沙拉贝拉!

[laɪf] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] !
**Life** **to** **the** **Prince** **!**
生活 到 这 王子 !

祝王子生命安息!

- !
**Fallalderalla** **!**
- !

Fallalderalla!

['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [prɪns] , [wen] [biː; bi] [grəuz] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
**Our** **little** **Prince** **,** **when** **be** **grows** **a** **boy** **,**
我们的 小的 王子 , 什么时候 是 生长 一个 男生 ,

我们的小王子，当他长大成人，成为男孩时，

[wɪl] [biː; bi] [tɔːt] [baɪ][men][ɒv; əv][lɔː(r)] ,
**Will** **be** **taught** **by** **men** **of** **lore** **,**
将要 是 教授 经过 男人 的 知识 ,

将由博学之士传授，

[frɒm; frəm][ðə; ði] “ ['dʌsti] [təʊm] ” [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [seɪdʒ] ,
**From** **the** **“** **dusty** **tome** **”** **of** **the** **ancient** **sage** **,**
从 这 “ 尘土飞扬大部头书 ” 的 这 古老的 圣人 ,

出自古代圣贤的“尘封古籍”，

[æz; əz] [kɪŋz] [hæv; həv] [biːn] [tɔːt] [bɪ'fɔː(r)] .
**As** **Kings** **have** **been** **taught** **before** **.**
作为 国王 有 到过 教授 前 .

正如君王们先前所受的教导。

[bʌt; bət] [wɪl] [ðeə(r)][biː; bi][wʌn] [gʊd] , [truː] [mæn][nɪə(r)] ,
**But** **will** **there** **be** **one** **good** **,** **true** **man** **near** **,**
但 将要 那里 是 一 好的 , 真的 男人 靠近 ,

但附近会不会出现一个善良真诚的人呢?

[tuː; tə]['tjuːtə(r)][ðə; ði]['ɪnfənt] [hɑːt] ?
**To** **tutor** **the** **infant** **heart** **?**
到 导师 这 婴儿 心 ?

教导婴儿的心脏?

[tuː; tə] [tel] [hɪm][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ,
**To** **tell** **him** **the** **world** **was** **made** **for** **all** **,**
到 告诉 他 这 世界 曾是 制成 为了 全部 ,

告诉他，世界是为所有人而造的。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn][kleɪmz][hɪz; ɪz][pɑːt] ?
**And** **the** **poor** **man** **claims** **his** **part** **?**
和 这 贫穷的 男人 索赔 他的 部分 ?

那位穷人也要求得到他应得的份额吗?

[wiː; wi] [trʌst] [ðeə(r)] [wɪl] ; [səʊ][wiːl; wil]['ræt(ə)l]['aʊə(r)] [bel] ,
**We** **trust** **there** **will** **;** **so** **we'll** **rattle** **our** **bell** **,**
我们 相信 那里 将要 ; 所以 出色地 嘎嘎作响 我们的 钟 ,

我们相信会有这样的结果；所以我们会敲响警钟。

[ænd; ənd] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [lɑːf] , [ænd; ənd] [sɪŋ] [æz; əz] [wel] —
**And** **shout** **and** **laugh** **,** **and** **sing** **as** **well** **—**
和 喊 和 笑 , 和 唱歌 作为 出色地 —

而且人们还会呐喊、大笑、歌唱——

[ruː] - [tuː] - - !
**Roo** **-** **too** **-** **tooit** **!**
袋鼠 - 也 - - !

咕咕咕!

-  !
**Shallabella** **!**
-  !

沙拉贝拉!

[laɪf] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] !
**Life** **to** **the** **Prince** **!**
生活 到 这 王子 !

祝王子生命安息!

-  !
**Fallalderalla** **!**
-  !

Fallalderalla!

[ə; eɪ] [kɒn] - [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] .
**A** **CON** **-** **CONSTITUTIONAL** **.**
一个 康 - 宪法 .

宪法。

[waɪ] [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] [laɪk][ðə; ði] 11th [hʌz'ɑːz] ? — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪns]
**Why** **is** **the** **little** **Prince** **of** **Wales** **like** **the** **11th** **Hussars** **?** **—** **Because** **it** **is** **Prince**
为什么 是 这 小的 王子 的 威尔士 喜欢 这 11th 骠骑兵 ? — 因为 它 是 王子
['ælbərts] [əʊn] .
**Albert's** **own** **.**
阿尔伯特的 自己的 .

为什么威尔士亲王像第11骠骑兵团? ——因为它是阿尔伯特亲王的。

[hɑːd] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] .
**HARD** **TO** **REMEMBER** **.**
难的 到 记住 .

很难记住。

[lɔːd] ['mɑːntiˌiːgəl] , [ɒn] ['biːɪŋ] [ʃəʊn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] [bɪls] , [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə]
**Lord** **Monteagle** **,** **on** **being** **shown** **one** **of** **the** **Exchequer** **Bills** **,** **supposed** **to**
主 蒙特伊格尔 , 在 存在 所示 一 的 这 国库 账单 , 据称 到
[hæv; həv] [biːn] [fɔːdʒd] ,
**have** **been** **forged** **,**
有 到过 锻造 ,

蒙特格尔勋爵在看到一张据称是伪造的财政法案票据后,

[dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ɪf] [ðə; ði]['sɪgnətʃə(r)] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]
**declared** **that** **he** **did** **not** **know** **if** **the** **signature** **attached** **to** **it** **was** **his**
声明 那 他 做过 不是 知道 如果 这 签名 随附的 到 它 曾是 他的
['hændraɪtɪŋ] [ɔː(r)][nɒt] .
**handwriting** **or** **not** **.**
手写 或者 不是 .

他声称自己不知道签名是否是他亲笔所写。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [fiːl] [sə'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] — [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [hæz; həz][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][səʊ]
**We** **do** **not** **feel** **surprised** **at** **this** **—** **his** **Lordship** **has** **put** **his** **hand** **to** **so**
我们 做 不是 感觉 惊讶 在 这 — 他的 领主 有 放 他的 手 到 所以
['meni] [dʒɒbz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l][hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'membə(r)] ['evri] [wʌn][ɒv; əv]
**many** **jobs** **that** **it** **would** **be** **impossible** **he** **could** **remember** **every** **one** **of**
许多 工作 那 它 会 是 不可能的 他 可以 记住 每一个 一 的
[ðem; ðəm] .
**them** **.**
他们 .

我们对此并不感到惊讶——这位阁下曾从事过如此多的工作，他不可能记住每一项工作。

[ðə; ði] [krɒps] .

| THE | CROPS | . |
|---|---|---|
| 这 | 农作物 | . |

农作物。

[ə; eɪ][məʊst] [ʌn'faʊndɪd] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [dɪ'maɪz] [ɒv; əv] ['kɜ:n(ə)l] ['sɪbθɔ:rp] [ri:tʃt]

| A | most | unfounded | report | of | the | approaching | demise | of | Colonel | Sibthorp | reached |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 最多 | 毫无根据 | 报告 | 的 | 这 | 接近 | 死亡 | 的 | 上校 | 西布索普 | 达到 |

[taʊn] ['ɜ:li] [lɑ:st] [wi:k] .

| town | early | last | week | . |
|---|---|---|---|---|
| 镇 | 早期的 | 最后的 | 星期 | . |

上周初，镇上流传着一条毫无根据的关于西布索普上校即将去世的消息。

['aʊə(r)] ['lestə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [hæz; həz] , [haʊ'evə(r)] , ['fɜ:nɪʃt] [ju: 'es] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]

| Our | Leicester | correspondent | has | , | however | , | furnished | us | with | the | following |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 莱斯特 | 通讯员 | 有 | , | 然而 | , | 提供 | 我们 | 和 | 这 | 下列的 |

[kə'rekt] [pə'tɪkjələz] ,

| correct | particulars | , |
|---|---|---|
| 正确的 | 细节 | , |

然而，我们驻莱斯特的通讯员向我们提供了以下正确细节：

[wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] [ri:d] [wɪð] ['pleʒə(r)] [baɪ] [ðəʊz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][lʌg'ʒʊəriənt] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

| which | will | be | read | with | pleasure | by | those | interested | in | the | luxuriant | state | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 将要 | 是 | 读 | 和 | 乐趣 | 经过 | 那些 | 感兴趣的 | 在 | 这 | 茂盛的 | 状态 | 的 | 这 |

['gælənt] ['ɔ:rətərz] [krɒps] .

| gallant | orator's | crops | . |
|---|---|---|---|
| 英勇 | 演说家的 | 农作物 | . |

对这位英勇演说家的丰收景象感兴趣的人将会愉快地阅读。

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [si:n] [tu:; tə]['entə(r)][ə; eɪ][heə(r)] - ['drɛsərz] [ʃɒp] ,

| The | truth | is | , | he | was | seen | to | enter | a | hair | - | dresser's | shop | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 真相 | 是 | , | 他 | 曾是 | 已见 | 到 | 进入 | 一个 | 头发 | - | 梳妆台的 | 店铺 | , |

事实是，有人看到他进了一家理发店。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][gɒt][ə'baʊt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['breθləs] [kraʊd] [wɪtʃ] [su:n] [kə'lektɪd] , [ðæt][ðə; ði]

| and | it | got | about | amongst | the | breathless | crowd | which | soon | collected | , | that | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 得到 | 关于 | 在 | 这 | 喘不过气 | 人群 | 哪个 | 很快 | 集 | , | 那 | 这 |

[ɪm'pəʊzɪŋ] [tu:'peɪ] ,

| imposing | toupée | , |
|---|---|---|
| 气势磅礴 | 假发 | , |

于是，这个消息在很快聚集起来的、屏息凝神的人群中传开了，人们说那顶引人注目的假发……

[ðə; ði] [ɪn'tʃɑ:ntɪŋ] ['wɪskəs] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][preɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] , [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi]

| the | enchanting | whiskers | that | are | the | pride | of | the | county | , | were | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 妖娆 | 胡须 | 那 | 是 | 这 | 自豪 | 的 | 这 | 县 | , | 是 | 到 | 是 |

[krɒpt] !

| cropped | ! |
|---|---|
| 裁剪 | ! |

全县引以为傲的迷人胡须，竟然要被剪掉！

[ðɪs] [mis'teik] [wɒz; wəz] [ʌn'hæpɪli] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə] [gɪv] [pleɪs] [tu:; tə][ə; eɪ][mɔ:(r)]['feɪt(ə)l][wʌn] ;

| This | mistake | was | unhappily | removed | to | give | place | to | a | more | fatal | one | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 错误 | 曾是 | 不幸地 | 已移除 | 到 | 给 | 地方 | 到 | 一个 | 更多的 | 致命的 | 一 | ; |

不幸的是，这个错误被纠正后，却又导致了一个更致命的错误；

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [səb'mɪtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪəz] , [ðə; ði]['venərəb(ə)l]['dʒəʊkə(r)] [bɔ:t] [ə; eɪ]

| for | instead | of | submitting | to | the | shears | , | the | venerable | joker | bought | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 反而 | 的 | 提交 | 到 | 这 | 剪 | , | 这 | 可敬 | 小丑 | 买 | 一个 |

['peɪpə(r)][ɒv; əv] ['paudə] [ju'ni:k] ,

| paper | of | poudre | unique | , |
|---|---|---|---|---|
| 纸 | 的 | 粉末 | 独特的 | , |

这位德高望重的喜剧演员没有选择剪头发，而是买了一包独特的粉末。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə'rəʊz][ðə; ði] [ə'pɔ:lɪŋ] [rɪ'pɔ:t] [ðæt][hi:; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][daɪ] !

| from | which | arose | the | appalling | report | that | he | was | about | to | dye | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 哪个 | 出现 | 这 | 令人震惊 | 报告 | 那 | 他 | 曾是 | 关于 | 到 | 染料 | ！ |

由此传出了他即将死亡的可怕消息！

['aʊə(r)][kaɪnd] [frend] [ðə; ði][ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l] “ [ˌkɒrə'spɒndənt] ” [ɒv; əv][ðə; ði][əb'zɜ:və(r)] ,

| Our | kind | friend | the | indefatigable | “ | correspondent | ” | of | the | Observer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 种类 | 朋友 | 这 | 不懈 | “ | 通讯员 | ” | 的 | 这 | 观察员 | , |

我们亲爱的朋友，《观察家报》那位不知疲倦的“通讯员”，

[ɪnfɔ:mz] [ju: 'es][frɒm; frəm] [ɔ:'θɒrəti] [ə'pɒn] [wɪtʃ] ['evri] [rɪ'laɪəns] [meɪ] [bi:; bi] [pleɪst] , [ðæt] ['mɪstə(r)]

| informs | us | from | authority | upon | which | every | reliance | may | be | placed | , | that | Mr |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通知 | 我们 | 从 | 权威 | 之上 | 哪个 | 每一个 | 依赖 | 可能 | 是 | 放置 | , | 那 | 先生 |

. [grɑ:nt] ,

| . | Grant | , |
|---|---|---|
| . | 授予 | , |

据权威人士透露，格兰特先生，

[ðə; ði][ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l]['steɪtɪst][ænd; ənd]['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] “ [laɪts] [ænd; ənd] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] ['lʌndən] [laɪf]

| the | indefatigable | statist | and | author | of | “ | Lights | and | Shadows | of | London | Life |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 不懈 | 统计学家 | 和 | 作者 | 的 | “ | 灯 | 和 | 阴影 | 的 | 伦敦 | 生活 |

,

,

,

这位不知疲倦的国家主义者，同时也是《伦敦生活的光与影》一书的作者，

” [ɪz] [naʊ] ['peɪʃntli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [rɪ'sɜ:tʃɪz] [ɒv; əv] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] .

| ” | is | now | patiently | engaged | in | researches | of | overwhelming | importance | to | the | public | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 现在 | 耐心 | 已订婚的 | 在 | 研究 | 的 | 压倒 | 重要性 | 到 | 这 | 民众 | . |

“目前正耐心从事对公众具有极其重要意义的研究。

[hi:; hi] [wɪl] , [ɪn][hɪz; ɪz][nekst][ɪ'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] - [nemd] [wɜ:k] , [bi:; bi] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [steɪt]

| He | will | , | in | his | next | edition | of | the | above | - | named | work | , | be | enabled | to | state |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | , | 在 | 他的 | 下一个 | 版 | 的 | 这 | 多于 | - | 命名 | 工作 | , | 是 | 已启用 | 到 | 状态 |

[frɒm; frəm]['pɜ:sən(ə)l][ɪn'kwaɪəri] ,

| from | personal | inquiry | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 个人的 | 询问 | , |

他将在上述著作的下一版中，根据个人调查结果陈述如下：

[haʊ] ['meni] ['leɪdɪz] [rɪ'zaɪdɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['sɜ:kɪt] [ɒv; əv][ten] [maɪlz] [raʊnd] ['lʌndən] [weə(r)] [fɔ:ls] [frʌnts]

| how | many | ladies | residing | within | a | circuit | of | ten | miles | round | London | wear | false | fronts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 许多 | 女士们 | 居住 | 之内 | 一个 | 电路 | 的 | 十 | 英里 | 圆形的 | 伦敦 | 穿 | 错误的 | 前线 |

,

,

,

伦敦方圆十英里内有多少位女士佩戴假牙？

[wɪð] [ðə; ði] ['kʌləs] [rɪ'spektɪvli] [ɒv; əv][ðeə(r)]['ri:əl][ænd; ənd][ðeə(r)][ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l][heə(r)] ,

| with | the | colours | respectively | of | their | real | and | their | artificial | hair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 颜色 | 分别 | 的 | 他们的 | 真实的 | 和 | 他们的 | 人造的 | 头发 | , |

分别用她们真发和假发的颜色来表示

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][taɪmz][pə(r)][jɪə(r)][ðə; ði]['lætə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [drest] .

| together | with | the | number | of | times | per | year | the | latter | are | dressed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一起 | 和 | 这 | 数字 | 的 | 时代 | 每 | 年 | 这 | 后者 | 是 | 穿着 | . |

以及后者每年穿着的次数。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [ðɪs] [ʌn'taɪərɪŋ] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] [kɔːld] [æt; ət] ['evri] ['herˌdrɛsərz] [ɪn][ðə; ði] ['lʌndən]
**Besides** **this** **,** **this** **untiring** **author** **has** **called** **at** **every** **hairdresser's** **in** **the** **London**
除了 这 , 这 不懈 作者 有 称为 在 每一个 理发师 在 这 伦敦
[də'rektəri] ,
**Directory** **,**
目录 ,

除此之外，这位不知疲倦的作者还拜访了伦敦名录上的每一家理发店。

[tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [taɪmz] [pə(r)]['kwɔːtə(r)] [iːtʃ] ['kʌstəmə(r)][hæz; həz][hɪz; ɪz][heə(r)]
**to** **ascertain** **the** **number** **of** **times** **per** **quarter** **each** **customer** **has** **his** **hair**
到 探明 这 数字 的 时代 每 四分之一 每个 顾客 有 他的 头发
[kʌt] ,
**cut** **,**
切 ,

为了确定每位顾客每季度理发的次数，

[wɪð] [ðə; ði] ['kwɒntəti] [ænd; ənd][leŋkθ; leŋθ] [dɪ'njuːdɪd] .
**with** **the** **quantity** **and** **length** **denuded** **.**
和 这 数量 和 长度 赤裸裸的 .

数量和长度都被剥夺了。

[frɒm; frəm] [ðiːz] [mə'tɪəriəlz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [wɪl] [biː; bi] [drɔːn] [ʌp] , ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [dju'reɪʃn]
**From** **these** **materials** **a** **result** **will** **be** **drawn** **up** **,** **showing** **the** **average** **duration**
从 这些 材料 一个 结果 将要 是 绘制 向上 , 显示 这 平均的 期间
[ɒv; əv][krɒps] ;
**of** **crops** **;**
的 农作物 ;

根据这些资料，将得出结果，显示作物的平均生长周期；

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [haʊ] [fɑː(r)][ðə; ði][heə(r)] - ['kʌtɪŋz] [ɒv; əv] ['evri] [deɪ] [ɪn] ['lʌndən] [wʊd] [riːtʃ] ,
**and** **also** **how** **far** **the** **hair** **-** **cuttings** **of** **every** **day** **in** **London** **would** **reach** **,**
和 还 如何 远的 这 头发 - 插条 的 每一个 天 在 伦敦 会 抵达 ,

以及伦敦每天的理发活动会波及多远，

[ɪf] [iːtʃ] [heə(r)][wɜː(r); wə(r)][dʒɔɪnd] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [pleɪst] ['sʌmweə(r)] ,
**if** **each** **hair** **were** **joined** **together** **and** **placed** **somewhere** **,**
如果 每个 头发 是 加入 一起 和 放置 某处 ,

如果把每根头发都连接起来，放在某个地方，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][gəʊ] — [wen] [ɪ'nʌf] [ɪz] [kə'lektɪd] — [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] .
**so** **as** **to** **go** **—** **when** **enough** **is** **collected** **—** **round** **the** **world** **.**
所以 作为 到 去 — 什么时候 足够的 是 集 — 圆形的 这 世界 .

所以，当筹集到足够的资金后，就可以环游世界。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['herəld] [ɒv; əv]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ɪnf'ɔːmz] [ˌjuː 'es] ,
**The** **Morning** **Herald** **of** **Monday** **informs** **us** **,**
这 早晨 先驱报 的 周一 通知 我们 ,

周一的《晨报》报道：

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]['hænəʊvə(r)][hæz; həz] [pɑːst] [ə; eɪ] [lɔː] [tuː; tə] ['regjuleɪt] [ðə; ði][krɒps] [nɒt]['əʊnli]
**that** **the** **King** **of** **Hanover** **has** **passed** **a** **law** **to** **regulate** **the** **crops** **not** **only**
那 这 国王 的 汉诺威 有 通过了 一个 法律 到 调节 这 农作物 不是 仅有的
[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] ,
**of** **the** **army** **,**
的 这 军队 ,

汉诺威国王颁布了一项法律，旨在规范不仅是军队的农作物种植。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l] [ɪm'plɔɪ] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] .
**but** **of** **those** **in** **the** **civil** **employ** **of** **government** **.**
但 的 那些 在 这 民用 采用 的 政府 .

但却是政府文职人员。

[ðə; ði]['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ][ɒv; əv][ðə; ði]['fɔ:mə(r)][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] , [wi:; wi][hɪə(r)] , [ɪg'zækt] ['kɒpiz] [ɒv; əv]

| The | moustaches | of | the | former | are | to | be | , | we | hear | , | exact | copies | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 胡子 | 的 | 这 | 以前的 | 是 | 到 | 是 | , | 我们 | 听到 | , | 精确的 | 副本 | 的 |

[ðəʊz] [ spɔ:t ] [baɪ] [mʌnts] .

| those | sported | by | Muntz | . |
|---|---|---|---|---|
| 那些 | 运动 | 经过 | 蒙茨 | . |

据我们所知，前者的胡子将与蒙茨的胡子一模一样。

[ðə; ði][heə(r)][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][kʌt][kləʊz] ,

| The | hair | is | to | be | cut | close | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 头发 | 是 | 到 | 是 | 切 | 关闭 | , |

头发要剪得很短。

[səʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi]['wəʊv(ə)n]['ɪntu:][ˌregju'leɪʃ(ə)n] ['wɪskəs] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [tu:; tə] [hu:m] ['neɪtʃə(r)]

| so | as | to | be | woven | into | regulation | whiskers | for | those | to | whom | nature |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 作为 | 到 | 是 | 编织 | 进入 | 规定 | 胡须 | 为了 | 那些 | 到 | 谁 | 自然 |

[hæz; həz] [dɪ'naɪd] [ðem; ðəm] .

| has | denied | them | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 否认 | 他们 | . |

以便为那些天生没有胡须的人编织出规范的胡须。

[ðə; ði] ['pæt(ə)n] ['wɪskə(r)] [wɒz; wəz] ['leɪtli] [səb'mɪtɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . - ,

| The | pattern | whisker | was | lately | submitted | by | Mr | . | Truefit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 图案 | 胡须 | 曾是 | 最近 | 提交 | 经过 | 先生 | . | - | , |

该图案胡须是Truefit先生最近提交的。

[hu:] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['ɑ:mi] [kən'træktə(r); 'kɒntræktə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] .

| who | is | to | be | the | army | contractor | for | the | same | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 到 | 是 | 这 | 军队 | 承包商 | 为了 | 这 | 相同的 | . |

谁将成为该项目的军方承包商?

[ˌaɪ 'ti:][kɜ:rlz]['əʊvə(r)][ðə; ði] [tʃi:k] , [ænd; ənd] [mi:ts] [ðə; ði]['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ][æt; ət][ðə; ði] ['kɔ:nəs] [ɒv; əv]

| It | curls | over | the | cheek | , | and | meets | the | moustaches | at | the | corners | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 卷发 | 超过 | 这 | 脸颊 | , | 和 | 满足 | 这 | 胡子 | 在 | 这 | 角落 | 的 |

[ðə; ði] [maʊθ] .

| the | mouth | . |
|---|---|---|
| 这 | 嘴 | . |

它卷曲在脸颊上，与嘴角处的胡须相接。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['meʒə(r)] ,

| In | consequence | of | this | measure | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 结果 | 的 | 这 | 措施 | , |

由于这项措施，

[lɑ:dʒ] ['seɪlz] [ɪn] ['bɛrz] [gri:s] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['mɜ:rtʃənt] [ɒn] - [tʃeɪndʒ]

| large | sales | in | bear's | grease | were | made | by | the | Russian | merchants | on | ' | Change |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大的 | 销售量 | 在 | 熊的 | 润滑脂 | 是 | 制成 | 经过 | 这 | 俄语 | 商人 | 在 | - | 改变 |

['jestədeɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒɜ:mən]['mɑ:rkɪts] .

| yesterday | for | the | German | markets | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 昨天 | 为了 | 这 | 德语 | 市场 | . |

昨天，俄罗斯商人向德国市场大量出售熊油。

[ə; eɪ] ['kɒnsɪkwənt] [raɪz][ɪn] [ðɪs] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv][mə'njʊə(r)] [tʊk] [pleɪs] ; [ðɪs] [wɪl] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [fɪəd] ,

| A | consequent | rise | in | this | species | of | manure | took | place | ; | this | will | , | it | is | feared | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 后果 | 上升 | 在 | 这 | 物种 | 的 | 肥料 | 采取 | 地方 | ; | 这 | 将要 | , | 它 | 是 | 害怕 | , |

因此，这种粪便的数量随之增加；人们担心这将导致.....

[hæv; həv][ə; eɪ][bæd] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [krɒps] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [ə'sju:md] [ə; eɪ][draɪ]

| have | a | bad | effect | upon | the | British | crops | , | which | have | already | assumed | a | dry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 坏的 | 影响 | 之上 | 这 | 英国 | 农作物 | , | 哪个 | 有 | 已经 | 假定 | 一个 | 干燥 |

[ænd; ənd]['læŋgwɪd] [ə'pɪərəns] .

| and | languid | appearance | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 慵懒的 | 外貌 | . |

对英国农作物造成了不良影响，这些农作物已经呈现出干枯萎蔫的景象。

['elɪdʒəb(ə)l] [ɪn'vestmənts] ! — ['splendɪd] [ˌɒpə'tju:nəti] ! — [ʌn'raɪvld] ['ba:ginz] !

| ELIGIBLE | INVESTMENTS | ! | — | SPLENDID | OPPORTUNITY | ! | — | UNRIVALLED | BARGAINS | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有资格的 | 投资 | ! | — | 灿烂 | 机会 | ! | — | 无与伦比 | 特价商品 | ! |

符合条件的投资！——绝佳机会！——超值优惠！

[ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [seɪl] [ɒv; əv] [ʌnrɪ'di:md] [ pledʒ ] .

| EXTRAORDINARY | SALE | OF | UNREDEEMED | PLEDGES | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 非凡的 | 销售 | 的 | 未兑换 | 承诺 | . |

未兑现抵押品的特别拍卖。

['mesəz] . [mə'tʃi:n] [ænd; ənd] ['dɛbənˌhæm] [rɪ'spektfəli] [ɪn'fɔ:m] [ðə; ði] [pə'tɪkjələli] ['kjʊəriəs] , [ænd; ənd]

| MESSRS | . | MACHIN | and | DEBENHAM | respectfully | inform | the | particularly | curious | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生们 | . | 机器 | 和 | 德本汉姆 | 尊敬 | 通知 | 这 | 特别 | 好奇的 | , | 和 |

[ðə; ði]['pʌblɪk][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

| the | public | in | general | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 民众 | 在 | 一般的 | , |

马钦先生和德本汉姆先生谨此告知各位特别感兴趣的人士以及广大公众：

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði]['ɔ:nə(r)][tu:; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði] [ˌʌnrɪ'zɜ:vd] [seɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]

| they | have | the | honor | to | announce | the | unreserved | sale | of | the | following |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 这 | 荣誉 | 到 | 宣布 | 这 | 毫无保留 | 销售 | 的 | 这 | 下列的 |

[pə'tɪkjələli] [ænd; ənd] [ʌn'presɪdentɪdli] [ə'træktɪv] [ʌnrɪ'di:md] [ pledʒ ] .

| particularly | and | unprecedentedly | attractive | Unredeemed | Pledges | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 特别 | 和 | 史无前例 | 吸引人的 | 未兑换 | 承诺 | . |

他们荣幸地宣布，以下特别且前所未有的极具吸引力的未赎回承诺将进行无保留拍卖。

[en] . [bi:] . — [ðə; ði] ['ɔ:kʃ(ə)n] ['dju:ti][tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pɜ:rtʃəsər] , — [ɪf] [nɒt] ,

| N | . | B | . | — | The | auction | duty | to | be | paid | by | the | purchasers | , | — | if | not | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| N | . | B | . | — | 这 | 拍卖 | 责任 | 到 | 是 | 有薪酬的 | 经过 | 这 | 购买者 | , | — | 如果 | 不是 | , |

注意——拍卖税款应由买方支付，——否则，

[ðə; ði] ['inmeits] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . [lu:ks] [hæv; həv] ['ɒfəd] [tu:; tə] [səb'skraɪb] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][ˌlɪkwɪ'deɪʃ(ə)n]

| the | inmates | of | St | . | Luke's | have | offered | to | subscribe | for | their | liquidation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 囚犯 | 的 | 英石 | . | 路加的 | 有 | 提供 | 到 | 订阅 | 为了 | 他们的 | 清算 |

.

:

.

圣路加监狱的囚犯们表示愿意认捐监狱的清算款项。

[lɒt] [aɪ] .

| LOT | I | . |
|---|---|---|
| 很多 | 我 | . |

第一部分。

[ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['spi:tʃɪz] [ɒv; əv][sɜ:(r)]['frɑ:nsɪs] [bɜ:r'dɛt] — ['pri:viəs]

| A | perfect | collection | of | the | original | speeches | of | Sir | Francis | Burdett | — | previous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 完美的 | 收藏 | 的 | 这 | 原来的 | 演讲 | 的 | 先生 | 弗朗西斯 | 伯德特 | — | 以前的 |

[tu:; tə][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði]['taʊə(r)] ;

| to | his | visit | to | the | Tower | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 访问 | 到 | 这 | 塔 | ; |

弗朗西斯·伯德特爵士在入狱前发表的所有演讲的完整合集；

[hɪz; ɪz] [ 'fʌlmə'neiʃən ] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ;
**his fulminations issued from the same ;**
他的 雷鸣 发布 从 这 相同的 ;

他的激烈言辞也源于此;

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kætəlɒg] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌnrɪ'diːmd] [ pledʒ ] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'lektər] [ɒv; əv]
**and a catalogue of the unredeemed pledges made to the electors of**
和 一个 目录 的 这 未兑换 承诺 制成 到 这 选举人 的
['westmɪnstə(r)] ,
**Westminster ,**
威斯敏斯特 ,

以及一份列明所有未兑现的对威斯敏斯特选民的承诺的清单,

[ænd; ənd][ə'rɪdʒənəli]['teɪkən][ɪn][baɪ][ðem; ðəm] — [ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] ['veri] ['hænsəmli] [rɪ'tɜːnd] [baɪ]
**and originally taken in by them — a compliment very handsomely returned by**
和 起初 已采取 在 经过 他们 — 一个 赞扬 非常 英俊地 返回 经过
[ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['bærənət] ,
**the honourable Baronet ,**
这 光荣的 男爵 ,

最初是被他们收留的——尊敬的男爵也以非常慷慨的方式回馈了这份赞赏。

[huː] ['kaɪndli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [kən'stɪtʃʊənt] [ɪn][ɪn] [rɪ'tɜːn] .
**who kindly took his constituents in in return .**
WHO 亲切地 采取 他的 成分 在 在 返回 .

作为回报,他热情地收留了他的选民。

['veri] ['kjʊəriəs] , [ðəʊ] [mʌtʃ] [dɒgz] - [ɪəd] , [ θʌm ] , [ænd; ənd][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði]
**Very curious , though much dogs - eared , thumbed , and as far as the**
非常 好奇的 , 尽管 很多 狗 - 耳朵 , 拇指 , 和 作为 远的 作为 这
['ɔːθərz] [neɪm] [gəʊz] , ['təʊtəli] [ɪ'reɪzd] .
**author's name goes , totally erased .**
作者的 姓名 去 , 完全 已擦除 .

非常奇特,虽然书页已经破旧不堪,作者的名字也完全被擦掉了。

[lɒt] [ˌaɪ 'aɪ] .
**LOT II .**
很多 二 .

第二批。

[ə; eɪ] ['vɪʒənri] ['pedɪgriː] [ænd; ənd][ɪ'mædʒɪnətɪv] [ˌdʒiːniə'lɒdʒɪkl] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [roʊbəks]
**A visionary pedigree and imaginative genealogical account of Roebuck's**
一个 有远见的 谱系 和 富有想象力的 家谱 帐户 的 罗巴克
['ænsestəz; 'ænsəstəz] — [kə'mensɪŋ] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ,
**ancestors — commencing in the year 1801 ,**
祖先 — 开始 在 这 年 - ,

一部富有远见的家谱和充满想象力的罗巴克祖先谱系记述——始于1801年,

[ænd; ənd] ['keəfəli] [brɔːt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] .
**and carefully brought down to the present time .**
和 小心 带来 向下 到 这 展示 时间 .

并精心还原到现代。

['veri] [ɪ'læbərət] , [bʌt; bət]['rɑːðə(r)] ['daʊtf(ə)l] .
**Very elaborate , but rather doubtful .**
非常 精心制作的 , 但 相当 疑 .

非常精细,但令人怀疑。

[lɒt] [θriː] .
**LOT III .**
很多 三、 .

第三批。

[ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] - [ˌpɑːlə'mentri] ['rætɪŋ] , [ɔː(r)][pə'lɪtɪk(ə)l]['fiːloʊ] - [diː] - [ˌesˈiː] ;

| A | full | account | of | Wakley's | parliamentary | ratting | , | or | political | felo | - | de | - | se | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 满的 | 帐户 | 的 | - | 议会 | 捕鼠 | , | 或者 | 政治的 | 费洛 | - | 德 | - | 塞 | ; |

对瓦克利在议会中告密（或政治上的自毁行为）的完整描述；

['bjuːtɪfli] [ɔː'θentɪkeɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [leɪt] ['fɪnzbəri] [ɪ'lektər] — [wɪð] ['sʌndri] [kʌts] [baɪ][hɪz; ɪz]

| beautifully | authenticated | by | his | late | Finsbury | electors | — | with | sundry | cuts | by | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常漂亮 | 已验证 | 经过 | 他的 | 晚的 | 芬斯伯里 | 选举人 | — | 和 | 杂项 | 削减 | 经过 | 他的 |

['fɔːmə(r)] [frendz] .

| former | friends | . |
|---|---|---|
| 以前的 | 朋友们 | . |

由他已故的芬斯伯里选民精心鉴定——以及他以前朋友们的各种删减。

[lɒt] [ˌaɪ 'viː] .

| LOT | IV | . |
|---|---|---|
| 很多 | 第四 | . |

第四批。

[æn; ən][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [lɑːdʒ] [bætʃ] [ɒv; əv] [ʌn'kɒmənli] [tʃiːp] [bred] , [ˌmænju'fæktʃəd] [baɪ][wʌn][dʒɒn]

| An | extraordinary | large | batch | of | uncommonly | cheap | bread | , | manufactured | by | one | John |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 非凡的 | 大的 | 批 | 的 | 不寻常地 | 便宜的 | 面包 | , | 制造 | 经过 | 一 | 约翰 |

['rʌsəl] .

| Russell | . |
|---|---|
| 罗素 | . |

约翰·罗素生产的一大批异常便宜的面包。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪˌlekʃə'nɪərɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [prə'dʌkʃ(ə)n] , [ðəʊ] [naʊ] ['rɑːðə(r)] [steɪl] .

| A | beautiful | electioneering | and | imaginative | production | , | though | now | rather | stale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 美丽的 | 竞选活动 | 和 | 富有想象力的 | 生产 | , | 尽管 | 现在 | 相当 | 陈旧 | . |

这是一部制作精良、充满想象力的竞选宣传片，虽然现在看来有些过时了。

[lɒt] [viː] .

| LOT | V | . |
|---|---|---|
| 很多 | V | . |

第五批

[ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)]['kɒntrækt; kən'trækt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] - [lɔːz] ,

| A | future | contract | for | the | continuance | of | the | poor | - | laws | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 未来 | 合同 | 为了 | 这 | 继续 | 的 | 这 | 贫穷的 | - | 法律 | , |

一份关于继续执行济贫法的未来合同，

[ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [pʌmps] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gɑːrdiənz] [tuː; tə][kən'kɒkt][ðə; ði] [suːp] .

| and | the | right | of | pumps | for | the | guardians | to | concoct | the | soup | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 正确的 | 的 | 水泵 | 为了 | 这 | 守护者 | 到 | 编造 | 这 | 汤 | . |

以及守护者们使用水泵来熬制汤的权利。

[en] . [biː] . ['fɪltəz] [juːst] [ɪf] [tuː] [strɒŋ] .

| N | . | B | . | Filters | used | if | too | strong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| N | . | B | . | 过滤器 | 用过的 | 如果 | 也 | 强的 | . |

注意：如果强度过高，请使用滤镜。

[lɒt] ['sɪksθ] .

| LOT | VI | . |
|---|---|---|
| 很多 | 六年级 | . |

第六批。

['dænjəl] [oʊ'kɑːnəlz] [ə'pɪnjənz] [ə'pɒn][ðə; ði] [rɪ'piːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [lɔːd]

| Daniel | O'Connell's | opinions | upon | the | repeal | of | the | union | , | now | that | he | is | Lord |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丹尼尔 | 奥康奈尔的 | 意见 | 之上 | 这 | 废除 | 的 | 这 | 联盟 | , | 现在 | 那 | 他 | 是 | 主 |

[meə(r)] [ɒv; əv] ['dʌblɪn] :

| Mayor | of | Dublin | : |
|---|---|---|---|
| 市长 | 的 | 都柏林 | : |

丹尼尔·奥康奈尔现任都柏林市长，他对废除联合王国发表了以下看法：

[tuː; tə][biː; bi][səʊld] [wɪˈðaʊt] [rɪˈzɜːv] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] [ˈbɪdə(r)] .

| to | be | sold | without | reserve | to | the | highest | bidder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 卖 | 没有 | 预订 | 到 | 这 | 最高 | 竞标者 | . |

无底价拍卖，价高者得。

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈbʌv] [ɑː(r); ə(r)] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpʌblɪk] ,

| The | whole | of | the | above | are | submitted | to | the | public | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 的 | 这 | 多于 | 是 | 提交 | 到 | 这 | 民众 | , |

以上所有内容均已公之于众。

[ɪn][ðə; ði][sɪnˈsɪə(r)][həʊp][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈmiːtɪŋ] [ˈpɜːrtʃəsər] — [æz; əz][ðə; ði][praɪs][ɪz][ɔːl] [ðæt] [ɪz]

| in | the | sincere | hope | of | their | meeting | purchasers | — | as | the | price | is | all | that | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 真诚 | 希望 | 的 | 他们的 | 会议 | 购买者 | — | 作为 | 这 | 价格 | 是 | 全部 | 那 | 是 |

[ˈwɒntɪŋ] [tuː; tə][ɪnˈʃʊə(r)][ə; eɪ] - [ˈfaɪdi] [seɪl] .

| wanting | to | ensure | a | bonâ | fide | sale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想要 | 到 | 确保 | 一个 | - | 真 | 销售 | . |

他们真诚地希望能够遇到买家——因为价格是确保交易顺利完成的唯一因素。

[nəʊ] [ˈkætəlɒgz] — [nəʊ] [pəˈtɪkjələz] — [nəʊ] [ˌgærənˈtiːz] — [nəʊ] [dɪˈdʌkʃnz] — [ænd; ənd][nəʊ] [ˈmʌni]

| No | catalogues | — | no | particulars | — | no | guarantees | — | no | deductions | — | and | no | money |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 产品目录 | — | 不 | 细节 | — | 不 | 保证 | — | 不 | 扣除 | — | 和 | 不 | 钱 |

[rɪˈtɜːnd] .

| returned | . |
|---|---|
| 返回 | . |

没有产品目录，没有产品详情，没有保证，没有折扣，也不退款。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | pg | 210 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第210页]

[sɜː(r)][ˈpiːtə(r)][ˈlɔːri; ˈlɔri] [ɒn] [ˈhjuːmən] [laɪf] .

| SIR | PETER | LAURIE | ON | HUMAN | LIFE | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 彼得 | 劳里 | 在 | 人类 | 生活 | . |

彼得·劳里爵士论人类生命。

[sɜː(r)][ˈpiːtə(r)][ˈlɔːri; ˈlɔri][hæz; həz][set][hɪz; ɪz][ˈɔːf(ə)l] [feɪs] [əˈgenst] [ˈsuːɪsaɪd] !

| Sir | PETER | LAURIE | has | set | his | awful | face | against | suicide | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 彼得 | 劳里 | 有 | 放 | 他的 | 可怕 | 脸 | 反对 | 自杀 | ! |

彼得·劳里爵士用他那可怕的面孔表明了他对自杀的反对态度！

[hiː; hi] [wɪl] [ɪn][nəʊ] [weɪ] “ [ɪnˈkʌrɪdʒ] ” [ˈfiːloʊ] - [diː] - [ˌesˈiː] . [ˈfeɪt(ə)l][æz; əz] [ðɪs] [ˌɔːldəˈmænɪk]

| He | will | in | no | way | “ | encourage | ” | felo | - | de | - | se | . | Fatal | as | this | aldermanic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 在 | 不 | 方式 | “ | 鼓励 | ” | 费洛 | - | 德 | - | 塞 | . | 致命的 | 作为 | 这 | 市议员 |

[dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʃerhoʊldərz] [ɒv; əv] [ˌwɔːtəˈluː] ,

| determination | may | be | to | the | interests | of | the | shareholders | of | Waterloo | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 决心 | 可能 | 是 | 到 | 这 | 兴趣 | 的 | 这 | 股东 | 的 | 滑铁卢 | , |

他绝不会“鼓励”自杀行为。尽管这位市议员的这一决定可能对滑铁卢公司股东的利益造成致命打击，

[ˈvɒksˌhɔːl] , [ænd; ənd] [ˈsʌðək] [ˈbrɪdʒɪz] ,

| Vauxhall | , | and | Southwark | Bridges | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 沃克斯豪尔 | , | 和 | 南华克 | 桥梁 | , |

沃克斯豪尔桥和南华克桥

[sɜː(r)][ˈpiːtə(r)][hæz; həz] [rɪˈzɒlvd] [ðæt] [nəʊ][mæn] — [nɒt][ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˌsuːɪˈsaɪd(ə)l][ˈsiːz(ə)n][ɒv; əv]

| Sir | PETER | has | resolved | that | no | man | — | not | even | in | the | suicidal | season | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 彼得 | 有 | 已解决 | 那 | 不 | 男人 | — | 不是 | 甚至 | 在 | 这 | 有自杀倾向 | 季节 | 的 |

[nəʊˈvembə(r)] — [ʃæl; ʃəl] [draʊn] ,

| November | — | shall | drown | , |
|---|---|---|---|---|
| 十一月 | — | 将 | 溺水 | , |

彼得爵士决心，任何人——即使是在十一月这个自杀率极高的季节——都不得溺水身亡。

[hæŋ] , [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] [dɪ'strɔɪ] [hɪm'self] , ['ʌndə(r)] ['eni] [prɪ'tens] [səʊ'evə(r)] !

| **hang** | **,** | **or** | **otherwise** | **destroy** | **himself** | **,** | **under** | **any** | **pretence** | **soever** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悬挂 | , | 或者 | 否则 | 破坏 | 他自己 | , | 在下面 | 任何 | 虚伪 | 无论如何 | ! |

无论以何种借口，他都会上吊自杀或以其他方式自尽！

[sɜː(r)]['piːtə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['prɒpə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv][laɪf] ,

| **Sir** | **PETER** | **,** | **with** | **a** | **very** | **proper** | **admiration** | **of** | **the** | **pleasures** | **of** | **life** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 彼得 | , | 和 | 一个 | 非常 | 恰当的 | 钦佩 | 的 | 这 | 快乐 | 的 | 生活 | , |

彼得爵士对生活中的乐趣抱有非常恰当的欣赏，

[wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] ['stʌmək] [ɒn][ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] ['wɪkɪdnəs] [ɒv; əv] ['empti] -

| **philosophises** | **with** | **a** | **full** | **stomach** | **on** | **the** | **ignorance** | **and** | **wickedness** | **of** | **empty** | **-** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哲学 | 和 | 一个 | 满的 | 胃 | 在 | 这 | 无知 | 和 | 邪恶 | 的 | 空的 | - |

['belid] [hjuː'mænəti] ;

| **bellied** | **humanity** | **;** |
|---|---|---|
| 肚子 | 人类 | ; |

吃饱喝足后，对饥肠辘辘的人类的无知和邪恶进行哲学思考；

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['hɑːblər] — [ˌɔːl'biːɪt][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] [ðə; ði] [wɜːd] [ɪz] [nɒt] [rɪ'pɔːtɪd] —

| **and** | **Mr** | **.** | **HOBLER** | **—** | **albeit** | **in** | **the** | **present** | **case** | **the** | **word** | **is** | **not** | **reported** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | 霍布勒 | — | 尽管 | 在 | 这 | 展示 | 案件 | 这 | 单词 | 是 | 不是 | 据报道 | — |

['daʊtləs] [kraɪd] “ [ɑː'men; eɪ'men] !

| **doubtless** | **cried** | **“** | **Amen** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| 毫无疑问 | 哭 | “ | 阿门 | ! |

霍布勒先生——尽管在本案中没有报道这句话——无疑喊道：“阿门！”

” [tuː; tə][ðə; ði]['wɪzdəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːldəmən] .

| **”** | **to** | **the** | **wisdom** | **of** | **the** | **alderman** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 到 | 这 | 智慧 | 的 | 这 | 市议员 | . |

” 归功于市议员的智慧。

[sɜː(r)]['piːtə(r)] [ˌhens'fɔːθ] [stændz]['sentɪn(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [deθ] ,

| **Sir** | **PETER** | **henceforth** | **stands** | **sentinel** | **at** | **the** | **gate** | **of** | **death** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 彼得 | 今后 | 站立 | 哨兵 | 在 | 这 | 门 | 的 | 死亡 | , |

从此，彼得爵士将守卫在死亡之门。

[ænd; ənd] ['eni] ['hʌŋgri] ['pɔːpə(r)] [huː] [ʃæl; ʃəl] ['rekləsli] [ə'tempt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['nɒkə(r)] ,

| **and** | **any** | **hungry** | **pauper** | **who** | **shall** | **recklessly** | **attempt** | **to** | **touch** | **the** | **knocker** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 任何 | 饥饿的 | 穷光蛋 | WHO | 将 | 鲁莽地 | 试图 | 到 | 触碰 | 这 | 敲击器 | , |

任何饥饿的穷人，若贸然试图触摸门环，

[wɪl] [biː; bi] ['sentənst] [tuː; tə] “ [ðə; ði] ['tredmɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [æz; əz][ə; eɪ] [rəʊg] [ænd; ənd]

| **will** | **be** | **sentenced** | **to** | **“** | **the** | **treadmill** | **for** | **a** | **month** | **as** | **a** | **rogue** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 是 | 判刑 | 到 | “ | 这 | 跑步机 | 为了 | 一个 | 月 | 作为 | 一个 | 流氓 | 和 |

['vægəbɒnd] !

| **vagabond** | **!** |
|---|---|
| 流浪汉 | ! |

将被处以“流氓和流浪汉”的刑罚，在跑步机上服刑一个月！

” [wʌn] ['wɪljəm] ['sɪmənz] , [ə; eɪ] ['stɑːvɪŋ] ['teɪlə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] ['perɪʃɪŋ] [kən'dɪʃn] , [ə'tempts] [tuː; tə]

| **”** | **One** | **William** | **Simmons** | **,** | **a** | **starving** | **tailor** | **,** | **in** | **a** | **perishing** | **condition** | **,** | **attempts** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一 | 威廉 | 西蒙斯 | , | 一个 | 饥饿 | 裁缝 | , | 在 | 一个 | 消亡 | 状况 | , | 尝试 | 到 |

[kʌt] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

| **cut** | **his** | **throat** | **.** |
|---|---|---|---|
| 切 | 他的 | 喉 | . |

“威廉·西蒙斯，一个饥饿的裁缝，在濒死之际，试图割喉自尽。”

[hi:; hi][ in'flikt ][ə'pɒn][hɪm'self][ə; eɪ] [wu:nd] [wɪtʃ] , “ ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv]

| He | inflicts | upon | himself | a | wound | which | , | “ | under | the | immediate | assistance | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 造成 | 之上 | 他自己 | 一个 | 伤口 | 哪个 | , | “ | 在下面 | 这 | 即时 | 协助 | 的 |

[ðə; ði] ['sɜ:dʒən] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaunt] ,

| the | surgeon | of | the | Compter | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 外科医生 | 的 | 这 | 计算机 | , |

他给自己造成了一个伤口，“在医院外科医生的立即协助下，

” [ɪz] [su:n] [hi:ld] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ə'fendə(r)] ['bi:ɪŋ] [ˌkɒnvə'les(ə)nt] ,

| ” | is | soon | healed | ; | and | the | offender | being | convalescent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 很快 | 已治愈 | ; | 和 | 这 | 罪犯 | 存在 | 康复期 | , |

伤口很快愈合；罪犯正在康复中，

[ɪz] [du:md] [tu:; tə][ˌʌndə'gəʊ][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][sɜ:(r)]['pi:tə(r)]['lɔ:ri; 'lɔri] .

| is | doomed | to | undergo | the | cutting | wisdom | of | Sir | PETER | LAURIE | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 注定失败 | 到 | 经历 | 这 | 切割 | 智慧 | 的 | 先生 | 彼得 | 劳里 | . |

注定要接受彼得·劳里爵士的严厉训诫。

[hɪə(r)][ðə; ði] ['ɔ:ldəmən] “ [doʊnt][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðæt] [sɔ:t] [ɒv; əv]['mɜ:də(r)] ( ['su:ɪsaɪd] ) [ɪz][æz; əz][bæd]

| Hear | the | alderman | “ | Don't | you | know | that | that | sort | of | murder | ( | suicide | ) | is | as | bad |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听到 | 这 | 市议员 | “ | 不 | 你 | 知道 | 那 | 那 | 种类 | 的 | 谋杀 | ( | 自杀 | ) | 是 | 作为 | 坏的 |

[æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)] ?

| as | any | other | ? |
|---|---|---|---|
| 作为 | 任何 | 其他 | ? |

听听这位市议员怎么说：“难道你不知道那种谋杀（自杀）和其他任何谋杀一样糟糕吗？”

” [ɪf] [sʌtʃ] [bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] — [ænd; ənd][wi:; wi] [wʊd] [æz; əz] [su:n] [daʊt] [ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv]

| ” | If | such | be | the | case | — | and | we | would | as | soon | doubt | the | testimony | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 这样的 | 是 | 这 | 案件 | — | 和 | 我们 | 会 | 作为 | 很快 | 怀疑 | 这 | 见证 | 的 |

[bəlɑ:mz] ['kwɒdruped] [æz; əz][sɜ:(r)]['pi:tə(r)] — [wi:; wi][kæn; kən]['əʊnli] [seɪ] ,

| Balaam's | quadruped | as | Sir | PETER | — | we | can | only | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴兰的 | 四足动物 | 作为 | 先生 | 彼得 | — | 我们 | 能 | 仅有的 | 说 | , |

“如果情况真是如此——我们宁愿怀疑巴兰的四足动物的证词，也不愿怀疑彼得爵士的证词——我们只能说，

[ðæt] [ðə; ði] [lɔ:] [hæz; həz][məʊst] ['ʃeɪmfəli] [nɪ'glektɪd] [tu:; tə][prə'veɪd][ə; eɪ] [sə'faɪsɪŋ] ['pʌnɪʃmənt]

| that | the | law | has | most | shamefully | neglected | to | provide | a | sufficing | punishment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 法律 | 有 | 最多 | 可耻地 | 被忽视的 | 到 | 提供 | 一个 | 足够 | 惩罚 |

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'nɔ:məti] .

| for | the | enormity | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 巨大 | . |

令人遗憾的是，法律未能对这种罪行给予足够的惩罚。

[sɜ:(r)]['pi:tə(r)] [spi:ks] [wɪð] [ðə; ði][hju:'mɪləti][ɒv; əv] [tru:] ['wɪzdəm] ,

| Sir | PETER | speaks | with | the | humility | of | true | wisdom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 彼得 | 说话 | 和 | 这 | 谦逊 | 的 | 真的 | 智慧 | , |

彼得爵士以谦逊的姿态展现了真正的智慧。

[ɔ:(r)][hi:; hi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv]['vælju:d][hɪz; ɪz] [əʊn] [θrəʊt] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] — [ðæt] [θrəʊt]

| or | he | would | never | have | valued | his | own | throat | for | instance | — | that | throat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 他 | 会 | 绝不 | 有 | 有价值的 | 他的 | 自己的 | 喉 | 为了 | 实例 | — | 那 | 喉 |

[ɪn'rɪtʃt] [baɪ] [rɪvjʊ'lɪts] [ɒv; əv]['tɜ:t(ə)l] [su:p] ,

| enriched | by | rivulets | of | turtle | soup | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 富含 | 经过 | 小溪 | 的 | 龟 | 汤 | , |

否则他永远不会珍惜自己的喉咙——那根被龟汤滋养过的喉咙。

[baɪ] [stri:mz] [ɒv; əv] ['sɪti] [waɪn] [ænd; ənd] ['sɪti] [ 'greivi ] — [æt; ət][nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [θrəʊt]

| by | streams | of | city | wine | and | city | gravies | — | at | no | more | than | the | throat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 溪流 | 的 | 城市 | 葡萄酒 | 和 | 城市 | 肉汁 | — | 在 | 不 | 更多的 | 比 | 这 | 喉 |

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌŋgri] ['teɪlə(r)] .

| of | a | hungry | tailor | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 饥饿的 | 裁缝 | . |

被城市美酒和城市肉汁的洪流所吞噬——就像饥饿裁缝的喉咙一样。

[ðeə(r)] ['nevə(r)][ɪn]['aʊə(r)] [ə'pɪnjən] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [dɪ'skrepənsi] [ɒv; əv] ['wɪndpaɪp] .

| There | never | in | our | opinion | was | a | greater | discrepancy | of | windpipe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 绝不 | 在 | 我们的 | 观点 | 曾是 | 一个 | 更大的 | 差异 | 的 | 气管 | . |

我们认为，从来没有过如此巨大的气管差异。

[sɜː(r)] ['piːtərz] [θrəʊt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['ɔːgən] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] — [waɪlst] [ðə; ðɪ] ['teɪlərz] [θrəʊt] ,

| Sir | PETER'S | throat | is | the | organ | of | wisdom | — | whilst | the | tailor's | throat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 彼得的 | 喉 | 是 | 这 | 器官 | 的 | 智慧 | — | 而 | 这 | 裁缝 | 喉 | , |

彼得爵士的喉咙是智慧的器官——而裁缝的喉咙，

[baɪ][ðə; ðɪ] ['veri] [fækt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ʌtə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [fuːd] , [ɪz][tuː; tə][hɪm][æn; ən] [ə'nɔɪɪŋ]

| by | the | very | fact | of | his | utter | want | of | food | , | is | to | him | an | annoying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 非常 | 事实 | 的 | 他的 | 说出 | 想 | 的 | 食物 | , | 是 | 到 | 他 | 一个 | 恼人的 |

[ˌsuːpə'fluːəti] .

| superfluity | . |
|---|---|
| 过剩 | . |

正因为他极度缺乏食物，所以食物对他来说反而是一种令人恼火的多余的东西。

[ænd; ənd] [jet] , [sez] [sɜː(r)]['piːtə(r)][baɪ] ['ɪnfərəns] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][bæd] , ['wɪljəm] ['sɪmənz] ,

| And | yet | , | says | Sir | PETER | by | inference | , | " | It | is | as | bad | , | William | Simmons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | , | 说道 | 先生 | 彼得 | 经过 | 推理 | , | " | 它 | 是 | 作为 | 坏的 | , | 威廉 | 西蒙斯 | , |

然而，彼得爵士却暗示道："情况同样糟糕，威廉·西蒙斯。"

[tuː; tə] [kʌt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [θrəʊt] , [æz; əz][tuː; tə] [kʌt] [maɪn] !

| to | cut | your | own | throat | , | as | to | cut | mine | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 切 | 你的 | 自己的 | 喉 | , | 作为 | 到 | 切 | 矿 | ! |

割自己的喉咙，就像割我的喉咙一样！

" [ɪf] [truː] ['mɒdəsti] [hæv; həv] [left] ['ʌðə(r)] ['pʌblɪk] ['bɒdɪz] ,

| " | If | true | Modesty | have | left | other | public | bodies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 真的 | 谦逊 | 有 | 左边 | 其他 | 民众 | 身体 | , |

"如果真正的谦逊已经离开了其他公共机构，

['sɜːt(ə)nli] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːt] [ɒv; əv] ['ɔːldəmən] .

| certainly | she | is | to | be | found | in | the | court | of | aldermen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 她 | 是 | 到 | 是 | 成立 | 在 | 这 | 法庭 | 的 | 市议员 | . |

她肯定在市议员的圈子里。

[sɜː(r)]['piːtə(r)] ['prəʊsiːdz] [tuː; tə] ['dɪskɔːs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mɪstəriz] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [ɪn][ə; eɪ]

| Sir | PETER | proceeds | to | discourse | of | the | mysteries | of | life | and | death | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 彼得 | 收益 | 到 | 话语 | 的 | 这 | 谜团 | 的 | 生活 | 和 | 死亡 | 在 | 一个 |

['mænə(r)] [ðæt] [ʃəʊz] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˌeksi'kjuːʃənz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃriːv(ə)ltɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [lɒst] [ə'pɒn]

| manner | that | shows | that | the | executions | of | his | shrievalty | were | not | lost | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 方式 | 那 | 演出 | 那 | 这 | 处决 | 的 | 他的 | 郡长 | 是 | 不是 | 丢失的 | 之上 |

[hɪz; ɪz] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] ['spɪrɪt] .

| his | comprehensive | spirit | . |
|---|---|---|---|
| 他的 | 综合的 | 精神 | . |

彼得爵士开始谈论生死奥秘，这表明他作为郡长所经历的种种处决并没有影响他博大精深的精神。

[ 'sjuisaid ] , [haʊ'evə(r)] , [hæv; həv] [ɪn'geɪdʒd] [hɪz; ɪz]['speʃ(ə)l][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sez] —

| Suicides | , | however | , | have | engaged | his | special | consideration | ; | for | he | says | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自杀 | , | 然而 | , | 有 | 已订婚的 | 他的 | 特别的 | 考虑 | ; | 为了 | 他 | 说道 | — |

然而，自杀问题引起了他的特别关注；因为他说——

" [ 'sjuisaid ][ænd; ənd] [ə'tempts] , [ɔː(r)] [ə'pærənt] [ə'tempts] , [tuː; tə] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] , ['veri] [mʌtʃ]

| " | Suicides | and | attempts | , | or | apparent | attempts | , | to | commit | suicide | , | very | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 自杀 | 和 | 尝试 | , | 或者 | 明显 | 尝试 | , | 到 | 犯罪 | 自杀 | , | 非常 | 很多 |

[ɪn'kriːs] , [aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] .

| increase | , | I | regret | to | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 增加 | , | 我 | 后悔 | 到 | 说 | . |

"令人遗憾的是，自杀和自杀未遂（或疑似自杀未遂）的事件大幅增加。"

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɔ:bɪd] [hju:'mænəti] [ɪg'zɪsts] , [ænd; ənd] [dʌz] [mʌtʃ] ['mɪstʃɪf] [æz; əz] [rɪ'gɑ:dz] [ðə; ði]

| I | know | that | a | morbid | humanity | exists | , | and | does | much | mischief | as | regards | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 那 | 一个 | 病态的 | 人类 | 存在 | , | 和 | 做 | 很多 | 恶作剧 | 作为 | 问候 | 这 |

['præktɪs] .

| practice | . |
|---|---|
| 实践 | . |

我知道人性中存在一种病态的倾向，并且这种倾向在实践中造成了很多恶果。

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ə'tempts] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , [bʌt; bət][ʃæl; ʃəl] ['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm] ;

| I | shall | not | encourage | attempts | of | the | kind | , | but | shall | punish | them | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 不是 | 鼓励 | 尝试 | 的 | 这 | 种类 | , | 但 | 将 | 惩治 | 他们 | ; |

我绝不鼓励这种行为，必将予以惩处；

[ænd; ənd][ai] ['sentəns] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['tredmɪl] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] , [æz; əz][ə; eɪ] [rəʊg]

| and | I | sentence | you | to | the | treadmill | for | a | month | , | as | a | rogue |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 句子 | 你 | 到 | 这 | 跑步机 | 为了 | 一个 | 月 | , | 作为 | 一个 | 流氓 |

[ænd; ənd]['vægəbɒnd] .

| and | vagabond | . |
|---|---|---|
| 和 | 流浪汉 | . |

我判你一个月在跑步机上锻炼，把你当成一个无赖和流浪汉。

[ai][ʃæl; ʃəl] [lʊk] ['veri] ['nærəʊli] [æt; ət][ðə; ði][keɪsɪz][ɒv; əv] [p'ɜ:sənz] [brɔ:t] [bɪ'fɔ:(r)][ˌem 'i:][ɒn] [sʌtʃ]

| I | shall | look | very | narrowly | at | the | cases | of | persons | brought | before | me | on | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 看 | 非常 | 勉强 | 在 | 这 | 案例 | 的 | 人 | 带来 | 前 | 我 | 在 | 这样的 |

['t͡ʃɑ:d͡ʒɪz] .

| charges | . |
|---|---|
| 收费 | . |

我将严格审查因这类指控而被带到我面前的案件。

" [sɜ:(r)]['pi:tə(r)][hæz; həz] , ['veri] ['dʒʌstli] ,

| " | Sir | PETER | has | , | very | justly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | 彼得 | 有 | , | 非常 | 公正地 | , |

"彼得爵士非常有理由……"

[nəʊ] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ 'feimiʃ ] [retʃ] [stʌŋ] [ænd; ənd] [ gəud ] " [tu:; tə][dʒʌmp][ðə; ði]

| no | compassion | for | the | famishing | wretch | stung | and | goaded | " | to | jump | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 同情 | 为了 | 这 | 饥饿 | 可怜虫 | 被蜇了 | 和 | 被激怒 | " | 到 | 跳 | 这 |

[laɪf][tu:; tə] [kʌm] .

| life | to | come | . |
|---|---|---|---|
| 生活 | 到 | 来 | . |

对饥饿的可怜人没有丝毫怜悯，他被鞭打和挑衅，"跳下来世"。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] ?

| " | Why | should | he | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 应该 | 他 | ? |

他为什么要这么做?

[sɜ:(r)]['pi:tə(r)][ɪz][ɒv; əv] [ðæt] ['hæpi] [klɑ:s] [ɒv; əv][men] [hu:] [hæv; həv] [faʊnd] [ðɪs] [laɪf] [tu:] [gʊd] [ə; eɪ]

| Sir | PETER | is | of | that | happy | class | of | men | who | have | found | this | life | too | good | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 彼得 | 是 | 的 | 那 | 快乐的 | 班级 | 的 | 男人 | WHO | 有 | 成立 | 这 | 生活 | 也 | 好的 | 一个 |

[θɪŋ] [tu:; tə] [li:v] .

| thing | to | leave | . |
|---|---|---|---|
| 事物 | 到 | 离开 | . |

彼得爵士属于那种幸福的人，他觉得这种生活太美好，舍不得离开。

" [ðeɪ] [kɔ:l] [ðɪs] [wɜ:ld] [ə; eɪ][bæd] [wɜ:ld] , " [sez] ['roʃɪlt] [ɒn][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [ə'keɪʒ(ə)n] ;

| " | They | call | this | world | a | bad | world | , | " | says | ROTHSCHILD | on | a | certain | occasion | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 称呼 | 这 | 世界 | 一个 | 坏的 | 世界 | , | " | 说道 | 罗斯柴尔德 | 在 | 一个 | 肯定 | 场合 | ; |

罗斯柴尔德在某个场合说："他们称这个世界为一个糟糕的世界；

“ [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['betə(r)] .

| “ | for | my | part | , | I | do | not | know | of | a | better | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为了 | 我的 | 部分 | , | 我 | 做 | 不是 | 知道 | 的 | 一个 | 更好的 | . |

就我而言，我不知道还有什么更好的选择。

” [ænd; ənd] ['roʃɪlt] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [ɔː'θɒrəti] [ðæn; ðən][sɜː(r)]['piːtə(r)]['lɔːri; 'lɔri][pn]

| ” | And | ROTHSCHILD | was | even | a | greater | authority | than | Sir | PETER | LAURIE | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 罗斯柴尔德 | 曾是 | 甚至 | 一个 | 更大的 | 权威 | 比 | 先生 | 彼得 | 劳里 | 在 |

[ðə; ði]['pærədaɪs][ɒv; əv] £ [es] . [diː] .

| the | paradise | of | £ | s | . | d | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天堂 | 的 | £ | s | . | d | . |

“而罗斯柴尔德家族在英镑天堂方面的权威性甚至超过了彼得·劳里爵士。”

[ðə; ði][vaɪs][ɒv; əv][ðə; ði][deɪ] — “ [ə; eɪ]['mɔːbɪd][hjuː'mænəti] ” [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi]['suːɪsaɪd]

| The | vice | of | the | day | — | “ | a | morbid | humanity | ” | towards | the | would | - | be | suicide |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 副 | 的 | 这 | 天 | — | “ | 一个 | 病态的 | 人类 | ” | 向 | 这 | 会 | - | 是 | 自杀 |

— [ɪz] , ['hæpɪli] , [duːmd] .

| — | is | , | happily | , | doomed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 是 | , | 快乐地 | , | 注定失败 | . |

当今的恶习——对即将自杀者表现出的“病态的人道主义”——令人欣慰的是，注定要被淘汰。

[sɜː(r)]['piːtə(r)]['lɔːri; 'lɔri][rɪ'fjuːzɪz][tuː; tə]['pætrənaɪz]['eni] ['efət] [æt; ət][self] - ['slɔːtə(r)] ; [ænd; ənd] ,

| Sir | PETER | LAURIE | refuses | to | patronise | any | effort | at | self | - | slaughter | ; | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 彼得 | 劳里 | 拒绝 | 到 | 惠顾 | 任何 | 努力 | 在 | 自己 | - | 屠宰 | ; | 和 | , |

[mɔːr'əʊvə(r)] ,

| moreover | , |
|---|---|
| 而且 | , |

彼得·劳里爵士拒绝支持任何自杀行为；而且，

['θretnz] [tuː; tə] “ [lʊk] ['veri] ['nærəʊli] [æt; ət][ðə; ði][keɪsɪz] ” [ɒv; əv] [ðəʊz] [dɪ'speərɪŋ] [fuːlz] [huː]

| threatens | to | “ | look | very | narrowly | at | the | cases | ” | of | those | despairing | fools | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威胁 | 到 | “ | 看 | 非常 | 勉强 | 在 | 这 | 案例 | ” | 的 | 那些 | 绝望 | 傻瓜 | WHO |

[meɪ] [biː; bi] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] .

| may | be | caught | in | the | attempt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 是 | 捕捉 | 在 | 这 | 试图 | . |

威胁要“非常仔细地审查”那些可能在这次尝试中被抓获的绝望的傻瓜的案件。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hɪə(r)][biː; bi] [wel] [fɔː(r); fə(r)][sɜː(r)]['piːtə(r)][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði][ˌsuːɪ'saɪd(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv]

| It | would | here | be | well | for | Sir | PETER | to | inform | the | suicidal | part | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 这里 | 是 | 出色地 | 为了 | 先生 | 彼得 | 到 | 通知 | 这 | 有自杀倾向 | 部分 | 的 |

[ðə; ði]['pʌblɪk] [wɒt] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪm][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

| the | public | what | amount | of | desperation | is | likely | to | satisfy | him | as | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 民众 | 什么 | 数量 | 的 | 绝望 | 是 | 可能 | 到 | 满足 | 他 | 作为 | 到 | 这 |

['dʒenjuɪnnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪzəri] ['sʌfəd] .

| genuineness | of | the | misery | suffered | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 真实性 | 的 | 这 | 苦难 | 遭受 | . |

在此，彼得爵士最好告诉那些有自杀倾向的公众，究竟要达到怎样的绝望程度才能让他确信自己所遭受的痛苦是真实的。

['wɪljəm] ['sɪmənz] [kʌts][ə; eɪ] [gæʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] ; [ðə; ði] ['ɔːldəmən] [ɪz][nɒt]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðɪs] ,

| William | Simmons | cuts | a | gash | in | his | throat | ; | the | Alderman | is | not | satisfied | with | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威廉 | 西蒙斯 | 削减 | 一个 | 伤口 | 在 | 他的 | 喉 | ; | 这 | 市议员 | 是 | 不是 | 使满意 | 和 | 这 | , |

威廉·西蒙斯割破了自己的喉咙；市议员对此并不满意。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [lʊkt] ['veri] ['nærəʊli] ['ɪntuː][ðə; ði] [wuːnd] ,

| but | having | looked | very | narrowly | into | the | wound | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 拥有 | 看起来 | 非常 | 勉强 | 进入 | 这 | 伤口 | , |

但仔细观察伤口后，

[ di'klɛə ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['prɒpə(r)] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tredmɪl] .

| declares | it | to | be | a | proper | case | for | the | treadmill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 声明 | 它 | 到 | 是 | 一个 | 恰当的 | 案件 | 为了 | 这 | 跑步机 | . |

认为这是跑步机的合适保护壳。

[wiː; wi][kæn; kən] [wel] [bɪ'liːv] [ðæt] [æn; ən][ɪm'pɒstə(r)] ['treɪdɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːbɪd] [hjuː'mænətɪ][ɒv; əv]

| We | can | well | believe | that | an | impostor | trading | on | the | morbid | humanity | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 出色地 | 相信 | 那 | 一个 | 骗子 | 贸易 | 在 | 这 | 病态的 | 人类 | 的 |

[ðə; ði] [taɪmz] — [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [strəʊk] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [dʌn] [ɪn][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l]

| the | times | — | and | there | is | a | greater | stroke | of | business | done | in | the | article |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时代 | — | 和 | 那里 | 是 | 一个 | 更大的 | 中风 | 的 | 商业 | 完毕 | 在 | 这 | 文章 |

[ðæn; ðən]['iːv(ə)n][ðə; ði][sə'gæsətɪ][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɔːrɪ; 'lɔrɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] — [meɪ] ,

| than | even | the | sagacity | of | a | LAURIE | can | imagine | — | may | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 甚至 | 这 | 睿智 | 的 | 一个 | 劳里 | 能 | 想象 | — | 可能 | , |

我们完全可以相信，一个利用时代病态人性牟利的骗子——这篇文章所展现的商业手段之高明，甚至连劳瑞这样的智者都难以想象——可能会……

[ɪn] [ðɪs] [kəʊld] ['weðə(r)] , ['ventʃə(r)][æn; ən] [ɪ'mɜːʃn] [ɪn][ðə; ði] [temz] [ɔː(r)] ['sɜːpəntaɪn] ,

| in | this | cold | weather | , | venture | an | immersion | in | the | Thames | or | Serpentine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 寒冷的 | 天气 | , | 风险投资 | 一个 | 浸没 | 在 | 这 | 泰晤士河 | 或者 | 蛇形 | , |

在这样寒冷的天气里，不妨去泰晤士河或九曲湖里畅游一番。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [plʌndʒ] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'klærətərɪ] [skriːm] ,

| making | the | plunge | with | a | declaratory | scream | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 这 | 暴跌 | 和 | 一个 | 宣告式 | 尖叫 | , |

纵身跃入，伴随着一声响亮的呐喊。

[ðə; ði]['betə(r)][tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt] ['præktɪkl] [kəm'pæʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [p'ɒkɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ]

| the | better | to | extract | practical | compassion | from | the | pockets | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更好的 | 到 | 提炼 | 实际的 | 同情 | 从 | 这 | 口袋 | 的 | 一个 |

['mɔːbɪdlɪ] [hjuː'meɪn][sə'saɪətɪ] ;

| morbidly | humane | society | ; |
|---|---|---|---|
| 病态地 | 人道 | 社会 | ; |

以便更好地从病态的人道主义社会中榨取实际的同情心；

[wiː; wi][kæn; kən] [bɪ'liːv] [ðɪs] , [sɜː(r)]['piːtə(r)] ,

| we | can | believe | this | , | Sir | PETER | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 相信 | 这 | , | 先生 | 彼得 | , |

我们可以相信这一点，彼得爵士。

[ænd; ənd] [fiːl] [nəʊ][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['trɪkstə(r)] [ðæn; ðən] [ɪf] ['aʊə(r)] [hɑːt] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv]

| and | feel | no | more | for | the | trickster | than | if | our | heart | were | made | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 感觉 | 不 | 更多的 | 为了 | 这 | 骗子 | 比 | 如果 | 我们的 | 心 | 是 | 制成 | 的 |

[ðə; ði][best]['kɒntrækt; kən'trækt]['sæd(ə)l] - ['leðə(r)] ;

| the | best | contract | saddle | - | leather | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最好的 | 合同 | 鞍 | - | 皮革 | ; |

对骗子，我们丝毫不会有任何怜悯之情，就像我们的心是用最好的马鞍皮制成的一样。

[bʌt; bət][wiː; wi] [kən'fes] [ə; eɪ][kʌt] - [θrəʊt] ['stægəz] [juː 'es] ; [wiː; wi][fɪə(r)] , [wɪð] [ɔːl]['aʊə(r)] ['kɔːʃ(ə)n] ,

| but | we | confess | a | cut | - | throat | staggers | us | ; | we | fear | , | with | all | our | caution | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 承认 | 一个 | 切 | - | 喉 | 踉跄 | 我们 | ; | 我们 | 害怕 | , | 和 | 全部 | 我们的 | 警告 | , |

但我们承认，凶手令我们胆战心惊；尽管我们十分谨慎，但我们仍然感到恐惧。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'vɜːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ɪn] ['mɪzərɪ] [baɪ][ə; eɪ] [gæʃ] [nɪə(r)][ðə; ði]['wɪndpaɪp] .

| we | should | be | converted | to | a | belief | in | misery | by | a | gash | near | the | windpipe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 应该 | 是 | 转换 | 到 | 一个 | 信仰 | 在 | 苦难 | 经过 | 一个 | 伤口 | 靠近 | 这 | 气管 | . |

气管附近的一道伤口就足以让我们相信苦难的存在。

[sɜː(r)]['piːtə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪn'lɑːdʒd] [maɪnd] ,

| Sir | PETER | , | however | , | with | his | enlarged | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 彼得 | , | 然而 | , | 和 | 他的 | 放大 | 头脑 | , |

然而，彼得爵士却胸襟开阔，

[ prəu'fes ] [hɪm'self] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [prəʊb] [ðə; ði] [wu:nd] — [tu:; tə] [lʊk] ['nærəʊli] ['ɪntu:] [ɪts] [depθ]

| professes | himself | determined | to | probe | the | wound | — | to | look | narrowly | into | its | depth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 声称 | 他自己 | 决定 | 到 | 探测 | 这 | 伤口 | — | 到 | 看 | 勉强 | 进入 | 它是 | 深度 |

, [bredθ] ,

| , | breadth | , |
|---|---|---|
| , | 宽度 | , |

他声称自己决心探究伤口——仔细审视伤口的深度和广度，

[ænd; ənd] [leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [prɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['tredmɪl] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [kən'dɪʃn]

| and | length | , | and | to | prescribe | the | treadmill | , | according | to | the | condition |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 长度 | , | 和 | 到 | 规定 | 这 | 跑步机 | , | 根据 | 到 | 这 | 状况 |

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] !

| of | the | patient | ! |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 病人 | ! |

以及跑步机的长度，并根据患者的情况来制定跑步机的使用方案！

[hæd; həd] [ðə; ði] ['kɔ:ʃəs] [sɜ:(r)] ['pi:tə(r)] [bi:n] [ɪn] [ðə; ði] [kɪlt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] [mək'beθ] ,

| Had | the | cautious | Sir | PETER | been | in | the | kilt | of | his | countryman | Macbeth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 这 | 谨慎 | 先生 | 彼得 | 到过 | 在 | 这 | 苏格兰短裙 | 的 | 他的 | 同胞 | 麦克白 | , |

如果谨慎的彼得爵士穿上了他同胞麦克白的苏格兰短裙，

[hi:; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [ig'zibitid] [æn; ən] “ [əd'maɪəd] [dɪs'ɔ:də(r)] ” [ɒn] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]

| he | would | never | have | exhibited | an | “ | admired | disorder | ” | on | the | appearance | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 绝不 | 有 | 展出 | 一个 | “ | 钦佩 | 紊乱 | ” | 在 | 这 | 外貌 | 的 |

['bæŋkwəu, 'bæn-] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['lærɪŋks] [s'ɛvəd] [ɪn] [tu:] ;

| Banquo | with | his | larynx | severed | in | two | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 班柯 | 和 | 他的 | 喉 | 切断 | 在 | 二 | ; |

他绝不会因为班柯喉咙被切成两半的样子而表现出“钦佩的怪癖”；

[nɒt] [hi:; hi] — [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kɔ:ld] [ðə; ði] [wu:nd] [ə; eɪ] [slaɪt] [skrætʃ] , ['hævɪŋ] ['nærəʊli]

| not | he | — | he | would | have | called | the | wound | a | slight | scratch | , | having | narrowly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 他 | — | 他 | 会 | 有 | 称为 | 这 | 伤口 | 一个 | 轻微 | 划痕 | , | 拥有 | 勉强 |

[lʊkt] ['ɪntu:] [ˌaɪ 'ti:] ,

| looked | into | it | , |
|---|---|---|---|
| 看起来 | 进入 | 它 | , |

他不会——他只是匆匆瞥了一眼伤口，就会说那只是一道轻微的擦伤。

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] ['ɔ:dəd] [ðə; ði] [gəʊst] [tu:; tə] [ðə; ði] [gɑ:d] - [haʊs] .

| and | immediately | ordered | the | ghost | to | the | guard | - | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 立即地 | 订购 | 这 | 鬼 | 到 | 这 | 警卫 | - | 房子 | . |

然后立即命令鬼魂去岗哨。

[ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] ['welɪŋtən] , [hu:] [hæz; həz] ['prɒbəbli] [si:n] [æz; əz] ['meni] [wu:ndz] [æz; əz] [sɜ:(r)]

| The | Duke | of | WELLINGTON | , | who | has | probably | seen | as | many | wounds | as | Sir |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公爵 | 的 | 惠灵顿 | , | WHO | 有 | 大概 | 已见 | 作为 | 许多 | 伤口 | 作为 | 先生 |

['pi:tə(r)] ['lɔ:ri; 'lɔri] ,

| PETER | LAURIE | , |
|---|---|---|
| 彼得 | 劳里 | , |

惠灵顿公爵所受的伤可能和彼得·劳里爵士一样多。

[dʒʌdʒiŋ] [ðə; ði] [keɪs] , [wʊd] , [baɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [əd'mɪʃ(ə)n] ,

| judging | the | case | , | would | , | by | his | own | admission | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 评判 | 这 | 案件 | , | 会 | , | 经过 | 他的 | 自己的 | 入学 | , |

他自己也承认，如果以此来评判此案，他会……

[hæv; həv] [ɪn'flɪktɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['sentəns] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['teɪlə(r)] ['sɪmənz] [æz; əz] [ðæt] [ 'fʌlmineit ] [baɪ]

| have | inflicted | the | same | sentence | upon | the | tailor | Simmons | as | that | fulminated | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 造成的 | 这 | 相同的 | 句子 | 之上 | 这 | 裁缝 | 西蒙斯 | 作为 | 那 | 雷鸣 | 经过 |

[ðə; ði] ['ɔ:ldəmən] .

| the | Alderman | . |
|---|---|---|
| 这 | 市议员 | . |

对裁缝西蒙斯判处了与市议员严厉谴责的同样的刑罚。

['ɑːθə(r)] [ænd; ənd]['piːtə(r)] [wʊd] , ['daʊtləs] , [hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv][wʌn] [ə'kɔːd] , ['sɪmənz]
**ARTHUR and PETER would , doubtless , have been of one accord , Simmons**
亚瑟 和 彼得 会 , 毫无疑问 , 有 到过 的 一 符合 , 西蒙斯
[ə'vaʊd] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi] ['stɑːvɪŋ] .
**avowed himself to be starving .**
公开承认 他自己 到 是 饥饿 .

毫无疑问，亚瑟和彼得会意见一致，西蒙斯声称自己饿得前胸贴后背。

[naʊ] ,
**Now ,**
现在 ,

现在，

[ɪn] [ðɪs] ['hæpi] [lænd] — [ɪn] [ðɪs] ['betə(r)][ɑː'keɪdiə] — ['evri] [mæn] [huː] ['wɒnts] [fuːd] [ɪz] [pruːvd] [baɪ]
**in this happy land — in this better Arcadia — every man who wants food is proved by**
在 这 快乐的 土地 — 在 这 更好的 阿卡迪亚 — 每一个 男人 WHO 想要 食物 是 已证实 经过
[sʌtʃ] [wɒnt] [æn; ən]['aɪdlə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ] ['drʌŋkəd] .
**such want an idler or a drunkard .**
这样的 想 一个 惰轮 或者 一个 酒鬼 .

在这片幸福的土地上——在这片更美好的阿卡迪亚——每一个想要食物的人，都会因为这种欲望而被证明是游手好闲的人或醉汉。

[ðə; ði]['vɪktə(r)][ɒv; əv] [ˌwɔːtə'luː] — [ðə; ði] ['tjuːtɪlərɪ] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndz] [ 'kaunsəl ] — [hæz; həz] , [ɪn]
**The victor of Waterloo — the tutelary wisdom of England's counsels — has , in**
这 胜利者 的 滑铁卢 — 这 保护 智慧 的 英格兰的 律师 — 有 , 在
[ðə; ði] [sə'lemnətɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌpɑːlə'mentrɪ] [ɔː'θɒrətɪ] ,
**the solemnity of his Parliamentary authority ,**
这 严肃 的 他的 议会 权威 ,

滑铁卢战役的胜利者——英国智囊团的守护智慧——以其议会权威的庄严姿态，

[dɪ'kleəd] [æz; əz] [mʌtʃ] .
**declared as much .**
声明 作为 很多 .

已明确表示。

['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst] [raɪt] [ðæt] [ðə; ði]['leɪzɪ] , ['prɒflɪgət] ['teɪlə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ][skɑː(r)][ɪn][hɪz; ɪz]
**Therefore it is most right that the lazy , profligate tailor , with a scar in his**
所以 它 是 最多 正确的 那 这 懒惰的 , 挥霍无度 裁缝 , 和 一个 瘢痕 在 他的
[θrəʊt] ,
**throat ,**
喉 ,

因此，那个懒惰、挥霍无度、喉咙上有疤痕的裁缝，最合适的做法是：

[ʃʊd; ʃəd] [maʊnt] [ðə; ði] [rɪ'vɒlvɪŋ] [wiːl] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [mʌnθ] ,
**should mount the revolving wheel for one month ,**
应该 山 这 旋转 车轮 为了 一 月 ,

应将旋转轮安装一个月。

[tuː; tə] ['medɪteɪt] [ə'pɒn][ðə; ði]['wɪzdəm] [ɒv; əv] [djuːks] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌdʒmənts][ɒv; əv] ['ɔːldəmən] !
**to meditate upon the wisdom of Dukes and the judgments of Aldermen !**
到 幽思 之上 这 智慧 的 公爵 和 这 判决 的 市议员 !

沉思公爵的智慧和市议员的判决！

[wiː; wi][nəʊ][mɔː(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['dedɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] [peɪdʒ][tuː; tə][wʌn][sɜː(r)]['piːtə(r)]['lɔːri; 'lɔri] ,
**We no more thought of dedicating a whole page to one Sir PETER LAURIE ,**
我们 不 更多的 想法 的 奉献 一个 所有的 页 到 一 先生 彼得 劳里 ,

我们不再想着专门用一整页篇幅来介绍彼得·劳里爵士了。

[ðæn; ðən][ðə; ði][ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l]['mɪstə(r)] . [krɒs] [wʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ di'vəut ] [æn; ən]['eɪkə(r)][ɒv; əv]

| than | the | zoological | Mr | . | CROSS | would | think | of | devoting | an | acre | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 这 | 动物学 | 先生 | . | 叉 | 会 | 思考 | 的 | 奉献 | 一个 | 英亩 | 的 |

[hɪz; ɪz] ['gaːdnz] [tuː; tə][wʌn][æs] ,

| his | gardens | to | one | ass | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 花园 | 到 | 一 | 屁股 | , |

比起动物学家克罗斯先生，他绝不会想到要用自己花园的一英亩土地来养一头驴。

['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [nəʊn] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði]

| simply | because | it | happened | to | be | the | largest | known | specimen | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 简单地 | 因为 | 它 | 发生 | 到 | 是 | 这 | 最大 | 已知 | 标本 | 的 | 这 |

['spiːʃiːz] .

| species | . |
|---|---|
| 物种 | . |

仅仅因为它恰好是已知该物种最大的标本。

[bʌt; bət] , [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| But | , | without | knowing | it | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 没有 | 会心 | 它 | , |

但是，在不知不觉中，

[sɜː(r)]['piːtə(r)][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][faɪn] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'setɪŋ] ['selfɪʃnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

| Sir | PETER | has | given | a | fine | illustration | of | the | besetting | selfishness | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 彼得 | 有 | 给定 | 一个 | 美好的 | 插图 | 的 | 这 | 被包围 | 自私 | 的 | 这 |

[taɪmz] .

| times | . |
|---|---|
| 时代 | . |

彼得爵士生动地描绘了当今时代普遍存在的自私自利现象。

[hæd; həd]['lɔːri; 'lɔri] [biːn] [bɔːn] [tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz] [ɪəz] [ɪn][ə; eɪ]['kɒrənet] ,

| Had | LAURIE | been | born | to | hide | his | ears | in | a | coronet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 劳里 | 到过 | 出生 | 到 | 隐藏 | 他的 | 耳朵 | 在 | 一个 | 冠 | , |

如果劳里生来就该戴着小皇冠遮住耳朵的话

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][mɔː(r)] ['strɒŋli] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði]['səʊʃ(ə)l][ɪnˌsensə'bɪləti][ɒv; əv][ðə; ði][deɪ] .

| he | could | not | have | more | strongly | displayed | the | social | insensibility | of | the | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 有 | 更多的 | 强烈 | 显示 | 这 | 社会的 | 麻木 | 的 | 这 | 天 | . |

他再怎么强调当时的社会麻木不仁都不为过。

[ðə; ði] ['prɒspərəs] ['sædlə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['retʃɪd] , [wəʊ] - [bɪ'gɒn] ['teɪlə(r)] ,

| The | prosperous | saddler | , | and | the | wretched | , | woe | - | begone | tailor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 繁荣 | 马鞍匠 | , | 和 | 这 | 可怜 | , | 悲哀 | - | 走开 | 裁缝 | , |

富裕的马鞍匠，和凄惨的、落魄的裁缝，

[ɑː(r); ə(r)]['ædmərəb(ə)l] [taɪps] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['ærəgəns] [ðæt] ['dɒmɪneɪts] — [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪzəri]

| are | admirable | types | of | the | giant | arrogance | that | dominates | — | of | the | misery |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 令人钦佩的 | 类型 | 的 | 这 | 巨大的 | 傲慢 | 那 | 占据主导地位 | — | 的 | 这 | 苦难 |

[ðæt] [ 'sʌfə ] .

| that | suffers | . |
|---|---|---|
| 那 | 遭受 | . |

他们是那种主宰一切的巨大傲慢的典型代表——也是遭受苦难的典型代表。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [tɔːkt] [ɒv; əv] [wɪð] [les] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪts] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd]

| There | is | nothing | more | talked | of | with | less | consideration | of | its | meaning | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 没有什么 | 更多的 | 谈话 | 的 | 和 | 较少的 | 考虑 | 的 | 它是 | 意义 | 和 |

['relətɪv] ['væljuː][ðæn; ðən] — [laɪf] .

| relative | value | than | — | Life | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 相对的 | 价值 | 比 | — | 生活 | . |

没有什么比"生命"更常被人们谈论，却很少有人认真思考它的意义和相对价值了。

[hæz; həz][ˌaɪ ˈtiː][nɒt][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] ['dɪfrənt] ['defɪnɪʃənz] ?

| Has | it | not | a | thousand | different | definitions | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 它 | 不是 | 一个 | 千 | 不同的 | 定义 | ? |

难道它没有上千种不同的定义吗?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] [tuː; tə] [tuː] ['dɪfrənt] [men] ?

| Is | it | the | same | thing | to | two | different | men | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 这 | 相同的 | 事物 | 到 | 二 | 不同的 | 男人 | ? |

对两个不同的男人来说，这是同一件事吗?

[ɑːsk][ðə; ðɪ][mæn][ɒv; əv] [ˌɪndɪˈpendənt] [welθ] [ænd; ənd][saʊnd] ['bɒdi][tuː; tə][peɪnt] [laɪf] ,

| Ask | the | man | of | independent | wealth | and | sound | body | to | paint | Life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | 这 | 男人 | 的 | 独立的 | 财富 | 和 | 声音 | 身体 | 到 | 画 | 生活 | , |

请一位家境殷实、身体健康的人来画《人生》。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['pɪktʃə(r)][hiː; hi] [wɪl] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] .

| and | what | a | very | pretty | picture | he | will | lay | before | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 一个 | 非常 | 漂亮的 | 图片 | 他 | 将要 | 躺 | 前 | 你 | . |

他会为你描绘出一幅多么美好的图景啊!

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][əˈnʌðə(r)] [wɜːld] — [hæz; həz] , [æz; əz][sɜː(r)] ['æntəni] ['æbsəluːt] [sez] ,

| He | lives | in | another | world | — | has | , | as | Sir | Anthony | Absolute | says | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 生活 | 在 | 其他 | 世界 | — | 有 | , | 作为 | 先生 | 安东尼 | 绝对 | 说道 | , |

他生活在另一个世界——正如安东尼·阿布索鲁特爵士所说，

[ə; eɪ] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] — [ə; eɪ] [relm] [ɒv; əv] ['fɛəriz] ,

| a | sun | and | moon | of | his | own | — | a | realm | of | fairies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 太阳 | 和 | 月亮 | 的 | 他的 | 自己的 | — | 一个 | 领域 | 的 | 仙女 | , |

他拥有自己的日月——一个仙境，

[wɪð] [əˈtendɪŋ] [spraɪts] [tuː; tə] [pəˈfɔːm] [hɪz; ɪz] ['evri] ['kʌmpəsəbl] [wɪʃ] .

| with | attending | sprites | to | perform | his | every | compassable | wish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 参加 | 精灵 | 到 | 履行 | 他的 | 每一个 | 可寻的 | 希望 | . |

他的每一个愿望都有精灵侍奉，满足他的一切愿望。

[tuː; tə][hɪm][laɪf][ɪz][ə; eɪ][məʊst]['mjuːzɪk(ə)l] ['mɒnəsɪləbl] ; ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [dɑːns] ,

| To | him | life | is | a | most | musical | monosyllable | ; | making | his | heart | dance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他 | 生活 | 是 | 一个 | 最多 | 音乐 | 单音节 | ; | 制作 | 他的 | 心 | 舞蹈 | , |

对他而言，生命是一个极富音乐性的单音节词，令他心潮澎湃。

[ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ] ['evri] [nɜːv] [wɪð] [ɪts][səʊ] - ['pəʊt(ə)nt] ['hɑːməni] .

| and | thrilling | every | nerve | with | its | so | - | potent | harmony | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 惊险 | 每一个 | 神经 | 和 | 它是 | 所以 | - | 强效 | 和谐 | . |

它那震撼人心的和谐旋律，令人心潮澎湃。

[laɪf] — [bʌt; bət] [ɪˈspeʃəli] [hɪz; ɪz][laɪf] — [ɪz] , [ɪnˈdiːd] , [ə; eɪ]['seɪkrɪd] [θɪŋ] [tuː; tə][hɪm] ;

| Life | — | but | especially | his | life | — | is | , | indeed | , | a | sacred | thing | to | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生活 | — | 但 | 尤其 | 他的 | 生活 | — | 是 | , | 的确 | , | 一个 | 神圣 | 事物 | 到 | 他 | ; |

生命——尤其是他自己的生命——对他来说的确是神圣的;

[ænd; ənd][laʊd][ænd; ənd] [diːp] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] ['preɪzɪz] [ɒv; əv][ɪts] ['mɪrəklz] .

| and | loud | and | deep | are | his | praises | of | its | miracles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 大声 | 和 | 深的 | 是 | 他的 | 赞扬 | 的 | 它是 | 奇迹 | . |

他对这座建筑的奇迹赞不绝口，声音洪亮而深沉。

[laɪk] [ðə; ðɪ] [dɪˈpɑːtɪd] ['roʃɪlt] , “ [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ə; eɪ]['betə(r)] ; ” ['sɜːt(ə)n][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]

| Like | the | departed | ROTHSCHILD | , | “ | he | does | not | know | a | better | ; | ” | certain | we | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 已离开 | 罗斯柴尔德 | , | “ | 他 | 做 | 不是 | 知道 | 一个 | 更好的 | ; | ” | 肯定 | 我们 | 是 |

,

,

,

就像已故的罗斯柴尔德一样，“他不知道还有更好的选择”；我们确信这一点。

[hiː; hi][ɪz][ɪn][nəʊ] [ɪn'diːsnt] [heɪst] [tuː; tə] [siːk] [ˌaɪ 'tiː] .

| he | is | in | no | indecent | haste | to | seek | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 在 | 不 | 不雅 | 匆忙 | 到 | 寻找 | 它 | . |

他并没有急于去寻找它。

[dɪ'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒspərəs] [mæn][ɒv; əv] [treɪd] — [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [fʌndz] , [ænd; ənd]

| Demand | of | the | prosperous | man | of | trade | — | of | the | man | of | funds | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 要求 | 的 | 这 | 繁荣 | 男人 | 的 | 贸易 | — | 的 | 这 | 男人 | 的 | 资金 | , | 和 |

['haʊzɪz] ,

| houses | , |
|---|---|
| 房屋 | , |

富裕的商人——拥有资金和房产的人——的需求

[ænd; ənd][lænd] , [ə'kwaɪəd] [baɪ] [sək'sesf(ə)l] ['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] — [wɒt] [ɪz] [laɪf] ?

| and | land | , | acquired | by | successful | projects | — | what | is | Life | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 土地 | , | 获得 | 经过 | 成功的 | 项目 | — | 什么 | 是 | 生活 | ? |

以及通过成功项目获得的土地——生命是什么?

[hiː; hi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][kɔːl] [ʌp] [ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɒfɪk] [lʊk] ,

| He | will | try | to | call | up | a | philosophic | look | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 尝试 | 到 | 称呼 | 向上 | 一个 | 哲学 | 看 | , |

他会试图摆出一副哲学家的姿态,

[ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [θruː] [hɪz; ɪz][hænd] — ( [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['brɪlɪənt] [ɒn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

| and | passing | his | chin | through | his | hand | — | ( | there | is | a | brilliant | on | his | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 通过 | 他的 | 下巴 | 通过 | 他的 | 手 | — | ( | 那里 | 是 | 一个 | 杰出的 | 在 | 他的 | 小的 |

['fɪŋgə(r)] [wɜːθ] [æt; ət] [liːst] ['fɪfti] [ 'gini ] ) — [hiː; hi] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] ,

| finger | worth | at | least | fifty | guineas | ) | — | he | will | answer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 手指 | 值得 | 在 | 至少 | 五十 | 几内亚 | ) | — | 他 | 将要 | 回答 | , |

他会用手托着下巴——(他的小指上戴着一枚价值至少五十几尼的钻戒)——然后回答说:

“ [laɪf] , [sɜː(r)] — [laɪf] [hæz; həz][ɪts][ˌjuː piː 'es][ænd; ənd] [daʊnz] ; [bʌt; bət]['teɪkən][ˌɔːltə'geðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)]

| “ | Life | , | sir | — | Life | has | its | ups | and | downs | ; | but | taken | altogether | , | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 生活 | , | 先生 | — | 生活 | 有 | 它是 | UPS | 和 | 下坡 | ; | 但 | 已采取 | 共 | , | 为了 |

[maɪ] [pɑːt] ,

| my | part | , |
|---|---|---|
| 我的 | 部分 | , |

“人生,先生——人生有起有落;但总的来说,就我而言,

[aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪnə(r)] , [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['sɪnə(r)] ,

| I | think | a | man | a | great | sinner | , | a | very | great | sinner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 一个 | 男人 | 一个 | 伟大的 | 罪人 | , | 一个 | 非常 | 伟大的 | 罪人 | , |

我认为一个人,一个罪孽深重的人,一个罪大恶极的人,

[huː] ['dʌznt] [lʊk] [ə'pɒn][laɪf][æz; əz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [θɪŋ] .

| who | doesn't | look | upon | life | as | a | very | pretty | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 不 | 看 | 之上 | 生活 | 作为 | 一个 | 非常 | 漂亮的 | 事物 | . |

谁不认为生活是一件非常美好的事情呢?

[bʌt; bət][doʊnt] [lets] [tɔːk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [draɪ] [stʌf] — [teɪk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [glɑːs] — [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] ! — [nəʊ]

| But | don't | let's | talk | of | such | dry | stuff | — | take | off | your | glass | — | hang | it | ! | — | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 我们来吧 | 讲话 | 的 | 这样的 | 干燥 | 东西 | — | 拿 | 离开 | 你的 | 玻璃 | — | 悬挂 | 它 | ! | — | 不 |

[hiːl] - [tæps] .

| heel | - | taps | . |
|---|---|---|---|
| 脚跟 | - | 水龙头 | . |

但别谈这些枯燥乏味的事——把你的杯子摘下来——挂起来!——别用脚后跟敲击地面。

” [ɑːsk] [əˈnʌðə(r)] , [huːz] [həʊl] [səʊl] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈredi] [ˈrekənə(r)] , [ɪz] [kəmˈpəʊzd] [ɒv; əv] [ˈfɪgəz] , —
” Ask another , whose whole soul , like a Ready Reckoner , is composed of figures , —
” 问 其他 , 谁 所有的 灵魂 , 喜欢 一个 准备好 计算者 , 是 由 的 数据 , —
[wɒt] [ɪz] [laɪf] ?
what is Life ?
什么 是 生活 ?

“问问另一个人，他的整个灵魂就像速查表一样，由数字组成——生命是什么？”

[hiː; hi] , [pəˈhæps] , [wɪl] [ˈɑːnsə(r)] , “ [waɪ] , [sɜː(r)] ,
He , perhaps , will answer , “ Why , sir ,
他 , 也许 , 将要 回答 , “ 为什么 , 先生 ,

他或许会回答：“为什么，先生？”

[laɪf] — [ɪf] [juː; jʊ] [ɪnˈʃʊə(r)] [æt; ət] [ˈaʊə(r)] [ˈɒfɪs] — [ɪz] [wɜːθ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [æt; ət] [ˈeni] [ˈʌðə(r)]
Life — if you insure at our office — is worth more than at any other
生活 — 如果 你 保证 在 我们的 办公室 — 是 值得 更多的 比 在 任何 其他
[ɪˈstæblɪʃmənt] .
establishment .
建立 .

如果您在我们公司投保，您的人寿保险价值将高于在其他任何机构投保。

[wiː; wi] [dɪˈvaɪd] [ˈprɑːfɪts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [ɪnˈʃʊərəns] [dɪˈkriːsɪz] [ɪn] [prəˈpɔːʃ(ə)n] , ” & [siː] . &
We divide profits , and the rate of insurance decreases in proportion , ” & c . &
我们 划分 利润 , 和 这 速度 的 保险 减少 在 部分 , ” & c . &
[siː] . ;
c . ;
c . ;

我们分配利润，保险费率也相应降低，等等。

[ænd; ənd] [ðʌs] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [laɪf] [ˈvæljuːd] ,
and thus you will have Life valued ,
和 因此 你 将要 有 生活 有价值的 ,

这样你就会懂得珍惜生命。

[baɪ] [ðə; ði] [mæn] [huː] [siːz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈprɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [get] [ˈmʌni] ,
by the man who sees nothing in it but a privilege to get money ,
经过 这 男人 WHO 看到 没有什么 在 它 但 一个 特权 到 得到 钱 ,

被一个只把赚钱当作特权的人所忽视。

[æz; əz] [ðə; ði] [mˈiəɹəst] [ˈɑːtɪk(ə)l] [ɒv; əv] [kəˈmɜːʃ(ə)l] [stɒk] .
as the merest article of commercial stock .
作为 这 最 文章 的 商业的 库存 .

作为一件普通的商品库存。

[ɪnˈkwaɪə(r)] [ɒv; əv] [ˈmeni] [æn; ən] [ˈɔːldəmən] [wɒt] [ɪz] [laɪf] ?
Inquire of many an Alderman what is Life ?
查询 的 许多 一个 市议员 什么 是 生活 ?

问问众多市议员，生命是什么？

[hiː; hi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] , [ˈdɪgnɪfaɪd] , [fʊl] - [ˈbelid] , [ˈpɜːp(ə)l] - [feɪst] [ˈkriːtʃə(r)] ,
He will tell you that it is a fine , dignified , full - bellied , purple - faced creature ,
他 将要 告诉 你 那 它 是 一个 美好的 , 凝重 , 满的 - 肚子 , 紫色的 - 面对 生物 ,

他会告诉你，那是一种体态优美、仪态高贵、肚子圆滚滚、脸呈紫色的生物。

[ɪn] [ə; eɪ] [fɜːd] [ænd; ənd] [ˈvaɪələt] - [ˈkʌləd] [gaʊn] .
in a furred and violet - coloured gown .
在 一个 毛茸茸的 和 紫色 - 有色 袍 .

她身穿一件带毛皮的紫色长袍。

“ [laɪf] , ” [hiː; hi] [wɪl] [seɪ] , “ [ˈɔːlweɪz] [hæz; həz] [ɪts] [ˈpleʒəz] ;
“ Life , ” he will say , “ always has its pleasures ;
“ 生活 , ” 他 将要 说 , “ 总是 有 它是 快乐 ;

他会说：“生活总是充满乐趣；

[bʌt; bət][ɪts] [deɪ] [ɒv; əv] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ɪz][ðə; ði] [naɪnθ] [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] .

| but | its | day | of | great | delight | is | the | Ninth | of | November | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它是 | 天 | 的 | 伟大的 | 喜 | 是 | 这 | 第九 | 的 | 十一月 | . |

但它最快乐的日子是11月9日。

[laɪf] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] [ɪ'speʃəli] [ə'gri:əb(ə)l] [ɪn] [swɒn] - ['hɒpɪŋ] ['si:z(ə)n] , [wen] [waɪt] - [beɪt]

| Life | , | however | , | is | especially | agreeable | in | swan | - | hopping | season | , | when | white | - | bait |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生活 | , | 然而 | , | 是 | 尤其 | 同意 | 在 | 天鹅 | - | 跳跃 | 季节 | , | 什么时候 | 白色的 | - | 饵 |

[ ə'baund ] [æt; ət] ['blækwɔ:l] [ænd; ənd] ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ,

| abounds | at | Blackwall | and | Greenwich | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 在 | 布莱克沃尔 | 和 | 格林威治 | , |

然而，在天鹅跳跃的季节，生活尤其惬意，因为那时布莱克沃尔和格林威治一带盛产白鱼。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [lɔ:d] [meə(r)] [gɪvz] [hɪz; ɪz] ['i:stə(r)] - [bɔ:l] ; [ænd; ənd] - [ki:ps] [ʌp] [ðə; ði]

| and | when | the | Lord | Mayor | gives | his | Easter | - | ball | ; | and | ' | keeps | up | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 主 | 市长 | 给予 | 他的 | 复活节 | - | 球 | ; | 和 | - | 保持 | 向上 | 这 |

[ ˌhɔspi'tæləti ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [haɪ] ['ɒfɪs] . -

| hospitalities | of | his | high | office | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 热情好客 | 的 | 他的 | 高的 | 办公室 | . | - |

市长举办复活节舞会，并"履行其高级职务的待客之道"。

" [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [laɪf] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['greɪvə(r)] ['dju:tiz] — [ɪts] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌɑ:bzər'veɪʃənz] .

| " | Not | , | however | , | that | life | is | without | its | graver | duties | — | its | religious | observations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | , | 然而 | , | 那 | 生活 | 是 | 没有 | 它是 | 刻刀 | 职责 | — | 它是 | 宗教 | 观察 | . |

"但这并不意味着生活中就没有更重要的责任——宗教仪式。

[əʊ] , [nəʊ] !

| Oh | , | no | ! |
|---|---|---|---|
| 哦 | , | 不 | ! |

哦，不！

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['dju:ti][ɒv; əv] [wel] - [tu:; tə] - [du:; də] [laɪf] [tu:; tə] ['pʌnɪʃ] ['stɑ:vɪŋ] [men] [fɔ:(r); fə(r)]

| it | is | the | duty | of | well | - | to | - | do | Life | to | punish | starving | men | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 责任 | 的 | 出色地 | - | 到 | - | 做 | 生活 | 到 | 惩治 | 饥饿 | 男人 | 为了 |

[fər'get] [ɪts] [sə'pɑ:sɪŋ] ['lʌvlinəs] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [haɪ] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [laɪf] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə]

| forgetting | its | surpassing | loveliness | — | it | is | a | high | obligation | of | Life | to | go | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 遗忘 | 它是 | 超越 | 可爱 | — | 它 | 是 | 一个 | 高的 | 义务 | 的 | 生活 | 到 | 去 | 到 |

[tʃɜ:tʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ,

| church | in | a | carriage | , |
|---|---|---|---|---|
| 教会 | 在 | 一个 | 运输 | , |

富裕的生活有责任惩罚那些忘记了它无比美好的饥饿之人——乘坐马车去教堂是生活的一项崇高义务。

[ænd; ənd] [kən'fes] [ɪt'self][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] ['sɪnə(r)] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['dju:ti][ɒv; əv] [laɪf] [tu:; tə] [ri:d] [ɪts]

| and | confess | itself | a | miserable | sinner | — | it | is | the | duty | of | Life | to | read | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 承认 | 本身 | 一个 | 悲惨的 | 罪人 | — | 它 | 是 | 这 | 责任 | 的 | 生活 | 到 | 读 | 它是 |

['baɪb(ə)l] ;

| bible | ; |
|---|---|
| 圣经 | ; |

并承认自己是可怜的罪人——阅读圣经是人生的责任；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ɔ:ldəmən] , [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [wel] [vɜ:st] [ɪn][ðə; ði] ['vɒlju:m] ,

| and | then | the | Alderman | , | to | show | that | he | is | well | versed | in | the | volume | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 市议员 | , | 到 | 展示 | 那 | 他 | 是 | 出色地 | 精通 | 在 | 这 | 体积 | , |

然后，这位市议员为了表明自己对这卷书非常熟悉，

[k'wəʊts][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] — " [wen] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['tɜ:t(ə)l][ɪz] [hɜ:d] [ɪn][ðə; ði][lænd] .

| quotes | a | passage | — | " | when | the | voice | of | the | turtle | is | heard | in | the | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 引号 | 一个 | 通道 | — | " | 什么时候 | 这 | 嗓音 | 的 | 这 | 龟 | 是 | 听到 | 在 | 这 | 土地 | . |

引用一段话——"当陆地上听到龟叫的时候。"

" [naʊ] [ɑːsk][ðə; ði] ['peɪzli] ['wiːvə(r)] [wɒt] [ɪz] [laɪf] ?
" Now ask the Paisley weaver what is Life ?
" 现在 问 这 佩斯利 织工 什么 是 生活 ?

现在问问佩斯利织工，什么是生命?

[bɪd][ðə; ði] ['fæmɪn] - ['strɪkən] [ ˈmʌlti,tjuːd, -,tuːd ][ɒv; əv]['bəʊltən][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [wɪð] [ðeə(r)] [waɪt] [lɪps]
Bid the famine - stricken multitudes of Bolton to describe with their white lips
出价 这 饥荒 - 受打击的 众多 的 博尔顿 到 描述 和 他们的 白色的 嘴唇
[ðə; ði] [sə'pɑːsɪŋ] ['bjuːti] [ɒv; əv]['hjuːmən] [ɪg'zɪstəns] .
the surpassing beauty of human existence .
这 超越 美丽 的 人类 存在 .

请博尔顿饱受饥荒之苦的民众用他们苍白的嘴唇来描述人类存在的超凡之美。

[kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['prez(ə)ns] — [ðə; ði][bɪ'nefɪs(ə)nt]['dʒiːniəs] [ðæt]
Can it be possible that the glorious presence — the beneficent genius that
能 它 是 可能的 那 这 辉煌 在场 — 这 仁慈的 天才 那
[kɑːsts][ɪts] ['blesɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [pɑːðz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)][men] — [ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən]['əʊgə(r)] ,
casts its blessings in the paths of other men — is such an ogre ,
演员 它是 祝福 在 这 路径 的 其他 男人 — 是 这样的 一个 食人魔 ,

难道那荣耀的存在——那将祝福洒向他人的仁慈天才——竟会是这样一个恶魔吗?

[ə; eɪ] [fiːnd] , [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ?
a fiend , to the poor ?
一个 恶魔 , 到 这 贫穷的 ?

对穷人来说，他简直就是魔鬼?

[ə'læs] ! [ɪz][hiː; hi][nɒt][ə; eɪ] ['deɪli] ['taɪrənt] , ['skɜːrdʒɪŋ] [wɪð] ['miːnɪst] ['wɒnts] — [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [ðæt] ,
Alas ! is he not a daily tyrant , scourging with meanest wants — a creature that ,
唉 ! 是 他 不是 一个 日常的 暴君 , 鞭笞 和 最卑鄙的 想要 — 一个 生物 那 ,

唉！他难道不是一个每日施行暴政、以最卑劣的欲望鞭笞他人的暴君吗？——一个如此的生物！

[wɪð] [ɔːl] [ɪts] ['baʊnti] [tuː; tə]['ʌðə(r)z] , [ɪz][tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['destɪtjuːt] [mɔː(r)]['terəb(ə)l]
with all its bounty to others , is to the poor and destitute more terrible
和 全部 它是 赏金 到 其他的 , 是 到 这 贫穷的 和 贫困 更多的 糟糕的
[ðæn; ðən] [deθ] ?
than Death ?
比 死亡 ?

死亡对其他人来说或许是件好事，但对穷人和赤贫者来说，它难道比死亡更可怕吗?

[let] ['kʌmfət] [peɪnt] [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd] [naʊ] ['penjəri] [teɪk] [ðə; ði]['pens(ə)l] .
Let Comfort paint a portrait of Life , and now Penury take the pencil .
让 舒适 画 一个 肖像 的 生活 , 和 现在 贫困 拿 这 铅笔 .

让舒适描绘生活的肖像，现在让贫困来执笔。

" [puː] ! [puː] !
" Pooh ! pooh !
" 呸 ! 呸 !

"噗！噗！

" [kraɪ][ðə; ði][seɪdʒ] [lɔriːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
" cry the sage LAURIES of the world ,
" 哭 这 圣人 劳里斯 的 这 世界 ,

"世间智者劳瑞们呼喊道，

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['pɪktʃəz] — " [ðæt] ['skaʊndrəl] ['penjəri] [hæz; həz] [drɔːn] [æn; ən] ['ɪnfəməs]
looking at the two pictures — " that scoundrel Penury has drawn an infamous
寻找 在 这 二 图片 — " 那 恶棍 贫困 有 绘制 一个 臭名昭著的
['laɪb(ə)l] .
libel .
诽谤 .

看着这两幅画——"那个卑鄙的潘努里犯下了臭名昭著的诽谤罪。"

[ðæt] [laɪf] !
**That Life !**
那 生活 !

那样的生活!

[wɪð] [ðæt] ['wɪðəd] [feɪs] , ['sʌŋkən] [aɪ] , [ænd; ənd] ['ʃrɪvld] [lɪp] ; [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [wɜːs] ,
**with that withered face , sunken eye , and shrivelled lip ; and what is worse ,**
和 那 干枯 脸 , 凹陷 眼睛 , 和 干瘪 唇 ; 和 什么 是 更糟 ,

她那张枯槁的脸，凹陷的眼窝，干裂的嘴唇；更糟糕的是，

[wɪð] [ə; eɪ][ˌsuːɪ'saɪd(ə)l][skɑː(r)][ɪn][ɪts] [θrəʊt] !
**with a suicidal scar in its throat !**
和 一个 有自杀倾向 瘢痕 在 它是 喉 !

它的喉咙上有一道自杀的疤痕!

[ðæt] [laɪf] !
**That Life !**
那 生活 !

那样的生活!

[ðə; ðiː]['peɪntə(r)] ['penjəri] [ɪz] [kə'mɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [æz; əz][ə; eɪ] [rəʊg] [ænd; ənd]['vægəbɒnd] .
**The painter Penury is committed for a month as a rogue and vagabond .**
这 画家 贫困 是 坚定的 为了 一个 月 作为 一个 流氓 和 流浪汉 .

画家佩努里因流氓和流浪汉的身份被判入狱一个月。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [lʊk] ['veri] ['nærəʊli] ['ɪntuː] [ðiːz] [keɪsɪz] .
**We shall look very narrowly into these cases .**
我们 将 看 非常 勉强 进入 这些 案例 .

我们将重点调查这些案件。

" [wiː; wi] [ə'griː] [wɪð] [ðə; ðiː] [prə'faʊnd] [sɜː(r)]['piːtə(r)]['lɔːri; 'lɔri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][məʊst] ['wɪkɪd] ,
**" We agree with the profound Sir PETER LAURIE that it is a most wicked ,**
" 我们 同意 和 这 深刻的 先生 彼得 劳里 那 它 是 一个 最多 邪恶 ,

"我们同意彼得·劳里爵士的深刻见解，认为这是极其邪恶的，

[ə; eɪ][məʊst] ['fuːlɪʃ] [ækt][ɒv; əv][ðə; ðiː][pɔː(r); pʊə(r)][mæn][tuː; tə][end][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] [baɪ]['suːɪsaɪd] .
**a most foolish act of the poor man to end his misery by suicide .**
一个 最多 愚蠢 行为 的 这 贫穷的 男人 到 结尾 他的 苦难 经过 自杀 .

可怜的人竟然愚蠢地选择自杀来结束自己的痛苦。

[bʌt; bət][wiː; wi] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['betə(r)] ['remədi] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ˌdespə'reɪʃn] [ðæn; ðən][ðə; ðiː]
**But we think there is a better remedy for such desperation than the**
但 我们 思考 那里 是 一个 更好的 补救 为了 这样的 绝望 比 这
[tred] - [mɪl] .
**tread - mill .**
踏 - 磨 .

但我们认为，对于这种绝望，还有比跑步机更好的解决办法。

[ðə; ðiː]['ʃʊərɪst] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [wɜːld] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðiː]
**The surest way for the rich and powerful of the world to make the**
这 最可靠的 方式 为了 这 富有的 和 强大的 的 这 世界 到 制作 这
[pɔː(r); pʊə(r)][mæn][mɔː(r)]['keəf(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪz][tuː; tə]['rendə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv]['greɪtə(r)]['vælјuː][tuː; tə]
**poor man more careful of his life is to render it of greater value to**
贫穷的 男人 更多的 小心 的 他的 生活 是 到 使成为 它 的 更大的 价值 到
[hɪm] .
**him .**
他 .

世界上的富人和权贵要想让穷人更加珍惜生命，最可靠的办法就是提高生命对他们的价值。

[kjuː] .
**Q .**
问 .

问:

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ pg 211 ]**
[ 页 - ]

[第211页]

['pʌntʃɪz] [pen'səlɪŋ] . — [nəʊ] .
**PUNCH'S PENCILLINGS . — No .**
拳击的 铅笔画 . — 不 .

潘趣的铅笔稿——第1期

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
**XVIII .**
十八 .

十八、

[pə'lɪtɪk(ə)l] [θi'ætrɪklz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] .
**POLITICAL THEATRICALS EXTRAORDINARY .**
政治的 戏剧 非凡的 .

非凡的政治闹剧。

['nɔːrmə] .
**NORMA .**
规范 .

诺玛。

['nɔːrmə] ( [ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] ) [lɔːd] ['melbən] .
**NORMA ( the Deserted ) LORD MELBOURNE .**
规范 ( 这 荒凉的 ) 主 墨尔本 .

诺玛（被遗弃的）墨尔本勋爵。

[ˌædəl'giːzə] ( [ðə; ði] [sɪ'dʌktɪv] ) [sɜː(r)][ɑː(r)] . [piːl] .
**ADALGISA ( the Seductive ) SIR R . PEEL .**
阿达尔吉萨 ( 这 诱人的 ) 先生 拉 . 果皮 .

ADALGISA（诱惑者）R. PEEL 爵士。

['poʊlioʊ] ( [ðə; ði] ['feɪθləs] ) ['mɪstə(r)] . [wɑːkliː] .
**POLLIO ( the Faithless ) MR . WAKLEY .**
波利奥 ( 这 不忠 ) 先生 . 沃克利 .

波利奥（背信弃义者）瓦克利先生。

['tʃɪldrən] ['mɑːstəz] ['rʌsəl] & ['mɔːrpəθ] .
**CHILDREN MASTERS RUSSELL & MORPETH .**
孩子们 大师 罗素 & 莫佩斯 .

儿童大师 RUSSELL & MORPETH。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ pg 213 ]**
[ 页 - ]

[第213页]

[ðə; ði] [ˌfɪziˈɒlədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['medɪk(ə)l]['stjuːd(ə)nt] .
**THE PHYSIOLOGY OF THE LONDON MEDICAL STUDENT .**
这 生理 的 这 伦敦 医疗的 学生 .

伦敦医学生的生理学。

['sɛvən] . — [ɒv; əv] ['veəriəs] ['ʌðə(r)] [daɪ'vɜːtɪŋ] ['mætəz] [kə'nektɪd] [wɪð] ['graɪndɪŋ] .
**7 . — OF VARIOUS OTHER DIVERTING MATTERS CONNECTED WITH GRINDING .**
7 . — 的 各种各样的 其他 转移注意力 事情 连接 和 研磨 .

7.—与研磨有关的各种其他消遣事项。

[rɒm] [ɪk'spɪəriəns] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːsf(ə)l] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv]

| rom | experience | we | are | aware | that | the | invention | of | the | useful | species | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只读存储器 | 经验 | 我们 | 是 | 意识到的 | 那 | 这 | 发明 | 的 | 这 | 有用 | 物种 | 的 |

-
,

| phrenotypics | , |
|---|---|

-
,

从经验中我们了解到，发明有用的脑型物种，

[ əˈljuːd ] [tuː; tə][ɪn]['aʊə(r)][lɑːst]['tʃæptə(r)] , [dʌz] [nɒt] [rest] [wɪð] [ðə; ði]['greɪndə(r)][ə'ləʊn] .

| alluded | to | in | our | last | chapter | , | does | not | rest | with | the | grinder | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 暗示 | 到 | 在 | 我们的 | 最后的 | 章 | , | 做 | 不是 | 休息 | 和 | 这 | 磨床 | 独自的 | . |

正如我们在上一章中提到的，这不仅仅关乎研磨机。

[wiː; wi][wʌns] [njuː] [ə; eɪ]['medɪk(ə)l]['stjuːd(ə)nt] ( [ænd; ənd] ['meni] ['iːv(ə)n] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['lʌndən]

| We | once | knew | a | medical | student | ( | and | many | even | now | at | the | London |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 一次 | 知道 | 一个 | 医疗的 | 学生 | ( | 和 | 许多 | 甚至 | 现在 | 在 | 这 | 伦敦 |

['hɑːspɪtlz] [wɪl] [ˌrekə'lekt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪ'ðaʊt] ['menʃnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ) ,

| hospitals | will | recollect | his | name | without | mentioning | it | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 医院 | 将要 | 追忆 | 他的 | 姓名 | 没有 | 提及 | 它 | ) | , |

我们曾经认识一位医学生（即使现在伦敦医院的许多人也能记住他的名字，尽管他们不会主动提及），

[huː] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['greɪndɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɔːl] , ['biːɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli][ɒv; əv][ə; eɪ] [mə'ləʊdiəs]

| who | , | when | he | was | grinding | for | the | Hall | , | being | naturally | of | a | melodious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | , 什么时候 | 他 | 曾是 | 研磨 | 为了 | 这 | 大厅 | , | 存在 | 自然 | 的 | 一个 | 悦耳动听 | |

[ænd; ənd] [hɑː'mɒnɪk] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,

| and | harmonic | disposition | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 谐波 | 处置 | , |

他生性富有旋律性和和声天赋，在为入选名人堂而奋斗时，

[kən'siːvd] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['fɪzɪk] [baɪ] ['setɪŋ]

| conceived | the | idea | of | learning | the | whole | of | his | practice | of | physic | by | setting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 构思 | 这 | 主意 | 的 | 学习 | 这 | 所有的 | 的 | 他的 | 实践 | 的 | 物理学 | 经过 | 环境 |

[ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːzɪz] [tuː; tə]['mjuːzɪk] .

| a | description | of | the | diseases | to | music | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 描述 | 的 | 这 | 疾病 | 到 | 音乐 | . |

他萌生了将疾病描述谱成音乐，以此来学习他全部的医学实践的想法。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twentɪ] ['vɜːrsəz] ,

| He | had | a | song | of | some | hundred | and | twenty | verses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 歌曲 | 的 | 一些 | 百 | 和 | 二十 | 诗句 | , |

他有一首歌，大约一百二十节。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] “ [ðə; ði]['pəʊətrɪ][ɒv; əv] [stɛgəlz] ['mænjuəl] ;

| which | he | called | “ | The | Poetry | of | Steggall's | Manual | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 称为 | “ | 这 | 诗 | 的 | 斯蒂格尔的 | 手动的 | ; |

他称之为"斯蒂格尔手册中的诗歌"；

" [ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi][pʊt][tuː; tə][ðə; ði][tjuːn][ɒv; əv][ðə; ði] “ [gʊd] [əʊld] [deɪz] [ɒv; əv]['ædəm][ænd; ənd]

| " | and | this | he | put | to | the | tune | of | the | “ | Good | Old | Days | of | Adam | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 他 | 放 | 到 | 这 | 调 | 的 | 这 | “ | 好的 | 老的 | 天 | 的 | 亚当 | 和 |

[iːv] .

| Eve | . |
|---|---|
| 前夕 | . |

"他还把这首歌谱成了《亚当和夏娃的美好旧时光》的曲调。

" [wiː; wi] ['diːplɪ] [lə'ment] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] [prə'djuːs] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪrɪkl] [ˌpæθə'lɒdʒɪk(ə)l]

| " | We | deeply | lament | that | we | cannot | produce | the | whole | of | this | lyrical | pathological |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 深 | 哀叹 | 那 | 我们 | 不能 | 生产 | 这 | 所有的 | 的 | 这 | 抒情的 | 病理 |

[ˌkjʊərɪ'ɒsətɪ] .

| curiosity | . |
|---|---|
| 好奇心 | . |

"我们深感遗憾，我们无法完全展现这种充满诗意的病态好奇心。"

[tuː] ['vɜːrsəz] , [haʊ'evə(r)] , ['lɪŋgə(r)][ɒn]['aʊə(r)] ['meməri] , [ænd; ənd] [ðiːz] [wiː; wi][hæv; həv] ['rɪt(ə)n]

| Two | verses | , | however | , | linger | on | our | memory | , | and | these | we | have | written |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 诗句 | , | 然而 | , | 萦绕 | 在 | 我们的 | 记忆 | , | 和 | 这些 | 我们 | 有 | 书面 |

[daʊn] ,

| down | , |
|---|---|
| 向下 | , |

然而，有两句诗句却深深地印在我们的脑海里，我们已将它们记录了下来。

[rɪ'kwestɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ɔː(r)] [sʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][eə(r)] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] ,

| requesting | that | they | may | be | said | or | sung | to | the | air | above | - | mentioned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 请求 | 那 | 他们 | 可能 | 是 | 说 | 或者 | 唱 | 到 | 这 | 空气 | 多于 | - | 提及 | , |

请求允许对着上述地点朗诵或歌唱，

[ænd; ənd] ['dedɪkeɪtɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][ʌp][nekst] ['θɜːzdeɪ]

| and | dedicating | them | to | the | gentlemen | who | are | going | up | next | Thursday |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 奉献 | 他们 | 到 | 这 | 先生们 | WHO | 是 | 去 | 向上 | 下一个 | 周四 |

['iːvnɪŋ] .

| evening | . |
|---|---|
| 晚上 | . |

并将这些献给下周四晚上即将被送上法庭的先生们。

[ðeɪ] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪmptəmz] , ['triːtmənt] , [ænd; ənd] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv] [ænd; ənd]

| They | relate | to | the | symptoms | , | treatment | , | and | causes | of | Hæmoptysis | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 涉及 | 到 | 这 | 症状 | , | 治疗 | , | 和 | 原因 | 的 | 咯血 | 和 |

; [wɪtʃ] [tɜːmz] [rɪ'spektɪvli] [ɪm'plaɪ] ,

| Hæmatemesis | ; | which | terms | respectively | imply | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 呕血 | ; | 哪个 | 条款 | 分别 | 意味着 | , |

它们分别与咯血和吐血的症状、治疗和病因有关；这两个术语分别意味着：

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪljən] [ˌʌnprə'feʃənl] ['ridər] [huː] ['wiːkli] [gɑːsp][fɔː(r); fə(r)]

| for | the | benefit | of | the | million | unprofessional | readers | who | weekly | gasp | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 益处 | 的 | 这 | 百万 | 不专业的 | 读者 | WHO | 每周 | 喘气 | 为了 |

['aʊə(r)] [freʃ] ['nʌmbə(r)] ,

| our | fresh | number | , |
|---|---|---|---|
| 我们的 | 新鲜的 | 数字 | , |

为了满足每周翘首以盼我们最新号码的数百万非专业读者的需求，

[ə; eɪ] ['spɪtɪŋ] [ɒv; əv] [blʌd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lʌŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['vɒmɪtɪŋ] [ɒv; əv]['dɪtəʊ][frɒm; frəm]

| a | spitting | of | blood | from | the | lungs | and | a | vomiting | of | ditto | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 吐痰 | 的 | 血 | 从 | 这 | 肺 | 和 | 一个 | 呕吐 | 的 | 同上 | 从 |

[ðə; ði] ['stʌmək] .

| the | stomach | . |
|---|---|---|
| 这 | 胃 | . |

肺部吐血，胃里吐出同样的东西。

[ðə; ði] [sɒŋ] [wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['stænzə] ['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [wɪtʃ] ['fɒləʊ] ,

| The | song | was | composed | of | stanzas | similar | to | those | which | follow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 歌曲 | 曾是 | 由 | 的 | 诗节 | 相似的 | 到 | 那些 | 哪个 | 跟随 | , |

这首歌由与下面这些类似的诗节组成：

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['pɔːʃ(ə)n] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'ziːzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪn] ,

| except | the | portion | relating | to | Diseases | of | the | Brain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 这 | 部分 | 相关 | 到 | 疾病 | 的 | 这 | 脑 | , |

除了与脑部疾病相关的部分之外，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [ə'prəʊpriətli] ['sepəreɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][əʊld] ['ɪŋglɪʃ] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [fɪt] .

| which | was | more | appropriately | separated | into | the | old | English | division | of | Fyttes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 更多的 | 适当 | 分开 | 进入 | 这 | 老的 | 英语 | 分配 | 的 | 菲特斯 | . |

更恰当的做法是将其划分为古英语中的 Fyttes 部分。

.

**HÆMOPTYSIS .**

咯血 .

咯血。

[ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [weɪt] [ænd; ənd] [ə'preʃn] [æt; ət][ðə; ði] [tʃest] , [s'ɜːz] ;

**A sensation of weight and oppression at the chest , sirs ;**

一个 感觉 的 重量 和 压迫 在 这 胸部 , 先生们 ;

先生们，我感到胸口有沉重和压迫感；

[wɪð] ['tɪk(ə)lɪŋ][æt; ət][ðə; ði]['lærɪŋks] , [wɪtʃ] ['skeəsli] [gɪvz] [juː; jʊ][rest] , [s'ɜːz] ;

**With tickling at the larynx , which scarcely gives you rest , sirs ;**

和 挠痒痒 在 这 喉 , 哪个 几乎 给予 你 休息 , 先生们 ;

喉咙发痒，先生们，这让你们几乎无法休息；

[fʊl] [hɑːd] [pʌls] , [sɔːlt] [teɪst] , [ænd; ənd] [tʌŋ] ['veri] [waɪt] , [s'ɜːz] ;

**Full hard pulse , salt taste , and tongue very white , sirs ;**

满的 难的 脉冲 , 盐 品尝 , 和 舌头 非常 白色的 , 先生们 ;

脉搏饱满有力，味咸，舌头很白，先生们；

[ænd; ənd] [blʌd] [brɔːt] [ʌp][ɪn] ['kɒfɪŋ] , [ɒv; əv]['kʌlə(r)] ['veri] [braɪt] , [s'ɜːz] .

**And blood brought up in coughing , of colour very bright , sirs .**

和 血 带来 向上 在 咳嗽 , 的 颜色 非常 明亮的 , 先生们 .

先生们，咳嗽中咳出的血颜色非常鲜亮。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ɒn] ['kɔːzɪz] [θriː] — [ðə; ði][fɜːrsts] [ˌekshə'leɪʃn] ;

**It depends on causes three — the first's exhalation ;**

它 取决于 在 原因 三 — 这 第一名 呼气 ;

这取决于三个原因——第一个原因是呼气；

[ðə; ði][nekst][ə; eɪ] ['rʌptʃər] ['ɑːtəri] — [ðə; ði] [θɜːd] , [ˌʌlsə'reɪʃn] .

**The next a ruptured artery — the third , ulceration .**

这 下一个 一个 破裂 动脉 — 这 第三 , 溃疡 .

其次是动脉破裂，第三是溃疡。

[ɪn] ['triːtmənt] [wiː; wi] [meɪ] [bliːd] , [kiːp] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [kuːl] [ænd; ənd]['kwaɪət] ,

**In treatment we may bleed , keep the patient cool and quiet ,**

在 治疗 我们 可能 流血 , 保持 这 病人 凉爽的 和 安静的 ,

治疗过程中可能会出血，请保持患者冷静安静。

['æsɪd] [drɪŋks] , [ˌdɪdʒɪ'teɪlɪs] , [ænd; ənd] [ə'tend] [tuː; tə][ə; eɪ][maɪld]['daɪət] .

**Acid drinks , digitalis , and attend to a mild diet .**

酸 饮料 , 洋地黄 , 和 出席 到 一个 温和的 饮食 .

酸性饮料、洋地黄，并注意清淡饮食。

[sɪŋ] [heɪ] , [sɪŋ] [həʊ] , [wiː; wi][duː; də][nɒt] [griːv]

**Sing hey , sing ho , we do not grieve**

唱歌 嘿 , 唱歌 何 , 我们 做 不是 悲伤

唱吧，唱吧，我们不悲伤

[wen] [ðɪs] [fə'mɪdəb(ə)l] ['ɪlnəs] [teɪks] [ɪts] [liːv] .

**When this formidable illness takes its leave .**

什么时候 这 强大 疾病 需要 它是 离开 .

当这场可怕的疾病最终离世。

.

**HÆMATEMESIS .**

呕血 .

呕血。

['klɒtɪd] [blʌd] [ɪz] [θrəʊn] [ʌp] , [ɪn] ['kʌlə(r)] ['veri] [blæk] , [s'ɜːz] ,

**Clotted blood is thrown up , in colour very black , sirs ,**

凝块 血 是 抛掷 向上 , 在 颜色 非常 黑色的 , 先生们 ,

先生们，呕吐物是凝固的血块，颜色非常黑。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli]['sʌd(ə)n] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [kræk] , [s'ɜːz] .

| And | generally | sudden | , | as | it | comes | up | in | a | crack | , | sirs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一般来说 | 突然 | , | 作为 | 它 | 来 | 向上 | 在 | 一个 | 裂缝 | , | 先生们 | . |

而且通常是突然发生的，就像从裂缝中冒出来一样，先生们。

[ɪts] [ priː'siːd, pri- ][æt; ət][ðə; ðɪ] ['stʌmək] [baɪ][ə; eɪ] ['weɪti] [sen'seɪʃ(ə)n] ;

| It's | preceded | at | the | stomach | by | a | weighty | sensation | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 之前 | 在 | 这 | 胃 | 经过 | 一个 | 重 | 感觉 | ; |

首先，胃部会有沉重感；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ə'pɪəz] ['rʌptʃər] [ə'pɒn][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

| But | nothing | appears | ruptured | upon | examination | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 没有什么 | 出现 | 破裂 | 之上 | 考试 | . |

但经检查，似乎没有破损。

[ˌaɪ 'tiː] ['difəz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][lɑːst] , [baɪ][ðə; ðɪ]['pɑːtɪk(ə)lz] [θrəʊn] [ɒf] , [s'ɜːz] ,

| It | differs | from | the | last | , | by | the | particles | thrown | off | , | sirs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不同 | 从 | 这 | 最后的 | , | 经过 | 这 | 颗粒 | 抛掷 | 离开 | , | 先生们 | , |

先生们，它与上一个的区别在于会抛射出一些微粒。

['biːɪŋ] [d'ɛnsɐ] , [diːpə(r)] - ['kʌləd] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [kɒf] , [s'ɜːz] .

| Being | denser | , | deeper | - | coloured | , | and | without | a | bit | of | cough | , | sirs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 密度更高 | , | 更深 | - | 有色 | , | 和 | 没有 | 一个 | 少量 | 的 | 咳嗽 | , | 先生们 | . |

先生们，它更浓稠、颜色更深，而且一点咳嗽声都没有。

[ɪn] [pleˈθɒrɪk] ['hæbɪts] [bliːd] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['æsɪd] [drɑːfts] [pɔː(r)][ɪn] , [dʒents] ,

| In | plethoric | habits | bleed | , | and | some | acid | draughts | pour | in | , | gents | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 过剩的 | 习惯 | 流血 | , | 和 | 一些 | 酸 | 起草 | 倒 | 在 | , | 男士们 | , |

先生们，在繁复的习惯中，鲜血淋漓，一些酸性液体也涌入体内。

[wɪð] ['əʊliəm] - ( [smɔːl]['dəʊsɪz] ) [ænd; ənd][əst'rɪndʒənts] .

| With | Oleum | Terebinthinæ | ( | small | doses | ) | and | astringents | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 发烟硫酸 | - | ( | 小的 | 剂量 | ) | 和 | 收敛剂 | . |

用松节油（小剂量）和收敛剂。

[sɪŋ] [heɪ] , [sɪŋ] [həʊ] ; [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] ['liːʒn] ['speɪʃəs] ,

| Sing | hey | , | sing | ho | ; | if | you | think | the | lesion | spacious | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 唱歌 | 嘿 | , | 唱歌 | 何 | ; | 如果 | 你 | 思考 | 这 | 病变 | 宽敞 | , |

唱嘿，唱嗬；如果你认为病变部位宽敞，

[ðə; ðɪ] ['æsɪteɪt] [ɒv; əv] [liːd] [ɪz] [faʊnd] ['veri] [ˌefɪ'keɪʃəs] .

| The | Acetate | of | Lead | is | found | very | efficacious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 醋酸盐 | 的 | 带领 | 是 | 成立 | 非常 | 有效的 | . |

醋酸铅被发现非常有效。

[ðʌs] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv]['væljuəb(ə)l] [prə'feʃən(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪz] [kən'veɪd] ,

| Thus | , | in | a | few | lines | a | great | deal | of | valuable | professional | information | is | conveyed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 在 | 一个 | 很少 | 线条 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 有价值的 | 专业的 | 信息 | 是 | 传递 | , |

因此，寥寥数语便传达了大量有价值的专业信息。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['tiːdiəm] [ɒv; əv] [mʌtʃ] ['stʌdi] [ɪz] [rɪ'liːvd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['hɑːməni] .

| at | the | same | time | that | the | tedium | of | much | study | is | relieved | by | the | harmony | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 那 | 这 | 乏味 | 的 | 很多 | 学习 | 是 | 松了口气 | 经过 | 这 | 和谐 | . |

与此同时，和谐的氛围缓解了长时间学习的枯燥乏味。

[ɪf] ['pəʊətri][ɪz] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]['aʊə(r)] ['hɑːspɪtlz] — [ə; eɪ][kwɪə(r)] [pleɪs] ['sɜːt(ə)nli] [fɔː(r); fə(r)]

| If | poetry | is | yet | to | be | found | in | our | hospitals | — | a | queer | place | certainly | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 诗 | 是 | 然而 | 到 | 是 | 成立 | 在 | 我们的 | 医院 | — | 一个 | 酷儿 | 地方 | 当然 | 为了 |

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [dwel] ,

| her | to | dwell | , |
|---|---|---|---|
| 她 | 到 | 住 | , |

如果说诗歌尚未在我们的医院里被发现——对于她来说，这无疑是一个奇特的栖身之地——

[ən'les] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['prez(ə)nt]['fi:b(ə)l] [steɪt] [ðə; ði] [ frik'wentə ] [ɒv; əv] [pɑ:'næsəs] [hæv; həv]

| unless | in | her | present | feeble | state | the | frequenters | of | Parnassus | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 在 | 她 | 展示 | 微弱 | 状态 | 这 | 常客 | 的 | 帕纳索斯山 | 有 |

[səb'skraɪbd] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)][æn; ən][ɪn] - ['peɪʃənts] ['tɪkɪt] — [wi:; wi] [trʌst] [ðæt] [sʌm; səm]['eɪb(ə)l]

| subscribed | to | give | her | an | in | - | patient's | ticket | — | we | trust | that | some | able |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已订阅 | 到 | 给 | 她 | 一个 | 在 | - | 患者 | 票 | — | 我们 | 相信 | 那 | 一些 | 有能力的 |

[hænd] [wɪl] [kən'tɪnju:] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv]['medɪk(ə)l] ['stjʊdnts] ['dʒen(ə)rəli] ;

| hand | will | continue | this | subject | for | the | benefit | of | medical | students | generally | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 手 | 将要 | 继续 | 这 | 主题 | 为了 | 这 | 益处 | 的 | 医疗的 | 学生 | 一般来说 | ; |

除非帕纳索斯医院的常客们在她目前虚弱的状态下捐款给她一张住院券——我们相信，会有一些有能力的人继续研究这个课题，以造福广大医学生；

[fɔ:(r); fə(r)] , [wi:; wi] [rɪ'pi:t] ,

| for | , | we | repeat | , |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 我们 | 重复 | , |

我们再次重申，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'gretɪd] [ðæt] [nəʊ][mɔ:(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['væljuəb(ə)l] [prə'dʌkʃ(ə)n] [rɪ'meɪnz]

| it | is | much | to | be | regretted | that | no | more | of | this | valuable | production | remains |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 很多 | 到 | 是 | 后悔 | 那 | 不 | 更多的 | 的 | 这 | 有价值的 | 生产 | 遗迹 |

[tu:; tə][ˌju: 'es][ðæn; ðən][ðə; ði] ['pɔ:ʃ(ə)n] [wɪtʃ] [pʌntʃ] [hæz; həz][dʒʌst] [ɪ'mɔ:rtəlaɪzd] ,

| to | us | than | the | portion | which | Punch | has | just | immortalized | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 我们 | 比 | 这 | 部分 | 哪个 | 冲床 | 有 | 只是 | 永垂不朽 | , |

令人遗憾的是，除了《笨拙》杂志刚刚报道的那部分之外，这部珍贵作品的其余部分已不复存在。

[ænd; ənd][set] [fɔ:θ] [æz; əz][æn; ən][æpt][ɪg'zɑ:mp(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] ['tʃɪərɪŋ] [ðə; ði] [pə'sju:t] [ɒv; əv]

| and | set | forth | as | an | apt | example | for | cheering | the | pursuit | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 前进 | 作为 | 一个 | 易于 | 例子 | 为了 | 欢呼 | 这 | 追逐 | 的 |

['nɒlɪdʒ] ['ʌndə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] .

| knowledge | under | difficulties | . |
|---|---|---|---|
| 知识 | 在下面 | 困难 | . |

并以此为例，激励人们在困难中追求知识。

[ðə; ði] ['gɪftɪd] [hænd] [hu:] [ə'reɪndʒd] [ðɪs] [maɪt] [hæv; həv] [tɜ:nd] ['ku:pərz] [fɜ:st] [laɪnz] [ɒv; əv] ['sɜ:dʒəri]

| The | gifted | hand | who | arranged | this | might | have | turned | Cooper's | First | Lines | of | Surgery |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天才 | 手 | WHO | 安排 | 这 | 可能 | 有 | 转向 | 库珀的 | 第一的 | 线条 | 的 | 外科手术 |

['ɪntu:][ə; eɪ]['trædʒədi] ;

| into | a | tragedy | ; |
|---|---|---|---|
| 进入 | 一个 | 悲剧 | ; |

安排此事的巧手本可能将库珀的《外科手术第一线》变成一场悲剧；

['dɑ:ktər; draɪv] . ['koʊpˌlændz]['medɪk(ə)l] ['dɪkʃən(ə)ri] ['ɪntu:][ə; eɪ] [də'mestɪk] ['meləˌdrɑ:mə] , [wɪð] [lɒŋ]

| Dr | . | Copeland's | Medical | Dictionary | into | a | domestic | melodrama | , | with | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | 科普兰的 | 医疗的 | 字典 | 进入 | 一个 | 国内的 | 情节剧 | , | 和 | 长的 |

['ɪntərvlz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][ækts] ;

| intervals | between | the | acts | ; |
|---|---|---|---|---|
| 间隔 | 之间 | 这 | 行为 | ; |

将科普兰博士的医学词典改编成一部家庭情节剧，幕与幕之间间隔很长；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌfɑ:məkə'pi:ə] ['ɪntu:][ə; eɪ] [laɪt] [wʌn] - [ækt] [fɑ:s] .

| and | the | Pharmacopoeia | into | a | light | one | - | act | farce | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 药典 | 进入 | 一个 | 光 | 一 | - | 行为 | 闹剧 | . |

将《药典》改编成一部轻松的独幕闹剧。

[ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌjuː 'es] [ɪf] [ðə; ði][ 'θiətə, 'θiːə- ][kʊd; kəd]['entə(r)]['ɪntuː][æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð] [ðə; ði]

| It | strikes | us | if | the | theatres | could | enter | into | an | arrangement | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 罢工 | 我们 | 如果 | 这 | 剧院 | 可以 | 进入 | 进入 | 一个 | 安排 | 和 | 这 |

['bʌrə] ['hɑːspɪtlz] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [æn; ən] [ˌæmpju'teɪʃn] ['evri] ['iːvnɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [kuː]

| Borough | Hospitals | to | supply | an | amputation | every | evening | as | the | finishing | coup |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 行政区 | 医院 | 到 | 供应 | 一个 | 截肢 | 每一个 | 晚上 | 作为 | 这 | 精加工 | 政变 |

[tuː; tə][æn; ən][ækt] ,

| to | an | act | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 行为 | , |

我们想到，如果剧院与区医院达成协议，每晚安排一次截肢手术作为演出的压轴大戏，那会怎么样?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [drɔː] [ɪ'mensli] [wen] ['ʌðə(r)] [miːnz] [feɪld] [tuː; tə] [ə'trækt] .

| it | would | draw | immensely | when | other | means | failed | to | attract | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 画 | 非常 | 什么时候 | 其他 | 方法 | 失败的 | 到 | 吸引 | . |

当其他方式无法吸引人时，它会吸引巨大的人气。

[ðə; ði][lɑːst][taɪm][wiː; wi] [hɜːd] [ðɪs] ['pəʊɪm][wɒz; wəz][æt; ət][æn; ən][hɑː'mɒnɪk] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv]['medɪk(ə)l]

| The | last | time | we | heard | this | poem | was | at | an | harmonic | meeting | of | medical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 时间 | 我们 | 听到 | 这 | 诗 | 曾是 | 在 | 一个 | 谐波 | 会议 | 的 | 医疗的 |

['stjʊdnts] ,

| students | , |
|---|---|
| 学生 | , |

我们上次听到这首诗是在一次医学生的和谐集会上。

[wɪ'ðɪn] ['twenti] [ʃelz] - [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] — — [skuːl] [dɪ'sektɪŋ] - [ruːm] .

| within | twenty | shells | ' | length | of | the | — | — | School | dissecting | - | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 二十 | 贝壳 | - | 长度 | 的 | 这 | — | — | 学校 | 解剖 | - | 房间 | . |

距离学校解剖室二十个贝壳的长度之内。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['truːli] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðiːz] [jʌŋ] [men] ['snætʃɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [əˌnækri'ɒntɪk]

| It | was | truly | delightful | to | see | these | young | men | snatching | a | few | Anacreontic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 真的 | 愉快 | 到 | 看 | 这些 | 年轻的 | 男人 | 抢夺 | 一个 | 很少 | 阿那克里翁 |

['aʊəz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['hærəsɪŋ] [prə'feʃən(ə)l] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] .

| hours | from | their | harassing | professional | occupations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 小时 | 从 | 他们的 | 骚扰 | 专业的 | 职业 | . |

看到这些年轻人从繁忙的职业工作中抽出几个小时的休闲时光，真是令人欣慰。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][wiː; wi] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]['sɪŋə(r)][wɒz; wəz] ['slaɪtli] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] [ɪk'saɪtmənt]

| At | the | time | we | heard | it | , | the | singer | was | slightly | overcome | by | excitement |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 时间 | 我们 | 听到 | 它 | , | 这 | 歌手 | 曾是 | 轻微地 | 克服 | 经过 | 激动 |

[ænd; ənd] [taɪt] [buːts] ;

| and | tight | boots | ; |
|---|---|---|---|
| 和 | 紧的 | 靴子 | ; |

我们听到这首歌的时候，歌手有点兴奋过头，而且靴子也太紧了;

[ænd; ənd] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['biːɪŋ] [prɪ'veɪld] [ə'pɒn][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [əb'nɒkʃəs]

| and | , | at | length | , | being | prevailed | upon | to | remove | the | obnoxious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 在 | 长度 | , | 存在 | 最终获胜 | 之上 | 到 | 消除 | 这 | 令人讨厌的 |

[ ˌʌndə'stændɪŋ ] ,

| understandings | , |
|---|---|
| 理解 | , |

最终，在劝说下，他们放弃了那些令人厌恶的约定。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] [raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][əd'maɪəd] , [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [rɪ'tɜːnd]

| they | were | passed | round | the | table | to | be | admired | , | and | eventually | returned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 通过了 | 圆形的 | 这 | 桌子 | 到 | 是 | 钦佩 | , | 和 | 最终 | 返回 |

[tuː; tə][ðeə(r)]['əʊnə(r)] ,

| to | their | owner | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 他们的 | 所有者 | , |

它们在餐桌上被传递欣赏，最终归还给了主人。

[fɪld] [wɪð] [hɑːf] - [ænd; ənd] - [hɑːf] , [sɪ'gɑː(r)] - ['æʃɪz] , ['brəʊkən] [paɪps] , [bred] - [krʌsts] , [ænd; ənd]

| filled | with | half | - | and | - | half | , | cigar | - | ashes | , | broken | pipes | , | bread | - | crusts | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已填 | 和 | 一半 | - | 和 | - | 一半 | , | 雪茄 | - | 灰烬 | , | 破碎的 | 管道 | , | 面包 | - | 外壳 | , | 和 |

[dʒɪn] - [ænd; ənd] - ['wɔːtə(r)] .

| gin | - | and | - | water | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 杜松子酒 | - | 和 | - | 水 | . |

里面装满了半奶油、雪茄灰、碎烟斗、面包皮和杜松子酒加水。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒɒkjələ(r)] ['plezntri] , [wɪtʃ] ['əʊnli] [ðə; ði] [hɪ'leərɪəs] [maɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['medɪk(ə)l]

| This | was | a | jocular | pleasantry | , | which | only | the | hilarious | mind | of | a | medical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 一个 | 诙谐 | 玩笑 | , | 哪个 | 仅有的 | 这 | 太搞笑了 | 头脑 | 的 | 一个 | 医疗的 |

['stjuːd(ə)nt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kən'siːvd] .

| student | could | have | conceived | . |
|---|---|---|---|---|
| 学生 | 可以 | 有 | 构思 | . |

这是一句玩笑话，只有医学生的幽默头脑才能想出来。

[æz; əz] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'prəʊtʃɪz] , [ðə; ði] [ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [frend] [ ,ʌndə'gəu ]

| As | the | day | of | examination | approaches | , | the | economy | of | our | friend | undergoes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 天 | 的 | 考试 | 方法 | , | 这 | 经济 | 的 | 我们的 | 朋友 | 经历 |

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] ,

| a | complete | transformation | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 完全的 | 转型 | , |

随着考试日期的临近，我们朋友的经济状况发生了彻底的改变。

[bʌt; bət] [ɪn] [æn; ən] [ˌɪn'vɜːs] [ˌentəmə'lɒdʒɪkl] [prə'greʃ(ə)n] — ['tʃeɪndʒɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] ['ɪntuː]

| but | in | an | inverse | entomological | progression | — | changing | from | the | butterfly | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 一个 | 逆 | 昆虫学 | 进展 | — | 变化 | 从 | 这 | 蝴蝶 | 进入 |

[ðə; ði] ['krɪsəlɪs] .

| the | chrysalis | . |
|---|---|---|
| 这 | 蛹 | . |

但这是昆虫学中相反的演变过程——从蝴蝶变成蛹。

[hiː; hi] [ɪz] ['seldəm] [siːn] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɑːspɪtlz] ,

| He | is | seldom | seen | at | the | hospitals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 很少 | 已见 | 在 | 这 | 医院 | , |

他很少出现在医院，

[dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['graɪndə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪŋz] ;

| dividing | the | whole | of | his | time | between | the | grinder | and | his | lodgings | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 分割 | 这 | 所有的 | 的 | 他的 | 时间 | 之间 | 这 | 磨床 | 和 | 他的 | 住宿 | ; |

他将全部时间分配在磨坊和住处之间；

['teɪkɪŋ] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [nəʊts] [æt; ət] [wʌn] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [dɪ'saɪfə(r)] [ðem; ðəm]

| taking | innumerable | notes | at | one | place | , | and | endeavouring | to | decipher | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 无数 | 笔记 | 在 | 一 | 地方 | , | 和 | 努力 | 到 | 解码 | 他们 |

[æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

| at | the | other | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 其他 | . |

在一个地方记下无数笔记，然后在另一个地方努力解读这些笔记。

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [kɔːld] [ə'pɒn] [hɪm] [æt; ət] [ðɪs] ['traɪɪŋ] ['pɪərɪəd] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪm] [ɪn] [æn; ən]

| Those | who | have | called | upon | him | at | this | trying | period | have | found | him | in | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | WHO | 有 | 称为 | 之上 | 他 | 在 | 这 | 尝试 | 时期 | 有 | 成立 | 他 | 在 | 一个 |

[əʊld] ['ʃuːtɪŋ] - ['dʒækɪt] [ænd; ənd] ['slɪpə(r)z] ,

| old | shooting | - | jacket | and | slippers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 射击 | - | 夹克 | 和 | 拖鞋 | , |

在这段艰难时期，那些拜访过他的人都发现他穿着一件旧猎装和拖鞋。

['siːtɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] ,

| seated | at | a | table | , |
|---|---|---|---|---|
| 坐着 | 在 | 一个 | 桌子 | , |

坐在桌旁，

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['evri] [bʊk] [ðæt] [wɒz; wəz]['evə(r)] ['rɪt(ə)n] [ə'pɒn] ['evri] ['medɪk(ə)l]['sʌbdʒɪkt]
**and** **surrounded** **by** **every** **book** **that** **was** **ever** **written** **upon** **every** **medical** **subject**
和 包围 经过 每一个 书 那 曾是 曾经 书面 之上 每一个 医疗的 主题
[ðæt] [wɒz; wəz]['evə(r)] [dɪ'skʌst] ,
**that** **was** **ever** **discussed** **,**
那 曾是 曾经 讨论 ,

周围摆满了所有曾经撰写过的、涵盖所有医学主题的书籍，

[ɔ:l][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'pɪəz] [tu:; tə][bi:; bi] ['ri:dɪŋ] [æt; ət][wʌns] — [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['pi:sɪz] [ɒv; əv]
**all** **of** **which** **he** **appears** **to** **be** **reading** **at** **once** **—** **with** **little** **pieces** **of**
全部 的 哪个 他 出现 到 是 阅读 在 一次 — 和 小的 件 的
['peɪpə(r)] [stru:n] [ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ru:m] ,
**paper** **strewn** **all** **over** **the** **room** **,**
纸 散落的 全部 超过 这 房间 ,

他似乎同时在阅读所有这些内容——房间里到处散落着小纸片。

['kʌvəd] [wɪð] [streɪndʒ] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] [ænd; ənd][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri]['daɪəˌgræm][ɒv; əv]['kemɪk(ə)l]
**covered** **with** **strange** **hieroglyphics** **and** **extraordinary** **diagrams** **of** **chemical**
涵盖 和 奇怪的 象形文字 和 非凡的 图表 的 化学
[ˌdi:ˌkɒmpə'zɪʃn] .
**decompositions** **.**
分解 .

上面布满了奇异的象形文字和非凡的化学分解图。

[hɪz; ɪz][breɪn][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv] ['temprəri] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ][bæd] [eg] [ɪz][ɒv; əv]
**His** **brain** **is** **just** **as** **full** **of** **temporary** **information** **as** **a** **bad** **egg** **is** **of**
他的 脑 是 只是 作为 满的 的 暂时的 信息 作为 一个 坏的 蛋 是 的
['sʌlfjʊretɪd] ['haɪdrədʒən] ;
**sulphuretted** **hydrogen** **;**
硫化 氢 ;

他的大脑就像一个坏鸡蛋里充满了硫化氢一样，充满了临时信息；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['fɔ:tʃənət] [prə'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['djʊərə]['mɑ:tə(r); 'meɪtə(r)][ɪz]
**and** **it** **is** **a** **fortunate** **provision** **of** **nature** **that** **the** **dura** **mater** **is**
和 它 是 一个 幸运 条款 的 自然 那 这 杜拉 母 是
[ɒv; əv][ə; eɪ] [tʌf] ['faɪbrəs]['tekstʃə(r)] — [wɜ:(r); wə(r)][ˌaɪ 'ti:][nɒt][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['seɪfgɑ:d] ,
**of** **a** **tough** **fibrous** **texture** **—** **were** **it** **not** **for** **this** **safeguard** **,**
的 一个 艰难的 纤维状的 质地 — 是 它 不是 为了 这 保障 ,

而硬脑膜具有坚韧的纤维状结构，这真是大自然的一项幸运安排——如果没有这种保护措施，

[ðə; ði] [həʊl] [mæs] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [gəʊ] [ɒf] [æt; ət][wʌns][laɪk][ə; eɪ] [tu:] ['taɪtli] - [ræmd]
**the** **whole** **mass** **would** **undoubtedly** **go** **off** **at** **once** **like** **a** **too** **tightly** **-** **rammed**
这 所有的 大量的 会 无疑 去 离开 在 一次 喜欢 一个 也 紧紧 - 撞倒
['rɒkɪt] .
**rocket** **.**
火箭 .

整个物质团无疑会像装得太紧的火箭一样同时爆炸。

[hi:; hi][ɪz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [hɪm'self] ,
**He** **is** **conscious** **of** **this** **himself** **,**
他 是 有意识的 的 这 他自己 ,

他自己也意识到了这一点。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['graɪndɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [weər'ɪn] [hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] [tɔ:t] [ðæt] [ðə; ði][breɪn]
**from** **the** **grinding** **information** **wherein** **he** **has** **been** **taught** **that** **the** **brain**
从 这 研磨 信息 其中 他 有 到过 教授 那 这 脑
[hæz; həz] [θri:] ['kʌvərɪŋz] ,
**has** **three** **coverings** **,**
有 三 覆盖物 ,

从他反复接触的信息中，他了解到大脑有三层膜，

[ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɔ:də(r)] : — [ðə; ði]['djʊərə]['mɑ:tə(r); 'meɪtə(r)] , [ɔ:(r)] ['tʃestəfi:ld] [ˌəʊvə'ɔ:l] ; [ðə; ði]

| in | the | following | order | : | — | the | dura | mater | , | or | Chesterfield | overall | ; | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 下列的 | 命令 | : | — | 这 | 杜拉 | 母 | , | 或者 | 切斯特菲尔德 | 全面的 | ; | 这 |

['tju:nɪkə] [ˌærək'nɔidiə] ,

| tunica | arachnoidea | , |
|---|---|---|
| 外膜 | 蛛形纲 | , |

按以下顺序：—硬脑膜，或切斯特菲尔德总称；蛛网膜，

[ɔ:(r)] “ [dres] [kəʊt][ɒv; əv][faɪn]['sæks(ə)nɪ] [klɒθ] ; ” [ænd; ənd] , [ɪn] [ɪ'mi:diət] ['kɒntækt] , [ðə; ði]

| or | “ | dress | coat | of | fine | Saxony | cloth | ; | ” | and | , | in | immediate | contact | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | “ | 裙子 | 外套 | 的 | 美好的 | 萨克森 | 布 | ; | ” | 和 | , | 在 | 即时 | 接触 | , | 这 |

['paɪə; 'pi:ə]['mɑ:tə(r); 'meɪtə(r)] ,

| pia | mater | , |
|---|---|---|
| 皮娅 | 母 | , |

或“萨克森上等布料制成的礼服外套”；以及紧邻的内脏，

[ɔ:(r)][faɪv] - [ænd; ənd] - ['sɪkspənɪ] [lɒŋ] [klɒθ] [ʃɜ:t] [wɪð] ['lɪnɪn] ['rɪstbænd] [ænd; ənd] [frʌnts] .

| or | five | - | and | - | sixpenny | long | cloth | shirt | with | linen | wristbands | and | fronts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 五 | - | 和 | - | 六便士 | 长的 | 布 | 衬衫 | 和 | 亚麻布 | 腕带 | 和 | 前线 | . |

或者五六便士的长布衬衫，配有亚麻袖口和前襟。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [helps] [tu:; tə] ['meməri] [wɪtʃ] [ðə; ði]['graɪndə(r)] [ə'fɔ:dz] ,

| This | is | a | brilliant | specimen | of | the | helps | to | memory | which | the | grinder | affords | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 一个 | 杰出的 | 标本 | 的 | 这 | 帮助 | 到 | 记忆 | 哪个 | 这 | 磨床 | 提供 | , |

这是研磨机对记忆力有益的一个绝佳例证。

[æz; əz]['splendɪd][ɪn][ɪts] [ə'reɪndʒmənt] [æz; əz][ðə; ði] [ˌtɒpə'græfɪk(ə)l] ['meθədz] [ɒv; əv] ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə]

| as | splendid | in | its | arrangement | as | the | topographical | methods | of | calling | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 灿烂 | 在 | 它是 | 安排 | 作为 | 这 | 地形 | 方法 | 的 | 呼叫 | 到 |

[maɪnd][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑ:dʒ] ['ɑ:təɹiz] ,

| mind | the | course | of | the | large | arteries | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 头脑 | 这 | 课程 | 的 | 这 | 大的 | 动脉 | , |

它的布局如同地形图描绘大动脉走向那样精妙绝伦。

[wɪtʃ] [dɪ'faɪn] [ðə; ði][æb'dɒmɪn(ə)l][eɪ'ɔ:tə][æz; əz] ['tʃi:p'saɪd] , [ɪts] [tu:] ['kɒmən] ['ɪlɪˌæk] ['brɑ:ntʃɪz] ,

| which | define | the | abdominal | aorta | as | Cheapside | , | its | two | common | iliac | branches | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 定义 | 这 | 腹部 | 主动脉 | 作为 | 切普赛德 | , | 它是 | 二 | 常见的 | 髂骨 | 分支 | , |

其中，腹主动脉被定义为 Cheapside，其两个髂总支，

[æz; əz] ['nju:geɪt] - [stri:t] [ænd; ənd][ˌes 'ti:] . [pɔ:lz] ['tʃɜ:tʃɑ:d] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mi:diəʊ] -

| as | Newgate | - | street | and | St | . | Paul's | Churchyard | , | and | the | medio | sacralis |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 纽盖特 | - | 街道 | 和 | 英石 | . | 保罗的 | 墓地 | , | 和 | 这 | 中等 | - |

['gɪv(ə)n] [ɒf] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] , [æz; əz][ˌpætə'nɒstə(r)] - [rəʊ] .

| given | off | between | them | , | as | Paternoster | - | row | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给定 | 离开 | 之间 | 他们 | , | 作为 | 帕特诺斯特 | - | 排 | . |

就像纽盖特街和圣保罗教堂墓地，以及它们之间的中间圣地，就像帕特诺斯特街。

[taɪm] [gəʊz][ɒn] , ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['feɪtɪd] ['aʊə(r)]['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['stu:dənts]

| Time | goes | on | , | bringing | the | fated | hour | nearer | and | nearer | ; | and | the | student's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | 去 | 在 | , | 带来 | 这 | 命中注定 | 小时 | 更近 | 和 | 更近 | ; | 和 | 这 | 学生 |

[ˌæsɪ'dju:əti] [nəʊz] [nəʊ] [baʊndz] .

| assiduity | knows | no | bounds | . |
|---|---|---|---|---|
| 勤奋 | 知道 | 不 | 界限 | . |

时间流逝，命运的时刻越来越近；而学生的勤奋也永无止境。

[hi:; hi] [ri:dz] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] , [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] [freʃ] [ɪn][hɪz; ɪz]

| He | reads | his | subjects | over | and | over | again | , | to | keep | them | fresh | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 阅读 | 他的 | 主题 | 超过 | 和 | 超过 | 再次 | , | 到 | 保持 | 他们 | 新鲜的 | 在 | 他的 |

['meməri] ,

| memory | , |
|---|---|
| 记忆 | , |

他反复阅读自己研究的课题，以保持记忆清晰。

[laɪk]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [æt; ət] [skuːl] ,
**like** **little** **boys** **at** **school** **,**
喜欢 小的 男孩们 在 学校 ,

就像学校里的小男孩一样，

[huː] [traɪ][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ][lɑːst]['bɜːrdz] - [aɪ] [glɑːns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [bʊk] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː]
**who** **try** **to** **catch** **a** **last** **bird's** **-** **eye** **glance** **of** **their** **book** **before** **they** **give** **it**
WHO 尝试 到 抓住 一个 最后的 鸟类 - 眼睛 瞥一眼 的 他们的 书 前 他们 给 它
['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌʃərz] [hændz][tuː; tə] [seɪ] [baɪ] [hɑːt] .
**into** **the** **usher's** **hands** **to** **say** **by** **heart** **.**
进入 这 引座员 双手 到 说 经过 心 .

他们会在把书交给招待员，让他背诵之前，最后瞥一眼书。

[hiː; hi] [naʊ] [fiːlz] [ə; eɪ] [diːp] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [stə'tɪstɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] ,
**He** **now** **feels** **a** **deep** **interest** **in** **the** **statistics** **of** **the** **Hall** **,**
他 现在 感觉 一个 深的 兴趣 在 这 统计数据 的 这 大厅 ,

他现在对名人堂的统计数据产生了浓厚的兴趣。

[ænd; ənd][ɪz] ['hɒrɪfaɪd] [æt; ət] ['hɪərɪŋ] [ðæt] “ [naɪn] [men] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌθɜː'tiːn] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [bæk]
**and** **is** **horrified** **at** **hearing** **that** **“** **nine** **men** **out** **of** **thirteen** **were** **sent** **back**
和 是 惊恐万分 在 听力 那 “ 九 男人 出去 的 十三 是 发送 后退
[lɑːst] ['θɜːzdeɪ] !
**last** **Thursday** **!**
最后的 周四 !

听到“上周四十三人中有九人被遣返”的消息后，他感到非常震惊！

” [ðə; ði]['sʌbdʒɪkts] , [tuː] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][rɪ'dʒektɪd][ə'pɒn] ['fraɪt(ə)n] [hɪm][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] .
**”** **The** **subjects** **,** **too** **,** **that** **they** **were** **rejected** **upon** **frighten** **him** **just** **as** **much** **.**
” 这 主题 , 也 , 那 他们 是 拒绝 之上 吓唬 他 只是 作为 很多 .

“他们被拒绝的那些科目也同样让他感到恐惧。”

[wʌn] [wɒz; wəz] [plʌkt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ə'nætəmi] ; [ə'nʌðə(r)] ,
**One** **was** **plucked** **upon** **his** **anatomy** **;** **another** **,**
一 曾是 拨弦 之上 他的 解剖学 ; 其他 ,

一个是从他的身体上拔下来的；另一个，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['deɪzi] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kæməmaɪl]
**because** **he** **could** **not** **tell** **the** **difference** **between** **a** **daisy** **and** **a** **chamomile**
因为 他 可以 不是 告诉 这 不同之处 之间 一个 雏菊 和 一个 洋甘菊
;
**;**
;

因为他分不清雏菊和洋甘菊；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːd] , ['ɑːftə(r)] “ ['biːɪŋ] [ɪn] ” [θriː] ['aʊəz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] , [wɒz; wəz] [sent]
**and** **a** **third** **,** **after** **“** **being** **in** **”** **three** **hours** **and** **a** **quarter** **,** **was** **sent**
和 一个 第三 , 后 “ 存在 在 ” 三 小时 和 一个 四分之一 , 曾是 发送
[bæk] ,
**back** **,**
后退 ,

第三名囚犯在“待了”三个多小时后被送了回去。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˌɪnə'bɪləti][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [mɔːlt; mɒlt][frɒm; frəm] ['bɑːli] ,
**for** **his** **inability** **to** **explain** **the** **process** **of** **making** **malt** **from** **barley** **,**
为了 他的 无力 到 解释 这 过程 的 制作 麦芽 从 大麦 ,
— [æn; ən][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,
**—** **an** **operation** **,**
— 一个 手术 ,

因为他无法解释用大麦制作麦芽的过程——这是一项操作，

[huːz] ['faɪn(ə)l][juːz][hiː; hi][səʊ] [wel] [ˌʌndə'stændz] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ['sʌmwɒt]

| whose | final | use | he | so | well | understands | , | although | the | preparation | somewhat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 最终的 | 使用 | 他 | 所以 | 出色地 | 明白 | , | 虽然 | 这 | 准备 | 有些 |

['bɒðəd] [hɪm] .

| bothered | him | . |
|---|---|---|
| 烦恼 | 他 | . |

他非常清楚它的最终用途，尽管准备工作让他有些烦恼。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [ fʌŋk ] [æt; ət][ðə; ði][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['klevə(r)][mæn] ,

| And | thus | , | funking | at | the | rejection | of | a | clever | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | , | 放克 | 在 | 这 | 拒绝 | 的 | 一个 | 聪明的 | 男人 | , |

于是，他因被一位聪明人拒绝而感到沮丧。

[ɔː(r)] ['mɑːvəlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][æn; ən] [ək'nɒlɪdʒd] [fuːl] — [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk]

| or | marvelling | at | the | success | of | an | acknowledged | fool | — | determining | to | take |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 惊叹 | 在 | 这 | 成功 | 的 | 一个 | 已确认 | 傻子 | — | 确定 | 到 | 拿 |

['prʌsɪk] ['æsɪd][ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [rɪ'fjuːzd] — ['riːdɪŋ] [ˌfɔː'tiːn] ['aʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] —

| prussic | acid | in | the | event | of | being | refused | — | reading | fourteen | hours | a | day | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 普鲁士克 | 酸 | 在 | 这 | 事件 | 的 | 存在 | 拒绝 | — | 阅读 | 十四 | 小时 | 一个 | 天 | — |

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ə'weɪk] [baɪ][ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [snʌf] [ænd; ənd] ['kɒfi] — [ðə; ði]

| and | keeping | awake | by | the | combined | influence | of | snuff | and | coffee | — | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保持 | 醒 | 经过 | 这 | 合并 | 影响 | 的 | 鼻烟 | 和 | 咖啡 | — | 这 |

['stjuːd(ə)nt][faindz][hɪz; ɪz][fɜːst] [ɔː'diːl] [ə'prəʊtʃ] .

| student | finds | his | first | ordeal | approach | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 学生 | 发现 | 他的 | 第一的 | 考验 | 方法 | . |

或者惊叹于一个公认的傻瓜的成功——决心如果被拒绝就服用氢氰酸——每天阅读十四个小时——并靠鼻烟和咖啡的共同作用保持清醒——学生发现自己的第一个考验即将到来。

[truː] [ɪ'kɒnəmi] .

| TRUE | ECONOMY | . |
|---|---|---|
| 真的 | 经济 | . |

真正的经济。

['piːtə(r)] ['bɔːrθwɪk] [ɪk'spɪərɪənst] [ə; eɪ][sæd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['leɪtli] .

| Peter | Borthwick | experienced | a | sad | disappointment | lately | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 博斯威克 | 经验丰富的 | 一个 | 伤心 | 失望 | 最近 | . |

彼得·博斯威克最近遭遇了一件令人难过的事。

['hævɪŋ] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ['tʃeɪmbəlɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [lɔːd] ['meɪərz] [fuːl]

| Having | applied | to | the | City | Chamberlain | for | the | situation | of | Lord | Mayor's | fool |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 应用 | 到 | 这 | 城市 | 管家 | 为了 | 这 | 情况 | 的 | 主 | 市长的 | 傻子 |

,

,

,

我已向市政厅长申请担任市长弄臣一职。

[hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ] [truː] ['spɪrɪt][ɒv; əv] [ɪ'kɒnəmi] ,

| he | was | told | that | the | Corporation | , | in | a | true | spirit | of | economy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 讲述 | 那 | 这 | 公司 | , | 在 | 一个 | 真的 | 精神 | 的 | 经济 | , |

他被告知，公司本着真正的节约精神，

[hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][ə'pɒn][dɪ'vaɪdɪŋ][ðə; ði]['djuːtiz] [ə'mʌŋst] [ðəm'selvz] .

| had | decided | upon | dividing | the | duties | amongst | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 决定 | 之上 | 分割 | 这 | 职责 | 在 | 他们自己 | . |

他们决定分工合作。

['piːtə(r)][wɒz; wəz] — [bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] — [sə'praɪzd] [ðæt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɔːldəmən]

| Peter | was | — | but | we | were | not | — | surprised | that | between | the | Aldermen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 曾是 | — | 但 | 我们 | 是 | 不是 | — | 惊讶 | 那 | 之间 | 这 | 市议员 |

[ænd; ənd][tɒm] - ['fuːləri] [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][ɪg'zɪst]

| and | tom | - | foolery | there | should | exist |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 汤姆 | - | 愚蠢 | 那里 | 应该 | 存在 |

彼得对此感到惊讶——但我们并不惊讶——市议员和胡闹之间竟然会存在某种联系。

[ə; eɪ] [strɒŋ] [ə'tætʃmənt] .

| A | STRONG | ATTACHMENT | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 强的 | 依恋 | . |

强烈的依恋。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | pg | 214 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第214页]

[ðə; ði] [lɔːd] ['meɪərz] [fuːl] .

| THE | LORD | MAYOR'S | FOOL | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 主 | 市长的 | 傻子 | . |

市长的弄臣。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] [ɪn] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'naʊns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

| We | are | happy | in | being | able | to | announce | that | it | is | the | intention | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 快乐的 | 在 | 存在 | 有能力的 | 到 | 宣布 | 那 | 它 | 是 | 这 | 意图 | 的 | 这 |

[njuː] ['pəʊt(ə)nteɪt][ɒv; əv] ['gɪldhɔːl] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] “

| new | potentate | of | Guildhall | to | revive | the | ancient | and | honourable | office | of | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新的 | 强势 | 的 | 市政厅 | 到 | 复活 | 这 | 古老的 | 和 | 光荣的 | 办公室 | 的 | “ |

[lɔːd] ['meɪərz] [fuːl] .

| Lord | Mayor's | Fool | . |
|---|---|---|---|
| 主 | 市长的 | 傻子 | . |

我们很高兴地宣布，市政厅新任掌权者打算恢复“市长弄臣”这一古老而光荣的职位。

” [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['kændɪdəts] [hæv; həv] [ɔːl'redi] ['ɒfəd] [ðəm'selvz] , [huːz] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz]

| ” | A | number | of | candidates | have | already | offered | themselves | , | whose | qualifications |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 数字 | 的 | 候选人 | 有 | 已经 | 提供 | 他们自己 | , | 谁 | 资格 |

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['iːkwəli] ['bælənst] ,

| for | the | situation | are | so | equally | balanced | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 情况 | 是 | 所以 | 同样地 | 均衡 | , |

“已经有许多候选人毛遂自荐，他们的资历与当前形势非常匹配，势均力敌。”

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][nəʊ] [smɔːl] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .

| that | it | is | a | matter | of | no | small | difficulty | to | decide | amongst | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 是 | 一个 | 事情 | 的 | 不 | 小的 | 困难 | 到 | 决定 | 在 | 他们 | . |

在他们之中做出决定绝非易事。

[ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [hæz; həz] , [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] ,

| The | Light | of | the | City | has | , | we | understand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 光 | 的 | 这 | 城市 | 有 | , | 我们 | 理解 | , |

据我们了解，《城市之光》杂志拥有.....

[kɔːld] [ɪn][gɑːg][ænd; ənd]['meigɔg] — [sɜː(r)]['piːtə(r)]['lɔːri; 'lɔri][ænd; ənd] ['ɔːldəmən] ['hʌmfri] — [tuː; tə]

| called | in | Gog | and | Magog | — | Sir | Peter | Laurie | and | Alderman | Humphrey | — | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 称为 | 在 | 歌革 | 和 | 玛各 | — | 先生 | 彼得 | 劳里 | 和 | 市议员 | 汉弗莱 | — | 到 |

[ə'sɪst] [hɪm][ɪn] [sɪ'lektɪŋ] [ə; eɪ][fɪt][ænd; ənd]['prɒpə(r)]['pɜːs(ə)n][ə'pɒn] [huːm] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ðə; ði]['sɪvɪk]

| assist | him | in | selecting | a | fit | and | proper | person | upon | whom | to | bestow | the | Civic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 协助 | 他 | 在 | 选择 | 一个 | 合身 | 和 | 恰当的 | 人 | 之上 | 谁 | 到 | 赐给 | 这 | 市民 |

[kæp][ænd; ənd] [belz] .

| cap | and | bells | . |
|---|---|---|---|
| 帽 | 和 | 铃铛 | . |

请来歌革和玛各——彼得·劳里爵士和奥尔德曼·汉弗莱——协助他挑选一位合适的人选，授予他市政帽和钟。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huːz] [kleɪmz][ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] :

| The | following | is | a | list | of | the | individuals | whose | claims | are | under | consideration | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下列的 | 是 | 一个 | 列表 | 的 | 这 | 个人 | 谁 | 索赔 | 是 | 在下面 | 考虑 | : |

一

二

二

以下是正在接受审查的个人名单：—

[ðə; ði]['mɑːkwɪs][ɒv; əv] ['lʌndənderi] ,

| The | Marquis | of | Londonderry | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 侯爵 | 的 | 伦敦德里 | , |

伦敦德里侯爵

[huː] [ faund ] [hɪz; ɪz] [kleɪmz] [ə'pɒn][ðə; ði][fækt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːlweɪz] [kriː'eɪtɪŋ] [ɪ'mens] ['lɑːftə(r)]

| who | founds | his | claims | upon | the | fact | of | his | always | creating | immense | laughter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 发现 | 他的 | 索赔 | 之上 | 这 | 事实 | 的 | 他的 | 总是 | 创建 | 巨大 | 笑声 |

[wen'evə(r)] [hiː; hi]['əupənz][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

| whenever | he | opens | his | mouth | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 每当 | 他 | 打开 | 他的 | 嘴 | . |

他声称自己每次开口都会引起哄堂大笑，以此作为他自证其观点的依据。

[lɔːd] ['bruːəm] ,

| Lord | Brougham | , |
|---|---|---|
| 主 | 布鲁厄姆 | , |

布鲁厄姆勋爵

[huː] [graʊndz] [hɪz; ɪz] [prɪ'tenʃən] [ə'pɒn][ðə; ði][ə'dʒɪlətɪ] [dɪ'spleɪd] [baɪ][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt]

| who | grounds | his | pretensions | upon | the | agility | displayed | by | him | in | his | favourite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 理由 | 他的 | 虚荣心 | 之上 | 这 | 敏捷 | 显示 | 经过 | 他 | 在 | 他的 | 最喜欢的 |

['kærəktə(r)][ɒv; əv] “ [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['hɑːləkwɪn] .

| character | of | “ | the | Political | Harlequin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 特点 | 的 | “ | 这 | 政治的 | 丑角 | . |

他凭借自己最喜欢的角色“政治丑角”所展现出的敏捷身手，来证明自己的优越感。

” [lɔːd] ['nɔːrmənbi] , [ə'pɒn][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] ['fɪtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌfɪzi'ɒnəmi] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði]

| ” | Lord | Normanby | , | upon | the | peculiar | fitness | of | his | physiognomy | to | play | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 主 | 诺曼比 | , | 之上 | 这 | 奇特 | 健康 | 的 | 他的 | 面相学 | 到 | 玩 | 这 |

[fuːl] [ɪn] ['eni] [kɔːt] .

| Fool | in | any | Court | . |
|---|---|---|---|---|
| 傻子 | 在 | 任何 | 法庭 | . |

“诺曼比勋爵，凭借其独特的面相，适合在任何宫廷中扮演弄臣。”

['dænjəl] [oʊ'kɑːnəl] , [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ɪmpjədəns] ,

| Daniel | O'Connell | , | upon | his | impudence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 丹尼尔 | 奥康奈尔 | , | 之上 | 他的 | 厚颜无耻 | , |

丹尼尔·奥康奈尔，因其厚颜无耻，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɒfə(r)][tuː; tə] [fuːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [njuː] ['skɑːlət] [gaʊn] [ænd; ənd] [kɒkt] - [hæt] .

| and | his | offer | to | fool | it | in | his | new | scarlet | gown | and | cocked | - | hat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 提供 | 到 | 傻子 | 它 | 在 | 他的 | 新的 | 猩红 | 袍 | 和 | 上膛 | - | 帽子 | . |

他还提议穿着新买的猩红色长袍和三角帽去愚弄它。

['piːtə(r)] ['bɔːrθwɪk] , [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['brɪliənt] [wɪt] ,

| Peter | Borthwick | , | upon | his | brilliant | wit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 博斯威克 | , | 之上 | 他的 | 杰出的 | 有 | , |

彼得·博斯威克，凭借他卓越的才智，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'tendɪd] [ʃæl; ʃəl] [ˌsuːpə'siːd] [ðə; ði][bjuːd] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] .

| which | it | is | intended | shall | supersede | the | Bude | Light | in | the | House | of | Commons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 它 | 是 | 故意的 | 将 | 取代 | 这 | 布德 | 光 | 在 | 这 | 房子 | 的 | 公共领域 | . |

其目的是取代下议院的《布德轻快报》。

['kɜ:n(ə)l] ['sɪbθɔ:rp] , [ə'pɒn][hɪz; ɪz][dʒəʊks] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [ kən'vʌls ] [ɔ:l][ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv] [pʌntʃ]

| Colonel | Sibthorp | , | upon | his | jokes | , | which | have | convulsed | all | the | readers | of | PUNCH |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | 西布索普 | , | 之上 | 他的 | 笑话 | , | 哪个 | 有 | 抽搐 | 全部 | 这 | 读者 | 的 | 冲床 |

, [ɪn'klu:dɪŋ] [hɪm'self] .

| , | including | himself | . |
|---|---|---|---|
| , | 包括 | 他自己 | . |

西布索普上校的笑话让《笨拙》杂志的所有读者，包括他自己，都感到捧腹大笑。

[dʒɔ:dʒ] ['sti:vnz] , [ə'pɒn][ðə; ði] [ɪ'mens] [sək'ses] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['trædʒədi][ɒv; əv] “ [mɑ:rti:nu:tsi] , ”

| George | Stephens | , | upon | the | immense | success | of | his | tragedy | of | “ | Martinuzzi | , | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔治 | 斯蒂芬斯 | , | 之上 | 这 | 巨大 | 成功 | 的 | 他的 | 悲剧 | 的 | “ | 马丁努齐 | , | ” |

[wɪtʃ] ,

| which | , |
|---|---|
| 哪个 | , |

乔治·斯蒂芬斯凭借其悲剧《马丁努齐》的巨大成功，

[tu:; tə][ðə; ði] [aʊt'reɪdʒəs] ['merimənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:diəns] , [tɜ:nd] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [fɑ:s] .

| to | the | outrageous | merriment | of | the | audience | , | turned | out | to | be | a | farce | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 令人愤慨 | 欢乐 | 的 | 这 | 观众 | , | 转向 | 出去 | 到 | 是 | 一个 | 闹剧 | . |

在观众的哄堂大笑中，结果却发现这是一场闹剧。

[ti:] . [wɑ:kli:] ,

| T | . | Wakley | , |
|---|---|---|---|
| T | . | 沃克利 | , |

T·瓦克利

[ə'pɒn][ðə; ði]['kɒmɪk(ə)l] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [tɜ:nz] [hɪz; ɪz][kæp][ɒv; əv] ['lɪbəti] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['welɪŋtən] -

| upon | the | comical | way | in | which | he | turns | his | Cap | of | Liberty | into | a | Wellington | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 滑稽 | 方式 | 在 | 哪个 | 他 | 转弯 | 他的 | 帽 | 的 | 自由 | 进入 | 一个 | 惠灵顿 | - |

[wɪg][ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɔ:tɪst] ['nəʊtɪs] .

| Wig | and | back | again | at | the | shortest | notice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 假发 | 和 | 后退 | 再次 | 在 | 这 | 最短 | 注意 | . |

他滑稽地在最短的时间内将自由帽变成惠灵顿假发，然后再变回自由帽。

[sɜ:(r)]['frɑ:nsɪs] [bɜ:r'dɛt] , [ə'pɒn][ðə; ði] [ɪk'si:dɪŋ] [kəm'pleɪs(ə)nsi] [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi] [weəz] [hɪz; ɪz] [əʊn]

| Sir | Francis | Burdett | , | upon | the | exceeding | complacency | with | which | he | wears | his | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 弗朗西斯 | 伯德特 | , | 之上 | 这 | 超过 | 自满 | 和 | 哪个 | 他 | 穿着 | 他的 | 自己的 |

[fu:lz] - [kæp] .

| fool's | - | cap | . |
|---|---|---|---|
| 傻瓜 | - | 帽 | . |

弗朗西斯·伯德特爵士极其自满地戴着他的小丑帽。

[ben] [-] , [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ˌʌnə'dʌltəreɪtɪd] [sɪm'plɪsəti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'fɜ:nɪʃt] [steɪt] [ɒv; əv]

| Ben | D'Israeli | , | upon | his | unadulterated | simplicity | , | and | the | unfurnished | state | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 本 | 以色列人 | , | 之上 | 他的 | 纯正的 | 简单 | , | 和 | 这 | 未配备家具 | 状态 | 的 |

[hɪz; ɪz]['ætɪk] .

| his | attic | . |
|---|---|---|
| 他的 | 阁楼 | . |

本·迪斯雷利，他为人单纯，阁楼空无一物。

['mɪstə(r)] . [mʌnts] , [ə'pɒn][ðə; ði] - ['feɪʃi:] ['evɪdəns] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][nɪə(r)] ['relətɪv] [ɒv; əv][gɑ:g]

| Mr | . | Muntz | , | upon | the | primâ | facie | evidence | that | he | is | a | near | relative | of | Gog |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 蒙茨 | , | 之上 | 这 | - | 表面 | 证据 | 那 | 他 | 是 | 一个 | 靠近 | 相对的 | 的 | 歌革 |

[ænd; ənd]['meigɔg] ,

| and | Magog | , |
|---|---|---|
| 和 | 玛各 | , |

根据初步证据表明蒙茨先生是歌革和玛各的近亲，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [ðə; ði][best] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][ðə; ði]['sɪvɪk] ['fu:lʃɪp] .

| and | therefore | the | best | entitled | to | the | Civic | Foolship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 这 | 最好的 | 标题 | 到 | 这 | 市民 | 愚人节 | . |

因此，最有资格获得公民愚人奖的人就是最优秀的人。

| ['pʌntʃɪz] | ['kætəkɪzəm] | [ɒv; əv] | [dʒi'ɒgrəfi] | . |
|---|---|---|---|---|
| **PUNCH'S** | **CATECHISM** | **OF** | **GEOGRAPHY** | **.** |
| 拳击的 | 教理问答 | 的 | 地理 | . |

《PUNCH地理学教义问答》。

| [ðə; ði] | [ə'stɒnɪʃɪŋ] | [ɪn'kri:s] | [ɒv; əv] | [ðə; ði] | [greɪt] | [mə'trɒpəlɪs] | [ɪn] | ['evri] | [də'rekʃ(ə)n] | — | [ðə; ði] | ['grəʊɪŋ] | [ʌp] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **astonishing** | **increase** | **of** | **the** | **great** | **metropolis** | **in** | **every** | **direction** | **—** | **the** | **growing** | **up** |
| 这 | 惊人 | 增加 | 的 | 这 | 伟大的 | 都会 | 在 | 每一个 | 方向 | — | 这 | 生长 | 向上 |

| [ɒv; əv] | ['brɪkstən] | [ænd; ənd] | ['klæpəm] | — | [ðə; ði] | [dɪ'skʌvəri] | [ɒv; əv] | [ɪn'hæbɪtɪd] | [stri:ts] | [ænd; ənd] | ['haʊzɪz] | [ɪn] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **of** | **Brixton** | **and** | **Clapham** | **—** | **the** | **discovery** | **of** | **inhabited** | **streets** | **and** | **houses** | **in** |
| 的 | 布里克斯顿 | 和 | 克拉珀姆 | — | 这 | 发现 | 的 | 有人居住的 | 街道 | 和 | 房屋 | 在 |

| [ðə; ði] | ['terə] | [ˌɪnkɒg'ni:tə] | [tu:; tə] | [ðə; ði] | ['nɔ:θwəd] | [ɒv; əv] | ['pentənvɪl] | — | [ænd; ənd] | [ðə; ði] | ['spɪrɪt] | [ɒv; əv] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **the** | **terra** | **incognita** | **to** | **the** | **northward** | **of** | **Pentonville** | **—** | **and** | **the** | **spirit** | **of** |
| 这 | 大地 | 未知 | 到 | 这 | 向北 | 的 | 彭顿维尔 | — | 和 | 这 | 精神 | 的 |

| ['mærɪtaɪm] | ['entəpraɪz] | [wɪtʃ] | [ðə; ði] | [leɪt] | [sək'sesf(ə)l] | ['vɔɪɪdʒɪz] | [meɪd] | [baɪ] | [ðə; ði] | ['braɪdgru:m] | [sti:m] | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **maritime** | **enterprise** | **which** | **the** | **late** | **successful** | **voyages** | **made** | **by** | **the** | **Bridegroom** | **steam** | **-** |
| 海上 | 企业 | 哪个 | 这 | 晚的 | 成功的 | 航程 | 制成 | 经过 | 这 | 新郎 | 蒸汽 | - |

| [bəʊt] | [tu:; tə] | [ðə; ði] | [kəʊst] | [ɒv; əv] | ['tʃelsi] | [hæz; həz] | [ɪk'saɪtɪd] | [ɪn] | [ðə; ði] | ['pʌblɪk] | [maɪnd] | — | [hæz; həz] | [ɪn'dju:st] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **boat** | **to** | **the** | **coast** | **of** | **Chelsea** | **has** | **excited** | **in** | **the** | **public** | **mind** | **—** | **has** | **induced** |
| 船 | 到 | 这 | 海岸 | 的 | 切尔西 | 有 | 兴奋的 | 在 | 这 | 民众 | 头脑 | — | 有 | 诱导 |

| [ə; eɪ] | [θɜ:st] | [fɔ:(r); fə(r)] | ['nɒlɪdʒ] | , |
|---|---|---|---|---|
| **a** | **thirst** | **for** | **knowledge** | **,** |
| 一个 | 口渴 | 为了 | 知识 | , |

大都市在各个方向的惊人扩张——布里克斯顿和克拉珀姆的崛起——在彭顿维尔以北的未知地带发现有人居住的街道和房屋——以及"新郎号"汽船最近成功航行到切尔西海岸所激发的航海探险精神——都引发了人们对知识的渴望。

| [ænd; ənd] | [ə; eɪ] | [dɪ'zaɪə(r)] | [tu:; tə] | [bi:; bi] | [ə'kweɪntɪd] | [wɪð] | [ðə; ði] | [ɪg'zækt] | [ˌdʒi:ə'græfɪk(ə)l] | [pə'zɪʃ(ə)n] | [ɒv; əv] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **a** | **desire** | **to** | **be** | **acquainted** | **with** | **the** | **exact** | **geographical** | **position** | **of** |
| 和 | 一个 | 欲望 | 到 | 是 | 熟人 | 和 | 这 | 精确的 | 地理 | 位置 | 的 |

| [ðɪs] | ['hæbɪtəb(ə)l] | [wɜ:ld] | , |
|---|---|---|---|
| **this** | **habitable** | **world** | **,** |
| 这 | 适宜居住 | 世界 | , |

以及想要了解这个适宜居住的世界的确切地理位置的愿望，

| [ɒv; əv] | [wɪtʃ] | [ˌaɪ 'ti:] | [ɪz] | [əd'mɪtɪd] | - | [wɜ:k] | [dʌz] | [nɒt] | [gɪv] | [ðə; ði] | [ɹɪm'əʊtəst] | [aɪ'dɪə] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **of** | **which** | **it** | **is** | **admitted** | **Pinnock's** | **work** | **does** | **not** | **give** | **the** | **remotest** | **idea** | **.** |
| 的 | 哪个 | 它 | 是 | 承认 | - | 工作 | 做 | 不是 | 给 | 这 | 最远 | 主意 | . |

但人们承认，皮诺克的作品丝毫没有给出任何线索。

| [tu:; tə] | [sə'plaɪ] | [ðɪs] | [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] | , |
|---|---|---|---|---|
| **To** | **supply** | **this** | **deficiency** | **,** |
| 到 | 供应 | 这 | 不足 | , |

为了弥补这一不足，

| [pʌntʃ] | [ beg ] | [li:v] | [tu:; tə] | ['ɒfə(r)] | [tu:; tə] | [hɪz; ɪz] | [frendz] | [ænd; ənd] | ['ridər] | [hɪz; ɪz] | ['kætəkɪzəm] | [ɒv; əv] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **PUNCH** | **begs** | **leave** | **to** | **offer** | **to** | **his** | **friends** | **and** | **readers** | **his** | **Catechism** | **of** |
| 冲床 | 乞求 | 离开 | 到 | 提供 | 到 | 他的 | 朋友们 | 和 | 读者 | 他的 | 教理问答 | 的 |

| [dʒi'ɒgrəfi] | , |
|---|---|
| **Geography** | **,** |
| 地理 | , |

PUNCH 恳请允许他向朋友和读者们献上他的地理学教理问答，

| [wɪtʃ] | , | [ɪf] | [rɪ'si:vd] | [wɪð] | [ðə; ði] | [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] | ['feɪvə(r)] | [ˌaɪ 'ti:] | [dɪ'zɜ:vs] | [frɒm; frəm] | [ðə; ði] | ['pʌblɪk] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **which** | **,** | **if** | **received** | **with** | **the** | **extraordinary** | **favour** | **it** | **deserves** | **from** | **the** | **public** | **,** |
| 哪个 | , | 如果 | 已收到 | 和 | 这 | 非凡的 | 偏爱 | 它 | 值得 | 从 | 这 | 民众 | , |

如果它能获得公众应有的极高喜爱，

| [meɪ] | [bi:; bi] | ['fɒləʊd] | [baɪ] | ['kætəkɪzəm] | [ɒn] | ['ʌðə(r)] | ['ɪntrəstɪŋ] | ['brɑ:ntʃɪz] | [ɒv; əv] | ['nɒlɪdʒ] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **may** | **be** | **followed** | **by** | **catechisms** | **on** | **other** | **interesting** | **branches** | **of** | **knowledge** | **.** |
| 可能 | 是 | 随后 | 经过 | 教义问答 | 在 | 其他 | 有趣的 | 分支 | 的 | 知识 | . |

接下来可能会有关于其他有趣知识领域的问答环节。

['tʃæptə(r)] [ai] .
**CHAPTER** **I** **.**
章 我 .

第一章

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] .
**OF** **THE** **WORLD** **IN** **GENERAL** **.**
的 这 世界 在 一般的 .

就整个世界而言。

[kjuː] . [wɒt] [ɪz] [dʒi'ɒgrəfi] ?
**Q** **.** **What** **is** **geography** **?**
问 . 什么 是 地理 ?

问：什么是地理学?

[ə; eɪ] .
**A** **.**
一个 .

一个。

[ðə; ði] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['pleɪsɪz][ɒn][ə; eɪ][mæp] , [ɔː(r)][ɪn] ['daʊnɪŋ] - [striːt] , [ɔː(r)] ['eniweə(r)] [els] [ɪn]
**The** **looking** **for** **places** **on** **a** **map** **,** **or** **in** **Downing** **-** **street** **,** **or** **anywhere** **else** **in**
这 寻找 为了 地方 在 一个 地图 , 或者 在 唐宁 - 街道 , 或者 任何地方 别的 在
[ðə; ði] [wɜːld] .
**the** **world** **.**
这 世界 .

在地图上、唐宁街或世界任何其他地方寻找地点。

[kjuː] .
**Q** **.**
问 .

问：

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][ðə; ði] [wɜːld] ?
**What** **do** **you** **mean** **by** **the** **world** **?**
什么 做 你 意思是 经过 这 世界 ?

你说的"世界"指的是什么?

[ə; eɪ] . ['evri] [pleɪs] [ ˌkɔmpri'hend ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪkspənɪ] ['ɒmnɪbəs] [feə(r)]
**A** **.** **Every** **place** **comprehended** **within** **the** **circle** **of** **a** **sixpenny** **omnibus** **fare**
一个 . 每一个 地方 理解 之内 这 圆圈 的 一个 六便士 综合 票价
[frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋk] .
**from** **the** **Bank** **.**
从 这 银行 .

A. 银行六便士公共汽车票价范围内的所有地方。

[kjuː] . [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [wɜːld] [kəm'pəʊzd] ?
**Q** **.** **Of** **what** **is** **the** **world** **composed** **?**
问 . 的 什么 是 这 世界 由 ?

问：世界是由什么构成的?

[ə; eɪ] . [ɒv; əv] [brɪks] [ænd; ənd]['mɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [temz] ['wɔːtə(r)] .
**A** **.** **Of** **bricks** **and** **mortar** **,** **and** **Thames** **water** **.**
一个 . 的 砖块 和 砂浆 , 和 泰晤士河 水 .

A. 由砖瓦和砂浆制成，以及泰晤士河水。

[kjuː] . ['ɪntuː] [haʊ] ['meni] [pɑːts] [ɪz][ðə; ði] [wɜːld] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][dɪ'vaɪdɪd] ?
**Q** **.** **Into** **how** **many** **parts** **is** **the** **world** **usually** **divided** **?**
问 . 进入 如何 许多 部分 是 这 世界 通常 分割 ?

问：世界通常被划分为多少个部分?

[ə; eɪ] . ['ɪntuː][fɔː(r)] [greɪt] [pɑːts] , [vɪz] . — ['lʌndən] , ['westmɪnstə(r)] , ['mærələbən] , [ænd; ənd] ['fɪnzbəri]

| A | . | Into | four | great | parts | , | viz | . | — | London | , | Westminster | , | Marylebone | , | and | Finsbury |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | . | 进入 | 四 | 伟大的 | 部分 | , | 即 | . | — | 伦敦 | , | 威斯敏斯特 | , | 马里波恩 | , | 和 | 芬斯伯里 |

; [tuː; tə] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] [ðə; ði] ['bʌrə] ,

| ; | to | which | may | be | added | the | Borough | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ; | 到 | 哪个 | 可能 | 是 | 额外 | 这 | 行政区 | , |

A. 分为四大部分，即伦敦、威斯敏斯特、马里波恩和芬斯伯里；此外还可以加上自治市镇，

[wɪtʃ] [ɪz]['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

| which | is | over | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 超过 | 这 | 水 | . |

它位于水面上。

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] [hæz; həz][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [wɜːld] ['ɪntuː] [tuː] [dɪ'stɪŋkt] [pɑːts] ,

| Or | it | may | be | said | that | Fashion | has | divided | the | world | into | two | distinct | parts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 它 | 可能 | 是 | 说 | 那 | 时尚 | 有 | 分割 | 这 | 世界 | 进入 | 二 | 清楚的 | 部分 | , |

或者可以说，时尚将世界分成了两个截然不同的部分。

[vɪz] . — [ðə; ði] [iːst] - [end][ænd; ənd][ðə; ði] [west] - [end] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

| viz | . | — | the | East | - | end | and | the | West | - | end | , | and | a | great | number | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 即 | . | — | 这 | 东方 | - | 结尾 | 和 | 这 | 西方 | - | 结尾 | , | 和 | 一个 | 伟大的 | 数字 | 的 |

['sʌbɜːrb] .

| suburbs | . |
|---|---|
| 郊区 | . |

即东区和西区，以及众多郊区。

[kjuː] . [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [brɪks] [ænd; ənd]['mɔːtə(r)][ˌsʌbdɪ'vaɪdɪd; 'sʌbdɪvaɪdɪd] ?

| Q | . | How | are | the | bricks | and | mortar | subdivided | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | . | 如何 | 是 | 这 | 砖块 | 和 | 砂浆 | 细分 | ? |

问：砖瓦是如何细分的?

[ə; eɪ] . ['ɪntuː] ['kɒntɪnənts] , ['aɪlənds] , [ pi'ninsjulə ] , [ænd; ənd] [ 'ismәs ] .

| A | . | Into | continents | , | islands | , | peninsulas | , | and | isthmuses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | . | 进入 | 各大洲 | , | 岛屿 | , | 半岛 | , | 和 | 地峡 | . |

A. 进入大陆、岛屿、半岛和地峡。

[kjuː] . [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] ['kɒntɪnənt] ?

| Q | . | What | is | a | continent | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | . | 什么 | 是 | 一个 | 大陆 | ? |

问：什么是大陆?

[ə; eɪ] .

| A | . |
|---|---|
| 一个 | . |

一个。

['eni] ['dɪstrɪkt] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['seprət] ['rezɪdənsɪz] [ænd; ənd][dɪ'stɪŋkt] ['tenəmənts] ,

| Any | district | containing | a | number | of | separate | residences | and | distinct | tenements | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 区 | 包含 | 一个 | 数字 | 的 | 分离 | 住宅 | 和 | 清楚的 | 廉租公寓 | , |

[æz; əz][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] , [ˌes 'tiː] . ['gaɪlzɪz] .

| as | St | . | James's | , | St | . | Giles's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 英石 | . | 詹姆斯的 | , | 英石 | . | 吉尔斯的 | . |

任何包含多个独立住宅和不同公寓楼的区域，例如圣詹姆斯区、圣吉尔斯区。

[kjuː] . [wɒt] [ɪz][æn; ən]['aɪlənd] ?

| Q | . | What | is | an | island | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | . | 什么 | 是 | 一个 | 岛 | ? |

问：什么是岛屿?

[ə; eɪ] . [æn; ən]['aɪlənd][ɪz] ['eniθɪŋ] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [temz] , [æz; əz][ðə; ði] [iːl] - [paɪ]['aɪlənd] ,

| A | . | An | island | is | anything | surrounded | by | the | Thames | , | as | The | Eel | - | Pie | Island | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | . | 一个 | 岛 | 是 | 任何事物 | 包围 | 经过 | 这 | 泰晤士河 | , | 作为 | 这 | 鳗鱼 | - | 馅饼 | 岛 | , |

A. 岛屿是指被泰晤士河环绕的任何事物，例如鳗鱼派岛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'vɪkt] [hʌlk] [æt; ət] ['dɛtfəd] .

| and | The | Convict | Hulk | at | Deptford | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 定罪 | 绿巨人 | 在 | 德普特福德 | . |

以及德普特福德的囚犯巨人。

[kjuː] . [wɒt] [ɪz][ə; eɪ][pə'nɪnsjələ] ?

| Q | . | What | is | a | peninsula | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | . | 什么 | 是 | 一个 | 半岛 | ? |

问：什么是半岛?

[ə; eɪ] . ['eniθɪŋ] [ðæt] [rʌnz]['ɪntuː][ðə; ði] [temz] , [æz; əz][ðə; ði] [sə'spenʃ(ə)n] [pɪə(r)][æt; ət] ['tʃelsi] ,

| A | . | Anything | that | runs | into | the | Thames | , | as | The | Suspension | Pier | at | Chelsea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | . | 任何事物 | 那 | 跑步 | 进入 | 这 | 泰晤士河 | , | 作为 | 这 | 暂停 | 码头 | 在 | 切尔西 | , |

A. 任何流入泰晤士河的设施，例如切尔西的悬索码头。

[ænd; ənd][dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - ['wɔːtə(r)][æt; ət][ðə; ði]['taʊə(r)] - [steəz] .

| and | Jack | - | in | - | the | - | Water | at | the | Tower | - | stairs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 杰克 | - | 在 | - | 这 | - | 水 | 在 | 这 | 塔 | - | 楼梯 | . |

还有塔楼楼梯上的杰克水上乐园。

[kjuː] . [wɒt] [ɪz][æn; ən] ['ɪsməs] ?

| Q | . | What | is | an | isthmus | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | . | 什么 | 是 | 一个 | 地峡 | ? |

问：什么是地峡?

[ə; eɪ] . [ə; eɪ] ['nærəʊ] [pleɪs] [ðæt] [dʒɔɪnz] [tuː] ['kɒntɪnənts] [tə'geðə(r)] , [æz; əz]['temp(ə)l][bɑː(r)] ,

| A | . | A | narrow | place | that | joins | two | continents | together | , | as | Temple | bar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | . | 一个 | 狭窄的 | 地方 | 那 | 加入 | 二 | 各大洲 | 一起 | , | 作为 | 寺庙 | 酒吧 | , |

A. 连接两大洲的狭窄地带，例如伦敦圣殿酒吧区。

[wɪtʃ] [dʒɔɪnz]['westmɪnstə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .

| which | joins | Westminster | to | the | City | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 加入 | 威斯敏斯特 | 到 | 这 | 城市 | . |

它连接威斯敏斯特和伦敦金融城。

[kjuː] . [haʊ] [ɪz][ðə; ði] [temz] ['wɔːtə(r)][dɪ'vaɪdɪd] ?

| Q | . | How | is | the | Thames | water | divided | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | . | 如何 | 是 | 这 | 泰晤士河 | 水 | 分割 | ? |

问：泰晤士河水是如何分配的?

[ə; eɪ] . ['mɒrəli] ['spiːkɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː]['rɪvə(r)]['wɔːtə(r)] , [paɪp]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [dʒɪn] -

| A | . | Morally | speaking | , | it | is | divided | into | river | water | , | pipe | water | , | and | gin | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | . | 道德上 | 请讲 | , | 它 | 是 | 分割 | 进入 | 河 | 水 | , | 管道 | 水 | , | 和 | 杜松子酒 | - |

[ænd; ənd] - ['wɔːtə(r)] .

| and | - | water | . |
|---|---|---|---|
| 和 | - | 水 | . |

A. 从道德角度来说，水分为河水、自来水和杜松子酒加水。

[kjuː] . [weə(r)] [ɪz]['rɪvə(r)]['wɔːtə(r)] [faʊnd] ?

| Q | . | Where | is | river | water | found | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | . | 在哪里 | 是 | 河 | 水 | 成立 | ? |

问：哪里可以找到河水?

[ə; eɪ] . ['eniweə(r)] [bɪ'twiːn] ['vɒksˌhɔːl] [ænd; ənd] ['lʌndən] ['brɪdʒɪz] .

| A | . | Anywhere | between | Vauxhall | and | London | Bridges | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | . | 任何地方 | 之间 | 沃克斯豪尔 | 和 | 伦敦 | 桥梁 | . |

A. 沃克斯豪尔桥和伦敦桥之间的任何地点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'hæbɪtɪd] ['prɪnsəpli] [baɪ] [ 'flaundə ] [ænd; ənd] ['bɑːdʒmən] .

| It | is | inhabited | principally | by | flounders | and | bargemen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 有人居住的 | 主要 | 经过 | 比目鱼 | 和 | 驳船 | . |

这里主要居住着比目鱼渔民和驳船船夫。

[kjuː] . [wɒt] [ɪz][paɪp]['wɔːtə(r)] ?

| Q | . | What | is | pipe | water | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | . | 什么 | 是 | 管道 | 水 | ? |

问：什么是自来水?

[ə; eɪ] . [æn; ən] [ ˌɪntə'mɪt ] [striːm] , ['hævɪŋ] [ɪts] [sɔːs] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstənt] ['beɪs(ə)n] .

| A | . | An | intermitting | stream | , | having | its | source | at | some | distant | basin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | . | 一个 | 间歇性 | 溪流 | , | 拥有 | 它是 | 来源 | 在 | 一些 | 遥远 | 盆地 | . |

A. 间歇性河流，其源头位于遥远的盆地。

[ˌaɪ 'tiː]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rʌnz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪstən] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [reɪts] [get]['ɪntuː] [ə'rɪə] ,

| It | usually | runs | into | a | cistern | , | until | the | water | - | rates | get | into | arrear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 通常 | 跑步 | 进入 | 一个 | 水箱 | , | 直到 | 这 | 水 | - | 利率 | 得到 | 进入 | 欠款 | , |

通常情况下，水会流入蓄水池，直到水费拖欠为止。

[wen] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [siːsɪz] [θruː] [ðə; ði] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tɜːnkɒk] .

| when | the | supply | ceases | through | the | intervention | of | a | turncock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 供应 | 停止 | 通过 | 这 | 干涉 | 的 | 一个 | 旋转开关 | . |

当通过旋塞阀停止供水时。

[kjuː] . [weə(r)] [ɪz] [dʒɪn] - [ænd; ənd] - ['wɔːtə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ?

| Q | . | Where | is | gin | - | and | - | water | to | be | found | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | . | 在哪里 | 是 | 杜松子酒 | - | 和 | - | 水 | 到 | 是 | 成立 | ? |

问：哪里可以找到杜松子酒加水?

[ə; eɪ] . [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] ; [bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][ə; eɪ][kæb] - [stænd] .

| A | . | All | over | the | world | ; | but | especially | in | the | vicinity | of | a | cab | - | stand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | . | 全部 | 超过 | 这 | 世界 | ; | 但 | 尤其 | 在 | 这 | 附近 | 的 | 一个 | 出租车 | - | 站立 | . |

A. 世界各地；但尤其是在出租车站附近。

[kjuː] .

| Q | : |
|---|---|
| 问 | . |

问：

[ɪn] [wɒt] ['ʌðə(r)]['mænə(r)][ɪz][ðə; ði] [temz] ['wɔːtə(r)][dɪ'vaɪdɪd] ?

| In | what | other | manner | is | the | Thames | water | divided | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 什么 | 其他 | 方式 | 是 | 这 | 泰晤士河 | 水 | 分割 | ? |

泰晤士河水还以其他方式分流吗?

[ə; eɪ] . ['fɪzɪkli] ['spiːkɪŋ] , ['ɪntuː] ['əʊʃnz] , ['siːz] , [ gʌlf ] , [beɪz] , [streɪts] , [leɪks] [ænd; ənd] ['rɪvəz] .

| A | . | Physically | speaking | , | into | oceans | , | seas | , | gulfs | , | bays | , | straits | , | lakes | and | rivers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | . | 身体 | 请讲 | , | 进入 | 海洋 | , | 海域 | , | 海湾 | , | 海湾 | , | 海峡 | , | 湖泊 | 和 | 河流 | . |

A. 从物理角度来说，流入海洋、海、海湾、海峡、湖泊和河流。

[kjuː] . [wɒt] [ɪz][æn; ən]['əʊʃ(ə)n] ?

| Q | . | What | is | an | ocean | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | . | 什么 | 是 | 一个 | 海洋 | ? |

问：什么是海洋?

[ə; eɪ] .

| A | . |
|---|---|
| 一个 | . |

一个。

['eni] [greɪt] ['bɒdi] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [huːz] ['lɪmɪts][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ,

| Any | great | body | of | water | whose | limits | it | is | impossible | to | describe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 伟大的 | 身体 | 的 | 水 | 谁 | 限制 | 它 | 是 | 不可能的 | 到 | 描述 | , |

任何边界无法描述的大片水域，

[æz; əz][ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] [bæθ.bɑ:θ][æt; ət] ['sʌðək] - [brɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ri:əl][tæŋk][æt; ət][ðə; ði]

| as | The | Floating | Bath | at | Southwark | - | bridge | , | and | The | Real | Tank | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 漂浮的 | 洗澡 | 在 | 南华克 | - | 桥 | , | 和 | 这 | 真实的 | 坦克 | 在 | 这 |

['æ'dɛl,faɪ] ['θɪətə(r)] .

| Adelphi | Theatre | . |
|---|---|---|
| 阿德尔菲 | 剧院 | . |

例如，在南华克桥上演的《漂浮浴池》，以及在阿德尔菲剧院上演的《真正的水箱》。

[kju:] . [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] [si:] ?

| Q | . | What | is | a | sea | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | . | 什么 | 是 | 一个 | 海 | ? |

问：什么是海洋?

[ə; eɪ] .

| A | . |
|---|---|
| 一个 | . |

一个。

['eni] [smɔ:l] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] , [æz; əz][æt; ət] ['tʃelsi] , ['bætəsi] .

| Any | small | collection | of | water | , | as | at | Chelsea | , | Battersea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 小的 | 收藏 | 的 | 水 | , | 作为 | 在 | 切尔西 | , | 巴特西 | . |

任何小型集水区，例如切尔西、巴特西。

[kju:] . [wɒt] [ɪz][ə; eɪ][gʌlf] ?

| Q | . | What | is | a | gulf | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | . | 什么 | 是 | 一个 | 海湾 | ? |

问：什么是海湾?

[ə; eɪ] . [ə; eɪ][gʌlf][ɪz]['eni] [pleɪs] , [ðə; ði]['greɪtə(r)][pɑ:t][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['lɔɪərz] ,

| A | . | A | gulf | is | any | place | , | the | greater | part | of | which | is | surrounded | by | lawyers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | . | 一个 | 海湾 | 是 | 任何 | 地方 | , | 这 | 更大的 | 部分 | 的 | 哪个 | 是 | 包围 | 经过 | 律师 | , |

A. 所谓"鸿沟"，是指任何地方，其大部分区域都被律师包围着。

[æz; əz] ['lɪŋkənz] [ɪn] , — [ðə; ði] [kɔ:t] [ɒv; əv] ['tʃɑ:nsəri] .

| as | Lincoln's | Inn | , | — | The | Court | of | Chancery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 林肯的 | 客栈 | , | — | 这 | 法庭 | 的 | 法院 | . |

林肯律师学院，—衡平法院。

[kju:] . [wɒt] [ɪz][ə; eɪ]['heɪv(ə)n] ?

| Q | . | What | is | a | haven | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | . | 什么 | 是 | 一个 | 避风港 | ? |

问：什么是避难所?

[ə; eɪ] . [ə; eɪ] [kə'məʊdiəs] ['hɑ:bə(r)] , [weə(r)] ['pi:p(ə)l][laɪ][æt; ət]['æŋkə(r)][ɪn] ['pɜ:fɪkt] [sɪ'kjʊərəti] , [æz; əz]

| A | . | A | commodious | harbour | , | where | people | lie | at | anchor | in | perfect | security | , | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | . | 一个 | 宽敞的 | 港口 | , | 在哪里 | 人们 | 说谎 | 在 | 锚 | 在 | 完美的 | 安全 | , | 作为 |

[ðə; ði] [kwi:nz] [bentʃ] ,

| The | Queen's | Bench | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 女王大学 | 长椅 | , |

A. 一个宽敞的港口，人们可以在那里安然无恙地抛锚停泊，例如女王的长椅。

— [ðə; ði] [fli:t] , [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]

| — | The | Fleet | , | the | sight | of | which | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 这 | 舰队 | , | 这 | 视线 | 的 | 哪个 | 是 |

——舰队，其景象是

[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [tɜ:n] [wʌnz] [hed] .

| ENOUGH | TO | TURN | ONE'S | HEAD | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 足够的 | 到 | 转动 | 一个人的 | 头 | . |

足以让人侧目。

[kjuː] . [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] [streɪt] ?

| Q | . | What | is | a | strait | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | . | 什么 | 是 | 一个 | 海峡 | ? |

问：什么是海峡?

[ə; eɪ] .

| A | . |
|---|---|
| 一个 | . |

一个。

[ə; eɪ] [streɪt] [ɪz][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [kə'nekts] [tuː] [brɔːd] ['prɪnsəp(ə)lz][æz; əz] - [streɪts]

| A | strait | is | a | narrow | passage | which | connects | two | broad | principles | as | Wakley's | Straits |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 海峡 | 是 | 一个 | 狭窄的 | 通道 | 哪个 | 连接 | 二 | 广阔 | 原则 | 作为 | - | 海峡 |

,

,

,

海峡是指连接两个主要区域的狭窄通道，例如沃克利海峡。

[wɪtʃ] [dʒɔɪn]['rædɪkəlɪzəm][ænd; ənd] [kən'sɜːvətɪzəm] .

| which | join | Radicalism | and | Conservatism | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 加入 | 激进主义 | 和 | 保守主义 | . |

它将激进主义和保守主义结合起来。

[kjuː] . [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] [leɪk] ?

| Q | . | What | is | a | lake | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | . | 什么 | 是 | 一个 | 湖 | ? |

问：什么是湖泊?

[ə; eɪ] . [ə; eɪ] [leɪk] [ɪz] ['eni] [smɔːl] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɒnəsti] , [ɪn'taɪəli] [sə'raʊndɪd] [baɪ][self] , [æz; əz]

| A | . | A | lake | is | any | small | portion | of | Honesty | , | entirely | surrounded | by | Self | , | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | . | 一个 | 湖 | 是 | 任何 | 小的 | 部分 | 的 | 诚实 | , | 完全 | 包围 | 经过 | 自己 | , | 作为 |

[piːlz] ['pɒlətɪks] .

| Peel's | Politics | . |
|---|---|---|
| 皮尔 | 政治 | . |

A. 湖泊是诚实的一小部分，完全被自我所包围，正如皮尔的政治一样。

[kjuː] . [wɒt] [ɪz][ə; eɪ]['rɪvə(r)] ?

| Q | . | What | is | a | river | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | . | 什么 | 是 | 一个 | 河 | ? |

问：什么是河流?

[ə; eɪ] . [ə; eɪ]['rɪvə(r)][ɪz][ə; eɪ][tæks] - [striːm] [wɪtʃ] ['raɪzɪz][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['treʒəri] ,

| A | . | A | river | is | a | Tax | - | stream | which | rises | from | the | Treasury | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | . | 一个 | 河 | 是 | 一个 | 税 | - | 溪流 | 哪个 | 上升 | 从 | 这 | 财政部 | , |

A. 税收之河源于国库，

[ænd; ənd] [rʌnz] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [p'ɒkɪts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌmɪnɪ'stɪərɪəl] ['pɑːti] .

| and | runs | into | the | pockets | of | the | Ministerial | party | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跑步 | 进入 | 这 | 口袋 | 的 | 这 | 部长 | 派对 | . |

并流入了部长级政党的口袋。

[ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] [sɔːs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [striːm] — [ðə; ðɪ] ['mɪnɪstri] [ɪz][ðə; ðɪ] [maʊθ] .

| The | People | are | the | source | of | the | stream | — | the | Ministry | is | the | mouth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 是 | 这 | 来源 | 的 | 这 | 溪流 | — | 这 | 部 | 是 | 这 | 嘴 | . |

人民是河流的源头，部委是河口。

[wen] [ðə; ðɪ] [maʊθ] [ɪz] ['veri] [waɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['tɔːri] [maʊθ] .

| When | the | mouth | is | very | wide | , | it | is | called | a | Tory | mouth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 嘴 | 是 | 非常 | 宽的 | , | 它 | 是 | 称为 | 一个 | 保守党 | 嘴 | . |

嘴巴张得很大的时候，就叫作托利党式的嘴。

[ðə; ði] [raɪt] [ɔː(r)][left][bæŋks][ɒv; əv][ə; eɪ][tæks] [striːm] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['treʒəri] [ɔː(r)] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n]
**The** 这 **right** 正确的 **or** 或者 **left** 左边 **banks** 银行 **of** 的 **a** 一个 **Tax** 税 **stream** 溪流 **are** 是 **the** 这 **Treasury** 财政部 **or** 或者 **Opposition** 反对
['bentʃɪz] ,
**benches** 长椅 **,** ,

税收流的右岸或左岸分别对应着执政党或反对党阵营。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɔː(r)][left][ɒv; əv][ðə; ði]['spiːkə(r)] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz][bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
**to** 到 **the** 这 **right** 正确的 **or** 或者 **left** 左边 **of** 的 **the** 这 **Speaker** 扬声器 **when** 什么时候 **he** 他 **has** 有 **his** 他的 **back** 后退 **to** 到 **the** 这
[sɔːs] .
**source** 来源 **.** .

当说话者背对声音来源时，声音在其右侧或左侧。

[kjuː] . [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][tæks] [striːmz] [dɪ'vaɪdɪd] ?
**Q** 问 **.** . **How** 如何 **are** 是 **tax** 税 **streams** 溪流 **divided** 分割 **?** ?

问：税收是如何分配的?

[ə; eɪ] . ['ɪntuː] ['sæləriz] [ænd; ənd] ['penʃnz] .
**A** 一个 **.** . **Into** 进入 **salaries** 薪资 **and** 和 **pensions** 养老金 **.** .

A. 进入工资和养老金领域。

[kjuː] . [wɒt] [ɪz][ə; eɪ]['kɒnflʌks] ?
**Q** 问 **.** . **What** 什么 **is** 是 **a** 一个 **conflux** 合流 **?** ?

问：什么是汇流?

[ə; eɪ] .
**A** 一个 **.** .

一个。

['eni] [pleɪs] [weə(r)] [tuː] [ɔː(r)][mɔː(r)] ['sæləriz] [ɔː(r)] ['penʃnz] [ɑː(r); ə(r)][juː'naɪtɪd] , [æz; əz][ðə; ði] [duːks]
**Any** 任何 **place** 地方 **where** 在哪里 **two** 二 **or** 或者 **more** 更多的 **salaries** 薪资 **or** 或者 **pensions** 养老金 **are** 是 **united** 团结的 **,** , **as** 作为 **The** 这 **Duke's** 公爵的
['brɪtʃɪz] - ['pɒkɪt] .
**breeches** 马裤 **-** - **pocket** 口袋 **.** .

任何两个或多个工资或养老金合并的地方，就像公爵的裤兜一样。

[kjuː] . [ɪz][ðeə(r)] ['eni]['ʌðə(r)][pɪˌkjuːli'ærəti] [ə'tendɪŋ] [ə; eɪ][tæks] [striːm] ?
**Q** 问 **.** . **Is** 是 **there** 那里 **any** 任何 **other** 其他 **peculiarity** 特点 **attending** 参加 **a** 一个 **tax** 税 **stream** 溪流 **?** ?

问：税收流还有其他特殊之处吗?

[ə; eɪ] . [jes] .
**A** 一个 **.** . **Yes** 是的 **.** .

A. 是的。

['rædɪkəlɪzəm][ɪz] [ðæt] [pɑːt][ɒv; əv][ə; eɪ] [striːm] ['nɪərɪst] [tuː; tə][ɪts] [sɔːs] ;
**Radicalism** 激进主义 **is** 是 **that** 那 **part** 部分 **of** 的 **a** 一个 **stream** 溪流 **nearest** 最近的 **to** 到 **its** 它是 **source** 来源 **;** ;

激进主义是溪流中离源头最近的部分;

['tɔːriɪzəm] [ðæt] [pɑːt] ['nɪərɪst] [tuː; tə][ɪts] [maʊθ] .
**Toryism** 托利主义 **that** 那 **part** 部分 **nearest** 最近的 **to** 到 **its** 它是 **mouth** 嘴 **.** .

托利主义，就是它嘴巴附近的那部分。

[spɑːks] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)] .
**SPARKS FROM THE FIRE .**
火花 从 这 火 .

火中的火花。

[ɔːl] [ɪz] [nɒt] [lɒst] .
**ALL IS NOT LOST .**
全部 是 不是 丢失的 .

一切尚未结束。

['kɜːn(ə)l] ['sɪbθɔːrp] [ beg ][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv] [pʌntʃ] [ðæt] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði]
**Colonel Sibthorp begs to inform the Editor of Punch that the loss of the**
上校 西布索普 乞求 到 通知 这 编辑 的 冲床 那 这 损失 的 这
['wʊdn] [gʌn] [nemd] “ ['pɒləsi] ,
**wooden gun named “ Policy ,**
木制的 枪 命名 “ 政策 ,

西布索普上校恳请《笨拙》杂志的编辑告知，名为“政策”的木制大炮丢失了。

” [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['faɪə(r)][æt; ət][ðə; ði]['taʊə(r)] , [ɪz][nɒt] [ɪ'repərəb(ə)l] .
**” which was destroyed by the late fire at the Tower , is not irreparable .**
” 哪个 曾是 损毁 经过 这 晚的 火 在 这 塔 , 是 不是 无法弥补的 .

“被塔楼最近那场大火摧毁的东西，并非无法修复。”

[hiː; hi][hæz; həz][hɪm'self] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['tɔːrɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
**He has himself been for a long time employed by the Tories for a**
他 有 他自己 到过 为了 一个 长的 时间 受雇 经过 这 保守党 为了 一个
['sɪmələ(r)] ['pɜːpəs] [æz; əz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] “ ['pɒləsi] ” [hæd; həd] [biːn] [sək'sesfəli] [juːst] ,
**similar purpose as that for which the “ Policy ” had been successfully used ,**
相似的 目的 作为 那 为了 哪个 这 “ 政策 ” 有 到过 成功地 用过的 ,

他本人长期以来受雇于保守党，从事与该“政策”成功运用时类似的工作。

['neɪmli] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['enəmi] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] ['riːəl] [ɑː'tɪləri] ;
**namely , to make the enemy believe they were well provided with real artillery ;**
即 , 到 制作 这 敌人 相信 他们 是 出色地 假如 和 真实的 炮兵 ;

也就是说，要让敌人相信他们拥有充足的真正火炮；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [naʊ] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['wʊdn] [gʌn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [hiː; hi] [wɪl] ,
**and being now the greatest wooden gun in the world , he will ,**
和 存在 现在 这 最 木制的 枪 在 这 世界 , 他 将要 ,

而如今，作为世界上最伟大的木制枪，他将……

[ɪ'miːdiətli] [ɒn][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['ɑːməri] ['biːɪŋ] [ˌriː'bɪlt] ,
**immediately on the Lower Armoury being rebuilt ,**
立即地 在 这 降低 军械库 存在 重建 ,

下军械库重建完成后，立即

[biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ʌn'fɔːtʃənətli]
**be happy to take the place of the gun which has been unfortunately**
是 快乐的 到 拿 这 地方 的 这 枪 哪个 有 到过 很遗憾
[kən'sjuːmd] .
**consumed .**
消耗 .

很高兴能代替那支不幸被烧毁的枪。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 215 ]**
[ 页 - ]

[第215页]

[dɪ'stres] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
**DISTRESS OF THE COUNTRY .**
痛苦 的 这 国家 .

国家陷入困境。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [laɪts] [ænd; ənd] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] ['lʌndən] [laɪf] .

| BY | THE | AUTHOR | OF | “ | LIGHTS | AND | SHADOWS | OF | LONDON | LIFE | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 作者 | 的 | “ | 灯 | 和 | 阴影 | 的 | 伦敦 | 生活 | . |

本书作者是《伦敦生活的光与影》的作者。

” ['mɜːsɪf(ə)l] ['hev(ə)n] !

| ” | Merciful | Heaven | ! |
|---|---|---|---|
| ” | 仁慈 | 天堂 | ! |

“仁慈的上天！”

[wiː; wi] ['ʃʌdə(r)] [æz; əz][wiː; wi] [raɪt] !

| we | shudder | as | we | write | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不寒而栗 | 作为 | 我们 | 写 | ! |

我们一边写一边不寒而栗！

[ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ˌdestɪ'tjuːʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sɪvɪk] [ɔː'θɒrətiz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'djuːst] [ɪz] [ə'pɔːlɪŋ] .

| The | state | of | destitution | to | which | the | civic | authorities | are | reduced | is | appalling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 状态 | 的 | 赤贫 | 到 | 哪个 | 这 | 公民 | 当局 | 是 | 减少 | 是 | 令人震惊 | . |

市政当局如今的窘境令人震惊。

[wɪl] ['aʊə(r)] ['ridər] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] — [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][faɪv] ['hʌndrəd] [tju'riːn; tə'riːn][ɒv; əv]

| Will | our | readers | believe | it | — | there | were | only | five | hundred | tureens | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 我们的 | 读者 | 相信 | 它 | — | 那里 | 是 | 仅有的 | 五 | 百 | 汤碗 | 的 |

['tɜːt(ə)l] ,

| turtle | , |
|---|---|
| 龟 | , |

我们的读者会相信吗——只有五百碗龟肉？

[ɔː(r)] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] [paɪnts] , [ɔː(r)][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['besn] , [ə'mʌŋst] [nɒt] [kwaɪt] [ˌfɪf'tiːn]

| or | two | thousand | five | hundred | pints | , | or | five | thousand | basins | , | amongst | not | quite | fifteen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 二 | 千 | 五 | 百 | 品脱 | , | 或者 | 五 | 千 | 盆地 | , | 在 | 不是 | 相当 | 十五 |

['hʌndrəd] [gests] ,

| hundred | guests | , |
|---|---|---|
| 百 | 客人 | , |

或者说，两千五百品脱，或者五千盆，供不到一千五百位客人享用。

— ['əʊnli] [tuː] ['besn] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ə; eɪ][mæn] , — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [kɔːs] !

| — | only | two | basins | and | a | half | a | man | , | — | for | the | first | course | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 仅有的 | 二 | 盆地 | 和 | 一个 | 一半 | 一个 | 男人 | , | — | 为了 | 这 | 第一的 | 课程 | ! |

—第一道菜只有两个盆和一个半人！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 《笨拙》（Punch），(Punch,)
## 第3/3页

[bʌt; bət][wiː; wi] [prɪnt] [ðə; ði] [bɪl] [ɒv; əv][feə(r)] ;
**But we print the bill of fare ;**
但 我们 打印 这 账单 的 票价 ;

但我们会打印出票价清单；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [riːd] [wɪð] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] [baɪ][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərəz][ɒv; əv] ['peɪzli] , [ɪn'hæbətənt]
**it will be read with intense interest by the manufacturers of Paisley , inhabitants**
它 将要 是 读 和 激烈的 兴趣 经过 这 制造商 的 佩斯利 , 居民
[ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] - [lɔː] [j'uːniənz] ,
**of poor - law unions ,**
的 贫穷的 - 法律 工会 ,

佩斯利的制造商和济贫联盟的居民将会对此书表现出浓厚的兴趣。

[bʌt; bət][mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [baɪ][ðə; ði] ['lɪtərəri] [kə'mjuːnəti] .
**but more especially by the literary community .**
但 更多的 尤其 经过 这 文学 社区 .

尤其受到文学界的关注。

“ ['dʒen(ə)rəl] [bɪl] [ɒv; əv][feə(r)] . — - [tju'riːn; tə'riːn][ɒv; əv]['riːəl]['tɜːt(ə)l] , [kən'teɪnɪŋ] [faɪv][paɪnts] [iːtʃ]
**“ GENERAL BILL OF FARE . — 250 tureens of real turtle , containing five pints each**
“ 一般的 账单 的 票价 . — - 汤碗 的 真实的 龟 , 包含 五 品脱 每个
; - ['bɔtlz] [ɒv; əv] ['ʃɜːbət] ;
**; 200 bottles of sherbet ;**
; - 瓶子 的 雪葩 ;

“总菜单——250 大碗真海龟肉，每碗 5 品脱；200 瓶雪葩；

[sɪks] ['dɪʃɪz] [ɒv; əv] [fɪʃ] ; - [ɑːn'treɪz] ; [fɔːr] [bɔɪld] ['tɜːkɪz] [ænd; ənd]['ɔɪstə(r)z] ; - [rəʊst] ['pʊlɪt] ;
**6 dishes of fish ; 30 entrées ; 4 boiled turkeys and oysters ; 60 roast pullets ;**
6 菜肴 的 鱼 ; - 主菜 ; 4 煮沸 火鸡 和 牡蛎 ; - 烤 小母鸡 ;

6道鱼肴；30道主菜；4只煮火鸡和牡蛎；60只烤小母鸡；

- ['dɪʃɪz] [ɒv; əv] [ faul ] ; - ['dɪtəʊ][ɒv; əv]['keɪpɒn; 'keɪpən] ; - [ frentʃ ] [paɪz] ; - ['pɪdʒɪn] [paɪz] ;
**60 dishes of fowls ; 46 ditto of capons ; 50 French pies ; 60 pigeon pies ;**
- 菜肴 的 家禽 ; - 同上 的 阉鸡 ; - 法语 馅饼 ; - 鸽子 馅饼 ;

60 道禽类菜肴；46 道阉鸡菜肴；50 个法式馅饼；60 个鸽子馅饼；

- [hæmz] ( ['ɔːnəmentɪd] ) ; - [tʌŋz] ; [ˌtuː'tuː] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv] [haʊs] [læm] ; [ˌtuː'tuː]['bærənz]
**53 hams ( ornamented ) ; 43 tongues ; 2 quarters of house lamb ; 2 barons**
- 火腿 ( 装饰 ) ; - 舌头 ; 2 四分之一 的 房子 羊肉 ; 2 男爵们
[ɒv; əv] [biːf] ;
**of beef ;**
的 牛肉 ;

53个火腿（装饰过的）；43条牛舌；2块家养羊羔；2大块牛肉；

[θriː] [raʊndz] [ɒv; əv] [biːf] ; [ˌtuː'tuː] [stjuːd] [rʌmp] [ɒv; əv] [biːf] ; - ['sɜːlɔɪn] , [rʌmp] , [ænd; ənd][rɪbz]
**3 rounds of beef ; 2 stewed rumps of beef ; 13 sirloins , rumps , and ribs**
3 回合 的 牛肉 ; 2 炖 臀部 的 牛肉 ; - 西冷牛排 , 臀部 , 和 肋骨
[ɒv; əv] [biːf] ;
**of beef ;**
的 牛肉 ;

3块牛臀肉；2块炖牛臀肉；13块牛里脊、牛臀肉和牛肋排；

[sɪks] ['dɪʃɪz] [ɒv; əv][ə'spærəgəs] ; - ['dɪtəʊ][ɒv; əv] [mæʃt] [ænd; ənd]['ʌðə(r)][pə'teɪtəʊz] ; - ['dɪtəʊ][ɒv; əv]
**6 dishes of asparagus ; 60 ditto of mashed and other potatoes ; 44 ditto of**
6 菜肴 的 芦笋 ; - 同上 的 捣碎 和 其他 土豆 ; - 同上 的
[ʃel] - [fɪʃ] ;
**shell - fish ;**
壳 - 鱼 ;

6份芦笋；60份土豆泥和其他土豆；44份贝类；

[fɔ:r]['dɪtəʊ][ɒv; əv] [prɔ:nz] ; - ['dʒeliz] ; - [blə'mɒnʒ] ; - ['dɪʃɪz] [ɒv; əv][tɑ:rts] ( [kri:md] ) ;
**4 ditto of prawns ; 140 jellies ; 50 blancmanges ; 40 dishes of tarts ( creamed ) ;**
4 同上 的 对虾 ; - 果冻 ; - 布丁 ; - 菜肴 的 蛋挞 ( 奶油 ) ;

4份虾；140份果冻；50份布丁；40份奶油馅饼；

- ['dɪtəʊ][ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ; - ['dɪtəʊ][ɒv; əv]['ɑ:mənd] ['peɪstri] ; - [ʃæn'tɪli]
**30 ditto of orange and other tourtes ; 40 ditto of almond pastry ; 20 Chantilly**
- 同上 的 橙子 和 其他 馅饼 ; - 同上 的 杏仁 糕点 ; - 尚蒂伊
[b'ɑ:skɪts] ;
**baskets ;**
篮子 ;

30 个橙子馅饼和其他馅饼；40 个杏仁糕点；20 个香缇奶油篮；

- ['dɪʃɪz] [ɒv; əv] [mɪns] [paɪz] ; - ['sælədz] ; ['pi:z] [ænd; ənd][ə'spærəgəs] .
**60 dishes of mince pies ; 56 salads ; peas and asparagus .**
- 菜肴 的 剁碎 馅饼 ; - 沙拉 ; 豌豆 和 芦笋 .

60份肉馅饼；56份沙拉；豌豆和芦笋。

[ðə; ði] [rɪ'mu:vz] : — - [rəʊst] ['tɜ:kɪz] ; [sɪks] ['levərət] ; - [ 'feznt ] ; - [gi:s] ; - ['dɪʃɪz] [ɒv; əv]
**The Removes : — 30 roast turkeys ; 6 leverets ; 80 pheasants ; 24 geese ; 40 dishes of**
这 移除 : — - 烤 火鸡 ; 6 幼苗 ; - 野鸡 ; - 鹅 ; - 菜肴 的
['pɑ:trɪdʒ] ;
**partridges ;**
鹧鸪 ;

外卖：—30 只烤火鸡；6 只小猪；80 只野鸡；24 只鹅；40 盘鹧鸪；

- ['dɪʃɪz] [ɒv; əv][waɪld] [faʊl] ; [ˌtu:'tu:] [pi:] - [ faul ] .
**15 dishes of wild fowl ; 2 pea - fowls .**
- 菜肴 的 荒野 鸡 ; 2 豌豆 - 家禽 .

15道野禽菜肴；2只孔雀。

[dɪ'zɜ:t] : — - ['paɪnæplz] , [frɒm; frəm][ˌtu:'tu:]['el bi:] .
**Dessert : — 100 pineapples , from 2 lb .**
甜点 : — - 菠萝 , 从 2 磅 .

甜点：—100 个菠萝，每份 2 磅。

[tu:; tə][θri:]['el bi:] .
**to 3 lb .**
到 3 磅 .

至 3 磅。

[i:tʃ] ; - ['dɪʃɪz] [ɒv; əv][hɒt] - [haʊs] [greɪps] ; - [aɪs] [kri:mz] ; - ['dɪʃɪz] [ɒv; əv] ['æplz] ;
**each ; 200 dishes of hot - house grapes ; 250 ice creams ; 50 dishes of apples ;**
每个 ; - 菜肴 的 热的 - 房子 葡萄 ; - 冰 乳霜 ; - 菜肴 的 苹果 ;

每份；200 盘温室葡萄；250 个冰淇淋；50 盘苹果；

- ['dɪtəʊ][ɒv; əv] [peəz] ; - ['ɔ:nəmentɪd] [sə'vɔɪ] [keɪks] ; - [pleɪts] [ɒv; əv]['wɔ:lnʌts] ;
**100 ditto of pears ; 60 ornamented Savoy cakes ; 75 plates of walnuts ;**
- 同上 的 梨 ; - 装饰 萨沃伊 蛋糕 ; - 盘子 的 核桃 ;

100 个梨；60 个装饰精美的萨沃伊蛋糕；75 盘核桃；

- ['dɪtəʊ][ɒv; əv][draɪd] [fru:t][ænd; ənd] [prɪ'zɜ:vz] ; - ['dɪtəʊ][ɒv; əv] [prɪ'zɜ:vd] ['dʒɪndʒə(r)] ;
**80 ditto of dried fruit and preserves ; 50 ditto of preserved ginger ;**
- 同上 的 干燥 水果 和 果酱 ; - 同上 的 保存完好 姜 ;

80 同上，干果和蜜饯；50 同上，腌姜；

- ['dɪtəʊ][ɒv; əv][raʊt] [keɪks] [ænd; ənd] [tʃɪps] ; - ['dɪtəʊ][ɒv; əv]['brændi] ['tʃeriz] .

| 60 | ditto | of | rout | cakes | and | chips | ; | 46 | ditto | of | brandy | cherries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 同上 | 的 | 路线 | 蛋糕 | 和 | 芯片 | ; | - | 同上 | 的 | 白兰地 | 樱桃 | . |

60 份烤蛋糕和薯片；46 份白兰地樱桃。

“ [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['teɪb(ə)l] ( [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [raɪt] [ɒn] .

| “ | THE | PRINCIPAL | TABLE | ( | at | which | the | Right | Hon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 主要的 | 桌子 | ( | 在 | 哪个 | 这 | 正确的 | 尊敬的 | . |

“主桌（尊敬的阁下在此）

[ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)] [prɪ'zaɪd] ) . — - [tjuːriːn; tə'riːn][ɒv; əv]['tɜːt(ə)l] , - ['bɔtlz] [ɒv; əv] ['ʃɜːbət] , [sɪks]

| the | Lord | Mayor | presides | ) | . | — | 10 | tureens | of | turtle | , | 10 | bottles | of | sherbet | , | 6 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主 | 市长 | 主持 | ) | . | — | - | 汤碗 | 的 | 龟 | , | - | 瓶子 | 的 | 雪葩 | , | 6 |

['dɪʃɪz] [ɒv; əv] [fɪʃ] ,

| dishes | of | fish | , |
|---|---|---|---|
| 菜肴 | 的 | 鱼 | , |

（市长主持）。——10 碗龟肉，10 瓶雪葩，6 盘鱼，

- [ɑːn'treɪz] , [wʌn] [bɔɪld] ['tɜːki] [ænd; ənd]['ɔɪstə(r)z] , [ˌtuː'tuː] [rəʊst] ['pʊlɪt] , [ˌtuː'tuː] ['dɪʃɪz] [ɒv; əv]

| 30 | entrées | , | 1 | boiled | turkey | and | oysters | , | 2 | roast | pullets | , | 2 | dishes | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 主菜 | , | 1 | 煮沸 | 火鸡 | 和 | 牡蛎 | , | 2 | 烤 | 小母鸡 | , | 2 | 菜肴 | 的 |

[ faul ] ,

| fowls | , |
|---|---|
| 家禽 | , |

30道主菜，1份煮火鸡和牡蛎，2份烤小母鸡，2份禽类菜肴，

[ˌtuː'tuː]['dɪtəʊ][ɒv; əv]['keɪpɒn; 'keɪpən] , [ˌtuː'tuː] [ frentʃ ] [paɪz] , [ˌtuː'tuː] ['pɪdʒɪn] [paɪz] , [ˌtuː'tuː][hæmz] (

| 2 | ditto | of | capons | , | 2 | French | pies | , | 2 | pigeon | pies | , | 2 | hams | ( |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | 同上 | 的 | 阉鸡 | , | 2 | 法语 | 馅饼 | , | 2 | 鸽子 | 馅饼 | , | 2 | 火腿 | ( |

['ɔːnəmentɪd] ) ,

| ornamented | ) | , |
|---|---|---|
| 装饰 | ) | , |

2份阉鸡，2份法式馅饼，2份鸽子馅饼，2份火腿（装饰过的），

[ˌtuː'tuː] [tʌŋz] , [wʌn]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv] [haʊs] - [læm] , [wʌn] [stjuːd] [rʌmp] [ɒv; əv] [biːf] , [wʌn]['sɜːlɔɪn]

| 2 | tongues | , | 1 | quarter | of | house | - | lamb | , | 1 | stewed | rump | of | beef | , | 1 | sirloin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | 舌头 | , | 1 | 四分之一 | 的 | 房子 | - | 羊肉 | , | 1 | 炖 | 臀部 | 的 | 牛肉 | , | 1 | 西冷牛排 |

[ɒv; əv] [biːf] ,

| of | beef | , |
|---|---|---|
| 的 | 牛肉 | , |

2条牛舌，1份自家羊羔肉，1份炖牛臀肉，1份牛里脊肉

[sɪks] ['dɪʃɪz] [ɒv; əv][ə'spærəgəs] , [ˌtuː'tuː] ['dɪʃɪz] [ɒv; əv] [mæʃt] [ænd; ənd]['ʌðə(r)][pə'teɪtəʊz] , [θriː]['dɪtəʊ]

| 6 | dishes | of | asparagus | , | 2 | dishes | of | mashed | and | other | potatoes | , | 3 | ditto |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | 菜肴 | 的 | 芦笋 | , | 2 | 菜肴 | 的 | 捣碎 | 和 | 其他 | 土豆 | , | 3 | 同上 |

[ɒv; əv] [ʃel] - [fɪʃ] ,

| of | shell | - | fish | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 壳 | - | 鱼 | , |

6份芦笋，2份土豆泥和其他土豆制品，3份贝类海鲜，

[wʌn] [dɪʃ] [ɒv; əv] [prɔːnz] , [θriː]['dʒeliz] , [θriː] [blə'mɒnʒ] , [ˌtuː'tuː] ['dɪʃɪz] [ɒv; əv][tɑːrts] ( [kriːmd] ) ,

| 1 | dish | of | prawns | , | 3 | jellies | , | 3 | blancmanges | , | 2 | dishes | of | tarts | ( | creamed | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | 盘子 | 的 | 对虾 | , | 3 | 果冻 | , | 3 | 布丁 | , | 2 | 菜肴 | 的 | 蛋挞 | ( | 奶油 | ) | , |

1份虾仁，3份果冻，3份布丁，2份奶油挞，

[ˌtuː'tuː] ['dɪʃɪz] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] , [ˌtuː'tuː] ['dɪʃɪz] [ɒv; əv]['ɑːmənd] ['peɪstri] , [fɔːr]

| 2 | dishes | of | orange | and | other | tourtes | , | 2 | dishes | of | almond | pastry | , | 4 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | 菜肴 | 的 | 橙子 | 和 | 其他 | 馅饼 | , | 2 | 菜肴 | 的 | 杏仁 | 糕点 | , | 4 |

[ʃæn'tɪli] [b'ɑːskɪts] ,

| Chantilly | baskets | , |
|---|---|---|
| 尚蒂伊 | 篮子 | , |

2盘橙子及其他口味的馅饼，2盘杏仁糕点，4篮香缇奶油，

[ˌtuːˈtuː] ['dɪʃɪz] [ɒv; əv] [mɪns] [paɪz] , [fɔːr]['sæləʤz] .

| 2 | dishes | of | mince | pies | , | 4 | salads | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | 菜肴 | 的 | 剁碎 | 馅饼 | , | 4 | 沙拉 | . |

2份肉馅饼，4份沙拉。

[rɪˈmuːvz] : — [θriː] [rəʊst] ['tɜːkɪz] , [wʌn] ['levərət] , [θriː] [ 'feznt ] , [ˌtuːˈtuː] [giːs] , [ˌtuːˈtuː] ['dɪʃɪz] [ɒv; əv] ['pɑːtrɪʤ] ,

| Removes | : | — | 3 | roast | turkeys | , | 1 | leveret | , | 3 | pheasants | , | 2 | geese | , | 2 | dishes | of | partridges | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 移除 | : | — | 3 | 烤 | 火鸡 | , | 1 | 莱弗雷特 | , | 3 | 野鸡 | , | 2 | 鹅 | , | 2 | 菜肴 | 的 | 鹧鸪 | , |

移除：—3只烤火鸡，1只小母鸡，3只野鸡，2只鹅，2盘鹧鸪，

[wʌn] [dɪʃ] [ɒv; əv] [waɪld] [faʊl] , [ˌtuːˈtuː] ['piːfaʊl] .

| 1 | dish | of | wild | fowl | , | 2 | peafowls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | 盘子 | 的 | 荒野 | 鸡 | , | 2 | 孔雀 | . |

1盘野禽，2只孔雀。

[dɪˈzɜːt] : — [sɪks] [paɪn] - ['æplz] , - ['dɪʃɪz] [ɒv; əv] [greɪps] , - [aɪs] [kriːmz] , [ˌtuːˈtuː] ['dɪʃɪz] [ɒv; əv] ['æplz] ,

| Dessert | : | — | 6 | pine | - | apples | , | 12 | dishes | of | grapes | , | 10 | ice | creams | , | 2 | dishes | of | apples | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甜点 | : | — | 6 | 松树 | - | 苹果 | , | - | 菜肴 | 的 | 葡萄 | , | - | 冰 | 乳霜 | , | 2 | 菜肴 | 的 | 苹果 | , |

甜点：—6个菠萝，12盘葡萄，10个冰淇淋，2盘苹果，

[fɔːr] ['dɪʃɪz] [ɒv; əv] [peəz] , [ˌtuːˈtuː] ['ɔːnəmentɪd] [səˈvɔɪ] [keɪks] , [θriː] [pleɪts] [ɒv; əv] ['wɔːlnʌts] ,

| 4 | dishes | of | pears | , | 2 | ornamented | Savoy | cakes | , | 3 | plates | of | walnuts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | 菜肴 | 的 | 梨 | , | 2 | 装饰 | 萨沃伊 | 蛋糕 | , | 3 | 盘子 | 的 | 核桃 | , |

4盘梨，2个装饰精美的萨沃伊蛋糕，3盘核桃，

[fɔːr] [pleɪts] [ɒv; əv] [draɪd] [fruːt] [ænd; ənd] [prɪˈzɜːvz] , [θriː] [pleɪts] [ɒv; əv] [prɪˈzɜːvd] ['dʒɪndʒə(r)] ,

| 4 | plates | of | dried | fruit | and | preserves | , | 3 | plates | of | preserved | ginger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | 盘子 | 的 | 干燥 | 水果 | 和 | 果酱 | , | 3 | 盘子 | 的 | 保存完好 | 姜 | , |

4盘干果和蜜饯，3盘腌姜，

[θriː] [pleɪts] [ɒv; əv] [raʊt] [keɪks] [ænd; ənd] [tʃɪps] , [θriː] [pleɪts] [ɒv; əv] ['brændi] ['tʃeriz] .

| 3 | plates | of | rout | cakes | and | chips | , | 3 | plates | of | brandy | cherries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | 盘子 | 的 | 路线 | 蛋糕 | 和 | 芯片 | , | 3 | 盘子 | 的 | 白兰地 | 樱桃 | . |

3盘烤蛋糕和薯条，3盘白兰地樱桃。

“ [ðə; ðɪ] [faɪv] ['ʌpə(r)] ['teɪblz] . — - [tjuˈriːn; təˈriːn] [ɒv; əv] ['tɜːt(ə)l] , - ['bɔtlz] [ɒv; əv] ['ʃɜːbət] , [θriː] [bɔɪld] ['tɜːkɪz] [ænd; ənd] ['ɔɪstə(r)z] ,

| “ | THE | FIVE | UPPER | TABLES | . | — | 80 | tureens | of | turtle | , | 60 | bottles | of | sherbet | , | 3 | boiled | turkeys | and | oysters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 五 | 上 | 表格 | . | — | - | 汤碗 | 的 | 龟 | , | - | 瓶子 | 的 | 雪葩 | , | 3 | 煮沸 | 火鸡 | 和 | 牡蛎 | , |

“上层五桌——80碗龟肉，60瓶雪葩，3只煮火鸡和牡蛎，

- [rəʊst] ['pʊlɪt] , - ['dɪʃɪz] [ɒv; əv] [ faul ] , - ['dɪtəʊ] [ɒv; əv] ['keɪpɒn; 'keɪpən] , - [ frentʃ ] [paɪz] ,

| 16 | roast | pullets | , | 20 | dishes | of | fowls | , | 15 | ditto | of | capons | , | 16 | French | pies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 烤 | 小母鸡 | , | - | 菜肴 | 的 | 家禽 | , | - | 同上 | 的 | 阉鸡 | , | - | 法语 | 馅饼 | , |

16只烤小母鸡，20盘家禽，15盘阉鸡，16个法式馅饼，

- ['pɪdʒɪn] [paɪz] , - [hæmz] ( ['ɔːnəmentɪd] ) , - [tʌŋz] , [wʌn] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [haʊs] - [læm] , [wʌn] [raʊnd] [ɒv; əv] [biːf] ,

| 16 | pigeon | pies | , | 16 | hams | ( | ornamented | ) | , | 13 | tongues | , | 1 | quarter | of | house | - | lamb | , | 1 | round | of | beef | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 鸽子 | 馅饼 | , | - | 火腿 | ( | 装饰 | ) | , | - | 舌头 | , | 1 | 四分之一 | 的 | 房子 | - | 羊肉 | , | 1 | 圆形的 | 的 | 牛肉 | , |

16个鸽子馅饼，16个火腿（装饰过的），13条牛舌，1/4块家养羊羔肉，1块牛臀肉，

[wʌn] [stjuːd] [rʌmp] [ɒv; əv] [biːf] , [fɔːr] ['sɜːlɔɪn] , [rʌmp] [ænd; ənd] [rɪbz] [ɒv; əv] [biːf] ,

| 1 | stewed | rump | of | beef | , | 4 | sirloins | , | rumps | and | ribs | of | beef | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | 炖 | 臀部 | 的 | 牛肉 | , | 4 | 西冷牛排 | , | 臀部 | 和 | 肋骨 | 的 | 牛肉 | , |

1份炖牛臀肉，4份牛里脊、牛臀肉和牛肋排，

- ['dɪʃɪz] [ɒv; əv] [mæʃt] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [pə'teɪtəʊz] , - ['dɪtəʊ] [ɒv; əv] [ʃel] - [fɪʃ] , [wʌn] [dɪʃ] [ɒv; əv] [prɔːnz] ,

| 20 | dishes | of | mashed | and | other | potatoes | , | 12 | ditto | of | shell | - | fish | , | 1 | dish | of | prawns | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 菜肴 | 的 | 捣碎 | 和 | 其他 | 土豆 | , | - | 同上 | 的 | 壳 | - | 鱼 | , | 1 | 盘子 | 的 | 对虾 | , |

20份土豆泥和其他土豆制品，12份贝类海鲜，1份虾。

- ['dʒeliz] , - [blə'mɒnʒ] , - ['dɪʃɪz] [ɒv; əv] [tɑːrts] ( [kriːmd] ) , [naɪn] ['dɪtəʊ] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ,

| 40 | jellies | , | 16 | blancmanges | , | 13 | dishes | of | tarts | ( | creamed | ) | , | 9 | ditto | of | orange | and | other | tourtes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 果冻 | , | - | 布丁 | , | - | 菜肴 | 的 | 蛋挞 | ( | 奶油 | ) | , | 9 | 同上 | 的 | 橙子 | 和 | 其他 | 馅饼 | , |

40个果冻，16个布丁，13盘奶油馅饼，9盘橙子馅饼和其他馅饼，

- ['dɪtəʊ] [ɒv; əv] ['ɑːmənd] ['peɪstri] , - [ʃæn'tɪli] [b'ɑːskɪts] , - ['dɪʃɪz] [ɒv; əv] [mɪns] [paɪz] , - ['sælədz] .

| 13 | ditto | of | almond | pastry | , | 16 | Chantilly | baskets | , | 20 | dishes | of | mince | pies | , | 17 | salads | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 同上 | 的 | 杏仁 | 糕点 | , | - | 尚蒂伊 | 篮子 | , | - | 菜肴 | 的 | 剁碎 | 馅饼 | , | - | 沙拉 | . |

13 个杏仁糕点，16 个香缇奶油篮，20 份肉馅饼，17 份沙拉。

[rɪ'muːvz] : - [rəʊst] ['tɜːkɪz] , [faɪv] ['levərət] , - [ 'feznt ] , ['sɛvən] [giːs] , - ['dɪʃɪz] [ɒv; əv] ['pɑːtrɪdʒ] ,

| Removes | : | 23 | roast | turkeys | , | 5 | leverets | , | 23 | pheasants | , | 7 | geese | , | 13 | dishes | of | partridges | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 移除 | : | - | 烤 | 火鸡 | , | 5 | 幼苗 | , | - | 野鸡 | , | 7 | 鹅 | , | - | 菜肴 | 的 | 鹧鸪 | , |

移除：23只烤火鸡、5只小公鸡、23只野鸡、7只鹅、13盘鹧鸪，

[faɪv] ['dɪtəʊ] [ɒv; əv] [waɪld] [faʊl] .

| 5 | ditto | of | wild | fowl | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 5 | 同上 | 的 | 荒野 | 鸡 | . |

5 同上，野生家禽。

[dɪ'zɜːt] : — - [paɪn] - ['æplz] , - ['dɪʃɪz] [ɒv; əv] [greɪps] , - [aɪs] [kriːmz] , - ['dɪʃɪz] [ɒv; əv] ['æplz] ,

| Dessert | : | — | 32 | pine | - | apples | , | 64 | dishes | of | grapes | , | 80 | ice | creams | , | 15 | dishes | of | apples | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甜点 | : | — | - | 松树 | - | 苹果 | , | - | 菜肴 | 的 | 葡萄 | , | - | 冰 | 乳霜 | , | - | 菜肴 | 的 | 苹果 | , |

甜点：—32个菠萝，64盘葡萄，80个冰淇淋，15盘苹果，

- ['dɪtəʊ] [ɒv; əv] [peəz] , - ['ɔːnəmentɪd] [sə'vɔɪ] [keɪks] , - [pleɪts] [ɒv; əv] ['wɔːlnʌts] ,

| 30 | ditto | of | pears | , | 18 | ornamented | Savoy | cakes | , | 24 | plates | of | walnuts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 同上 | 的 | 梨 | , | - | 装饰 | 萨沃伊 | 蛋糕 | , | - | 盘子 | 的 | 核桃 | , |

30个梨，18个装饰精美的萨沃伊蛋糕，24盘核桃，

- ['dɪtəʊ] [ɒv; əv] [draɪd] [fruːt] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːvz] , - ['dɪtəʊ] [ɒv; əv] [prɪ'zɜːvd] ['dʒɪndʒə(r)] ,

| 26 | ditto | of | dried | fruit | and | preserves | , | 15 | ditto | of | preserved | ginger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 同上 | 的 | 干燥 | 水果 | 和 | 果酱 | , | - | 同上 | 的 | 保存完好 | 姜 | , |

26 同上，干果和蜜饯；15 同上，腌姜。

- ['dɪtəʊ] [ɒv; əv] [raʊt] [keɪks] [ænd; ənd] [tʃɪps] , - ['dɪtəʊ] [ɒv; əv] ['brændi] ['tʃeriz] .

| 18 | ditto | of | rout | cakes | and | chips | , | 14 | ditto | of | brandy | cherries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 同上 | 的 | 路线 | 蛋糕 | 和 | 芯片 | , | - | 同上 | 的 | 白兰地 | 樱桃 | . |

18 个烤蛋糕和薯片，14 个白兰地樱桃。

“ [ðə; ði] [faɪv] [ʃɔ:t] ['teɪblz] [nekst][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['teɪblz] . — - [tju'ri:n; tə'ri:n][ɒv; əv]['tɜ:t(ə)l] , -

| “ | THE | FIVE | SHORT | TABLES | NEXT | THE | UPPER | TABLES | . | — | 26 | tureens | of | turtle | , | 22 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | 这 | 五 | 短的 | 表格 | 下一个 | 这 | 上 | 表格 | . | — | - | 汤碗 | 的 | 龟 | , | - |

['bɔtlz] [ɒv; əv] ['ʃɜ:bət] ,

| bottles | of | sherbet | , |
|---|---|---|---|
| 瓶子 | 的 | 雪葩 | , |

“上层桌子旁边的五张矮桌上——26 碗龟肉汤，22 瓶雪葩，

[θri:] [rəʊst] ['pʊlɪt] , [sɪks] ['dɪʃɪz] [ɒv; əv] [ faul ] , [faɪv] ['dɪʃɪz] [ɒv; əv]['keɪpɒn; 'keɪpən] , [faɪv] [ frentʃ ] [paɪz] ,

| 3 | roast | pullets | , | 6 | dishes | of | fowls | , | 5 | dishes | of | capons | , | 5 | French | pies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | 烤 | 小母鸡 | , | 6 | 菜肴 | 的 | 家禽 | , | 5 | 菜肴 | 的 | 阉鸡 | , | 5 | 法语 | 馅饼 | , |

3只烤小母鸡，6盘家禽，5盘阉鸡，5个法式馅饼，

['sɛvən] ['pɪdʒɪn] [paɪz] , [sɪks][hæmz] ( ['ɔ:nəmentɪd] ) , [faɪv] [tʌŋz] , [wʌn]['sɜ:lɔɪn][ɒv; əv] [bi:f] ,

| 7 | pigeon | pies | , | 6 | hams | ( | ornamented | ) | , | 5 | tongues | , | 1 | sirloin | of | beef | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | 鸽子 | 馅饼 | , | 6 | 火腿 | ( | 装饰 | ) | , | 5 | 舌头 | , | 1 | 西冷牛排 | 的 | 牛肉 | , |

7个鸽子馅饼，6个火腿（装饰过的），5条牛舌，1块牛里脊肉，

[sɪks] ['dɪʃɪz] [ɒv; əv] [mæʃt] [ænd; ənd]['ʌðə(r)][pə'teɪtəʊz] , [faɪv]['dɪtəʊ][ɒv; əv] [ʃel] - [fɪʃ] , [wʌn] [dɪʃ]

| 6 | dishes | of | mashed | and | other | potatoes | , | 5 | ditto | of | shell | - | fish | , | 1 | dish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | 菜肴 | 的 | 捣碎 | 和 | 其他 | 土豆 | , | 5 | 同上 | 的 | 壳 | - | 鱼 | , | 1 | 盘子 |

[ɒv; əv] [prɔ:nz] ,

| of | prawns | , |
|---|---|---|
| 的 | 对虾 | , |

6份土豆泥和其他土豆制品，5份贝类海鲜，1份虾，

- ['dʒeliz] , [faɪv] [blə'mɒnʒ] , [fɔ:r] ['dɪʃɪz] [ɒv; əv][tɑ:rts] ( [kri:md] ) , [θri:] ['dɪʃɪz] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ]

| 16 | jellies | , | 5 | blancmanges | , | 4 | dishes | of | tarts | ( | creamed | ) | , | 3 | dishes | of | orange |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 果冻 | , | 5 | 布丁 | , | 4 | 菜肴 | 的 | 蛋挞 | ( | 奶油 | ) | , | 3 | 菜肴 | 的 | 橙子 |

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ,

| and | other | tourtes | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 馅饼 | , |

16个果冻，5个布丁，4盘奶油挞，3盘橙子和其他馅饼，

[fɔ:r] ['dɪʃɪz] [ɒv; əv]['ɑ:mənd]['peɪstri] , [sɪks] ['dɪʃɪz] [ɒv; əv] [mɪns] [paɪz] , [sɪks]['sælədz] .

| 4 | dishes | of | almond | pastry | , | 6 | dishes | of | mince | pies | , | 6 | salads | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | 菜肴 | 的 | 杏仁 | 糕点 | , | 6 | 菜肴 | 的 | 剁碎 | 馅饼 | , | 6 | 沙拉 | . |

4份杏仁酥皮点心，6份肉馅饼，6份沙拉。

[rɪ'mu:vz] : — - [rəʊst] ['tɜ:kɪz] , - [ 'feznt ] , [θri:] [gi:s] , [fɔ:r] ['dɪʃɪz] [ɒv; əv] ['pɑ:trɪdʒ] .

| Removes | : | — | 10 | roast | turkeys | , | 10 | pheasants | , | 3 | geese | , | 4 | dishes | of | partridges | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 移除 | : | — | - | 烤 | 火鸡 | , | - | 野鸡 | , | 3 | 鹅 | , | 4 | 菜肴 | 的 | 鹧鸪 | . |

移除：—10 只烤火鸡，10 只野鸡，3 只鹅，4 盘鹧鸪。

[dɪ'zɜ:t] : — - [paɪn] - ['æplz] , - ['dɪʃɪz] [ɒv; əv] [greɪps] , - [aɪs] [kri:mz] , [faɪv] ['dɪʃɪz] [ɒv; əv]

| Dessert | : | — | 10 | pine | - | apples | , | 20 | dishes | of | grapes | , | 26 | ice | creams | , | 5 | dishes | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甜点 | : | — | - | 松树 | - | 苹果 | , | - | 菜肴 | 的 | 葡萄 | , | - | 冰 | 乳霜 | , | 5 | 菜肴 | 的 |

['æplz] ,

| apples | , |
|---|---|
| 苹果 | , |

甜点：—10个菠萝，20盘葡萄，26个冰淇淋，5盘苹果，

- ['dɪtəʊ][ɒv; əv] [peəz] , ['sɛvən] ['ɔ:nəmentɪd] [sə'vɔɪ] [keɪks] , [eit] [pleɪts] [ɒv; əv]['wɔ:lnʌts] ,

| 12 | ditto | of | pears | , | 7 | ornamented | Savoy | cakes | , | 8 | plates | of | walnuts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 同上 | 的 | 梨 | , | 7 | 装饰 | 萨沃伊 | 蛋糕 | , | 8 | 盘子 | 的 | 核桃 | , |

12个梨，7个装饰精美的萨沃伊蛋糕，8盘核桃，

[eit]['dɪtəʊ][ɒv; əv][draɪd] [fru:t][ænd; ənd] [prɪ'zɜ:vz] , [faɪv]['dɪtəʊ][ɒv; əv] [prɪ'zɜ:vd] ['dʒɪndʒə(r)] ,

| 8 | ditto | of | dried | fruit | and | preserves | , | 5 | ditto | of | preserved | ginger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | 同上 | 的 | 干燥 | 水果 | 和 | 果酱 | , | 5 | 同上 | 的 | 保存完好 | 姜 | , |

8份同上，包括干果和蜜饯；5份同上，包括腌姜。

['sɛvən]['dɪtəʊ][pv; əv] [raʊt] [keɪks] [ænd; ənd] [tʃɪps] , [faɪv]['dɪtəʊ][pv; əv]['brændi] ['tʃeriz] .

| 7 | ditto | of | rout | cakes | and | chips | , | 5 | ditto | of | brandy | cherries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | 同上 | 的 | 路线 | 蛋糕 | 和 | 芯片 | , | 5 | 同上 | 的 | 白兰地 | 樱桃 | . |

7份烤蛋糕和薯片，5份白兰地樱桃。

“ [ðə; ði] [fɔ:(r)] [lɒŋ] ['teɪblz] [ɪn] [ðə; ði] ['bɒdi] [pv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] . — - [tju'ri:n; tə'ri:n][pv; əv]['tɜ:t(ə)l] ,

| “ | THE | FOUR | LONG | TABLES | IN | THE | BODY | OF | THE | HALL | . | — | 80 | tureens | of | turtle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 四 | 长的 | 表格 | 在 | 这 | 身体 | 的 | 这 | 大厅 | . | — | - | 汤碗 | 的 | 龟 | , |

“大厅主体部分的四张长桌上摆放着80个盛满龟肉的汤盆，

- ['bɔtlz] [pv; əv] ['ʃɜ:bət] , - [rəʊst] ['pʊlɪt] , - ['dɪʃɪz] [pv; əv] [ faul ] , - ['dɪʃɪz] [pv; əv]

| 60 | bottles | of | sherbet | , | 17 | roast | pullets | , | 20 | dishes | of | fowls | , | 15 | dishes | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 瓶子 | 的 | 雪葩 | , | - | 烤 | 小母鸡 | , | - | 菜肴 | 的 | 家禽 | , | - | 菜肴 | 的 |

['keɪpɒn; 'keɪpən] ,

| capons | , |
|---|---|
| 阉鸡 | , |

60瓶雪葩，17只烤小母鸡，20盘家禽，15盘阉鸡，

- [ frentʃ ] [paɪz] , - ['pɪdʒɪn] [paɪz] , - [hæmz] ( ['ɔ:nəmentɪd] ) , - [tʌŋz] , [wʌn] [raʊnd] [pv; əv]

| 16 | French | pies | , | 20 | pigeon | pies | , | 16 | hams | ( | ornamented | ) | , | 13 | tongues | , | 1 | round | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 法语 | 馅饼 | , | - | 鸽子 | 馅饼 | , | - | 火腿 | ( | 装饰 | ) | , | - | 舌头 | , | 1 | 圆形的 | 的 |

[bi:f] ,

| beef | , |
|---|---|
| 牛肉 | , |

16个法式馅饼，20个鸽子馅饼，16个火腿（装饰过的），13条牛舌，1个牛臀肉，

[wʌn] [stju:d] [rʌmp] [pv; əv] [bi:f] , [fɔ:r] ['sɜ:lɔɪn] , [rʌmp] , [ænd; ənd][rɪbz][pv; əv] [bi:f] ,

| 1 | stewed | rump | of | beef | , | 4 | sirloins | , | rumps | , | and | ribs | of | beef | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | 炖 | 臀部 | 的 | 牛肉 | , | 4 | 西冷牛排 | , | 臀部 | , | 和 | 肋骨 | 的 | 牛肉 | , |

1份炖牛臀肉，4份牛里脊、牛臀肉和牛肋排，

- ['dɪʃɪz] [pv; əv] [mæʃt] [ænd; ənd]['ʌðə(r)][pə'teɪtəʊz] , - ['dɪʃɪz] [pv; əv] [ʃel] - [fɪʃ] , - ['dʒeliz] ,

| 20 | dishes | of | mashed | and | other | potatoes | , | 13 | dishes | of | shell | - | fish | , | 40 | jellies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 菜肴 | 的 | 捣碎 | 和 | 其他 | 土豆 | , | - | 菜肴 | 的 | 壳 | - | 鱼 | , | - | 果冻 | , |

20道土豆泥及其他土豆制品，13道贝类菜肴，40份果冻，

- [blə'mɒnʒ] , - ['dɪʃɪz] [pv; əv][tɑ:rts] ( [kri:md] ) , - ['dɪtəʊ][pv; əv] ['ɒrɪndʒ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]

| 16 | blancmanges | , | 13 | dishes | of | tarts | ( | creamed | ) | , | 10 | ditto | of | orange | and | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 布丁 | , | - | 菜肴 | 的 | 蛋挞 | ( | 奶油 | ) | , | - | 同上 | 的 | 橙子 | 和 | 其他 |

,

| tourtes | , |
|---|---|
| 馅饼 | , |

16份布丁，13份奶油馅饼，10份橙子馅饼和其他馅饼，

- ['dɪtəʊ][pv; əv]['ɑ:mənd]['peɪstri] , - ['dɪtəʊ][pv; əv] [mɪns] [paɪz] , - ['sælədz] .

| 13 | ditto | of | almond | pastry | , | 20 | ditto | of | mince | pies | , | 17 | salads | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 同上 | 的 | 杏仁 | 糕点 | , | - | 同上 | 的 | 剁碎 | 馅饼 | , | - | 沙拉 | . |

13份杏仁糕点，20份肉馅饼，17份沙拉。

[rɪ'mu:vz] : — - [rəʊst] ['tɜ:kɪz] , - [ 'feznt ] , ['sɛvən] [gi:s] , - ['dɪʃɪz] [pv; əv] ['pɑ:trɪdʒ] , [faɪv]

| Removes | : | — | 23 | roast | turkeys | , | 23 | pheasants | , | 7 | geese | , | 13 | dishes | of | partridges | , | 5 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 移除 | : | — | - | 烤 | 火鸡 | , | - | 野鸡 | , | 7 | 鹅 | , | - | 菜肴 | 的 | 鹧鸪 | , | 5 |

['dɪtəʊ][pv; əv][waɪld] [faʊl] .

| ditto | of | wild | fowl | . |
|---|---|---|---|---|
| 同上 | 的 | 荒野 | 鸡 | . |

移除：—23 只烤火鸡，23 只野鸡，7 只鹅，13 盘鹧鸪，5 盘野禽。

[dɪ'zɜ:t] : — - [paɪn] - ['æplz] , - ['dɪʃɪz] [ɒv; əv] [greɪps] , - [aɪs] [kri:mz] , - ['dɪʃɪz] [ɒv; əv]
**Dessert : — 32 pine - apples , 64 dishes of grapes , 80 ice creams , 16 dishes of**
甜点 : — - 松树 - 苹果 , - 菜肴 的 葡萄 , - 冰 乳霜 , - 菜肴 的
['æplz] ,
**apples ,**
苹果 ,

甜点：—32个菠萝，64盘葡萄，80个冰淇淋，16盘苹果，

- ['dɪtəʊ][ɒv; əv] [peəz] , - ['ɔ:nəmentɪd] [sə'vɔɪ] [keɪks] , - [pleɪts] [ɒv; əv]['wɔ:lnʌts] .
**30 ditto of pears , 20 ornamented Savoy cakes , 24 plates of walnuts .**
- 同上 的 梨 , - 装饰 萨沃伊 蛋糕 , - 盘子 的 核桃 .

30 个梨，20 个装饰精美的萨沃伊蛋糕，24 盘核桃。

- ['dɪtəʊ][ɒv; əv][draɪd] [fru:t][ænd; ənd] [prɪ'zɜ:vz] , - ['dɪtəʊ][ɒv; əv] [prɪ'zɜ:vd] ['dʒɪndʒə(r)] ,
**26 ditto of dried fruit and preserves , 16 ditto of preserved ginger ,**
- 同上 的 干燥 水果 和 果酱 , - 同上 的 保存完好 姜 ,

26 同上，干果和蜜饯；16 同上，腌姜。

- ['dɪtəʊ][ɒv; əv][raʊt] [keɪks] [ænd; ənd] [tʃɪps] , - ['dɪtəʊ][ɒv; əv]['brændi] ['tʃeriz] .
**20 ditto of rout cakes and chips , 15 ditto of brandy cherries .**
- 同上 的 路线 蛋糕 和 芯片 , - 同上 的 白兰地 樱桃 .

20份烤蛋糕和薯片，15份白兰地樱桃。

“ [ðə; ði]['sev(ə)n] [saɪd] ['teɪblz] . — - [tju'ri:n; tə'ri:n][ɒv; əv]['tɜ:t(ə)l] , - ['bɔtlz] [ɒv; əv] ['ʃɜ:bət] , ['sɛvən]
**“ THE SEVEN SIDE TABLES . — 24 tureens of turtle , 20 bottles of sherbet , 7**
“ 这 七 边 表格 . — - 汤碗 的 龟 , - 瓶子 的 雪葩 , 7
[rəʊst] ['pʊlɪt] ,
**roast pullets ,**
烤 小母鸡 ,

“七张边桌——24 碗龟肉，20 瓶雪葩，7 只烤小母鸡，

[faɪv] ['dɪʃɪz] [ɒv; əv] [ faul ] , [fɔ:r]['dɪtəʊ][ɒv; əv]['keɪpɒn; 'keɪpən] , [faɪv] [ frentʃ ] [paɪz] , [faɪv] ['pɪdʒɪn] [paɪz] ,
**5 dishes of fowls , 4 ditto of capons , 5 French pies , 5 pigeon pies ,**
5 菜肴 的 家禽 , 4 同上 的 阉鸡 , 5 法语 馅饼 , 5 鸽子 馅饼 ,

5份禽类菜肴，4份阉鸡菜肴，5份法式馅饼，5份鸽子馅饼，

[sɪks][hæmz] ( ['ɔ:nəmentɪd] ) , [fɔ:r] [tʌŋz] , [wʌn]['sɜ:lɔɪn][ɒv; əv] [bi:f] , [faɪv] ['dɪʃɪz] [ɒv; əv] [mæʃt]
**6 hams ( ornamented ) , 4 tongues , 1 sirloin of beef , 5 dishes of mashed**
6 火腿 ( 装饰 ) , 4 舌头 , 1 西冷牛排 的 牛肉 , 5 菜肴 的 捣碎
[ænd; ənd]['ʌðə(r)][pə'teɪtəʊz] ,
**and other potatoes ,**
和 其他 土豆 ,

6个火腿（装饰过的），4条牛舌，1块牛里脊肉，5份土豆泥和其他土豆制品，

[fɔ:r]['dɪtəʊ][ɒv; əv] [ʃel] - [fɪʃ] , [wʌn] [dɪʃ] [ɒv; əv] [prɔ:nz] , - ['dʒeliz] , [fɔ:r] [blə'mɒnʒ] , [θri:] ['dɪʃɪz]
**4 ditto of shell - fish , 1 dish of prawns , 15 jellies , 4 blancmanges , 3 dishes**
4 同上 的 壳 - 鱼 , 1 盘子 的 对虾 , - 果冻 , 4 布丁 , 3 菜肴
[ɒv; əv][tɑ:rts] ( [kri:md] ) ,
**of tarts ( creamed ) ,**
的 蛋挞 ( 奶油 ) ,

4份贝类，1盘虾，15份果冻，4份布丁，3盘奶油馅饼，

[ˌtu:'tu:]['dɪtəʊ][ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] , [θri:]['dɪtəʊ][ɒv; əv]['ɑ:mənd]['peɪstri] , [faɪv]['dɪtəʊ]
**2 ditto of orange and other tourtes , 3 ditto of almond pastry , 5 ditto**
2 同上 的 橙子 和 其他 馅饼 , 3 同上 的 杏仁 糕点 , 5 同上
[ɒv; əv] [mɪns] [paɪz] ,
**of mince pies ,**
的 剁碎 馅饼 ,

2份橙子馅饼和其他馅饼，3份杏仁酥皮点心，5份肉馅饼，

[faɪv]['sælədz] .
**5** **salads** **.**
5 沙拉 .

5种沙拉。

[rɪ'muːvz] — [naɪn][rəʊst] ['tɜːkɪz] , [naɪn] [ 'feznt ] , [ˌtuː'tuː] [giːs] , - ['dɪʃɪz] [ɒv; əv] ['pɑːtrɪdʒ] .
**Removes** **—** **9** **roast** **turkeys** **,** **9** **pheasants** **,** **2** **geese** **,** **20** **dishes** **of** **partridges** **.**
移除 — 9 烤 火鸡 , 9 野鸡 , 2 鹅 , - 菜肴 的 鹧鸪 .

移除——9 只烤火鸡、9 只野鸡、2 只鹅、20 盘鹧鸪。

[dɪ'zɜːt] : — [eit][paɪn] - ['æplz] , - ['dɪʃɪz] [ɒv; əv] [greɪps] , - [aɪs] [kriːmz] , [faɪv] ['dɪʃɪz] [ɒv; əv]
**Dessert** **:** **—** **8** **pine** **-** **apples** **,** **16** **dishes** **of** **grapes** **,** **24** **ice** **creams** **,** **5** **dishes** **of**
甜点 : — 8 松树 - 苹果 , - 菜肴 的 葡萄 , - 冰 乳霜 , 5 菜肴 的
['æplz] ,
**apples** **,**
苹果 ,

甜点：—8个菠萝，16盘葡萄，24个冰淇淋，5盘苹果，

- ['dɪtəʊ][ɒv; əv] [peəz] , [sɪks] ['ɔːnəmentɪd] [sə'vɔɪ] [keɪks] , ['sɛvən] [pleɪts] [ɒv; əv] ['wɔːlnʌts] ,
**16** **ditto** **of** **pears** **,** **6** **ornamented** **Savoy** **cakes** **,** **7** **plates** **of** **walnuts** **,**
- 同上 的 梨 , 6 装饰 萨沃伊 蛋糕 , 7 盘子 的 核桃 ,

16个梨，6个装饰精美的萨沃伊蛋糕，7盘核桃，

['sɛvən]['dɪtəʊ][ɒv; əv][draɪd] [fruːt][ænd; ənd] [prɪ'zɜːvz] , [faɪv]['dɪtəʊ][ɒv; əv] [prɪ'zɜːvd] ['dʒɪndʒə(r)] ,
**7** **ditto** **of** **dried** **fruit** **and** **preserves** **,** **5** **ditto** **of** **preserved** **ginger** **,**
7 同上 的 干燥 水果 和 果酱 , 5 同上 的 保存完好 姜 ,

7 同上，干果和蜜饯；5 同上，腌姜。

[sɪks]['dɪtəʊ][ɒv; əv][raʊt] [keɪks] [ænd; ənd] [tʃɪps] , [fɔːr]['dɪtəʊ][ɒv; əv]['brændi] ['tʃeriz] .
**6** **ditto** **of** **rout** **cakes** **and** **chips** **,** **4** **ditto** **of** **brandy** **cherries** **.**
6 同上 的 路线 蛋糕 和 芯片 , 4 同上 的 白兰地 樱桃 .

6份烤蛋糕和薯片，4份白兰地樱桃。

“ [ðə; ði] [θriː] ['teɪblz] [ɪn] [ðə; ði][əʊld] [kɔːt] [ɒv; əv] [kwiːnz] [bentʃ] . — - [tju'riːn; tə'riːn][ɒv; əv]
**“** **THE** **THREE** **TABLES** **IN** **THE** **OLD** **COURT** **OF** **QUEEN'S** **BENCH** **.** **—** **30** **tureens** **of**
“ 这 三 表格 在 这 老的 法庭 的 女王的 长椅 . — - 汤碗 的
['tɜːt(ə)l] ,
**turtle** **,**
龟 ,

“旧女王法庭的三张桌子——30个盛满龟肉的汤碗，

- ['bɔtlz] [ɒv; əv] ['ʃɜːbət] , - [rəʊst] ['pʊlɪt] , ['sɛvən] ['dɪʃɪz] [ɒv; əv] [ faul ] .
**28** **bottles** **of** **sherbet** **,** **10** **roast** **pullets** **,** **7** **dishes** **of** **fowls** **.**
- 瓶子 的 雪葩 , - 烤 小母鸡 , 7 菜肴 的 家禽 .

28 瓶雪葩，10 只烤小母鸡，7 盘家禽。

[sɪks]['dɪtəʊ][ɒv; əv]['keɪpɒn; 'keɪpən] , [faɪv] [ frentʃ ] [paɪz] , - ['pɪdʒɪn] [paɪz] , ['sɛvən][hæmz] ( ['ɔːnəmentɪd] )
**6** **ditto** **of** **capons** **,** **5** **French** **pies** **,** **10** **pigeon** **pies** **,** **7** **hams** **(** **ornamented** **)**
6 同上 的 阉鸡 , 5 法语 馅饼 , - 鸽子 馅饼 , 7 火腿 ( 装饰 )
,
**,**
,

6 只阉鸡，5 个法式馅饼，10 个鸽子馅饼，7 个火腿（装饰过的），

[sɪks] [tʌŋz] , [wʌn] [raʊnd] [ɒv; əv] [biːf] , [ˌtuː'tuː] ['sɜːlɔɪn] [ænd; ənd][rɪbz][ɒv; əv] [biːf] ,
**6** **tongues** **,** **1** **round** **of** **beef** **,** **2** **sirloins** **and** **ribs** **of** **beef** **,**
6 舌头 , 1 圆形的 的 牛肉 , 2 西冷牛排 和 肋骨 的 牛肉 ,

6条牛舌，1块牛臀肉，2块牛腰肉和牛肋排，

['sɛvən] ['dɪʃɪz] [ɒv; əv] [mæʃt] [ænd; ənd]['ʌðə(r)][pə'teɪtəʊz] , [sɪks]['dɪtəʊ][ɒv; əv] [ʃel] - [fɪʃ] , - ['dʒeliz] ,
**7** **dishes** **of** **mashed** **and** **other** **potatoes** **,** **6** **ditto** **of** **shell** **-** **fish** **,** **21** **jellies** **,**
7 菜肴 的 捣碎 和 其他 土豆 , 6 同上 的 壳 - 鱼 , - 果冻 ,

7道土豆泥及其他土豆菜肴，6道贝类菜肴，21份果冻，

[sɪks] [blə'mɒnʒ] , [faɪv] ['dɪʃɪz] [ɒv; əv][tɑːrts] ( [kriːmd] ) , [fɔːr]['dɪtəʊ][ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]

| **6** | **blancmanges** | **,** | **5** | **dishes** | **of** | **tarts** | **(** | **creamed** | **)** | **,** | **4** | **ditto** | **of** | **orange** | **and** | **other** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | 布丁 | , | 5 | 菜肴 | 的 | 蛋挞 | ( | 奶油 | ) | , | 4 | 同上 | 的 | 橙子 | 和 | 其他 |

,

| **tourtes** | **,** |
|---|---|
| 馅饼 | , |

6份布丁，5份奶油馅饼，4份橙子馅饼和其他馅饼，

[faɪv]['dɪtəʊ][ɒv; əv]['ɑːmənd]['peɪstri] , ['sɛvən]['dɪtəʊ][ɒv; əv] [mɪns] [paɪz] , ['sɛvən]['sæləʤ] .

| **5** | **ditto** | **of** | **almond** | **pastry** | **,** | **7** | **ditto** | **of** | **mince** | **pies** | **,** | **7** | **salads** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | 同上 | 的 | 杏仁 | 糕点 | , | 7 | 同上 | 的 | 剁碎 | 馅饼 | , | 7 | 沙拉 | . |

5份杏仁酥皮点心，7份肉馅饼，7份沙拉。

[rɪ'muːvz] : — - [rəʊst] ['tɜːkɪz] , - [ 'feznt ] , [θriː] [giːs] , [faɪv] ['dɪʃɪz] [ɒv; əv] ['pɑːtrɪʤ] , [fɔːr]

| **Removes** | **:** | **—** | **12** | **roast** | **turkeys** | **,** | **12** | **pheasants** | **,** | **3** | **geese** | **,** | **5** | **dishes** | **of** | **partridges** | **,** | **4** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 移除 | : | — | - | 烤 | 火鸡 | , | - | 野鸡 | , | 3 | 鹅 | , | 5 | 菜肴 | 的 | 鹧鸪 | , | 4 |

['dɪtəʊ][ɒv; əv][waɪld] [faʊl] .

| **ditto** | **of** | **wild** | **fowl** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 同上 | 的 | 荒野 | 鸡 | . |

移除：—12 只烤火鸡，12 只野鸡，3 只鹅，5 盘鹧鸪，4 盘野禽。

[dɪ'zɜːt] : — - [paɪn] - ['æplz] , - ['dɪʃɪz] [ɒv; əv] [greɪps] , - [aɪs] [kriːmz] , ['sɛvən] ['dɪʃɪz] [ɒv; əv]

| **Dessert** | **:** | **—** | **12** | **pine** | **-** | **apples** | **,** | **24** | **dishes** | **of** | **grapes** | **,** | **30** | **ice** | **creams** | **,** | **7** | **dishes** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甜点 | : | — | - | 松树 | - | 苹果 | , | - | 菜肴 | 的 | 葡萄 | , | - | 冰 | 乳霜 | , | 7 | 菜肴 | 的 |

['æplz] ,

| **apples** | **,** |
|---|---|
| 苹果 | , |

甜点：—12个菠萝，24盘葡萄，30个冰淇淋，7盘苹果，

- ['dɪtəʊ][ɒv; əv] [peəz] , ['sɛvən] ['ɔːnəmentɪd] [sə'vɔɪ] [keɪks] , [naɪn] [pleɪts] [ɒv; əv] ['wɔːlnʌts] ,

| **14** | **ditto** | **of** | **pears** | **,** | **7** | **ornamented** | **Savoy** | **cakes** | **,** | **9** | **plates** | **of** | **walnuts** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 同上 | 的 | 梨 | , | 7 | 装饰 | 萨沃伊 | 蛋糕 | , | 9 | 盘子 | 的 | 核桃 | , |

14个梨，7个装饰精美的萨沃伊蛋糕，9盘核桃，

[naɪn]['dɪtəʊ][ɒv; əv][draɪd] [fruːt][ænd; ənd] [prɪ'zɜːvz] , [sɪks]['dɪtəʊ][ɒv; əv] [prɪ'zɜːvd] ['dʒɪndʒə(r)] ,

| **9** | **ditto** | **of** | **dried** | **fruit** | **and** | **preserves** | **,** | **6** | **ditto** | **of** | **preserved** | **ginger** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | 同上 | 的 | 干燥 | 水果 | 和 | 果酱 | , | 6 | 同上 | 的 | 保存完好 | 姜 | , |

9 同上，干果和蜜饯；6 同上，腌姜。

['sɛvən]['dɪtəʊ][ɒv; əv][raʊt] [keɪks] [ænd; ənd] [tʃɪps] , [faɪv]['dɪtəʊ][ɒv; əv]['brændi] ['tʃeriz] .

| **7** | **ditto** | **of** | **rout** | **cakes** | **and** | **chips** | **,** | **5** | **ditto** | **of** | **brandy** | **cherries** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | 同上 | 的 | 路线 | 蛋糕 | 和 | 芯片 | , | 5 | 同上 | 的 | 白兰地 | 樱桃 | . |

7份烤蛋糕和薯片，5份白兰地樱桃。

“ [waɪnz] : — [ʃæm'peɪn] , [hɒk] , ['klærət] , [mə'dɪərə] , [pɔːt] , [ænd; ənd] ['ʃeri] .

| **“** | **WINES** | **:** | **—** | **Champagne** | **,** | **Hock** | **,** | **Claret** | **,** | **Madeira** | **,** | **Port** | **,** | **and** | **Sherry** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 葡萄酒 | : | — | 香槟酒 | , | 霍克 | , | 酒红色 | , | 马德拉 | , | 港口 | , | 和 | 雪利酒 | . |

“葡萄酒：—香槟、霍克、波尔多红葡萄酒、马德拉酒、波特酒和雪利酒。

” [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːldəmən] .

| **”** | **THE** | **DESTRUCTION** | **OF** | **THE** | **ALDERMEN** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 破坏 | 的 | 这 | 市议员 | . |

“市议员的毁灭。”

[ə; eɪ] ['mænʃ(ə)n] - [haʊs] ['meləʤi] .

| **A** | **MANSION** | **-** | **HOUSE** | **MELODY** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大厦 | - | 房子 | 旋律 | . |

豪宅旋律。

- [keɪm] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['ɔːldəmən] [fəʊld] ,

| **Apoplexia** | **came** | **down** | **on** | **the** | **Alderman** | **fold** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 来了 | 向下 | 在 | 这 | 市议员 | 折叠 | , |

阿尔德曼家族遭遇了中风。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kəuhɔ:ts][wɜ:(r); wə(r)] ['gli:mɪŋ] [wɪð] ['dʒɔ:ndɪs] [laɪk][gəʊld] ,
**And** **his** **cohorts** **were** **gleaming** **with** **jaundice** **like** **gold** **,**
和 他的 队列 是 闪闪发光 和 黄疸 喜欢 金子 ,

他的同伙们浑身散发着黄疸病的光芒，如同黄金一般。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃi:n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spektəz] [ðæt] - [hɪz; ɪz] [bɪ'hest]
**And** **the** **sheen** **of** **the** **spectres** **that** **own'd** **his** **behest**
和 这 光泽 的 这 幽灵 那 - 他的 要求

以及那些受他指使的幽灵的光泽

- [braɪt] [æz; əz][ðə; ði][gæs][æt; ət][ə; eɪ] [nju:] [lɔ:d] - [fi:st] .
**Glimmer'd** **bright** **as** **the** **gas** **at** **a** **new** **Lord** **May'r's** **feast** **.**
- 明亮的 作为 这 气体 在 一个 新的 主 - 盛宴 .

像新任市长宴会上的煤气灯一样闪闪发光。

['evri] [fi:nd] [ðæt] [hju:'mænəti] [ ʃriŋk ] [frɒm; frəm][wɒz; wəz][ðeə(r)] —
**Every** **fiend** **that** **humanity** **shrinks** **from** **was** **there** **—**
每一个 恶魔 那 人类 收缩 从 曾是 那里 —

所有令人类闻风丧胆的恶魔都在那里——

[ˌhepə'taɪtɪs] , [lʌm'beɪgəʊ] , [wɪð] ['hɒləʊ] - [aɪd] [keə(r)] ,
**Hepatitis** **,** **Lumbago** **,** **with** **hollow** **-** **eyed** **Care** **,**
肝炎 , 腰痛 , 和 空洞的 - 眼睛 关心 ,

肝炎、腰痛、眼窝凹陷护理

[ˌhaɪpə'kɒndriə] , [ænd; ənd] [gaʊt] ['grɪnɪŋ] ['gɑ:stli] [wɪð] [peɪn] ,
**Hypochondria** **,** **and** **Gout** **grinning** **ghastly** **with** **pain** **,**
疑病症 , 和 痛风 咧嘴笑 阴森 和 疼痛 ,

疑病症，以及痛风带来的可怕痛苦，

[ænd; ənd][ɒv; əv]['ɪŋkjʊbaɪ] ['fæntəmz] [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l][treɪn] .
**And** **of** **Incubi** **phantoms** **a** **horrible** **train** **.**
和 的 梦魇 幻影 一个 可怕 火车 .

而梦魇般的幻影则是一列可怕的火车。

[ænd; ənd] ['ɒnwədz] [ðeɪ] - [ɪn] ['brʌðəli] [peəz] ;
**And** **onwards** **they** **gallop'd** **in** **brotherly** **pairs** **;**
和 开始 他们 - 在 兄弟般的 对 ;

于是他们成双成对地策马奔腾;

[ðeə(r)] ['penən] [peɪl] ['jeləʊ] , [ðeə(r)] [ sti:d ] [wɜ:(r); wə(r)] [naɪt] [m'eəz] ;
**Their** **pennons** **pale** **yellow** **,** **their** **steeds** **were** **night** **mares** **;**
他们的 旗帜 苍白 黄色的 , 他们的 马匹 是 夜晚 母马 ;

他们的旗帜是淡黄色的，他们的坐骑是噩梦般的骏马;

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['li:dərz] [grɪm] ['vɪzɪdʒ] [ə; eɪ] ['dɑ:ksəm] [smaɪl][wɔ:(r)]
**And** **their** **leader's** **grim** **visage** **a** **darksome** **smile** **wore**
和 他们的 领导人的 严峻 面容 一个 黑暗的 微笑 穿着

而他们首领那张阴沉的脸上，却带着一丝诡异的微笑。

[æz; əz][hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði] [wɜ:d] “ [hɔ:lt] ” [æt; ət][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] - [haʊs] [dɔ:(r)] .
**As** **he** **gave** **the** **word** **“** **Halt** **”** **at** **the** **Mansion** **-** **house** **door** **.**
作为 他 给予 这 单词 “ 停止 ” 在 这 大厦 - 房子 门 .

他在宅邸门口喊了一声"站住"。

[ðə; ði] ['vɪʒn] [ ˌdis'maunt ] , [ænd; ənd] ['pɪərɪŋ] [wɪ'ðɪn] ,
**The** **vision** **dismounted** **,** **and** **peering** **within** **,**
这 想象 下马 , 和 窥视 之内 ,

幻象消失，向内窥视，

- [mɪdst][ə; eɪ]['ræt(ə)l][ɒv; əv] ['glɑ:sɪz] [ænd; ənd] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔ:k] [dɪn] ,
**'** **Midst** **a** **rattle** **of** **glasses** **and** **knife** **and** **fork** **din** **,**
- 中间 一个 嘎嘎作响 的 眼镜 和 刀 和 叉 din ,

在一阵杯碟碰撞、刀叉碰撞的嘈杂声中，

[hɪz; ɪz]['vɪktɪms] [bɪ'held] , ['tʌkɪŋ] [ɪn]['kælɪˌpæʃ] ,

| His | victims | beheld | , | tucking | in | calipash | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 受害者 | 观看 | , | 塞进 | 在 | 卡利帕什 | , |

他的受害者们目睹了这一切，他们正往哈里帕什（一种印度教长袍）里塞东西。

[waɪl] [ðeɪ] [hɒb] - - [ænd; ənd] ['təʊstɪd] [ɪn] ['bɜːgəndi] [wɒʃ] .

| While | they | hob | - | nobb'd | and | toasted | in | Burgundy | wash | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 炉灶 | - | - | 和 | 烤过的 | 在 | 勃艮第 | 洗 | . |

他们在勃艮第酒红色的酒杯中谈笑风生，举杯畅饮。

[ðen] [hiː; hi] ['streɪtˌweɪ] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] ['grɪzli] [fɔːm] [kɑːst] ,

| Then | he | straightway | amongst | them | his | grisly | form | cast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 立刻 | 在 | 他们 | 他的 | 可怕的 | 形式 | 投掷 | , |

然后他立刻将他那可怕的身影投射到他们中间，

[ænd; ənd] [briːðd] [ɒn] [iːtʃ] ['pʌfɪŋ] [red] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] ;

| And | breathed | on | each | puffing | red | face | as | he | pass'd | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 呼吸 | 在 | 每个 | 抽气 | 红色的 | 脸 | 作为 | 他 | 通过 | ; |

他经过时，对着每一张涨红的脸吹了口气；

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːstə(r)] - ['dedli] [ænd; ənd] [tʃɪl] ,

| And | the | eyes | of | the | feasters | wax'd | deadly | and | chill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 眼睛 | 的 | 这 | 盛宴 | - | 致命 | 和 | 寒意 | , |

宴饮者的眼神变得阴冷而充满杀气，

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['stʌməks] [wʌns] [ hiːv ] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [gruː] [stɪl] !

| And | their | stomachs | once | heaved | , | and | for | ever | grew | still | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 胃 | 一次 | 喘息 | , | 和 | 为了 | 曾经 | 生长 | 仍然 | ! |

他们的肚子曾经翻腾，却永远不再翻腾了！

[ænd; ənd][ðə; ði]['tɜːt(ə)l][dɪ'vaʊərərz][wɜː(r); wə(r)] [stretʃt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] —

| And | the | turtle | devourers | were | stretched | on | the | floor | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 龟 | 吞噬者 | 是 | 拉伸 | 在 | 这 | 地面 | — |

而那些吞食乌龟的家伙则横七竖八地躺在地板上——

[iːtʃ] [tʃiːk] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]['pɜːp(ə)l] — [səʊ]['krɪmz(ə)n][bɪ'fɔː(r)] !

| Each | cheek | changed | to | purple | — | so | crimson | before | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 脸颊 | 已更改 | 到 | 紫色的 | — | 所以 | 赤红 | 前 | ! |

两颊都变成了紫色——之前还是鲜红色的！

[ðeə(r)] ['djuːˌlæp] [ɔːl] [ 'dæbl ] [wɪð] [red] [waɪn][ænd; ənd] [eɪl] ,

| Their | dewlaps | all | dabbled | with | red | wine | and | ale | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 垂肉 | 全部 | 浅尝辄止 | 和 | 红色的 | 葡萄酒 | 和 | 麦芽酒 | , |

它们的垂皮上都沾满了红酒和麦芽酒，

[ænd; ənd] [iks'tremitis] [kəʊld][æz; əz][ə; eɪ][lɪv; laɪv] ['fɪʃɪz] [teɪl] !

| And | extremities | cold | as | a | live | fish's | tail | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 四肢 | 寒冷的 | 作为 | 一个 | 居住 | 鱼的 | 尾巴 | ! |

四肢冰冷得像活鱼的尾巴！

[ænd; ənd][ðeə(r)] [leɪ] [ðə; ði] - , ['breθləs] [ænd; ənd] [lɔːn] ,

| And | there | lay | the | Liv'ryman | , | breathless | and | lorn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 躺 | 这 | - | , | 喘不过气 | 和 | 孤独 | , |

而那位图书管理员就那样躺在那里，气喘吁吁，孤苦伶仃。

[wɪð] ['weɪskəʊt] [ænd; ənd] [njuː] [ ˌinik'spresəbl ] [tɔːn] ;

| With | waistcoat | and | new | inexpressibles | torn | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 马甲 | 和 | 新的 | 不可言说的 | 撕裂 | ; |

背心和新的难以言喻的东西都破了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːl] [wɒz; wəz][ɔːl]['saɪlənt] , [ðə; ði][bænd] ['hævɪŋ] [fləʊn] ,

| And | the | Hall | was | all | silent | , | the | band | having | flown | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 大厅 | 曾是 | 全部 | 沉默的 | , | 这 | 乐队 | 拥有 | 飞行 | , |

大厅里一片寂静，乐队已经离去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ weitə ] [stɛərd] ['waɪldli][ɒn] , ['swetɪŋ] [ænd; ənd] [bləʊn] !

| And | the | waiters | stared | wildly | on | , | sweating | and | blown | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 服务员 | 凝视 | 疯狂地 | 在 | , | 出汗 | 和 | 吹 | ! |

服务员们目瞪口呆地望着，汗流浃背，惊慌失措!

[ænd; ənd] ['krɪplgeɪt] ['widəuz] [ɑː(r); ə(r)] [laʊd] [ɪn] [ðeə(r)] [weɪl] !

| And | Cripplegate | widows | are | loud | in | their | wail | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 残废门事件 | 寡妇 | 是 | 大声 | 在 | 他们的 | 哀号 | ! |

克里普尔盖特寡妇们的哭声震耳欲聋!

[ænd; ənd]['meəri] - [æks] ['ɔːrfənz] [ɔːl] [tremblɪŋ] [ænd; ənd] [peɪl] !

| And | Mary | - | Axe | orphans | all | trembling | and | pale | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 玛丽 | - | 斧头 | 孤儿 | 全部 | 发抖 | 和 | 苍白 | ! |

玛丽·艾克斯孤儿们全都面色苍白，瑟瑟发抖!

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔːldəmən] ['glɔːri][hæz; həz] ['meltɪd] [ə'weɪ] ,

| For | the | Alderman | glory | has | melted | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 市议员 | 荣耀 | 有 | 融化 | 离开 | , |

因为市议员的荣耀已经消逝了。

[æz; əz] [mɪsts] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'spɜːst] [baɪ][ðə; ði][glæd] [dɔːn] [ɒv; əv] [deɪ] .

| As | mists | are | dispersed | by | the | glad | dawn | of | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 薄雾 | 是 | 分散的 | 经过 | 这 | 高兴的 | 黎明 | 的 | 天 | . |

如同晨曦驱散了迷雾。

[hˈɑːmɐ] - ['kænoʊ] .

| HARMER | VIRUMQUE | CANO | . |
|---|---|---|---|
| 哈默 | - | 独木舟 | . |

哈默·维鲁姆克·卡诺。

[ɪn][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] [gests] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːd] ['meɪərz] ['dɪnə(r)][wiː; wi][dɪd][nɒt] [pə'siːv] [ðə; ði] [neɪm]

| In | the | list | of | guests | at | the | Lord | Mayor's | dinner | we | did | not | perceive | the | name |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 列表 | 的 | 客人 | 在 | 这 | 主 | 市长的 | 晚餐 | 我们 | 做过 | 不是 | 感知 | 这 | 姓名 |

[ɒv; əv] “ [hˈɑːmɐ] ” [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] [met][tuː; tə] “ [dɪ'spætʃ] ” [ðə; ði]['vaɪəndz] .

| of | “ | Harmer | ” | among | those | who | met | to | “ | despatch | ” | the | viands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | “ | 哈默 | ” | 之中 | 那些 | WHO | 遇见 | 到 | “ | 调度 | ” | 这 | 菜肴 | . |

在市长晚宴的宾客名单中，我们没有看到“哈默”的名字出现在负责“分发”菜肴的人员名单中。

[ɒn] [ɪn'kwaɪəri][wiː; wi] [lɜːn] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði]['faɪə(r)][æt; ət][ðə; ði]['taʊə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [sɪ'kluːdɪd]

| On | inquiry | we | learn | that | since | the | fire | at | the | Tower | he | has | secluded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 询问 | 我们 | 学习 | 那 | 自从 | 这 | 火 | 在 | 这 | 塔 | 他 | 有 | 僻 |

[hɪm'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hˈɑːmɐ] - [waɪ] ,

| himself | in | his | own | Harmer | - | y | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他自己 | 在 | 他的 | 自己的 | 哈默 | - | 是 | , |

经询问得知，自从伦敦塔发生火灾后，他就一直把自己封闭在自己的隐居处。

[ænd; ənd][hæz; həz][nɒt] ['iːgres] [frɒm; frəm] “ ['ɪngres] ['æbi] , ” [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [ in'sendjəri ]

| and | has | not | egressed | from | “ | Ingress | Abbey | , | ” | for | fear | of | incendiaries |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 不是 | 已离开 | 从 | “ | Ingress | 修道院 | , | ” | 为了 | 害怕 | 的 | 燃烧剂 |

.

:

.

由于害怕纵火犯，他一直没有离开“因格雷斯修道院”。

[ðə; ði][eks] - ['ɔːldəmən] ['hævɪŋ] [haʊ'evə(r)] ['ɔːlweɪz] [ʃəʊn] [ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [ˌpriːdɪ'lekʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]

| The | ex | - | alderman | having | however | always | shown | a | decided | predilection | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 前任 | - | 市议员 | 拥有 | 然而 | 总是 | 所示 | 一个 | 决定 | 偏好 | 为了 |

['greɪvzˌɛnd] ,

| Gravesend | , |
|---|---|
| 格雷夫森德 | , |

然而，这位前市议员一直对格雷夫森德表现出明显的偏爱，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [ˈwʌndəf(ə)l] [ðæt] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði][wet] [ˈsiːz(ə)n][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

| it | is | not | wonderful | that | during | the | wet | season | he | should | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 精彩的 | 那 | 期间 | 这 | 湿的 | 季节 | 他 | 应该 | 是 |

在雨季，他应该……这并不奇怪。

[ˈstɒpɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈwɔːtərɪŋ] - [pleɪs] .

| STOPPING | AT | A | WATERING | - | PLACE | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 停止 | 在 | 一个 | 浇水 | - | 地方 | . |

在饮水处停下来。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | pg | 216 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第216页]

[ə; eɪ] [ˈtʃæptə(r)] [ɒn] [ˈpɒlətɪks] .

| A | CHAPTER | ON | POLITICS | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 章 | 在 | 政治 | . |

政治篇。

[weərˈɪn] “ [pʌntʃ] ” - [æt; ət][ə; eɪ] [ˈstɑːtlɪŋ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]['məʊdəs][ɑːpəˈrændiː]

| WHEREIN | “ | PUNCH | ” | HINTETH | AT | A | STARTLING | CHANGE | IN | THE | MODUS | OPERANDI |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其中 | “ | 冲床 | ” | - | 在 | 一个 | 令人震惊 | 改变 | 在 | 这 | 模式 | 操作 |

[ɒv; əv] [ˌledʒɪsˈleɪʃn] . — [hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] - [ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['fɒrən]

| OF | LEGISLATION | . | — | HE | ALSO | EXHIBITETH | A | PROFOUND | KNOWLEDGE | OF | FOREIGN |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 立法 | . | — | 他 | 还 | - | 一个 | 深刻的 | 知识 | 的 | 外国的 |

[əˈfeəz] ;

| AFFAIRS | ; |
|---|---|
| 事务 | ; |

其中，“PUNCH”暗示立法运作方式发生了惊人的变化。——他还表现出对外交事务的深刻了解；

[ænd; ənd] ['ʃoʊɪθ]

| AND | SHOWETH |
|---|---|
| 和 | 展示 |

和 SHOWETH

[haʊ] [æt; ət] [həʊm] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [əˈbrɔːd] .

| HOW | AT | HOME | WE | ARE | ALL | ABROAD | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 在 | 家 | 我们 | 是 | 全部 | 国外 | . |

身处异乡，我们却都感到无比自在。

[æt; ət][ə; eɪ]['pɪərɪəd] [wen] ['evri] ['ɪŋglɪʃmən] ,

| At | a | period | when | every | Englishman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 时期 | 什么时候 | 每一个 | 英国人 | , |

在那个时期，每个英国人，

[frɒm; frəm][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kwæk] ['dɒktə(r)] ( [ænd; ənd] [ɛkstɹˈiːmz] ['veri]['ɒf(ə)n] [miːt] ) ,

| from | the | Minister | to | the | Quack | Doctor | ( | and | extremes | very | often | meet | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 部长 | 到 | 这 | 嘎嘎 | 医生 | ( | 和 | 极端情况 | 非常 | 经常 | 见面 | ) | , |

从部长到庸医（极端情况往往不谋而合），

[ɪz] ['leɪɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz]['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ] - [pəˈlɪtɪk(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz] ,

| is | laying | down | his | pseudo | - | political | principles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 躺下 | 向下 | 他的 | 伪 | - | 政治的 | 原则 | , |

他正在阐述他的伪政治原则，

[pʌntʃ] [dɪˈzaɪr] [tuː; tə][ɪkˈspaʊnd][hɪz; ɪz] ['præktɪkl] [ænd; ənd][ˌsaɪənˈtɪfɪk][plæn][fɔː(r); fə(r)] [ɪnˈkriːsɪŋ]

| PUNCH | desires | to | expound | his | practical | and | scientific | plan | for | increasing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冲床 | 欲望 | 到 | 阐述 | 他的 | 实际的 | 和 | 科学 | 计划 | 为了 | 增加 |

[prɒˈsperəti] [ænd; ənd] [prɪˈzɜːrv] [piːs] .

| prosperity | and | preserving | peace | . |
|---|---|---|---|---|
| 繁荣 | 和 | 保存 | 和平 | . |

PUNCH 希望阐述他为促进繁荣和维护和平而制定的切实可行的科学计划。

[jes] , [æt; ət][ə; eɪ]['məʊmənt][laɪk] [ðɪs] ,
**Yes , at a moment like this ,**
是的 , 在 一个 片刻 喜欢 这 ,

是的，在这样的时刻，

[wen] [ðə; ði] ['pɑːti] ['dɪfrəns] “
**when the party difference “**
什么时候 这 派对 不同之处 “

当党派分歧“

- [twɪkst] [ˌtwiːdl'dʌm] [ænd; ənd] [ˌtwiːdl'diː] ” [hæz; həz] [prə'djuːst] [ə; eɪ]['təʊt(ə)l][stænd] - [stɪl] ;
**' twixt Tweedledum and Tweedledee ” has produced a total stand - still ;**
- 中间 双胞胎兄弟 和 特威德尔迪 ” 有 生产 一个 全部的 站立 - 仍然 ;

“介于 Tweedledum 和 Tweedledee 之间”造成了完全的停滞；

[wen] [wɪgz] ['kænɒt] [muːv] , [ænd; ənd] [wen] ['tɔːris] [wɪl] [nɒt] ,
**when Whigs cannot move , and when Tories will not ,**
什么时候 辉格党 不能 移动 , 和 什么时候 保守党 将要 不是 ,

当辉格党人无法行动，而托利党人又不愿行动时，

— [pʌntʃ] [steps] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [prɪ'skraɪb] ( [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [fiː] ) [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ]
**— PUNCH steps forward to prescribe ( without a fee ) for the sinking**
— 冲床 步骤 向前 到 规定 ( 没有 一个 费用 ) 为了 这 下沉
[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
**Constitution .**
宪法 .

—PUNCH 挺身而出，（免费）为岌岌可危的宪法开出药方。

[pʌntʃ] ['lɒkwɪtə(r)] . — [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['dʒiːniəs] — [wʌn]['ɔːlməʊst]['iːkwəl][tuː; tə][maɪ'self] — [hæz; həz]
**PUNCH loquitur . — A very great genius — one almost equal to myself — has**
冲床 洛基图尔 . — 一个 非常 伟大的 天才 — 一 几乎 平等的 到 我 — 有
[dɪ'kleəd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ,
**declared that of the great mass of mankind ,**
声明 那 的 这 伟大的 大量的 的 人类 ,

《笨拙》杂志评论道：一位伟大的天才——几乎与我齐名——宣称，在绝大多数人类中，

['naɪnti] - [naɪn] [aʊt] [ɒv; əv] ['evri] ['hʌndrəd] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] [ɪn]['erə(r)] .
**ninety - nine out of every hundred are lost in error .**
九十 - 九 出去 的 每一个 百 是 丢失的 在 错误 .

每100个丢失的包裹中，有99个是因为错误而丢失的。

['evri] [deɪ] [pruːvz] [ðə; ði][fækt] . — [frɒm; frəm][ðə; ði][pɪə(r)] , [huː] [mɪ'steɪks] [ɪk'skluːsɪvnəs] [fɔː(r); fə(r)]
**Every day proves the fact . — From the Peer , who mistakes exclusiveness for**
每一个 天 证明 这 事实 . — 从 这 同伴 , WHO 错误 独家性 为了
['dɪgnəti] ,
**dignity ,**
尊严 ,

每天都在证明这一点。——摘自一位将排他性误认为尊严的贵族的话

[ænd; ənd][ə; eɪ]['paʊə(r)][tuː; tə]['ɪndʒə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ə'pres] , [tuː; tə][ðə; ði]['pez(ə)nt] ,
**and a power to injure for a right to oppress , to the Peasant ,**
和 一个 力量 到 损伤 为了 一个 正确的 到 压迫 , 到 这 农民 ,

以及为了压迫农民而施加伤害的权力，

[huː] [ kən'faund ] [ə'greʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɪnsələns] [wɪð] ['dʒʌstɪs][ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]
**who confounds aggression and insolence with justice and independence , it is all**
WHO 混淆因素 侵略 和 傲慢 和 正义 和 独立 , 它 是 全部
['erə(r)] !
**error !**
错误 !

将侵略和傲慢与正义和独立混为一谈的人，都是错误的！

['erə(r)] ! !
**error ! !**
错误 ! !

错误！！

['erə(r)] ! ! !
**error ! ! !**
错误 ! ! !

错误！！！

[ə'pɒn] [ðɪs] [fækt] [rests] [ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][maɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ɪm'pruvmənt] .
**Upon this fact rests the basis of my wonderful improvements .**
之上 这 事实 休息 这 基础 的 我的 精彩的 改进 .

我取得巨大进步的基础就在于此。

[ɪf] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][bi:; bi] [rɒŋ] , [ðə; ði] ['ɪnfərəns] [ɪz] ['ɒbviəs] — [ðə; ði][maɪ'nɒrəti][mʌst; məst][bi:; bi]
**If the majority be wrong , the inference is obvious — the minority must be**
如果 这 多数 是 错误的 , 这 推理 是 明显的 — 这 少数民族 必须 是
[raɪt] .
**right .**
正确的 .

如果多数人错了，那么推论就很明显——少数人一定是对的。

[ðen] , [ɪn]['fju:tʃə(r)] , [let] ['evriθɪŋ] [bi:; bi] ['kɒndʌktid] [baɪ][ðə; ði][maɪ'nɒrəti] — [ðə; ði]['sensəb(ə)l] [fju:] .
**Then , in future , let everything be conducted by the minority — the sensible few .**
然后 , 在 未来 , 让 一切 是 实施 经过 这 少数民族 — 这 明智的 很少 .

然后，今后一切都由少数人——少数明智的人——来决定。

[bɪ'həʊld][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] !
**Behold the consequences !**
看哪 这 结果 !

看看这后果吧!

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['mɪstə(r)] . ['sæmjʊəl]['kɑ:tə(r)] [hɔ:l] , [hu:] [pəʊld] [θri:] [deɪz]
**In those days we shall have Mr . Samuel Carter Hall , who polled three days**
在 那些 天 我们 将 有 先生 . 塞缪尔 卡特 大厅 , WHO 民意调查 三 天
[ænd; ənd][gɒt] — [wʌn] [vəʊt] ,
**and got — one vote ,**
和 得到 — 一 投票 ,

那时，我们将迎来塞缪尔·卡特·霍尔先生，他参加了三天的投票，却只获得了一票。

[dɪ'kleəd] ['kaʊnti] ['membə(r)] [ɪ'lekt] .
**declared County Member elect .**
声明 县 成员 选 .

宣布当选县议员。

['sɪbθɔ:rp] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [weɪt] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] ,
**Sibthorp shall be a man of weight and influence ,**
西布索普 将 是 一个 男人 的 重量 和 影响 ,

西布索普将是一位有分量、有影响力的人。

“ ['gɪvɪŋ] [tu:; tə] ( [eɪtʃ] ) ['eəri] ['nʌθɪŋ] [ə; eɪ]['ləʊk(ə)l] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [neɪm] .
**“ giving to ( h ) airy nothing a local habitation and a name .**
“ 给予 到 ( h ) 轻盈的 没有什么 一个 当地的 居住地 和 一个 姓名 .

“给（h）airy 一个地方住所和一个名字。

” ['rəʊbʌk] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [bɪ'li:vd] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd]['ænsestəz; 'ænsəstəz] ;
**” Roebuck shall be believed to have had ancestors ;**
” 罗巴克 将 是 相信 到 有 有 祖先 ;

人们相信罗巴克有祖先；

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [rɪŋ] [ðə; ði][nəʊz][ɒv; əv][sʌm; səm][smɔːl] [bɔɪ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪmz]

| and | shall | wring | the | nose | of | some | small | boy | attached | to | The | Times |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将 | 拧 | 这 | 鼻子 | 的 | 一些 | 小的 | 男生 | 随附的 | 到 | 这 | 《时代周刊》 |

['njuːzpeɪpə(r)] ;

| newspaper | ; |
|---|---|
| 报纸 | ; |

并且会捏碎《泰晤士报》某个小男孩的鼻子;

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪgz] — [jes] , [ðə; ði] [wɪgz] — [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'kleəd] [bəuθ][waɪz][ænd; ənd] ['ɒnɪst] :

| and | the | Whigs | — | yes | , | the | Whigs | — | shall | be | declared | both | wise | and | honest | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 辉格党 | — | 是的 | , | 这 | 辉格党 | — | 将 | 是 | 声明 | 两个都 | 明智的 | 和 | 诚实的 | : |

[ðəʊ] ['pɑːləmənt] [hæz; həz] [prə'naʊnst] [ðem; ðəm] [fuːlz] ,

| though | Parliament | has | pronounced | them | fools | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 议会 | 有 | 发音 | 他们 | 傻瓜 | , |

而辉格党人——没错，就是辉格党人——将被宣布为既明智又诚实：尽管议会已经宣布他们是傻瓜，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [hæz; həz] [bɪ'liːvd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [ neiv ] .

| and | the | country | has | believed | them | to | be | knaves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 国家 | 有 | 相信 | 他们 | 到 | 是 | 无赖 | . |

全国人民都认为他们是无赖。

['pjuːp(ə)l][ɒv; əv] [pʌntʃ] , - . — [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [pʌntʃ] !

| Pupil | of | Punch | , | respondet | . | — | That | would | be | a | change | , | Punch | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瞳孔 | 的 | 冲床 | , | - | . | — | 那 | 会 | 是 | 一个 | 改变 | , | 冲床 | ! |

潘趣的学生回答道："那可真是个变化，潘趣！"

['rɑːðə(r)] .

| Rather | . |
|---|---|
| 相当 | . |

相当。

[kɑːst][jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [ə'raʊnd][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [grænd]['prɪnsəp(ə)l] ;

| Cast | your | eye | around | and | see | the | workings | of | this | grand | principle | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 投掷 | 你的 | 眼睛 | 大约 | 和 | 看 | 这 | 运作 | 的 | 这 | 盛大 | 原则 | ; |

环顾四周，看看这一伟大原则是如何运作的;

[ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [ 'kʌmpəs ] [baɪ][ðə; ði] [fjuː] — [stiːm] [ænd; ənd] ['sleɪvəri] .

| the | labours | of | the | many | compassed | by | the | few | — | steam | and | slavery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 劳动 | 的 | 这 | 许多 | 罗盘 | 经过 | 这 | 很少 | — | 蒸汽 | 和 | 奴隶制 | . |

多数人的劳动成果被少数人所掌控——蒸汽和奴隶制。

[pʌntʃ] . — ['veri] [truː] !

| Punch | . | — | Very | true | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 冲床 | . | — | 非常 | 真的 | ! |

Punch——说得太对了!

[let] [ˌem 'iː] [naʊ] [drɔː] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['riːəl] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

| Let | me | now | draw | your | attention | to | the | real | difference | between | the | English |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我 | 现在 | 画 | 你的 | 注意力 | 到 | 这 | 真实的 | 不同之处 | 之间 | 这 | 英语 |

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['fɒrən] ['gʌvənmənts] : —

| and | some | foreign | governments | : | — |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 外国的 | 政府 | : | — |

现在，请允许我指出英国政府与某些外国政府之间的真正区别:

[ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] ['mɪnɪstə(r)]['dʒen(ə)rəli]['luːzɪz][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

| The | Turkish | minister | generally | loses | his | power | and | his | head | at | the | same |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 土耳其 | 部长 | 一般来说 | 失败 | 他的 | 力量 | 和 | 他的 | 头 | 在 | 这 | 相同的 |

[taɪm] ;

| time | ; |
|---|---|
| 时间 | ; |

土耳其部长通常会同时失去权力和人头;

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['mɪnɪstə(r)] ['kæriz] [ɒn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hed] [æt; ət][ɔ:l] .

| the | English | minister | carries | on | his | business | without | a | head | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 英语 | 部长 | 携带 | 在 | 他的 | 商业 | 没有 | 一个 | 头 | 在 | 全部 | . |

这位英国大臣在没有首领的情况下继续处理公务。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'fɔ:məns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dju:ti][ðə; ði]['fɔ:mə(r)][ɪz] [dɪ'kæpɪteɪtɪd] — [ðə; ði]['lætə(r)][ɪz]

| For | the | performance | of | his | duty | the | former | is | decapitated | — | the | latter | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 表现 | 的 | 他的 | 责任 | 这 | 以前的 | 是 | 被斩首 | — | 这 | 后者 | 是 |

[ˌɪnkə'pæsɪteɪtɪd] .

| incapacitated | . |
|---|---|
| 丧失能力 | . |

前者因履行职责而被斩首，后者因履行职责而被剥夺行动能力。

[ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z]['ledʒɪsleɪtə(r)] [wen] [dɪs'greɪst] [ɪn'veərɪəbli][rɪps][ʌp][hɪz; ɪz] ['baʊəlz] ; [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

| The | Japanese | legislator | when | disgraced | invariably | rips | up | his | bowels | ; | the | English |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 日本人 | 立法者 | 什么时候 | 蒙羞的 | 总是 | 撕裂 | 向上 | 他的 | 肠道 | ; | 这 | 英语 |

['ledʒɪsleɪtə(r)][ɪz][ɪn'veərɪəbli][ɪn] [dɪs'greɪs] ,

| legislator | is | invariably | in | disgrace | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 立法者 | 是 | 总是 | 在 | 耻辱 | , |

日本议员失宠时总是会肠胃翻腾；英国议员总是处于失宠状态。

[bʌt; bət][hæz; həz][nəʊ] ['baʊəlz] [tu:; tə][ˌɑ:r aɪ 'pi:][ʌp] .

| but | has | no | bowels | to | rip | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有 | 不 | 肠道 | 到 | 撕裂 | 向上 | . |

但他没有肠子可以撕裂。

[wɪð] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] [ðə; ði] [ˌʌnsək'sesfl] ['li:də(r)] [gets] [baʊ; bəʊ] - ['strɪŋd] [ænd; ənd]

| With | some | other | nations | the | unsuccessful | leader | gets | bow | - | stringed | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 其他 | 国家 | 这 | 不成功 | 领导者 | 获得 | 弓 | - | 弦 | 和 |

['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [səʊn] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [sæk] ;

| comfortably | sown | up | in | a | sack | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 舒适地 | 播种 | 向上 | 在 | 一个 | 解雇 | ; |

在其他一些国家，失败的领导人会被绑上弓弦，舒舒服服地缝进麻袋里；

['aʊə(r)] [greɪt] [mæn][ɪz]['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['getɪŋ] [ðə; ði] [sæk] ,

| our | great | man | is | satisfied | with | getting | the | sack | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 伟大的 | 男人 | 是 | 使满意 | 和 | 获得 | 这 | 解雇 | , |

我们这位伟人对被解雇感到很满意。

['hævɪŋ] ['pri:viəsli] [bægd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] .

| having | previously | bagged | as | much | as | lay | in | his | power | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 之前 | 袋装 | 作为 | 很多 | 作为 | 躺 | 在 | 他的 | 力量 | . |

他之前已经尽可能地攫取了一切。

( [nekst] [wi:k] [ai] [meɪ] ['prɒbəbli] [kən'tɪnju:] [ðə; ði]['lektʃə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['pærəlels] . )

| ( | Next | week | I | may | probably | continue | the | lecture | and | the | parallels | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 下一个 | 星期 | 我 | 可能 | 大概 | 继续 | 这 | 演讲 | 和 | 这 | 平行线 | . | ) |

（下周我可能会继续讲授这个话题并探讨其中的相似之处。）

[ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['ekstrə] .

| THE | PRINCE'S | EXTRA | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 王子的 | 额外的 | . |

王子的额外福利。

[æt; ət] [greɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['lɔɪəlti] [ɒv; əv] [ðæt] [sə'saɪəti][wɒz; wəz] ['mænɪfestɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['grætɪfaɪɪŋ]

| At | Gray's | Inn | the | loyalty | of | that | society | was | manifested | in | a | very | gratifying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 格雷的 | 客栈 | 这 | 忠诚 | 的 | 那 | 社会 | 曾是 | 表现出来 | 在 | 一个 | 非常 | 可喜 |

['mænə(r)] :

| manner | : |
|---|---|
| 方式 | : |

在格雷律师学院，该社团的忠诚以一种非常令人欣慰的方式得到了体现：

[ðə; ði] ['treʒərə(r)] [ænd; ənd] ['bentʃə(r)] ['hævɪŋ] ['ɔːdəd] ['ekstrə] [waɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [sɜːvd] [tuː; tə] [ðə; ði]

| the | treasurer | and | benchers | having | ordered | extra | wine | to | be | served | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 财务主管 | 和 | 替补席 | 拥有 | 订购 | 额外的 | 葡萄酒 | 到 | 是 | 服务 | 到 | 这 |

['bærɪstəz] [ænd; ənd] ['stjʊdnts] ,

| barristers | and | students | , |
|---|---|---|---|
| 大律师 | 和 | 学生 | , |

司库和理事们下令为律师和学生额外供应葡萄酒，

[ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mædʒəsti] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [prɪns] [wɒz; wəz] [drʌŋk] [wɪð]

| the | health | of | her | Majesty | and | the | infant | Prince | was | drunk | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 健康 | 的 | 她 | 威严 | 和 | 这 | 婴儿 | 王子 | 曾是 | 醉 | 和 |

[ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['ræptʃə(r)] .

| enthusiastic | rapture | . |
|---|---|---|
| 热情的 | 狂喜 | . |

女王陛下和幼小的王子身体健康，欣喜若狂。

[lɒŋ] [lɪv; laɪv] [ðə; ði] [prɪns] !

| Long | live | the | Prince | ! |
|---|---|---|---|---|
| 长的 | 居住 | 这 | 王子 | ! |

王子万岁！

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [jɪə(r)]

| For | many | a | year |
|---|---|---|---|
| 为了 | 许多 | 一个 | 年 |

多年来

[tuː; tə] [wet] [iːtʃ] ['stuːdənts] ['θrɒtl] ;

| To | wet | each | student's | throttle | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 湿的 | 每个 | 学生 | 风门 | ; |

激发每个学生的潜能；

[hiː; hi] [wel] [dɪ'zɜːvs] [æn; ən] ['ekstrə] [tʃɪə(r)] ,

| He | well | deserves | an | extra | cheer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 出色地 | 值得 | 一个 | 额外的 | 欢呼 | , |

他完全值得额外的掌声。

[huː] [brɪŋz] [æn; ən] ['ekstrə] ['bɒt(ə)l] .

| Who | brings | an | extra | bottle | . |
|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 带来 | 一个 | 额外的 | 瓶子 | . |

谁带了额外的酒瓶？

['pʌntʃɪz] ['θɪətə(r)] .

| PUNCH'S | THEATRE | . |
|---|---|---|
| 拳击的 | 剧院 | . |

潘趣剧院。

[ðə; ði] [rɒŋ] [mæn] .

| THE | WRONG | MAN | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 错误的 | 男人 | . |

找错人了。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɑːs] [hæθ] [pleɪst] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd]
**The author of this farce hath placed himself in the first section of the second**
这 作者 的 这 闹剧 有 放置 他自己 在 这 第一的 部分 的 这 第二
['tʃæptə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['triːtɪs] [ɒn] “ [drə'mætɪk] ['kæʒuəltiz] ” [wɪtʃ] [hæθ] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] “
**chapter of that treatise on “ Dramatic Casualties ” which hath helped to make “**
章 的 那 论文 在 “ 戏剧性 伤亡 ” 哪个 有 帮助 到 制作 “
[pʌntʃ] ” [ðə; ði] ['ɒrəkl] [ɒv; əv] [wɪt] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði]
**Punch ” the oracle of wit and of wisdom he has become to the**
冲床 ” 这 神谕 的 有 和 的 智慧 他 有 变得 到 这
[ɪn'taɪə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] ,
**entire intelligence of the land ,**
全部的 智力 的 这 土地 ,

这部闹剧的作者把自己置于那部关于“戏剧性伤亡”的论著第二章第一节的位置上，正是这部论著帮助《笨拙》杂志成为了全国知识分子眼中智慧和幽默的权威。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌærɪ'stɒkrəsi] upwards22 .
**from the aristocracy upwards22 .**
从 这 贵族 upwards22 .

从贵族阶层向上22。

[pʌntʃ] , [nəʊ] . - [peɪdʒ] - . .
**Punch , No . 11 page 131 . .**
冲床 , 不 . - 页 - . .

Punch，第 11 期，第 131 页。

[ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [hiː; hi] [ɪz] ['truːli] [wʌn] [huː] “ [rɪtɪθ] [ə; eɪ] [fɑːs] [ɔː(r)] ['kɒmədi] [ænd; ənd]
**In this instance he is truly one who “ writeth a farce or comedy and neglecteth**
在 这 实例 他 是 真的 一 WHO “ 写 一个 闹剧 或者 喜剧 和 忽视
[tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [dʒəʊks] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] .
**to introduce jokes in the same .**
到 介绍 笑话 在 这 相同的 .

在这种情况下，他确实是那种“写闹剧或喜剧却忽略在其中加入笑话”的人。

” [bʌt; bət] [ðɪs] [wiː; wi] [həʊp] [wɪl] [pruːv] [ə; eɪ] ['sɒlətri] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [nɪ'glekt] ; [fɔː(r); fə(r)] [wen]
**” But this we hope will prove a solitary instance of such neglect ; for when**
” 但 这 我们 希望 将要 证明 一个 孤 实例 的 这样的 忽视 ; 为了 什么时候
[hiː; hi] [nekst] - ,
**he next initeth ,**
他 下一个 - ,

但我们希望这只是个别疏忽的例子；因为当他下次写作时，

[meɪ] [hiː; hi] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] “ [rɒŋ] [mæn] ” [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [piːs] ;
**may he show that he is not the “ Wrong Man ” to write a good piece ;**
可能 他 展示 那 他 是 不是 这 “ 错误的 男人 ” 到 写 一个 好的 片 ;
[ɔːl'ðəʊ] [ə'læs] ,
**although alas ,**
虽然 唉 ,

或许他能证明自己并非“不适合写好文章的人”；尽管可惜，

[hiː; hi] [ə'pɪəd] [ɒn] ['sætədeɪ] [lɑːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [raɪt] [mæn] [fɔː(r); fə(r)] ['penɪŋ] [ə; eɪ]
**he appeared on Saturday last to be exactly the right man for penning a**
他 出现 在 周六 最后的 到 是 确切地 这 正确的 男人 为了 书写 一个
[bæd] [wʌn] .
**bad one .**
坏的 一 .

上周六，他看起来完全像是写出一篇烂文章的最佳人选。

[wen] [ə; eɪ] ['pleɪraɪt] [pɹədj'uːsɪz][ə; eɪ][plɒt] [huːz] ['ɪnsɪdənts][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

| When | a | playwright | produces | a | plot | whose | incidents | are | just | within | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 剧作家 | 产 | 一个 | 阴谋 | 谁 | 事件 | 是 | 只是 | 之内 | 这 |

[ˌpɔsə'bilitiz] ,

| possibilities | , |
|---|---|
| 可能性 | , |

当一个剧作家创作的情节，其事件发展恰好在可能发生的范围内时，

[ænd; ənd][fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ˌprɔbə'bilitiz] , [ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] “ [ɪn'dʒiːniəs]

| and | far | beyond | the | probabilities | , | of | this | life | , | it | is | said | to | be | “ | ingenious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 远的 | 超过 | 这 | 概率 | , | 的 | 这 | 生活 | , | 它 | 是 | 说 | 到 | 是 | “ | 巧妙 |

,

| , |
|---|
| , |

远远超出此生可能发生的事情，据说这是“巧妙的”。

” [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['hʌdld] ['ɪntuː] [iːtʃ] [siːn] .

| ” | because | of | the | crowd | of | circumstances | that | are | huddled | into | each | scene | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 因为 | 的 | 这 | 人群 | 的 | 情况 | 那 | 是 | 蜷缩着 | 进入 | 每个 | 场景 | . |

因为每个场景中都挤满了各种各样的情况。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌæksep'teɪʃn] , [ðə; ði] “ [rɒŋ] [mæn] ” [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['haɪli] [ɪn'dʒiːniəs]

| According | to | this | acceptation | , | the | “ | Wrong | Man | ” | would | be | a | highly | ingenious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 根据 | 到 | 这 | 接受 | , | 这 | “ | 错误的 | 男人 | ” | 会 | 是 | 一个 | 高度 | 巧妙 |

[fɑːs] ;

| farce | ; |
|---|---|
| 闹剧 | ; |

按照这种定义，《错判》将是一部非常巧妙的闹剧；

[ɪf] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [fɑːs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɹɪm'əʊtəst] ['sembləns] [ɒv; əv] -

| if | that | may | be | called | a | farce | from | which | the | remotest | semblance | of | facetiæ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那 | 可能 | 是 | 称为 | 一个 | 闹剧 | 从 | 哪个 | 这 | 最远 | 外表 | 的 | - |

[ɪz] ['skruːpjələsli] [ɪk'skluːdɪd] .

| is | scrupulously | excluded | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 一丝不苟地 | 排除 | . |

如果说这是一场闹剧，那么它就一丝一毫的滑稽可笑之处都没有。

[prə'siːd] [wiː; wi] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə][æn; ən][ə'næləsɪs][ɒv; əv][ðə; ði]['feɪb(ə)l] [wɪð] [bɪ'kʌmɪŋ] ['grævəti] .

| Proceed | we | , | therefore | , | to | an | analysis | of | the | fable | with | becoming | gravity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 继续 | 我们 | , | 所以 | , | 到 | 一个 | 分析 | 的 | 这 | 寓言 | 和 | 成为 | 重力 | . |

因此，接下来我们将分析关于重力的寓言。

[æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['meɪdn] ['leɪdi][ɪn] ( [hɔrɛskoʊ] [rɛfɝənz] ! )

| At | the | outset | we | are | introduced | to | a | maiden | lady | in | ( | horresco | referens | ! | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 开端 | 我们 | 是 | 介绍 | 到 | 一个 | 少女 | 女士 | 在 | ( | 霍雷斯科 | 参考文献 | ! | ) |

故事一开始，我们就认识了一位身着（恐怖壁画！）的少女。

[hɜː(r); hə(r)] ['praɪvət] [ə'pɑːtmənt] ; [bʌt; bət][tuː; tə] [seɪv] ['skænd(ə)l] ,

| her | private | apartment | ; | but | to | save | scandal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 私人的 | 公寓 | ; | 但 | 到 | 节省 | 丑闻 | , |

她的私人公寓；但为了避免丑闻，

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɪz][nɒt] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] ['kʌmpəni] — [ðeə(r)][ɪz]['ɔːlsəʊ][hɜː(r); hə(r)][meɪd] .

| the | introduction | is | not | made | without | company | — | there | is | also | her | maid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 介绍 | 是 | 不是 | 制成 | 没有 | 公司 | — | 那里 | 是 | 还 | 她 | 女佣 | . |

介绍环节并非只有她一人——还有她的女佣。

['pæti] [smɑːt] , [ɔːl'ðəʊ] [nɒt][ə; eɪ][njuː] ['sɜːvənt] ,

| Patty | Smart | , | although | not | a | new | servant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帕蒂 | 聪明的 | , | 虽然 | 不是 | 一个 | 新的 | 仆人 | , |

帕蒂·斯玛特，虽然不是新来的仆人，

[hæz; həz] ['tʃəʊzn] [ðæt] [prɪ'saɪs] ['məʊmənt][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zækt]

| has | chosen | that | precise | moment | to | inform | her | mistress | concerning | the | exact |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 选定 | 那 | 精确的 | 片刻 | 到 | 通知 | 她 | 情妇 | 有关 | 这 | 精确的 |

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['praɪvət] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

| situation | of | her | private | circumstances | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 情况 | 的 | 她 | 私人的 | 情况 | , |

她偏偏选择在这个时候将自己的私事告诉了女主人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'saɪs] [steɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

| and | the | precise | state | of | her | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 精确的 | 状态 | 的 | 她 | 心 | . |

以及她心脏的确切状态。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] [lʌv] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)]['saɪmən] [tæk] [ðæt] [ðə; ði] [fleɪm] [ɪz] [kept] [ə'laɪv] ;

| She | is | in | love | : | it | is | for | Simon | Tack | that | the | flame | is | kept | alive | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 在 | 爱 | : | 它 | 是 | 为了 | 西蒙 | 钉 | 那 | 这 | 火焰 | 是 | 保留 | 活 | ; |

她坠入爱河：她爱上了西蒙·塔克，这份爱火才得以延续；

[hiː; hi] , [ə; eɪ]['dæpə(r)][ʌp'həʊldə(r)] , [ ʌp'həuld ][hɜː(r); hə(r)] [ ə'fekʃən ] .

| he | , | a | dapper | upholder | , | upholds | her | affections | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | , | 一个 | 衣着考究 | 拥护者 | , | 维护 | 她 | 情感 | . |

他，一位风度翩翩的绅士，守护着她的爱。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ə; eɪ][traɪ'æŋgjələ(r)] [nəʊt] [ɪz] [prə'djuːst] , [wɪtʃ] ['pleɪnli] [ fɔː'tel ] [ə; eɪ]

| At | this | point | , | a | triangular | note | is | produced | , | which | plainly | foretells | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 观点 | , | 一个 | 三角形 | 笔记 | 是 | 生产 | , | 哪个 | 显然 | 预言 | 一个 |

[dɪs'ɒnərəbl] ['raɪv(ə)l] .

| dishonourable | rival | . |
|---|---|---|
| 不光彩的 | 竞争对手 | . |

此时，发出一个三角形的音符，这明显预示着一个不光彩的对手即将出现。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [dɪ'siːvd] ;

| You | are | not | deceived | ; |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 不是 | 受骗 | ; |

你没有被欺骗；

[ˌaɪ 'tiː][prə'pəuziz][æn; ən] [ˌæsɪg'neɪʃn] [ɪn] [ðæt] [ɪ'lɪziəm] [ɒv; əv] ['bætʃələz] [ænd; ənd] ['presəpɪs] [ɒv; əv]

| it | proposes | an | assignation | in | that | elysium | of | bachelors | and | precipice | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 提议 | 一个 | 分配 | 在 | 那 | 极乐世界 | 的 | 单身汉 | 和 | 悬崖 | 的 |

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ,

| destruction | for | young | ladies | , |
|---|---|---|---|---|
| 破坏 | 为了 | 年轻的 | 女士们 | , |

它提议在单身汉的天堂和年轻女子的毁灭边缘进行一次幽会。

[ðə; ði] ['ɔːlbəni] .

| the | Albany | . |
|---|---|---|
| 这 | 奥尔巴尼 | . |

奥尔巴尼。

['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][frɒm; frəm] [mɪs] [ˌtɔmə'siːnə] [frɪndʒɪz] ['nefjuː] , [sɜː(r)]['braɪən]

| Wonderful | to | relate | , | it | is | from | Miss | Thomasina | Fringe's | nephew | , | Sir | Bryan |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 精彩的 | 到 | 涉及 | , | 它 | 是 | 从 | 错过 | 托马西娜 | 边缘的 | 侄子 | , | 先生 | 布莱恩 |

- .

| Beausex | . |
|---|---|
| - | . |

令人欣喜的是，这则消息来自托马西娜·弗林奇小姐的侄子布莱恩·博塞克斯爵士。

[ðə; ði] ['meɪdn] [deɪm] [ɪz] [ˌɪnkən'si:vəbli] [ʃɒkt] ; [ænd; ənd][tu:; tə] [ʃəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌdi:te'steɪʃn]

| The | maiden | dame | is | inconceivably | shocked | ; | and | to | show | her | detestation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 少女 | 贵妇人 | 是 | 难以想象 | 震惊 | ; | 和 | 到 | 展示 | 她 | 憎恶 |

[ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'delɪkət] [prə'pəʊz(ə)l] ,

| of | this | indelicate | proposal | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 不雅 | 提议 | , |

这位少女震惊不已；为了表达她对这个无礼提议的厌恶，

[ə'gri:z] [tu:; tə] ['pɜ:s(ə)neɪt] ['pæti] [ænd; ənd] [ki:p] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [hɜ:'self] ,

| agrees | to | personate | Patty | and | keep | the | appointment | herself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同意 | 到 | 角色 | 帕蒂 | 和 | 保持 | 这 | 预约 | 她自己 | , |

她同意假扮帕蒂，亲自赴约。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [ in'flikt ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['nefju:] [ə; eɪ] [hi:p] [ɒv; əv][ˌmɔ:tɪfɪ'keɪʃ(ə)n]

| for | the | pleasure | of | inflicting | on | her | nephew | a | heap | of | mortification |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 乐趣 | 的 | 造成 | 在 | 她 | 侄子 | 一个 | 堆 | 的 | 屈辱 |

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mɒrəl]['lektʃə(r)] .

| and | a | moral | lecture | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 道德 | 演讲 | . |

为了取乐，让她的侄子颜面尽失，并接受一番道德教训。

['mɪstə(r)] . [tæk] [ɪz][ðə; ði][nekst] [ə'pɪərəns] : ['bi:ɪŋ] [æn; ən][ʌp'həʊlstərə(r)] ,

| Mr | . | Tack | is | the | next | appearance | : | being | an | upholsterer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 钉 | 是 | 这 | 下一个 | 外貌 | : | 存在 | 一个 | 室内装潢师 | , |

接下来出场的是塔克先生：他是一名室内装潢师。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði][rʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

| of | course | he | has | the | run | of | the | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 他 | 有 | 这 | 跑步 | 的 | 这 | 房子 | , |

他当然可以随意出入这栋房子。

[səʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][æt; ət][ɔ:l] [ɒd] [tu:; tə][faɪnd][hɪm][ɪn][ə; eɪ] ['meɪdn] ['leɪdiz] ['bu:dwɑ:(r)] ;

| so | it | is | not | at | all | odd | to | find | him | in | a | maiden | lady's | boudoir | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 是 | 不是 | 在 | 全部 | 奇怪的 | 到 | 寻找 | 他 | 在 | 一个 | 少女 | 女士的 | 闺房 | ; |

所以，在一位少女的闺房里发现他一点也不奇怪；

[ðə; ði][mɔ:(r)] [ɪ'speʃəli] [æz; əz][hi:; hi] ['entəz] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['elɪmənt] — [ðə; ði]

| the | more | especially | as | he | enters | from | behind | his | natural | element | — | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更多的 | 尤其 | 作为 | 他 | 进入 | 从 | 在后面 | 他的 | 自然的 | 元素 | — | 这 |

['wɪndəʊ] ['kɜ:tənz] .

| window | curtains | . |
|---|---|---|
| 窗户 | 窗帘 | . |

尤其当他从他最熟悉的元素——窗帘后面进入时，更是如此。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [wɪð] [wɒt] [ˌpɜ:tɪ'næsəti][ðə; ði] ['kærəktəz] [ɪn][məʊst] [fɑ:s] [wɪl] [bɔ:(r)][wʌn] [wɪð]

| It | is | astonishing | with | what | pertinacity | the | characters | in | most | farces | will | bore | one | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 惊人 | 和 | 什么 | 坚韧 | 这 | 人物 | 在 | 最多 | 闹剧 | 将要 | 钻孔 | 一 | 和 |

[ðeə(r)] ['praɪvət] [ə'feəz] [wen] [ðeɪ] [fɜ:st] [ə'pɪə(r)] !

| their | private | affairs | when | they | first | appear | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 私人的 | 事务 | 什么时候 | 他们 | 第一的 | 出现 | ! |

令人惊讶的是，大多数闹剧中的人物在初次登场时，都会以惊人的毅力喋喋不休地讲述他们的私事，让人感到厌烦！

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [sɜ:(r)]['braɪən] - , [ɪn][ðə; ði][nekst] [si:n] ,

| In | this | respect | Sir | Bryan | Beausex | , | in | the | next | scene | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 尊重 | 先生 | 布莱恩 | - | , | 在 | 这 | 下一个 | 场景 | , |

就此而言，布莱恩·博塞克斯爵士在下一幕中，

[ɪz][kwaɪt][æz; əz][bæd][æz; əz] ['pæti] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['fɔ:mə(r)][wʌn] .

| is | quite | as | bad | as | Patty | was | in | the | former | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 相当 | 作为 | 坏的 | 作为 | 帕蒂 | 曾是 | 在 | 这 | 以前的 | 一 | . |

和前作中的帕蒂一样糟糕。

[hiː; hi] [ siːm ] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn'vaɪtɪd][fɔː(r)] [ˌʌnə'fendɪŋ] ['vɪktɪms][tuː; tə][daɪn][æt; ət][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbəz]

| He | seems | to | have | invited | four | unoffending | victims | to | dine | at | his | chambers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 到 | 有 | 受邀 | 四 | 无害的 | 受害者 | 到 | 用餐 | 在 | 他的 | 房间 |

[ɪn][ðə; ðɪ] ['ɔːlbəni] ,

| in | the | Albany | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 奥尔巴尼 | , |

他似乎邀请了四名无辜的受害者到他在奥尔巴尼的办公室共进晚餐。

[ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'trəʊðd] [tuː; tə][ə; eɪ][gɜːl]

| on | purpose | to | inform | them | that | in | his | youth | he | was | betrothed | to | a | girl |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 目的 | 到 | 通知 | 他们 | 那 | 在 | 他的 | 青年 | 他 | 曾是 | 未婚妻 | 到 | 一个 | 女孩 |

[huːm] [hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [sɪns] [siːn] ;

| whom | he | has | never | since | seen | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 他 | 有 | 绝不 | 自从 | 已见 | ; |

故意告诉他们，他年轻时曾与一位女孩订婚，但此后他再也没有见过她；

[bʌt; bət] [wɒt] [ðæt] [hæz; həz][tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] [gests] [tuː; tə][biː; bi] [ɒf] ,

| but | what | that | has | to | do | with | telling | his | guests | to | be | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 那 | 有 | 到 | 做 | 和 | 讲述 | 他的 | 客人 | 到 | 是 | 离开 | , |

但这和让他的客人离开有什么关系呢?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ ɪk'spekt ][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['leɪdiz] - [meɪd][æt; ət][sɪks] , [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz]

| because | he | expects | a | charming | little | lady's | - | maid | at | six | , | his | companions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 预期 | 一个 | 迷人 | 小的 | 女士的 | - | 女佣 | 在 | 六 | , | 他的 | 同伴 |

[ɑː(r); ə(r)] ['daʊtləs] ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .

| are | doubtless | puzzled | to | understand | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 毫无疑问 | 困惑 | 到 | 理解 | . |

因为他期望六岁时能有一个迷人的小女仆，他的同伴们无疑对此感到困惑不解。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [haʊ'evə(r)] ,

| One | of | them | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 他们 | , | 然而 | , |

然而，其中一人

[ɪz] ['biːtʃwʊd] — [ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəbli] [daɪ'luːtɪd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['dʒeri] [bʌmps] [ɪn] “ ['tɜːnɪŋ] [ðə; ðɪ]

| is | Beechwood | — | a | very | considerably | diluted | edition | of | Jerry | Bumps | in | “ | Turning | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 山毛榉木 | — | 一个 | 非常 | 相当 | 稀 | 版 | 的 | 杰瑞 | 颠簸 | 在 | “ | 转弯 | 这 |

['teɪblz] ” — [huː] [dɪ'tɜːmɪnz] [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [ðɪs] ['ɜːli] [tɜːn] - [aʊt][baɪ][ə; eɪ] [trɪk] [ə'pɒn][ðə; ðɪ]

| Tables | ” | — | who | determines | to | revenge | this | early | turn | - | out | by | a | trick | upon | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 表格 | ” | — | WHO | 决定 | 到 | 复仇 | 这 | 早期的 | 转动 | - | 出去 | 经过 | 一个 | 诡计 | 之上 | 这 |

[ˌɪnhɒ'spɪtəb(ə)l][həʊst] ,

| inhospitable | host | , |
|---|---|---|
| 不宜居住的 | 主持人 | , |

比奇伍德——一个被大大削弱了《扭转乾坤》中杰瑞·邦普斯形象的角色——决定通过一个诡计来报复这位不友好的主人，以此来报复这次早早到场的客人。

[ænd; ənd][gəʊz] [ɒf] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ˌaɪ 'tiː] — [tuː; tə] [kə'mens] , [ɪn][fækt] , [ðə; ðɪ] [fɑːs] .

| and | goes | off | to | develop | it | — | to | commence | , | in | fact | , | the | farce | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 离开 | 到 | 发展 | 它 | — | 到 | 开始 | , | 在 | 事实 | , | 这 | 闹剧 | . |

然后着手发展它——实际上，是要开始这场闹剧。

[sɜː(r)]['braɪən] - [ɪz] ['weɪtɪŋ] [wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ðə; ðɪ][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] ['pæti] ,

| Sir | Bryan | Beausex | is | waiting | with | impatience | the | arrival | of | Patty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 布莱恩 | - | 是 | 等待 | 和 | 不耐烦 | 这 | 到达 | 的 | 帕蒂 | , |

布莱恩·博塞克斯爵士正焦急地等待着帕蒂的到来。

[wen] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] ['entəz] [wɪð] [ə; eɪ]['letə(r)] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [sez] [hæz; həz] [biːn] [dʒʌst] [dɪ'lɪvəd]

| when | his | servant | enters | with | a | letter | , | which | he | says | has | been | just | delivered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他的 | 仆人 | 进入 | 和 | 一个 | 信 | , | 哪个 | 他 | 说道 | 有 | 到过 | 只是 | 发表 |

[baɪ][ə; eɪ] ['sɜːvənt] ,

| by | a | servant | , |
|---|---|---|---|
| 经过 | 一个 | 仆人 | , |

这时他的仆人拿着一封信进来，他说这封信是另一个仆人刚刚送来的。

[huː] [ 'gæləp ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒn][ə; eɪ] [hɔːs] — [æn; ən][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]['klevə(r)] [hæk] , [wiː; wi]

| who | galloped | up | to | the | door | on | a | horse | — | an | extraordinary | clever | hack | , | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 疾驰 | 向上 | 到 | 这 | 门 | 在 | 一个 | 马 | — | 一个 | 非凡的 | 聪明的 | 黑客 | , | 我们 |

[ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ;

| should | say | ; |
|---|---|---|
| 应该 | 说 | ; |

他骑着马飞奔到门口——我们应该说，他是一位非常聪明的骗子；

[fɔː(r); fə(r)] , [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðɪs] [fiːt] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['brəʊkən] [θruː] [ə; eɪ] ['pɔːrtərz]

| for | , | to | perform | this | feat | , | he | must | have | broken | through | a | porter's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 到 | 履行 | 这 | 特技 | , | 他 | 必须 | 有 | 破碎的 | 通过 | 一个 | 搬运工 |

[lɒdʒ] ,

| lodge | , |
|---|---|
| 小屋 | , |

因为要完成这项壮举，他必定闯入了门房的住所。

[ 'gæləp ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [smuːð] ['peɪvmənt] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [ruːf] [səʊ] [ləʊ] ,

| galloped | over | a | smooth | pavement | , | and | under | a | roof | so | low | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 疾驰 | 超过 | 一个 | 光滑的 | 路面 | , | 和 | 在下面 | 一个 | 屋顶 | 所以 | 低的 | , |

马儿驰骋在平坦的人行道上，穿过低矮的屋顶，

[ðæt] [lɔːd] ['bɜːrgərʃ] [kæn; kən]['əʊnli] [trə'vɜːs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz][hæt] [ɒf] .

| that | Lord | Burghersh | can | only | traverse | it | with | his | hat | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 主 | 市民 | 能 | 仅有的 | 横穿 | 它 | 和 | 他的 | 帽子 | 离开 | . |

伯格什勋爵只能脱帽致敬才能通过。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [hɔːs] - [reɪs] [ɪn][ðə; ði]['ɔːlbəni]['ævənjuː] !

| We | should | like | to | see | a | horse | - | race | in | the | Albany | avenue | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 应该 | 喜欢 | 到 | 看 | 一个 | 马 | - | 种族 | 在 | 这 | 奥尔巴尼 | 大街 | ! |

我们很想在奥尔巴尼大道上看到一场赛马比赛！

[ðə; ði]['letə(r)] [ðʌs] [səʊ] [ˌkævə'lɪəli] [brɔːt] , [kən'teɪnz] [njuːz] [ɒv; əv][æn; ən]['æksɪdənt] [ðæt] [hæz; həz]

| The | letter | thus | so | cavalierly | brought | , | contains | news | of | an | accident | that | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 信 | 因此 | 所以 | 轻率地 | 带来 | , | 包含 | 消息 | 的 | 一个 | 事故 | 那 | 有 |

['hæpənd] [tuː; tə] [mɪs] [frɪndʒ] ,

| happened | to | Miss | Fringe | , |
|---|---|---|---|---|
| 发生 | 到 | 错过 | 边缘 | , |

就这样轻率地送来的这封信，带来了弗林奇小姐遭遇意外的消息。

[ænd; ənd] ['sʌmənz] - [ɪ'miːdiət] ['prez(ə)ns] .

| and | summons | Beausex's | immediate | presence | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 传票 | - | 即时 | 在场 | . |

并立即召见博塞克斯。

[ɒf] [hiː; hi][gəʊz] , [ænd; ənd][ɒn] ['kɒmz] ['biːtʃwʊd] [wɪð] [ə; eɪ] “ [hɑː] ! [hɑː] !

| Off | he | goes | , | and | on | comes | Beechwood | with | a | “ | Ha | ! | ha | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 他 | 去 | , | 和 | 在 | 来 | 山毛榉木 | 和 | 一个 | “ | 哈 | ! | 哈 | ! |

他走了，比奇伍德走了过来，发出“哈哈！”的笑声。

[hɑ:] ! , ['feəli] [ həuks ] , " [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] ; [wɪtʃ] [ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [lɑ:ft] [ænd; ənd] [sed] [baɪ]

| ha | ! | , | fairly | hoaxed | , | " | and | all | that | ; | which | is | usually | laughed | and | said | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈 | ! | , | 相当 | 骗局 | , | " | 和 | 全部 | 那 | ; | 哪个 | 是 | 通常 | 笑了 | 和 | 说 | 经过 |

['həʊksə(r)][ɒv; əv] .

| hoaxers | of | hoaxees | . |
|---|---|---|---|
| 骗子 | 的 | 骗局 | . |

哈！这完全是骗局，等等；这通常是骗子们嘲笑被骗子时说的话。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['hæpənd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [tæk] , [ðə; ði][ʌp'həʊlstərə(r)] ,

| It | has | happened | that | Mr | . | Tack | , | the | upholsterer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 发生 | 那 | 先生 | . | 钉 | , | 这 | 室内装潢师 | , |

事情是这样的，家具装潢师塔克先生.....

['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [pi:p] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɒkt] - [hæt] ['bɪlɪt] , [ə'drest]

| having | had | a | peep | at | the | contents | of | the | cocked | - | hat | billet | , | addressed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 有 | 一个 | 窥视 | 在 | 这 | 内容 | 的 | 这 | 上膛 | - | 帽子 | 坯料 | , | 已解决 |

[tu:; tə] ['mɪstrəs] [smɑ:t] ,

| to | Mistress | Smart | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 情妇 | 聪明的 | , |

瞥了一眼那封写着"斯玛特夫人"的三角帽信封的内容后，

[kən'si:v] [ə; eɪ]['vaɪələnt][fɪt][ɒv; əv] ['dʒeləsi] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['ɔ:lsəʊ] - ['kʌstəm] ,

| conceives | a | violent | fit | of | jealousy | , | and | having | also | Beausex's | custom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 构思 | 一个 | 暴力 | 合身 | 的 | 妒忌 | , | 和 | 拥有 | 还 | - | 风俗 | , |

心中涌起强烈的嫉妒之火，并且也遵循着博塞克斯的习俗，

[hæz; həz][ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [mɪs] [frɪndʒ] .

| has | the | range | of | his | house | as | well | as | that | of | Miss | Fringe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 这 | 范围 | 的 | 他的 | 房子 | 作为 | 出色地 | 作为 | 那 | 的 | 错过 | 边缘 | . |

既有他家的范围，也有弗林奇小姐家的范围。

[səʊ][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wi:; wi]['nætʃ(ə)rəli][faɪnd][hɪm][bɪ'haɪnd][sɜ:(r)]['braɪənz] ['wɪndəʊ] - ['kɜ:tənz] ,

| So | by | this | time | we | naturally | find | him | behind | Sir | Bryan's | window | - | curtains | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 经过 | 这 | 时间 | 我们 | 自然 | 寻找 | 他 | 在后面 | 先生 | 布莱恩的 | 窗户 | - | 窗帘 | , |

所以这时我们自然而然地发现他躲在布莱恩爵士的窗帘后面。

[tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['ɪntəvju:] [bɪ'twi:n] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['fju:tʃə(r)]['mɪsɪz] . [tæk] ; [ðæt] [ɪz][tu:; tə]

| to | witness | the | interview | between | him | and | the | future | Mrs | . | Tack | ; | that | is | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 证人 | 这 | 面试 | 之间 | 他 | 和 | 这 | 未来 | 太太 | . | 钉 | ; | 那 | 是 | 到 |

[seɪ] ,

| say | , |
|---|---|
| 说 | , |

亲眼见证他与未来的塔克夫人之间的面试；也就是说，

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [pru:v] [nɒt] [fɔ:ls] .

| if | she | prove | not | false | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 她 | 证明 | 不是 | 错误的 | . |

如果她能证明自己没有说谎。

[θɪŋz] [ə'prəʊtʃ] [tu:; tə][ə; eɪ]['kraɪsɪs] .

| Things | approach | to | a | crisis | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 事物 | 方法 | 到 | 一个 | 危机 | . |

事态正逼近危机。

[mɪs] [frɪndʒ] ['entəz] , [bʌt; bət] [brɪŋz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['ælɪs] ,

| Miss | Fringe | enters | , | but | brings | with | her | Alice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 边缘 | 进入 | , | 但 | 带来 | 和 | 她 | 爱丽丝 | , |

弗林奇小姐进来了，但她带来了爱丽丝。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [hu:z] ['ɪnfənt] [hɑ:t] [wɒz; wəz] [bɪ'trəʊðd] [tu:; tə] - .

| the | young | lady | whose | infant | heart | was | betrothed | to | Beausex | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 女士 | 谁 | 婴儿 | 心 | 曾是 | 未婚妻 | 到 | - | . |

那位少女的幼小心脏就与博塞克斯订婚了。

[ʃiː; ʃi] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [pv; əv] ['pæti] [smɑːt] , [gəʊz] [θruː] [ə; eɪ] ['daɪəlɒg] [wɪð] ['biːtʃwʊd]

| **She** | **,** | **taking** | **the** | **place** | **of** | **Patty** | **Smart** | **,** | **goes** | **through** | **a** | **dialogue** | **with** | **Beechwood** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | , | 采取 | 这 | 地方 | 的 | 帕蒂 | 聪明的 | , | 去 | 通过 | 一个 | 对话 | 和 | 山毛榉木 |

[ɪn'sted] [pv; əv] - ;

| **instead** | **of** | **Beausex** | **;** |
|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | - | ; |

她代替帕蒂·斯玛特与比奇伍德（而非博塞克斯）进行对话；

[ænd; ənd][wiː; wi] [naʊ] [lɜːn] [ðæt] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] [ 'krisən ] [ðə; ði] [fɑːs] , [hiː; hi] ['biːɪŋ] [ðə; ði] “ [rɒŋ]

| **and** | **we** | **now** | **learn** | **that** | **the** | **former** | **christens** | **the** | **farce** | **,** | **he** | **being** | **the** | **“** | **Wrong** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 现在 | 学习 | 那 | 这 | 以前的 | 克里斯滕斯 | 这 | 闹剧 | , | 他 | 存在 | 这 | “ | 错误的 |

[mæn] .

| **Man** | **.** |
|---|---|
| 男人 | . |

我们现在得知，前者为这场闹剧命名，因为他是“错人”。

” ['sʌmweə(r)] [nɪə(r)] [ðɪs] [pɔɪnt] [pv; əv][ðə; ði]['stɔːri][ðə; ði][fɜːst][ækt][endz] .

| **”** | **Somewhere** | **near** | **this** | **point** | **of** | **the** | **story** | **the** | **first** | **act** | **ends** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 某处 | 靠近 | 这 | 观点 | 的 | 这 | 故事 | 这 | 第一的 | 行为 | 结束 | . |

故事的第一幕大约就此结束。

[ðə; ði]['sekənd][ækt][ɪz] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] ['klɪərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [mɪ'steɪks] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [nəʊ] [ɔːl]

| **The** | **second** | **act** | **is** | **occupied** | **in** | **clearing** | **up** | **the** | **mistakes** | **which** | **the** | **audience** | **know** | **all** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 行为 | 是 | 占领 | 在 | 清理 | 向上 | 这 | 错误 | 哪个 | 这 | 观众 | 知道 | 全部 |

[ə'baʊt] [ɔːl'redi] ;

| **about** | **already** | **;** |
|---|---|---|
| 关于 | 已经 | ; |

第二幕主要用来澄清观众早已知晓的错误；

[bʌt; bət] [ðəʊz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [huː] [hæd; həd] , [ʌp][tuː; tə][ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l][pv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| **but** | **those** | **among** | **them** | **who** | **had** | **,** | **up** | **to** | **about** | **the** | **middle** | **of** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那些 | 之中 | 他们 | WHO | 有 | , | 向上 | 到 | 关于 | 这 | 中间 | 的 | 它 | , |

但其中那些人，直到大约中期，

[biːn] ['weɪtɪŋ] [wɪð] [ɪg'zempləri] ['peɪʃ(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒəʊks] ,

| **been** | **waiting** | **with** | **exemplary** | **patience** | **for** | **the** | **jokes** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 等待 | 和 | 典范 | 耐心 | 为了 | 这 | 笑话 | , |

我一直以极大的耐心等待着笑话，

[bɪ'gæn][tuː; tə][get]['taɪəd][pv; əv] ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] , [ænd; ənd] [ his ] .

| **began** | **to** | **get** | **tired** | **of** | **having** | **nothing** | **to** | **laugh** | **at** | **,** | **and** | **hissed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 得到 | 疲劳的 | 的 | 拥有 | 没有什么 | 到 | 笑 | 在 | , | 和 | 嘶嘶作响 | . |

因为没什么可笑的，他开始感到厌倦，并发出嘘声。

[dɪ'spaɪt] [ðiːz] ['nɔɪzi] ['drɔːbæks] , [haʊ'evə(r)] ,

| **Despite** | **these** | **noisy** | **drawbacks** | **,** | **however** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这些 | 嘈杂 | 缺点 | , | 然而 | , |

然而，尽管存在这些令人不悦的缺点，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ðæt] - ['luːzɪz][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ['ælɪs] [ænd; ənd]

| **we** | **were** | **able** | **to** | **find** | **out** | **that** | **Beausex** | **loses** | **his** | **cousin** | **Alice** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 有能力的 | 到 | 寻找 | 出去 | 那 | - | 失败 | 他的 | 表哥 | 爱丽丝 | 和 |

[hɜː(r); hə(r)] ['fɔːtʃuːn] ( [ə; eɪ]['regjələ(r)] [fɑːs] ['fɔːtʃuːn] — [sʌm; səm][faɪv][ɔː(r)][sɪks] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]

| **her** | **fortune** | **(** | **a** | **regular** | **farce** | **fortune** | **—** | **some** | **five** | **or** | **six** | **hundred** | **thousand** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 财富 | ( | 一个 | 常规的 | 闹剧 | 财富 | — | 一些 | 五 | 或者 | 六 | 百 | 千 |

[paʊndz] [ɔː(r)][səʊ] ) ;

| **pounds** | **or** | **so** | **)** | **;** |
|---|---|---|---|---|
| 磅 | 或者 | 所以 | ) | ; |

我们了解到，博塞克斯失去了他的表妹爱丽丝和她的财产（一笔普通的、荒唐的财产——大约五六十万英镑左右）；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [fɔːls] [ɪn] [lʌv] [wɪð] ['biːtʃwʊd] , [ænd; ənd][vaɪs] ['vɜːsə] .

| for | she | falls | in | love | with | Beechwood | , | and | vice | versa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 瀑布 | 在 | 爱 | 和 | 山毛榉木 | , | 和 | 副 | 反之亦然 | . |

因为她爱上了比奇伍德，反之亦然。

[tæk] [ænd; ənd] ['pæti] [smɑːt] [ɑː(r); ə(r)] ['rendəd] ['hæpi] ;

| Tack | and | Patty | Smart | are | rendered | happy | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 钉 | 和 | 帕蒂 | 聪明的 | 是 | 渲染 | 快乐的 | ; |

Tack 和 Patty Smart 感到很开心；

[bʌt; bət] [wɒt] ['riːəli] [bɪ'kʌmz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɑːnt] [ðə; ði] ['sɪbɪlənt] [fə'bæd] ['aʊə(r)] ['nəʊɪŋ] .

| but | what | really | becomes | of | Beausex | and | his | aunt | the | sibilants | forbad | our | knowing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 真的 | 变成 | 的 | - | 和 | 他的 | 阿姨 | 这 | 咝音 | 禁止 | 我们的 | 会心 | . |

但博塞克斯和他的姑妈最终的结局如何，我们不得而知。

[wiː; wi] [sə'pəʊz] , [baɪ]['mɪstə(r)] . ['bɑːrtliz] ['pæntəmaɪm] ,

| We | suppose | , | by | Mr | . | Bartley's | pantomime | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 认为 | , | 经过 | 先生 | . | 巴特利 | 哑剧 | , |

我们根据巴特利先生的哑剧推测，

[ðæt] [sɜː(r)]['braɪən] [pʊts] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz][həʊks][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi] - [lɒs] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [greɪs] ;

| that | Sir | Bryan | puts | up | with | his | hoax | and | his | lady | - | loss | with | a | good | grace | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 先生 | 布莱恩 | 放置 | 向上 | 和 | 他的 | 骗局 | 和 | 他的 | 女士 | - | 损失 | 和 | 一个 | 好的 | 优雅 | ; |

布莱恩爵士以良好的风度忍受了他的骗局和失去爱人的痛苦；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ 'flauriʃ ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]['nevə(r)] - ['æbsənt] ['pɒkɪt] - ['hæŋkətʃɪf] [wɪð] [wʌn][hænd] ,

| for | he | flourished | about | his | never | - | absent | pocket | - | handkerchief | with | one | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 繁荣 | 关于 | 他的 | 绝不 | - | 缺席的 | 口袋 | - | 手帕 | 和 | 一 | 手 | , |

他一手摆弄着他那条形影不离的口袋手帕，

[ʃʊk] [hændz] [wɪð] [mɪs] [frɪndʒ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [stept] ['fɔːwəd] ,

| shook | hands | with | Miss | Fringe | with | the | other | , | stepped | forward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摇晃 | 双手 | 和 | 错过 | 边缘 | 和 | 这 | 其他 | , | 步 | 向前 | , |

一人与弗林奇小姐握手，另一人向前迈了一步。

[dɪd][sʌm; səm][mɔː(r)] [dʌm] [ʃəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ di'senʃənt ] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['æktəz] ,

| did | some | more | dumb | show | to | the | dissentients | , | and | , | with | the | rest | of | the | actors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 一些 | 更多的 | 哑的 | 展示 | 到 | 这 | 持不同意见者 | , | 和 | , | 和 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 演员 | , |

他们又给那些持不同意见者上演了一些愚蠢的表演，然后，和其他演员一起，

[baʊd] [daʊn] [ðə; ði]['kɜːt(ə)n] .

| bowed | down | the | curtain | . |
|---|---|---|---|---|
| 鞠躬 | 向下 | 这 | 窗帘 | . |

拉下帷幔。

[wiː; wi] [pə'siːv] [baɪ][ðə; ði] [taɪmz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [rɒŋ] [mæn] ” [ɪz][nɒt][səʊ] ['veri] ['kʌlpəb(ə)l]['ɑːftə(r)][ɔːl] .

| We | perceive | by | the | Times | that | the | author | of | the | “ | Wrong | Man | ” | is | not | so | very | culpable | after | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 感知 | 经过 | 这 | 《时代周刊》 | 那 | 这 | 作者 | 的 | 这 | “ | 错误的 | 男人 | ” | 是 | 不是 | 所以 | 非常 | 有罪的 | 后 | 全部 | . |

我们从《泰晤士报》的报道中了解到，《错判》一书的作者其实并没有那么严重的罪责。

[hiː; hi][ɪz] ['gɪltləs] [ɒv; əv][ðə; ði][plɒt] ; [ðæt] ['biːɪŋ] ['teɪkən][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ frentʃ ] [piːs] [kɔːld] “ [ˌel'iː]

| He | is | guiltless | of | the | plot | ; | that | being | taken | from | a | French | piece | called | “ | Le |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 无罪 | 的 | 这 | 阴谋 | ; | 那 | 存在 | 已采取 | 从 | 一个 | 法语 | 片 | 称为 | “ | 乐 |

[tapisje] .

| Tapissier | . |
|---|---|
| 挂毯师 | . |

他与阴谋无关；该阴谋取材于法国戏剧《挂毯》。

” [ðə; ði] ['meɪsnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [stəʊn] [dʒʌg] .

| ” | THE | MASONS | AND | THE | STONE | JUG | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 石匠 | 和 | 这 | 石头 | 水壶 | . |

“石匠和石壶。”

['mɪstə(r)] . [wɑːkliː] ['fiːlɪŋli] [ riˈmɑːk ] [æt; ət][ðə; ði] [leɪt] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] ['meɪsnz] [ðæt]

| Mr | . | Wakley | feelingly | remarked | at | the | late | meeting | of | the | union | masons | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 沃克利 | 有感情地 | 评论 | 在 | 这 | 晚的 | 会议 | 的 | 这 | 联盟 | 石匠 | 那 |

[ðə; ði] “ [mæn] [huː] [wʊd] [lɒk] [ʌp][ə; eɪ] [pʌmp] [wɒz; wəz][ʌnˈfɪt][tuː; tə][həʊld]['eni] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

| the | “ | man | who | would | lock | up | a | pump | was | unfit | to | hold | any | situation | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | “ | 男人 | WHO | 会 | 锁 | 向上 | 一个 | 泵 | 曾是 | 不合格 | 到 | 抓住 | 任何 | 情况 | 的 |

[trʌst] .

| trust | . |
|---|---|
| 相信 | . |

瓦克利先生在最近一次工会石匠会议上感慨地说：“把水泵锁起来的人不适合担任任何受信任的职位。”

” [ɒn][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [əˈpɪnjən][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] ['kæptɪn] [dʌf]

| ” | On | the | strength | of | this | opinion | the | Earl | of | Waklegrave | and | Captain | Duff |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 这 | 力量 | 的 | 这 | 观点 | 这 | 伯爵 | 的 | - | 和 | 队长 | 达夫 |

[ɪnˈtend][tuː; tə] [prəˈsiːd] [əˈgenst] [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːnz] [bentʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [lɒkt]

| intend | to | proceed | against | the | Marshal | of | the | Queen's | Bench | for | having | locked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打算 | 到 | 继续 | 反对 | 这 | 元帅 | 的 | 这 | 女王大学 | 长椅 | 为了 | 拥有 | 已锁定 |

[ðem; ðəm][ʌp][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [lɑːst][sɪks] [mʌnθs] .

| them | up | for | these | last | six | months | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 向上 | 为了 | 这些 | 最后的 | 六 | 几个月 | . |

“基于此意见，沃克尔格雷夫伯爵和达夫上尉打算起诉女王御前法庭的元帅，因为他将他们监禁了六个月。

“ [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] ['fænsi] [kʊd; kəd][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [gəʊ] .

| “ | THE | FORCE | OF | FANCY | COULD | NO | FURTHER | GO | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 力量 | 的 | 想要 | 可以 | 不 | 更远 | 去 | . |

“想象力的力量已经达到了极限。”

” [ðə; ði] [taɪmz] [gɪvz] [æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɒrɪdʒ] [ɔːˈrɔːrə] , [æn; ən]

| ” | The | Times | gives | an | extract | from | the | Norwich | Aurora | , | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 《时代周刊》 | 给予 | 一个 | 提炼 | 从 | 这 | 诺维奇 | 极光 | , | 一个 |

[əˈmerɪkən] ['peɪpə(r)] ,

| American | paper | , |
|---|---|---|
| 美国人 | 纸 | , |

《泰晤士报》摘录了美国报纸《诺维奇曙光报》的一篇文章：

[dɪ'skrɪptɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['njuːli] [dɪ'skʌvəd] ['kævən] .

| descriptive | of | a | newly | discovered | cavern | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 描述性的 | 的 | 一个 | 新 | 发现 | 洞穴 | . |

对新发现的洞穴的描述。

[ðə; ði]['raɪtə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]['ɔːlməʊst] ['mɑːvələs] , [rɪ'mɑːrks] ,

| The | writer | , | with | a | power | of | imagination | almost | marvellous | , | remarks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 作家 | , | 和 | 一个 | 力量 | 的 | 想像力 | 几乎 | 奇妙 | , | 评论 | , |

作者以近乎惊人的想象力评论道：

“ [ðə; ði][eə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kævən] [hæd; həd][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [smel] , [rɪ'zemblɪŋ] — ['nʌθɪŋ] .

| “ | The | air | in | the | cavern | had | a | peculiar | smell | , | resembling | — | NOTHING | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 空气 | 在 | 这 | 洞穴 | 有 | 一个 | 奇特 | 闻 | , | 类似 | — | 没有什么 | . |

“洞穴里的空气有一种奇怪的气味，闻起来像——什么都不像。

" [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l]['fleɪvə(r)][ɒv; əv] " [leg] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd][nəʊ]
**" We believe that is the identical flavour of " Leg of Nothing and no**
" 我们 相信 那 是 这 完全相同的 味道 的 " 腿 的 没有什么 和 不
['tɜːnɪps] .
**turnips .**
萝卜 .

我们认为这与"没有萝卜的腿"的味道完全一样。

" [kə'nʌndrəm] [baɪ][ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)] .
**" CONUNDRUM BY THE LORD MAYOR .**
" 难题 经过 这 主 市长 .

市长提出的难题。

[waɪ] [dʌz] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['mɪlkmeɪd] [rɪ'zemb(ə)l][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [ frentʃ ] [dɪ'pləʊmətɪst] ? — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
**Why does a drunken milkmaid resemble a celebrated French diplomatist ? — Because**
为什么 做 一个 醉 挤奶女工 类似 一个 著名 法语 外交官 ? — 因为
[ʃiː; ʃi][ɪz][laɪk][tuː; tə] ['tæli] - [rɒŋ] — ( [ˌtæli'rænd] . )
**she is like to tally - wrong — ( Talleyrand . )**
她 是 喜欢 到 相符 - 错误的 — ( 塔列朗 . )

为什么一个醉醺醺的挤奶女工长得像一位著名的法国外交家？——因为她很可能犯错。（塔列朗）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神